叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 2 个章节

1. 1983年的自治领(the Dominion In 1983) 000001

2. 1983年的自治领(the Dominion In 1983) 000002

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

1983年的自治领(The Dominion in 1983)
第1/2页

[ðɪs] ['i:tekst][wʌz; wəz] [prə'du:st] [baɪ] ['ændru:] [slaɪ]
This etext was produced by Andrew Sly
这 电子文本 曾是 生产 经过 安德鲁 狡猾

本文由安德鲁·斯莱制作。

[noʊts] [ɑ:n] [ðɪs] ['i:tekst] [ɪ'dɪʃn]
NOTES ON THIS ETEXT EDITION
笔记 在 这 电子文本 版

关于此电子文本版本的说明

[ðə; ði] [də'mɪnjən] [ɪn] - [wʌz; wəz][fɜ:rst] ['pʌblɪʃt] [æz; əz][ə; eɪ] ['θɜ:rti] [peɪdʒ] ['bʊklət] [ɪn] - ['ʌndər]
The Dominion in 1983 was first published as a thirty page booklet in 1883 under
这 自治领 在 - 曾是 第一的 已发布 作为 一个 三十 页 小册子 在 - 在下面
[ðə; ði] ['su:dənɪm] [rælf; reɪf] - .
the pseudonym Ralph Centennius .
这 笔名 拉尔夫 - .

《自治领》杂志于 1983 年首次出版，是一本 30 页的小册子，于 1883 年以笔名拉尔夫·森特尼乌斯 (Ralph Centennius) 出版。

([ðə; ði] ['ɔθɝz] ['ri:əl] [neɪm] [ɪz] [ˌʌn'noʊn] .)
(The author's real name is unknown .)
(这 作者的 真实的 姓名 是 未知 .)

（作者真实姓名不详。）

[ðɪs] [ɪ'dɪʃn] [hæz; həz] [bɪn] [pru:f] - [ri:d] [wɜ:rd] - [baɪ] - [wɜ:rd] [ə'genst] [ə; eɪ]['kɑ:pi][ʌv; əv][ðə; ði]
This edition has been proof - read word - by - word against a copy of the
这 版 有 到过 证明 - 读 单词 - 经过 - 单词 反对 一个 复制 的 这
[ə'rɪdʒən(ə)l][ɑ:n]['maɪkroʊfi:ʃ] .
original on microfiche .
原来的 在 缩微胶片 .

本版本已逐字逐句对照缩微胶片上的原件进行校对。

([kə'neɪdiən] ['ɪnstɪtu:t] [fɔ:r; fər][hɪ'stɔ:rɪk(ə)l] ['maikrəu,ri:prə'dʌkʃən] [noʊ] . -)
(Canadian Institute for Historical Microreproductions no . 00529)
(加拿大 研究所 为了 历史 微复制 不 . -)

（加拿大历史缩微复制研究所编号：00529）

[ɪn] [ðɪs] [tekst] , [ə; eɪ]['mɪkstʃər][ʌv; əv] [ə'merɪkən] [ænd; ənd] ['brɪtɪʃ] ['spelɪŋ] [kæn; kən][bi:; bi] [faʊnd] .
In this text , a mixture of American and British spelling can be found .
在 这 文本 , 一个 混合物 的 美国人 和 英国 拼写 能 是 成立 .

本文中混合使用了美式拼写和英式拼写。

([fɔ:r; fər][ɪg'zæmp(ə)l] " ['hɑ:rbər] " [ænd; ənd] " ['feɪvər] " [ɑ:r; ər][bəuθ] [ju:st] .)
(For example " harbour " and " favor " are both used .)
(为了 例子 " 港口 " 和 " 偏爱 " 是 两个都 用过的 .)

（例如，“harbour”和“favor”都可以使用。）

[ðə; ði] [freɪz] " ['rɑ:kɪt] - [kɑ:r] " [ɪz] ['haɪfəneɪtɪd] [twaɪs] , [waɪl] [ə'piəriŋ] [θri:] [taɪmz] [æz; əz] [tu:]
The phrase " rocket - car " is hyphenated twice , while appearing three times as two
这 短语 " 火箭 - 车 " 是 连字符 两次 , 尽管 出现 三 时代 作为 二
[ˌɪndɪ'vɪdʒuəl][wɜ:rdz] .
individual words .
个人 字 .

“火箭车”一词用连字符连接了两次，同时作为两个独立的单词出现了三次。

[ðer; ðər][ɑːr; ər]['ɔːlsoʊ][sʌm; səm] ['ɪnstənsiz] [ʌv; əv][ʌn'juːʒuəl] ['spelɪŋ] [ænd; ənd] [ˌkæpɪtələ'zeɪʃn] [ʌv; əv]

There	are	also	some	instances	of	unusual	spelling	and	capitalization	of
那里	是	还	一些	实例	的	异常	拼写	和	资本化	的

[wɜːrdz] .

words	.
字	.

此外，还存在一些不寻常的拼写和单词大小写情况。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪk'sepʃn] [ʌv; əv][ə; eɪ] [fjuː] [smɔːl] [ˌɛmən'deɪʃənz] , ['spelɪŋ] ,

With	the	exception	of	a	few	small	emendations	,	spelling	,
和	这	例外	的	一个	很少	小的	修订	,	拼写	,

除了少数几处小的修改和拼写错误外，

[ˌkæpɪtələ'zeɪʃn] [ænd; ənd][ˌpʌŋktʃu'eɪʃ(ə)n][hæv; həv] [bɪn] [prɪ'zɜːrv] [æz; əz][ɪn][ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l] .

capitalization	and	punctuation	have	been	preserved	as	in	the	original	.
资本化	和	标点	有	到过	保存完好	作为	在	这	原来的	.

大小写和标点符号均与原文保持一致。

[ðə; ði] [də'mɪnjən] [ɪn] -

THE	DOMINION	IN	1983
这	统治权	在	-

1983年的自治领

[baɪ][rælf; reɪf] -

by	Ralph	Centennius
经过	拉尔夫	-

作者：拉尔夫·森特尼厄斯

['entərd] [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ækt][ʌv; əv] ['pɑːrləmənt] [ʌv; əv]['kænədə] , [ɪn][ðə; ði] [jɪr] - , [baɪ]['toʊkər] &

Entered	according	to	Act	of	Parliament	of	Canada	,	in	the	year	1883	,	by	Toker	&
进入	根据	到	行为	的	议会	的	加拿大	,	在	这	年	-	,	经过	吸食者	&

[ˌsiː 'oʊ] . ,

Co	.	,
合作	.	,

根据加拿大议会法案，由 Toker & Co. 于 1883 年登记注册。

['pʌblɪʃər] [ɑːn] [bɪ'hæf] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɔːθər] , [ɪn][ðə; ði] ['ɑːfɪs] [ʌv; əv][ðə; ði]['mɪnɪstər][ʌv; əv] ['ægrɪkʌltʃər]

Publisher	on	behalf	of	the	Author	,	in	the	Office	of	the	Minister	of	Agriculture
出版商	在	代表	的	这	作者	,	在	这	办公室	的	这	部长	的	农业

.

:
.

作者委托农业部长办公室出版。

[aɪ] .

I	.
我	.

我。

" [bɪ'fɔːr] [ðə; ði]['kjuərɪŋ][ʌv; əv][ə; eɪ] [strɔːŋ] [dɪ'ziːz] ,

"	Before	the	curing	of	a	strong	disease	,
"	前	这	养护	的	一个	强的	疾病	,

在治愈重症之前，

" ['iːv(ə)n][ɪn][ðə; ði]['ɪnstənt][ʌv; əv] [rɪ'per] [ænd; ənd] [helθ] ,

"	Even	in	the	instant	of	repair	and	health	,
"	甚至	在	这	立即的	的	维修	和	健康	,

“即使在修复和健康的瞬间，

" [ðə; ði][fɪt][ɪz]['strɔːŋɪst; 'strɔːŋgəst] ; ['iːvəlz] [ðæt] [teɪk] [liːv] ,

"	The	fit	is	strongest	;	evils	that	take	leave	,
"	这	合身	是	最强	;	罪恶	那	拿	离开	,

“适者生存；邪恶离去，

" [ɑːn][ðer; ðər] [dɪˈpɑːrtʃər] [moʊst][ʌv; əv][ɔːl] [ʃoʊ] ['iːv(ə)l] .

"	On	their	departure	most	of	all	show	evil	.
"	在	他们的	离开	最多	的	全部	展示	邪恶的	.

“他们离开时最先表现出的就是邪恶。”

" — [kɪŋ] [dʒɑːn] , [ækt][ˌaɪˈaɪˈaɪ] .

"	—	King	John	,	Act	III	.
"	—	国王	约翰	,	行为	三、	.

“——约翰王，第三幕。”

[ɪn][ðə; ði]['prez(ə)nt] [əd'vænst] [ænd; ənd] ['hæpi] [taɪmz] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ɪn'strʌktɪv] [tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ]

In	the	present	advanced	and	happy	times	it	is	instructive	to	take	a
在	这	展示	先进的	和	快乐的	时代	它	是	有指导意义的	到	拿	一个

[ˌretrə'spektɪv] [glæns] [æt; ət][ðə; ði] [deɪz] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['fɔːrˌfɑːðərz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌnaɪn'tiːnθ] ['sentʃəri]

retrospective	glance	at	the	days	of	our	forefathers	of	the	nineteenth	century
回顾性	瞥一眼	在	这	天	的	我们的	祖先	的	这	第十九	世纪

,

,

,

在当今先进而幸福的时代，回顾一下我们十九世纪先辈们的生活是很有意义的。

[ænd; ənd][tuː; tə] ['medɪteɪt] [ə'pɑːn][ðə; ði][pə'lɪtɪk(ə)l] ['strʌglz] [ænd; ənd] [ɪ'vents] [ʌv; əv][ðə; ði][pæst]

and	to	meditate	upon	the	political	struggles	and	events	of	the	past
和	到	幽思	之上	这	政治的	斗争	和	活动	的	这	过去的

['hʌndrəd] ['jɪrz] ,

hundred	years	,
百	年	,

并反思过去一百年来的政治斗争和事件，

[ðæt] [baɪ][soʊ] ['duːɪŋ] [wiː; wi] [meɪ] [geɪn][ə; eɪ] [klɪr] ['ɪnsaɪt] ['ɪntuː][ðə; ði] ['kɔːzɪz] [wɪtʃ] [hæv; həv][led]

that	by	so	doing	we	may	gain	a	clear	insight	into	the	causes	which	have	led
那	经过	所以	正在做	我们	可能	获得	一个	清除	洞察力	进入	这	原因	哪个	有	引领

[tuː; tə][ðə; ði]['prez(ə)nt]['wʌndərf(ə)l] [di'veləpmənts] .

to	the	present	wonderful	developments	.
到	这	展示	精彩的	发展	.

通过这样做，我们可以清楚地了解导致当前这些美好发展的原因。

[wiː; wi] , [ɪn][ðə; ði] [jɪr] [ʌv; əv] [greɪs] - ,

We	,	in	the	year	of	Grace	1983	,
我们	,	在	这	年	的	优雅	-	,

我们，在恩典之年1983年，

[ɑːr; ər] [tuː] [æpt][tuː; tə] [teɪk] [fɔːr; fər]['græntɪd] [ɔːl][ðə; ði] ['blesɪŋz] [ʌv; əv]['mɔːrəl] ,

are	too	apt	to	take	for	granted	all	the	blessings	of	moral	,
是	也	易于	到	拿	为了	的确	全部	这	祝福	的	道德	,

他们太容易把道德上的所有好处视为理所当然，

[pə'lɪtɪk(ə)l][ænd; ənd] ['fɪzɪk(ə)l] ['saɪəns] [wɪtʃ] [wiː; wi][ɪn'dʒɔɪ] ,

political	and	physical	science	which	we	enjoy	,
政治的	和	身体的	科学	哪个	我们	享受	,

我们所喜爱的政治学和自然科学，

[ænd; ənd][tuː; tə] [pæs] ['oʊvər] [wɪ'ðaʊt] [duː] [kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n][ðə; ði] [greɪt] ['efərts] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr]

and	to	pass	over	without	due	consideration	the	great	efforts	of	our
和	到	经过	超过	没有	到期的	考虑	这	伟大的	努力	的	我们的

['ænsestərz] ,

ancestors	,
祖先	,

并且不加重视地忽略我们先辈的伟大努力，

[wɪtʃ] [hæv; həv] [meɪd] ['aʊər; ɑːr]['prez(ə)nt] ['hæpi] [kən'dɪʃ(ə)n]['pɑːsəb(ə)l] .

which	have	made	our	present	happy	condition	possible	.
哪个	有	制成	我们的	展示	快乐的	状况	可能的	.

正是这些因素造就了我们如今幸福的生活。

[let] [ˌjuː 'es][traɪ][tuː; tə]['kɑːntræst][ðə; ði] [də'mɪnjən] [ʌv; əv][tuː; tə] - [deɪ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [də'mɪnjən] [ʌv; əv]

Let	us	try	to	contrast	the	Dominion	of	to	-	day	with	the	Dominion	of
让	我们	尝试	到	对比	这	自治领	的	到	-	天	和	这	自治领	的

-	.

1883	.
-	.

让我们试着将今天的自治领与 1883 年的自治领进行对比。

[tuː; tə] [bɪ'gɪn] [wɪð; wɪθ][ˌpɑːpju'leɪʃ(ə)n] .

To	begin	with	population	.
到	开始	和	人口	.

首先从人口说起。

['aʊər; ɑːr][ˌpɑːpju'leɪʃ(ə)n][æt; ət][ðə; ði][læst] ['sensəs] [ɪn] - , [wʌz; wəz][dʒʌst]['oʊvər] - , - , - .

Our	population	at	the	last	census	in	1981	,	was	just	over	93	,	000	,	000	.
我们的	人口	在	这	最后的	人口普查	在	-	,	曾是	只是	超过	-	,	-	,	-	.

根据 1981 年的人口普查，我们的人口刚刚超过 9300 万。

[ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['jɪrz] [ə'goʊ][ə; eɪ][skænt][faɪv] , - , - [ˌreprɪ'zentɪd] [ðɪs] [greɪt] [kə'neɪdiən]['neɪʃ(ə)n] ,

A	hundred	years	ago	a	scant	5	,	000	,	000	represented	this	great	Canadian	nation	,
一个	百	年	前	一个	稀少	5	,	-	,	-	代表	这	伟大的	加拿大	国家	,

一百年前，只有区区五百万人代表着这个伟大的加拿大国家。

[wɪtʃ] [hæz; həz] [sɪns] [soʊ] ['maɪtɪli] [ɪn'kriːst] [ænd; ənd] [pruːvd] [ɪt'self] [sʌtʃ] [ə; eɪ][bɪ'nefɪs(ə)nt]['fæktər] [ɪn]['hjuːmən] [ə'ferz] .

which	has	since	so	mightily	increased	and	proved	itself	such	a	beneficent	factor	in	human	affairs	.
哪个	有	自从	所以	非常	增加	和	已证实	本身	这样的	一个	仁慈的	因素	在	人类	事务	.

此后，它得到了极大的发展，并被证明是人类事务中一个非常有益的因素。

['sev(ə)n]['prɑːvənsəz][ænd; ənd][sʌm; səm] ['spɑːrsli] ['piːpld] [ænd; ənd]['oʊnli] ['pɑːrʃəli] [iks'plɔːd] ['teritəriz] [fɔːrmd] [ɔːl] [ðæt] [ðə; ði][wɜːrld] [ðen] [nuː] [æz; əz]['kænədə] .

Seven	provinces	and	some	sparsely	peopled	and	only	partially	explored	territories	formed	all	that	the	world	then	knew	as	Canada	.
七	省份	和	一些	稀疏地	人	和	仅有的	部分	探索	领土	形成	全部	那	这	世界	然后	知道	作为	加拿大	.

当时，世界上所知的加拿大由七个省和一些人口稀少、仅部分开发的地区组成。

[tuː; tə] - [deɪ] [hæv; həv][wiː; wi][nɑːt] [ˌfɪf'tiːn] ['prɑːvənsəz][fɔːr; fər][ðə; ði][moʊst][pɑːrt] ['θɪkli] ['piːpld] ,

To	-	day	have	we	not	fifteen	provinces	for	the	most	part	thickly	peopled	,
到	-	天	有	我们	不是	十五	省份	为了	这	最多	部分	浓密	人	,

今天，我们不是还有十五个省份，其中大部分人口稠密吗?

[ænd; ənd] [lɔːŋ] [sɪns] ['fʊli] [iks'plɔːd] [tuː; tə][ðə; ði] [ʃɔːz] [ʌv; əv][ðə; ði]['ɑːrktɪk]['oʊʃ(ə)n] ?

and	long	since	fully	explored	to	the	shores	of	the	Arctic	Ocean	?
和	长的	自从	完全	探索	到	这	海岸	的	这	北极	海洋	?

早已被完全探索至北冰洋沿岸?

[ɪn][ðə; ði]['prez(ə)nt] [deɪz] [ʌv; əv][pə'lɪtɪk(ə)l] [sə'renəti] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][hɑːrd][tuː; tə]['riːəlaɪz][ðə; ði][ˌænɪ'mɑːsəti] [ænd; ənd] [ɪk'striːm] ['bɪtərnəs] [ʌv; əv][ðə; ði][pæst] ['sentʃəri] .

In	the	present	days	of	political	serenity	it	is	hard	to	realize	the	animosity	and	extreme	bitterness	of	the	past	century	.
在	这	展示	天	的	政治的	宁静	它	是	难的	到	意识到	这	敌意	和	极端	苦味	的	这	过去的	世纪	.

在如今政治平静的时代，很难想象上个世纪的敌意和极端的痛苦。

[ðə; ði] [tuː] ['pɑːrtiz] ['ɪntuː] [wɪtʃ] [men] ['fɔːrmərli] [dɪ'vaɪdɪd] [ðəm'selvz] , [vjuːd] [iːtʃ] ['ʌðər] [æz; əz]

The	two	parties	into	which	men	formerly	divided	themselves	,	viewed	each	other	as
这	二	各方	进入	哪个	男人	以前	分割	他们自己	,	已查看	每个	其他	作为

['enəmi] ,

enemies	,
敌人	,

过去人们将自己划分成的两大阵营，彼此视对方为敌人。

[ænd; ənd] [iːtʃ] ['pɑːrti] [ə'poʊzd] [ɑːn]['prɪnsəp(ə)l] [wət'evər] ['meʒərz] [ðə; ði] ['ʌðər] [prə'poʊzd] .

and	each	party	opposed	on	principle	whatever	measures	the	other	proposed	.
和	每个	派对	反对	在	原则	任何	措施	这	其他	建议的	.

双方原则上都反对对方提出的所有措施。

[frʌm; frəm][ə; eɪ]['kerf(ə)l] ['stʌdi] [ʌv; əv][ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l]['dʒɜːnəlz][ʌv; əv][ðə; ði][taɪm] , - [æt; ət]

From	a	careful	study	of	the	principal	journals	of	the	time	,	fyled	at
从	一个	小心	学习	的	这	主要的	期刊	的	这	时间	,	-	在

['ɑːtəwə] ,

Ottawa	,
渥太华	,

通过对当时在渥太华出版的主要期刊的仔细研究，

[wiː; wi] ['gæðər] [ðæt] [ðə; ði]['pɑːrti] , [self] - [staɪld] " [rɪ'fɔːməz] , " ['friːkwəntli] [ə'poʊzd] [prə'gresɪv]

we	gather	that	the	party	,	self	-	styled	"	Reformers	,	"	frequently	opposed	progressive
我们	收集	那	这	派对	,	自己	-	风格	"	改革者	,	"	频繁地	反对	进步

['meʒərz] ,

measures	,
措施	,

我们了解到，这个自称为"改革派"的政党经常反对进步措施。

[ænd; ənd]['iːv(ə)n] [ə'temptɪd] [tuː; tə]['hɪndər][ðə; ði] [kən'strʌkʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['reɪlrəudz] ,

and	even	attempted	to	hinder	the	construction	of	railroads	,
和	甚至	尝试过	到	阻碍	这	建造	的	铁路	,

甚至试图阻挠铁路建设。

[waɪl] [ðə; ði] ['ʌðər] ['pɑːrti] [kɔːld] " [kən'sɜːvətɪvz] " [kən'sɪdərd] ['reɪlrəudz] [æz; əz][ðə; ði][best] [miːnz]

while	the	other	party	called	"	Conservatives	"	considered	railroads	as	the	best	means
尽管	这	其他	派对	称为	"	保守派	"	经过考虑的	铁路	作为	这	最好的	方法

[ʌv; əv]['oʊpənɪŋ] [ʌp][ðə; ði] [ɪ'nɔːrməs] [trækts][ʌv; əv] ['kʌntri] [ðen] ['laɪɪŋ] [ˌʌn'trɑːdn] [baɪ][mæn] ,

of	opening	up	the	enormous	tracts	of	country	then	lying	untrodden	by	man	,
的	开幕	向上	这	巨大的	小册子	的	国家	然后	说谎	未踏足的	经过	男人	,

而另一方，即"保守党"，则认为铁路是开发当时人迹罕至的大片土地的最佳途径。

[ænd; ənd] ['juːsləs] [tuː; tə] [ˌsɪvələ'zeɪʃn] .

and	useless	to	civilization	.
和	无用	到	文明	.

对文明毫无用处。

[sʌtʃ] [ɑːr; ər]['sɜːrt(ə)nli][ðə; ði] ['ɪnfərənsɪz] [tuː; tə][biː; bi] [drɔːn] [frʌm; frəm][ðə; ði]['rekərdz] [æt; ət]['aʊər; ɑːr]

Such	are	certainly	the	inferences	to	be	drawn	from	the	records	at	our
这样的	是	当然	这	推断	到	是	绘制	从	这	记录	在	我们的

[kə'mænd] ,

command	,
命令	,

从我们掌握的记录中，确实可以得出这样的推论。

[ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][hɑːrd][tuː; tə] [bɪ'liːv] [ɪn] [ˌɑːpə'zɪʃ(ə)n] [tuː; tə] ['reɪlrəudz] [ɔːr][tuː; tə] [əd'vænsmənt] [ɪn]['eni]

though	it	is	hard	to	believe	in	opposition	to	railroads	or	to	advancement	in	any
尽管	它	是	难的	到	相信	在	反对	到	铁路	或者	到	进步	在	任何

[fɔːrm][ɪn] [ðiːz] [deɪz] ,

form	in	these	days	,
形式	在	这些	天	,

虽然在当今时代很难相信有人会反对铁路或任何形式的进步，

[wen] [nu:] ['tʃænlz] [ʌv; əv] [kə,mju:nɪ'keɪʃn] [ænd; ənd] [nu:] ['ɪndəstriz] [ɑ:r; ər] [vju:d] [wɪð; wɪθ]['feɪvər]
when **new** **channels** **of** **communication** **and** **new** **industries** **are** **viewed** **with** **favor**
什么时候 新的 频道 的 沟通 和 新的 行业 是 已查看 和 偏爱
[baɪ][ðə; ði] [hoʊl] ['neɪʃ(ə)n] .
by **the** **whole** **nation** **.**
经过 这 所有的 国家 .

当新的沟通渠道和新的产业受到全国人民的欢迎时。

[i:tʃ] ['pɑ:rti] [si:mz] ['streɪndʒli] [tu:; tə][hæv; həv] [bɪ'laɪd] [ɪts]['taɪt(ə)l] , [fɔ:r; fər][ðə; ði] [rɪ'fɔ:məz] ,
Each **party** **seems** **strangely** **to** **have** **belied** **its** **title** **,** **for** **the** **Reformers** **,**
每个 派对 似乎 奇怪的 到 有 谎言 它是 标题 , 为了 这 改革者 ,

每个政党似乎都奇怪地与其名称相悖，例如改革派

['æftər][ðə; ði][kən,fedə'reɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]['prɑ:vənsəz][ɪn] - ,
after **the** **confederation** **of** **the** **provinces** **in** **1867** **,**
后 这 联盟 的 这 省份 在 - ,

1867年各省联合之后，

[en'devəd] [wɪð; wɪθ]['sɪŋgjələr] [pə'və:snis] [tu:; tə] ['frʌstreɪt] [ɔ:r][rɪ'tɑ:rd] [rɪ'fɔ:rm] [ænd; ənd]
endeavored **with** **singular** **perverseness** **to** **frustrate** **or** **retard** **reform** **and**
努力 和 单数 反常 到 阻挠 或者 减速 改革 和
[ɪm'pru:vmənt] [ʌv; əv][ɔ:l][kaɪndz] ,
improvement **of** **all** **kinds** **,**
改进 的 全部 种类 ,

竭尽全力阻挠或延缓各种改革和进步，其手段极其顽固。

[waɪl] [ðə; ði] [kən'sɝ:vətɪvz] [dɪd][nɑ:t][dɪ'zaɪər][tu:; tə] [prɪ'zɜ:rv] [θɪŋz] [ɪn][ðə; ði][oʊld] [rʌts] [ænd; ənd]
while **the** **Conservatives** **did** **not** **desire** **to** **preserve** **things** **in** **the** **old** **ruts** **and**
尽管 这 保守派 做过 不是 欲望 到 保存 事物 在 这 老的 车辙 和
[gru:vz] ,
grooves **,**
凹槽 ,

虽然保守党人并不想墨守成规，

[bʌt; bət] [stroʊv] [hɑ:rd][fɔ:r; fər] [ˌbenɪ'fɪʃ(ə)l] [əd'vænsmənt] [ʌv; əv] ['evri] [sɔ:rt] .
but **strove** **hard** **for** **beneficial** **advancement** **of** **every** **sort** **.**
但 努力 难的 为了 有利 进步 的 每一个 种类 .

但努力争取各方面的有益进步。

[ɪn] - [ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] [wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['li:dɪŋ; 'ledɪŋ][neiʃəns][ʌv; əv][ðə; ði][wɜ:rld] .
In **1883** **the** **United** **States** **was** **one** **of** **the** **leading** **nations** **of** **the** **world** **.**
在 - 这 团结的 各州 曾是 一 的 这 领导 国家 的 这 世界 .

1883年，美国是世界领先国家之一。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˌpɑ:pju'leɪʃ(ə)n][ʌv; əv]['oʊvər] - , - , - ,
With **a** **population** **of** **over** **50** **,** **000** **,** **000** **,**
和 一个 人口 的 超过 - , - , - ,

人口超过5000万，

[ænd; ənd][æn; ən]['ɔ:lmoʊst] [i'limitəbl] [ɪk'stent][ʌv; əv] ['terətɔ:ri] [stɪl] ['oʊpən][fɔ:r; fər] ['set(ə)lmənt] [baɪ]
and **an** **almost** **illimitable** **extent** **of** **territory** **still** **open** **for** **settlement** **by**
和 一个 几乎 无限的 程度 的 领土 仍然 打开 为了 沉降 经过
[ðə; ði] ['fjʊdʒətɪv] [frʌm; frəm] ['trʌbld] ['jʊrəp] ;
the **fugitives** **from** **troubled** **Europe** **;**
这 逃犯 从 麻烦 欧洲 ;

还有几乎无限广阔的领土仍然等待着逃离动荡欧洲的难民定居；

[wɪð; wɪθ] [ɪg'zɔ:stlɪs] [welθ] , [dɪ'veləpt] [ænd; ənd] [ˌʌndɪ'veləpt] ,
with **exhaustless** **wealth** **,** **developed** **and** **undeveloped** **,**
和 无排气 财富 , 发达 和 未开发的 ,

拥有取之不尽的财富，无论发达还是不发达，

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] ['riːz(ə)nəb(ə)l][tuː; tə] [sə'poʊz] [ðæt] [ə; eɪ]['neɪʃ(ə)n][soʊ] [pleɪst] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə]

it	seemed	reasonable	to	suppose	that	a	nation	so	placed	should	be	able	to
它	似乎	合理的	到	认为	那	一个	国家	所以	放置	应该	是	有能力的	到

[ə'teɪn] [ðə; ði]['fɔːrmoʊst][pə'zɪʃ(ə)n][ænd; ənd][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [kiːp] [ˌaɪ 'tiː] .

attain	the	foremost	position	and	be	able	to	keep	it	.
达到	这	首先	位置	和	是	有能力的	到	保持	它	.

按照这种逻辑，一个国家拥有这样的地位，应该能够取得领先地位并保持下去。

[sʌtʃ] [ə'pɪrz] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] [ðə; ði][ə'pɪnjən][ʌv; əv][moʊst] ['fɔːrənərz] ,

Such	appears	to	have	been	the	opinion	of	most	foreigners	,
这样的	出现	到	有	到过	这	观点	的	最多	外国人	,

这似乎是大多数外国人的看法。

[ænd; ənd]['ɔːlsoʊ][ʌv; əv][sʌm; səm][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr][kə'neɪdiːənz][ʌv; əv][ðə; ði] ['pɪriəd] , [fɔːr; fər][ðə; ði]

and	also	of	some	of	our	Canadians	of	the	period	,	for	the
和	还	的	一些	的	我们的	加拿大人	的	这	时期	,	为了	这

[welθ] ,

wealth	,
财富	,

以及我们当时的一些加拿大人，为了财富，

[ə'pærənt] ['paʊər] [ænd; ənd] [preˈstiːʒ] [ʌv; əv][ðə; ði][juˈnaɪtɪd] [steɪts] [kɔːzd] ['meni] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [wiːk]

apparent	power	and	prestige	of	the	United	States	caused	many	of	our	weak
明显	力量	和	声望	的	这	团结的	各州	导致	许多	的	我们的	虚弱的

- [niːd] ['ænsestərz][tuː; tə] [luːz] [hɑːrt] [ɪn][ðer; ðər] [oʊn] ['kʌntri] ,

-	kneed	ancestors	to	lose	heart	in	their	own	country	,
-	膝盖	祖先	到	失去	心	在	他们的	自己的	国家	,

美国表面上的实力和威望导致我们许多意志薄弱的祖先对自己的国家失去了信心。

[ænd; ənd][ɪn][fɪts][ʌv; əv] [dɪs'lɔɪəl] [dɪ'dʒekʃn] [tuː; tə]['fænsi][ðer; ðər][kʊd; kəd][biː; bi][noʊ] ['prɑːgres] [ɪk'sept]

and	in	fits	of	disloyal	dejection	to	fancy	there	could	be	no	progress	except
和	在	适合	的	不忠	沮丧	到	想要	那里	可以	是	不	进步	除了

[ɪn]['juːniən][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [steɪts] .

in	union	with	the	States	.
在	联盟	和	这	各州	.

在极度的不忠和沮丧中，他幻想，除了与各州联合之外，不可能取得任何进步。

[staʊt] ['hɑːrts] , [haʊ'evər] , ['ʌltɪmətli] [geɪnd] [ðə; ði] [deɪ] ,

Stout	hearts	,	however	,	ultimately	gained	the	day	,
肥硕	心	,	然而	,	最终	获得	这	天	,

然而，最终，坚韧不拔的精神还是取得了胜利。

[ænd; ənd][wiː; wi][ɪn][ðə; ði] ['twentiəθ] ['sentʃəri] [ɑːr; ər] ['riːpɪŋ] [ðə; ði] ['benɪfɪts] [wʌn] [fɔːr; fər][ðə; ði]

and	we	in	the	twentieth	century	are	reaping	the	benefits	won	for	the
和	我们	在	这	第二十	世纪	是	收割	这	好处	韩元	为了	这

['kʌntri] [baɪ][ðə; ði]['vælər][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [greɪt] - ['grændˌfɑːðəz] .

country	by	the	valor	of	our	great	-	grandfathers	.
国家	经过	这	勇气	的	我们的	伟大的	-	祖父们	.

我们二十世纪的人们正在享受着我们的曾祖父们用英勇为国家赢得的成果。

[ðə; ði] ['trʌbld] [taɪmz] [θruː] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['juːθfl] [də'mɪnjən] [pæst] [frʌm; frəm] - [tuː; tə] -

The	troubled	times	through	which	the	youthful	Dominion	passed	from	1885	to	1888
这	麻烦	时代	通过	哪个	这	青春	自治领	通过了	从	-	到	-

['kɑːnstɪtuːt] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['gretɪst] ['kraɪsiz] [θruː] [wɪtʃ] ['eni]['neɪʃ(ə)n]['evər] [pæst] [sək'sesfəli]

constitute	one	of	the	greatest	crises	through	which	any	nation	ever	passed	successfully
构成	一	的	这	最	危机	通过	哪个	任何	国家	曾经	通过了	成功地

.

:

.

从 1885 年到 1888 年，年轻的加拿大经历了动荡时期，这是任何国家都未能成功度过的最严重的危机之一。

['kænədə] , [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] [kən'fɛdəreɪtɪd] ['prɑ:vənsəz][ænd; ənd][lɑ:rdʒ] ['teritəriz] ['lu:sli] [held]

Canada	,	with	her	confederated	provinces	and	large	territories	loosely	held
加拿大	,	和	她	邦联	省份	和	大的	领土	松散地	握住

[tə'geðər] ,

together	,
一起	,

加拿大，由各省和广袤的领土组成，彼此之间联系松散。

[wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] ['skætərd] [ˌpɑ:pju'leɪʃ(ə)n] ['tʃi:fli] [gru:pt] [ɪn][ɑ:n'terioʊ][ænd; ənd] [kə'bek] ,

with	her	scattered	population	chiefly	grouped	in	Ontario	and	Quebec	,
和	她	疏散	人口	主要	分组	在	安大略省	和	魁北克	,

她的人口分散，主要集中在安大略省和魁北克省。

[wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər]['ɪnfənt][ˌmænju'fæktʃərz][ænd; ənd] ['skersli] - [tʌtʃt] ['mɪnərəl] ['ri:sɔ:rsɪz] , [wʌz; wəz]

with	her	infant	manufactures	and	scarcely	-	touched	mineral	resources	,	was
和	她	婴儿	制成品	和	几乎	-	感动	矿物	资源	,	曾是

[ðə; ði][hoʊm] , [ˌnevərðə'les] ,

the	home	,	nevertheless	,
这	家	,	尽管如此	,

尽管她拥有初创的制造业和几乎未开发的矿产资源，但这仍然是她的家园。

[ʌv; əv][æz; əz] ['prɑ:spərəs] [ænd; ənd] ['prɑ:mɪsɪŋ] [ə; eɪ] [jʌŋ] ['neɪʃ(ə)n][æz; əz][ðə; ði][wɜ:rld]['evər] [sɔ:] ;

of	as	prosperous	and	promising	a	young	nation	as	the	world	ever	saw	;
的	作为	繁荣	和	有前途	一个	年轻的	国家	作为	这	世界	曾经	锯	;

这是一个繁荣昌盛、前途无量的年轻国家，堪称世界之最；

[ænd; ənd][hæd; həd][ˌaɪ 'ti:][nɑ:t] [bɪn] [fɔ:r; fər][ðə; ði]['tɪmɪd]['pɔ:rʃ(ə)n][ʌv; əv][hɜ:r; hər][ˌpɑ:pju'leɪʃ(ə)n][dʒʌst]

and	had	it	not	been	for	the	timid	portion	of	her	population	just
和	有	它	不是	到过	为了	这	胆小	部分	的	她	人口	只是

['menʃ(ə)nd] ,

mentioned	,
提及	,

如果不是因为她人口中刚才提到的那部分胆小的人，

[ə; eɪ] [greɪt] [di:l] [ʌv; əv] ['trʌb(ə)l] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [seɪvd] .

a	great	deal	of	trouble	might	have	been	saved	.
一个	伟大的	交易	的	麻烦	可能	有	到过	已保存	.

本来可以避免很多麻烦。

[bʌt; bət][aʊt][ʌv; əv]['i:v(ə)l] [keɪm] [gʊd] .

But	out	of	evil	came	good	.
但	出去	的	邪恶的	来了	好的	.

然而，邪恶之中却孕育着善良。

[ðə; ði] [ə'mɛrɪkənz] [fɔ:r; fər] ['jɪrz] [hæd; həd] [bɪn] [tu:] ['kerləs] [ə'baʊt] [rɪ'si:vɪŋ] [ə'pɑ:n][ðer; ðər] [ʃɔ:z]

The	Americans	for	years	had	been	too	careless	about	receiving	upon	their	shores
这	美国人	为了	年	有	到过	也	粗心	关于	接收	之上	他们的	海岸

[ɔ:l][ðə; ði]['faiəbrændz][ænd; ənd] - [frʌm; frəm] [ˌjʊrə'pi:ən] ['sɪtiz] ,

all	the	firebrands	and	irreconcileables	from	European	cities	,
全部	这	煽动者	和	-	从	欧洲的	城市	,

多年来，美国人对接收来自欧洲城市的激进分子和不和之徒过于疏忽。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['kɑ:nsɪkwens] [wʌz; wəz] [ðæt] [ði:z] [ˌʌndɪ'zaɪərəb(ə)l]['dʒentri] [ɪn'kri:st] [ɪn] ['nʌmbərz] ,

and	the	consequence	was	that	these	undesirable	gentry	increased	in	numbers	,
和	这	结果	曾是	那	这些	不理想的	绅	增加	在	数字	,

其结果是，这些不受欢迎的乡绅阶层人数不断增加。

[ænd; ənd][ðə; ði][ɪn'fekʃ(ə)n][ʌv; əv][ðer; ðər][ə'pɪnjənz] [spred] .

and	the	infection	of	their	opinions	spread	.
和	这	感染	的	他们的	意见	传播	.

他们的观点也因此而蔓延开来。

[ə'merɪkən] ['pɑːlətɪks][wɜːr; wər][æz; əz] [kə'rʌpt] [æz; əz] [ðeɪ] [kʊd; kəd][biː; bi] .

American	**politics**	**were**	**as**	**corrupt**	**as**	**they**	**could**	**be**	**.**
美国人	政治	是	作为	腐败	作为	他们	可以	是	.

美国政坛腐败透顶。

['braɪbəri][ænd; ənd][ðə; ði] ['rɑːbəri] [ʌv; əv]['pʌblɪk] [fʌndz] [wɜːr; wər] [ʌn'blʌʃɪŋli] [ri'zɔːtid] [tuː; tə] .

Bribery	**and**	**the**	**robbery**	**of**	**public**	**funds**	**were**	**unblushingly**	**resorted**	**to**	**.**
受贿	和	这	抢劫	的	民众	资金	是	毫不羞愧地	复原	到	.

他们竟厚颜无耻地行贿受贿，侵吞公款。

[ə; eɪ] [loʊ] ['mɔːrəl] [toʊn] [wɪð; wɪθ][rɪ'gɑːrd][tuː; tə] [sʌtʃ] ['mætərz] ,

A	**low**	**moral**	**tone**	**with**	**regard**	**to**	**such**	**matters**	**,**
一个	低的	道德	语气	和	看待	到	这样的	事情	,

在这类事情上道德败坏，

[kəm'baɪnd] [wɪð; wɪθ] ['ʌtər] ['rekləsnəs] [ɪn][ˌspekju'leɪʃ(ə)n][ænd; ənd][ə; eɪ] ['fjʊriəs] [heɪst] [tuː; tə][get] [rɪtʃ]

combined	**with**	**utter**	**recklessness**	**in**	**speculation**	**and**	**a**	**furious**	**haste**	**to**	**get**	**rich**
合并	和	说出	鲁莽	在	推测	和	一个	狂怒	匆忙	到	得到	富有的

[baɪ] ['eni] [miːnz] ,

by	**any**	**means**	**,**
经过	任何	方法	,

再加上投机取巧的鲁莽行为和不择手段致富的疯狂冲动，

[fer] [ɔːr][faʊl] , [wɜːr; wər] , [sæd][tuː; tə] [seɪ] ,

fair	**or**	**foul**	**,**	**were**	**,**	**sad**	**to**	**say**	**,**
公平的	或者	犯规	,	是	,	伤心	到	说	,

无论公平与否，令人遗憾的是，

['prɑːmɪnənt] [ˌkærɪktə'rɪstɪks] [ɪn][ðə; ði] [ə'merɪkən] ['neɪʃ(ə)n][ɪn] ['meni] ['ʌðər]

prominent	**characteristics**	**in**	**the**	**American**	**nation**	**in**	**many**	**other**
著名的	特征	在	这	美国人	国家	在	许多	其他

[rɪ'spɛkts, riː'spɛkts, rə'spɛks, riː'spɛks][soʊ] [greɪt] .

respects	**so**	**great**	**.**
尊重	所以	伟大的	.

美国民族的显著特征在许多其他方面都非常伟大。

[tuː; tə][ˌkaʊntər'ækt] [ðiːz] ['iːvəlz] ,

To	**counteract**	**these**	**evils**	**,**
到	抵消	这些	罪恶	,

为了对抗这些罪恶，

[wɪtʃ] [wɜːr; wər] [greɪt] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][hæv; həv] ['ruːɪnd] ['eni] [ˌjʊrə'piːən] [steɪt] [ɪn][ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv]

which	**were**	**great**	**enough**	**to**	**have**	**ruined**	**any**	**European**	**state**	**in**	**a**	**couple**	**of**
哪个	是	伟大的	足够的	到	有	毁坏	任何	欧洲的	状态	在	一个	夫妻	的

['jɪrz] ,

years	**,**
年	,

它们威力强大，足以在短短几年内摧毁任何一个欧洲国家。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] , [haʊ'evər] ,

there	**was**	**,**	**however**	**,**
那里	曾是	,	然而	,

然而，确实存在这种情况。

[ðə; ði] ['mɑːrvələs] [ˌprɑːdɪ'gæləti][ʌv; əv]['neɪtʃər] — [ə; eɪ] [ˊbauntiəsnis] [ænd; ənd] ['rɪtʃnəs] [ɪn][ðə; ði]

the	marvellous	prodigality	of	nature	—	a	bounteousness	and	richness	in	the
这	奇妙	挥霍无度	的	自然	—	一个	丰饶	和	丰富	在	这

[jiːld] [ʌv; əv][ðə; ði][sɔɪl][ænd; ənd][ðə; ði] [depθs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɜːrθ] ['hɑːrdli] ['iːkwəld] [ɪn]['eni] ['ʌðər]

yield	of	the	soil	and	the	depths	of	the	earth	hardly	equalled	in	any	other
屈服	的	这	土壤	和	这	深度	的	这	地球	几乎	等于	在	任何	其他

[pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld] ,

part	of	the	world	,
部分	的	这	世界	,

大自然的惊人慷慨——土壤和地底深处出产的丰饶和富饶，在世界其他任何地方都很难找到与之匹敌的景象。

[ænd; ənd][ɪn] ['kɑːnsɪkwens] ['prɪnsli] ['fɔːtʃənz] [wɜːr; wər][ə'kjuːmjəleɪtɪd][ɪn][æn; ən][ɪn'kredəbli] [ʃɔːrt]

and	in	consequence	princely	fortunes	were	accumulated	in	an	incredibly	short
和	在	结果	王子	财富	是	积累	在	一个	难以置信	短的

[speɪs] [ʌv; əv][taɪm] .

space	of	time	.
空间	的	时间	.

因此，王室的巨额财富在极短的时间内积累起来。

[ˌmiljə'nɛəz] [ə'baʊnd] , [ænd; ənd][mə'nɑːpəlɪsts] , [kəm'perd] [wɪð; wɪθ] [huːm] ['kriːsəs] [wʌz; wəz] [pʊr]

Millionaires	abounded	,	and	monopolists	,	compared	with	whom	Croesus	was	poor
百万富翁	大量	,	和	垄断者	,	比较的	和	谁	克罗伊索斯	曾是	贫穷的

, ['flʌrɪʃt] .

,	flourished	.
,	繁荣	.

百万富翁比比皆是，垄断者们更是横行无忌，与克罗伊索斯相比，他们简直是穷得叮当响。

[bʌt; bət] ['bɪtər] ['pɑːvərti][ænd; ənd][stɑːr'veɪʃ(ə)n]['ɔːlsoʊ] ['flʌrɪʃt] , [ɪ'speʃəli] [ɪn][ðə; ði][lɑːrdʒ] ['sɪtiz] ,

But	bitter	poverty	and	starvation	also	flourished	,	especially	in	the	large	cities	,
但	苦的	贫困	和	饥饿	还	繁荣	,	尤其	在	这	大的	城市	,

但极度贫困和饥荒也十分普遍，尤其是在大城市。

['brɪŋɪŋ] [ɪn][ðer; ðər][treɪn][ðə; ði]['juːʒuəl][ˌdɪskən'tent][ænd; ənd]['heɪtrɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [ɪ'stæblɪʃt] ['ɔːrdər]

bringing	in	their	train	the	usual	discontent	and	hatred	of	the	established	order
带来	在	他们的	火车	这	通常	不满	和	仇恨	的	这	已确立的	命令

[ʌv; əv] [θɪŋz] .

of	things	.
的	事物	.

他们带来的，是惯常的对既定秩序的不满和憎恨。

[jet] [ðiːz] [oʊld] - ['fæʃnd] ['iːvəlz][wɜːr; wər] ['skersli] ['noʊtɪst] [ɪn][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl][mæg'nɪfɪs(ə)nt]

Yet	these	old	-	fashioned	evils	were	scarcely	noticed	in	the	general	magnificent
然而	这些	老的	-	造型	罪恶	是	几乎	注意到	在	这	一般的	壮丽

[prɑː'sperəti][ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] .

prosperity	of	the	country	.
繁荣	的	这	国家	.

然而，在国家整体的繁荣昌盛中，这些老式的弊端几乎没有引起人们的注意。

[ðə; ði] [ʃɔːrt] - ['saɪtɪd] ['steɪtsmən] [ʌv; əv][ðə; ði][taɪm] [dɪ'laɪtɪd] [tuː; tə] [lʊk] ['oʊnli][ɑːn][ðə; ði] [braɪt]

The	short	-	sighted	statesmen	of	the	time	delighted	to	look	only	on	the	bright
这	短的	-	目击者	政治家	的	这	时间	高兴极了	到	看	仅有的	在	这	明亮的

[saɪd][ʌv; əv] [θɪŋz] ,

side	of	things	,
边	的	事物	,

当时目光短浅的政治家们只喜欢看到事物光明的一面。

[ænd; ənd][tuː; tə][ðem; ðəm][ðə; ði]['veri] [ɪg'zuːbərəns] [ʌv; əv][ðə; ði][prɑː'sperəti] [siːmd] [tuː; tə][kən'doʊn] ,

and	to	them	the	very	exuberance	of	the	prosperity	seemed	to	condone	,
和	到	他们	这	非常	热情洋溢	的	这	繁荣	似乎	到	宽恕	,

[ɪf] [nɑːt][tuː; tə]['dʒʌstɪfaɪ] ,

if	not	to	justify	,
如果	不是	到	证明合法	,

对他们来说，繁荣带来的欣欣向荣似乎纵容了，甚至为之辩护，

[ðə; ði] [nɪ'feriəs] ['præktɪsɪz] [wɪtʃ] [əb'teɪnd] [ɪn] [haɪ] ['pleɪsɪz] .

the	nefarious	practices	which	obtained	in	high	places	.
这	邪恶	实践	哪个	获得	在	高的	地方	.

在高层盛行的邪恶行径。

[noʊ] ['wʌndər] [ðæt] [ə'mʌŋ] ['aʊər; ɑːr][kə'neɪdiːənz] , ['hɑːrdli][faɪv] , - , - [ɔːl][toʊld] ,

No	wonder	that	among	our	Canadians	,	hardly	5	,	000	,	000	all	told	,
不	想知道	那	之中	我们的	加拿大人	,	几乎	5	,	-	,	-	全部	讲述	,

难怪在我们加拿大人中，总共不到500万人，

[ðer; ðər][wɜːr; wər][sʌm; səm] [huː] [wɜːr; wər] [wiːk] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][biː; bi] ['dæzld] [æt; ət][ðə; ði] [welθ]

there	were	some	who	were	weak	enough	to	be	dazzled	at	the	wealth
那里	是	一些	WHO	是	虚弱的	足够的	到	是	眼花缭乱	在	这	财富

[ænd; ənd] [sək'ses] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['brɪliənt] [goʊ] - [ə'hed] ['neɪbərz] ,

and	success	of	their	brilliant	go	-	ahead	neighbours	,
和	成功	的	他们的	杰出的	去	-	前方	邻居	,

有些人意志薄弱，被他们才华横溢、锐意进取的邻居们的财富和成功所迷惑。

[mɔːr] [ðæn; ðən] - , - , - [strɔːŋ] .

more	than	50	,	000	,	000	strong	.
更多的	比	-	,	-	,	-	强的	.

超过5000万人。

[ə'mʌŋ] [ðoʊz] [huː] [lɔːst] [hɑːrt] [ɪn]['kænədə] ,

Among	those	who	lost	heart	in	Canada	,
之中	那些	WHO	丢失的	心	在	加拿大	,

在那些对加拿大失去信心的人当中，

[ˌaɪ 'tiː][bɪ'gæn][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['setld] [kən'vɪkʃn] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] " [ðə; ði]['destəni] [ʌv; əv]['kænədə]

it	began	to	be	a	settled	conviction	that	it	was	"	the	destiny	of	Canada
它	开始	到	是	一个	定居	定罪	那	它	曾是	"	这	命运	的	加拿大

[tuː; tə][biː; bi] [əb'zɔːrbd] [ɪn][ðə; ði] [steɪts] .

to	be	absorbed	in	the	States	.
到	是	吸收	在	这	各州	.

人们逐渐形成了一种根深蒂固的信念，那就是"加拿大注定要被美国吞并"。

" [ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði] [steɪt] [ʌv; əv] [θɪŋz] [ɪn] - .

"	This	was	the	state	of	things	in	1885	.
"	这	曾是	这	状态	的	事物	在	-	.

"这是1885年的状况。"

[kən'sɜːrvətɪv] ['steɪtsmən] ['pɔɪntɪd] [tuː; tə][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] ['prɑːgres] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['kʌntri] , [tuː; tə]

Conservative	statesmen	pointed	to	the	general	progress	of	our	country	,	to
保守的	政治家	尖	到	这	一般的	进步	的	我们的	国家	,	到

[ʌn'presɪdentɪd] [ˌɪmɪ'greɪʃn] [frʌm; frəm] ['jʊrəp] ,

unprecedented	immigration	from	Europe	,
空前的	移民	从	欧洲	,

保守派政治家们指出，我国整体取得了进步，来自欧洲的移民数量也达到了前所未有的水平。

[ɪn'kriːst] [ˌægrɪ'kʌltʃərəl] ['prɑːdʌkt] [ænd; ənd][ˌmænju'fæktʃərz] , [ænd; ənd][tuː; tə] ['meni] ['ʌðər] [kən'vɪnsɪŋ]
increased **agricultural** **products** **and** **manufactures** **,** **and** **to** **many** **other** **convincing**
增加 农业 产品 和 制成品 , 和 到 许多 其他 令人信服的
[pruːfs] [ʌv; əv]['sɑːlɪd] [əd'vænsmənt] .
proofs **of** **solid** **advancement** **.**
证明 的 坚硬的 进步 .

农产品和制造业产品增加，以及其他许多令人信服的稳步发展的证据。

[bʌt; bət][fækts][wɜːr; wər][ʌv; əv][noʊ][ə'veɪl][ɪn] ['diːlɪŋ] [wɪð; wɪθ] [rɪ'fɔːməz] [hə'bɪtʃuəli] , [ænd; ənd][ɑːn]
But **facts** **were** **of** **no** **avail** **in** **dealing** **with** **Reformers** **habitually** **,** **and** **on**
但 事实 是 的 不 可用 在 处理 和 改革者 习惯性地 , 和 在
['prɪnsəp(ə)l] [dɪ'spɑːndənt] .
principle **despondent** **.**
原则 沮丧的 .

但事实对那些习惯性地、原则上感到沮丧的改革者来说毫无用处。

[ðə; ði] ['sæŋgwɪn] ['bɔɪənsi] [ænd; ənd] ['plʌki] ['hoʊpflnəs] [ˌɪndɪ'spensəb(ə)l][tuː; tə] [truː] ['steɪtsmənʃɪp]
The **sanguine** **buoyancy** **and** **plucky** **hopefulness** **indispensable** **to** **true** **statesmanship**
这 乐观 浮力 和 勇敢的 希望 必不可少 到 真的 政治家风范
[dɪd][nɑːt]['ænɪmeɪt] [ðem; ðəm][tuː; tə]['eni] [ɪk'stent] .
did **not** **animate** **them** **to** **any** **extent** **.**
做过 不是 动画 他们 到 任何 程度 .

他们丝毫没有展现出真正政治家所必需的乐观精神和勇敢希望。

[ʌn'hæpɪli] [ɪ'vents] ['oʊvər] [wɪtʃ] [noʊ] ['steɪtsmən] [kʊd; kəd] [ðen] [hæv; həv][kən'troʊl][ˌoʊvər'tʊk] ['kænədə]
Unhappily **events** **over** **which** **no** **statesman** **could** **then** **have** **control** **overtook** **Canada**
不幸地 活动 超过 哪个 不 政治家 可以 然后 有 控制 超越 加拿大
,
,
,

不幸的是，加拿大遭遇了当时任何政治家都无法控制的事件。

[waɪl] [æz; əz] [jet] [θɪŋz] [baʊndɪd] [ə'lɔːŋ] ['geɪli] [ɪn][ðə; ði] [steɪts] ,
while **as** **yet** **things** **bounded** **along** **gaily** **in** **the** **States** **,**
尽管 作为 然而 事物 有界 沿着 兴高采烈地 在 这 各州 ,

而此时，美国的一切仍在欣欣向荣地向前发展。

[ænd; ənd][ðə; ði][sʌnz][ʌv; əv] [dɪ'sper] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv][sʌm; səm] [graʊnd] [fɔːr; fər][ðer; ðər]
and **the** **sons** **of** **despair** **seemed** **to** **have** **some** **ground** **for** **their**
和 这 儿子们 的 绝望 似乎 到 有 一些 地面 为了 他们的
[ˌpjʊslə'nɪməti] .
pusillanimity **.**
懦弱 .

绝望之子们的懦弱似乎也并非毫无道理。

[ðə; ði]['hɑːrvɪst][ʌv; əv] - [wʌz; wəz] [dɪ'fɪʃ(ə)nt] , [ænd; ənd] ['ægrɪkʌltʃər] [wʌz; wəz][ɪn] ['kɑːnsɪkwens]
The **harvest** **of** **1885** **was** **deficient** **,** **and** **agriculture** **was** **in** **consequence**
这 收成 的 - 曾是 不足 , 和 农业 曾是 在 结果
[dɪ'prest] :
depressed **:**
郁闷 :

1885年的收成不佳，农业因此陷入萧条：

[ə; eɪ] [slaɪt] ['pænɪk][ɪn][ðə; ði] [sprɪŋ] [wʌz; wəz][sək'siːdəd, sək'siːdɪd][baɪ][ə; eɪ] [greɪt] [wʌn][ɪn][ðə; ði] [fɔːl] .
a **slight** **panic** **in** **the** **Spring** **was** **succeeded** **by** **a** **great** **one** **in** **the** **Fall** **.**
一个 轻微 恐慌 在 这 春天 曾是 成功了 经过 一个 伟大的 一 在 这 落下 .

春季的小规模恐慌之后，秋季爆发了大规模恐慌。

['hevi] ['feɪljəz] ['fɑːloʊd] .
Heavy **failures** **followed** **.**
重的 失败 随后 .

随后出现了一系列严重故障。

[ə; eɪ] ['fiːlɪŋ] [ʌv; əv] [ʌn'iːzinis] [wʌz; wəz] [kɔːzd] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [baɪ] [greɪt] ['soʊʃ(ə)l][ænd; ənd]

A	feeling	of	uneasiness	was	caused	at	the	same	time	by	great	social	and
一个	感觉	的	不安	曾是	导致	在	这	相同的	时间	经过	伟大的	社会的	和

[pə'lɪtɪk(ə)l]['tʃeɪndʒɪz] [wɪtʃ] [wɜːr; wər]['goʊɪŋ][ɑːn][ɪn][ðə; ði] ['mʌðər] ['kʌntri] ,

political	changes	which	were	going	on	in	the	mother	country	,
政治的	变化	哪个	是	去	在	在	这	母亲	国家	,

与此同时，祖国正在发生巨大的社会和政治变革，这引起了人们的不安感。

[ænd; ənd][wɜːr; wər] ['θretnɪŋ] [tuː; tə] [ə'suːm] [ðə; ði] [prə'pɔːʃəns] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˌrevə'luːʃ(ə)n] .

and	were	threatening	to	assume	the	proportions	of	a	revolution	.
和	是	威胁	到	认为	这	比例	的	一个	革命	.

并有演变成革命的趋势。

[ðə; ði] [ʌn'pærəleld] [prɑː'sperəti][ʌv; əv][ðə; ði] [steɪts] [kɔːzd] [ðə; ði] [ə'mɛrɪkənz] — ['nevər] ['bækwərd] [ɪn]

The	unparalleled	prosperity	of	the	States	caused	the	Americans	—	never	backward	in
这	无与伦比	繁荣	的	这	各州	导致	这	美国人	—	绝不	落后	在

['bloʊɪŋ] [ðer; ðər] [oʊn] ['trʌmpɪt] — [tuː; tə] [ə'suːm] [æn; ən] ['ætɪtuːd] [ʌv; əv] [ˌoʊvər'wiːnɪŋ] ['kɑːnfɪdəns]

blowing	their	own	trumpet	—	to	assume	an	attitude	of	overweening	confidence
吹	他们的	自己的	喇叭	—	到	认为	一个	态度	的	傲慢	信心

[ɪn] [ðəm'selvz] ,

in	themselves	,
在	他们自己	,

美国空前的繁荣使得向来喜欢自吹自擂的美国人产生了一种盲目自信的态度。

[ænd; ənd][tuː; tə][bræg] [ə'fensɪvli] [ʌv; əv] [wʌt] [ðeɪ] [kən'sɪdərd] [tuː; tə][biː; bi][ðer; ðər]['duːti][tuː; tə]

and	to	brag	offensively	of	what	they	considered	to	be	their	duty	to
和	到	吹牛	进攻	的	什么	他们	经过考虑的	到	是	他们的	责任	到

[mæn'kaɪnd] ,

mankind	,
人类	,

他们还以冒犯的口吻吹嘘自己对人类应尽的义务，

['neɪmli] , [tuː; tə][kən'vɜːrt][ɔːl][ðə; ði][wɜːrld] — [baɪ] [fɔːrs] [ɪf] ['nesəseri] — [tuː; tə] [rɪ'pʌblɪkən]

namely	,	to	convert	all	the	world	—	by	force	if	necessary	—	to	republican
即	,	到	转变	全部	这	世界	—	经过	力量	如果	必要的	—	到	共和党人

['prɪnsəp(ə)lz] .

principles	.
原则	.

也就是说，要使全世界——必要时甚至不惜动用武力——都接受共和原则。

[sʌtʃ] [wʌz; wəz][ðə; ði] [kə'mensmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] ['kraɪsɪs][ɪn][ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv][ðə; ði]

Such	was	the	commencement	of	the	great	crisis	in	the	history	of	the
这样的	曾是	这	开始	的	这	伟大的	危机	在	这	历史	的	这

[jʌŋ] [kə'neɪdiən]['neɪʃ(ə)n] — [ə; eɪ]['kraɪsɪs] [θruː] [wɪtʃ] ,

young	Canadian	nation	—	a	crisis	through	which	,
年轻的	加拿大	国家	—	一个	危机	通过	哪个	,

这便是年轻的加拿大历史上那场巨大危机的开端——在这场危机中，

[ɪf] ['aʊər; ɑːr]['stɜːrdi] ['fɔːr,fɑːðərz] [hæd; həd][nɑːt] [pʊld] [sək'sesfəli] ,

if	our	sturdy	forefathers	had	not	pulled	successfully	,
如果	我们的	结实的	祖先	有	不是	拉	成功地	,

如果我们的先辈们没有成功拉动，

[wʊd] [hæv; həv][led][tuː; tə]['aʊər; ɑːr]['grædʒuəl] [ə,blɪtə'reɪʃn] [æz; əz][ə; eɪ]['neɪʃ(ə)n] .

would	have	led	to	our	gradual	obliteration	as	a	nation	.
会	有	引领	到	我们的	逐渐地	抹杀	作为	一个	国家	.

这本会导致我们作为一个国家逐渐消亡。

[ɔ:l] ['ɑ:nər] [ðen] [tu:; tə][ðə; ði] [greɪt] [men][tu:; tə] [hu:m] , ['ʌndər] ['prɑ:vɪdəns] , ['aʊər; ɑ:r][ˌprezər'veɪʃ(ə)n]

All	honor	then	to	the	great	men	to	whom	,	under	Providence	,	our	preservation
全部	荣誉	然后	到	这	伟大的	男人	到	谁	,	在下面	普罗维登斯	,	我们的	保存

[ɪz] [du:] !

is	due	!
是	到期的	!

因此，一切荣耀都应归于那些伟大的先贤，在上帝的庇佑下，我们理应得到他们的庇佑！

[ɪn] - [kə'menst] [ðə; ði] [reɪn] [ʌv; əv] ['terər] [ɪn] ['jʊrəp] , [ðæt] ['terəb(ə)l] ['pɪriəd] [ʌv; əv] ['miŋgld]

In	1886	commenced	the	reign	of	terror	in	Europe	,	that	terrible	period	of	mingled
在	-	开始	这	在位	的	恐怖	在	欧洲	,	那	糟糕的	时期	的	混合

[wɔ:r][ænd; ənd][ˌrevə'lu:ʃ(ə)n] ,

war	and	revolution	,
战争	和	革命	,

1886年，欧洲开始了恐怖统治时期，那是一段战争与革命交织的可怕时期。

['dʊrɪŋ] [wɪtʃ] [θroʊnz] [wɜ:r; wər] [hə:ld] [daʊn] [ænd; ənd] ['dainəstiz] [swept] [ə'weɪ] [laɪk] [tʃæf] [ɪn][ə; eɪ]

during	which	thrones	were	hurled	down	and	dynasties	swept	away	like	chaff	in	a
期间	哪个	王座	是	投掷	向下	和	王朝	扫荡	离开	喜欢	糠	在	一个

[geɪl] .

gale	.
大风	.

在此期间，王位被推翻，王朝像狂风中的糠秕一样被吹散。

[ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv] ['jʊrəp] [wʌz; wəz] [tʃeɪndʒd] .

The	face	of	Europe	was	changed	.
这	脸	的	欧洲	曾是	已更改	.

欧洲的面貌发生了改变。

[hoʊl] ['prɑ:vənsəz][wɜ:r; wər] ['blækənd] [ænd; ənd] ['devəsteɪtɪd] [baɪ]['faɪər][ænd; ənd] [sɔ:rd] .

Whole	provinces	were	blackened	and	devastated	by	fire	and	sword	.
所有的	省份	是	变黑	和	遭受重创	经过	火	和	剑	.

整个省份都被战火和刀剑烧毁殆尽。

['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [θri:] ['jɪrz] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['terər] [wʌz; wəz][æt; ət][ɪts] [haɪt] [ˌaɪ 'ti:][ɪz]['kælkjuleɪtɪd]

During	the	three	years	in	which	the	terror	was	at	its	height	it	is	calculated
期间	这	三	年	在	哪个	这	恐怖	曾是	在	它是	高度	它	是	计算

[ðæt] [æt; ət] [li:st] [fɔ:r] ['mɪljənz] [ʌv; əv][men] ['berɪŋ] [ɑ:rmz] ,

that	at	least	four	millions	of	men	bearing	arms	,
那	在	至少	四	百万	的	男人	轴承	武器	,

在恐怖活动最猖獗的三年里，据估计至少有四百万男子携带武器，

[ðə; ði] ['flaʊər] [ʌv; əv] [i:tʃ] [lænd] , [mʌst; məst][hæv; həv]['fɔ:lən] .

the	flower	of	each	land	,	must	have	fallen	.
这	花	的	每个	土地	,	必须	有	倒下	.

每个地方的花朵，终究都会凋零。

[greɪt] ['brɪt(ə)n][wʌz; wəz] ['fri:kwəntli] [ɑ:n][ðə; ði] ['veri] [brɪŋk] [ʌv; əv][wɔ:r] ,

Great	Britain	was	frequently	on	the	very	brink	of	war	,
伟大的	英国	曾是	频繁地	在	这	非常	边缘	的	战争	,

英国经常处于战争边缘，

[bʌt; bət][wʌz; wəz]['ɔ:lmoʊst] [mɪ'rækjələsli] [kept] [frʌm; frəm] ['æktʃuəli] ['teɪkɪŋ] [pɑ:rt] .

but	was	almost	miraculously	kept	from	actually	taking	part	.
但	曾是	几乎	奇迹般地	保留	从	实际上	采取	部分	.

但几乎奇迹般地避免了实际参与。

[ænd; ənd][moʊst][ˌprɑ:vɪ'denʃ(ə)l][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [ðæt] ['brɪt(ə)n][wʌz; wəz][nɑ:t] [drɔ:n] ['ɪntu:][ðə; ði]['tu:mʌlt] ,

And	most	providential	it	was	that	Britain	was	not	drawn	into	the	tumult	,
和	最多	天意	它	曾是	那	英国	曾是	不是	绘制	进入	这	骚乱	,

最幸运的是，英国没有被卷入这场动荡之中。

[fɔːr; fər] [hoʊm] ['trʌblz] [ænd; ənd] [dɪ'fensɪv] ['meʒərz] [rɪ'kwaɪərd] [ɔːl] [ðə; ði] [ə'tenʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði]

for	home	troubles	and	defensive	measures	required	all	the	attention	of	the
为了	家	麻烦	和	防守	措施	必需的	全部	这	注意力	的	这

['neɪʃ(ə)n] .

nation	.
国家	.

国内的麻烦和防御措施需要全国上下的关注。

[ðiːz] ['stɜːrɪŋ] [ɪ'vents] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [hæd; həd] [ðer; ðər] [ɪ'fekt] [ɑːn] [ðɪs] [saɪd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ət'læntɪk]

These	stirring	events	,	of	course	,	had	their	effect	on	this	side	of	the	Atlantic
这些	搅拌	活动	,	的	课程	,	有	他们的	影响	在	这	边	的	这	大西洋

.

:
.

当然，这些激动人心的事件也对大西洋彼岸产生了影响。

['kænədə] [wʌz; wəz] [ə'fektɪd] [ˌdetrɪ'mentəli] [baɪ] ['luːzɪŋ] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [taɪm] [ðə; ði] [pre'stiːʒ] ['kɑːnsɪkwent]

Canada	was	affected	detrimentally	by	losing	for	a	time	the	prestige	consequent
加拿大	曾是	做作的	有害地	经过	输	为了	一个	时间	这	声望	后果

[ɑːn] ['biːɪŋ] [bækt] [ʌp] [baɪ] ['brɪtɪʃ] ['aɪərnklæd] [ænd; ənd] ['redʒɪmənts] ,

on	being	backed	up	by	British	ironclads	and	regiments	,
在	存在	支持的	向上	经过	英国	铁甲舰	和	军团	,

加拿大一度失去了英国铁甲舰和军团的支持所带来的威望，这对其造成了不利影响。

['evri] [ə'veɪləb(ə)l] ['soʊldʒər] [ænd; ənd] ['evri] ['ves(ə)l] [ʌv; əv] [wɔːr] ['biːɪŋ] [rɪ'kwaɪərd] [fɔːr; fər] [ðə; ði]

every	available	soldier	and	every	vessel	of	war	being	required	for	the
每一个	可用的	士兵	和	每一个	血管	的	战争	存在	必需的	为了	这

[prə'tekʃn] [ʌv; əv] ['brɪtɪʃ] ['ɪntrəsts] ['nɪrər] [hoʊm] .

protection	of	British	interests	nearer	home	.
保护	的	英国	兴趣	更近	家	.

所有可用的士兵和所有军舰都需要用于保护英国本土的利益。

[ðə; ði] ['hɑːrvɪst] [ə'gen] [ɪn] - [wʌz; wəz] [bɪ'loʊ] [ðə; ði] ['ævərɪdʒ] .

The	harvest	again	in	1886	was	below	the	average	.
这	收成	再次	在	-	曾是	以下	这	平均的	.

1886年的收成再次低于平均水平。

[treɪd] [ænd; ənd] ['faɪnæns] [hæd; həd] [nɑːt] [rɪ'kʌvərd] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [ʃɑːk] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['priːviəs] [jɪr]

Trade	and	finance	had	not	recovered	from	the	shock	of	the	previous	year
贸易	和	金融	有	不是	恢复	从	这	震惊	的	这	以前的	年

.

:
.

贸易和金融尚未从前一年的冲击中恢复过来。

[ðə; ði] ['aʊtlʊk] [wʌz; wəz] ['sɜːrt(ə)nli] ['gluːmi] .

The	outlook	was	certainly	gloomy	.
这	前景	曾是	当然	阴沉	.

前景确实黯淡。

[ə; eɪ] [kən'sɜːrvətɪv] ['gʌvərnmənt] , [wɪð; wɪθ] [sɜːr] — - — - , [æz; əz] [prɪ'mɪr] , [wʌz; wəz] [ɪn] ['paʊər] [æt; ət]

A	Conservative	government	,	with	Sir	—	-	—	-	,	as	Premier	,	was	in	power	at
一个	保守的	政府	,	和	先生	—	-	—	-	,	作为	总理	,	曾是	在	力量	在

['ɑːtəwə] .

Ottawa	.
渥太华	.

保守党政府在渥太华执政，总理是——爵士。

[sɜːr] — - [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['gʌvərnmənt] [wɜːr; wər] , [haʊ'evər] , [ɪn] [greɪt] [streɪts] ,

Sir	—	-	and	his	government	were	,	however	,	in	great	straits	,
先生	—	-	和	他的	政府	是	,	然而	,	在	伟大的	海峡	,

先生——然而，他的政府却处境艰难。

['oʊɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [prɪ'veɪlɪŋ] [dɪ'preʃ(ə)n] [θruː'aʊt] [ðə; ði] [də'mɪnjən] ,

owing	to	the	prevailing	depression	throughout	the	Dominion	,
欠款	到	这	盛行	沮丧	自始至终	这	自治领	,

由于整个自治领普遍处于经济萧条状态，

[fɔːr; fər][ðə; ði][hɑːrd][taɪmz][wɜːr; wər] [siːzd] [ə'pɑːn][baɪ][ðə; ði] [ə'poʊnənts] [ʌv; əv][ðə; ði] ['gʌvərnmənt]

for	the	hard	times	were	seized	upon	by	the	opponents	of	the	government
为了	这	难的	时代	是	查获	之上	经过	这	对手	的	这	政府

[æz; əz][ə; eɪ] [miːnz] [wer'baɪ] [tuː; tə] [θwɔːrt] [ænd; ənd][dɪ'strækt][ðə; ði] ['ministəz] ,

as	a	means	whereby	to	thwart	and	distract	the	ministers	,
作为	一个	方法	由此	到	阻挠	和	转移	这	部长们	,

政府的反对者利用这段艰难时期，企图阻挠和分散部长们的注意力。

[ænd; ənd][stɜːr][ʌp] [ˌdɪskən'tent] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]['piːp(ə)l] .

and	stir	up	discontent	among	the	people	.
和	搅拌	向上	不满	之中	这	人们	.

煽动民众不满。

[ðə; ði] [steɪts] [wɜːr; wər] ['pɔɪntɪd] [tuː; tə][baɪ][ðə; ði] [rɪ'fɔːməz] [æz; əz][ðə; ði]['oʊnli] ['kʌntri] [ɪn][ðə; ði]

The	States	were	pointed	to	by	the	Reformers	as	the	only	country	in	the
这	各州	是	尖	到	经过	这	改革者	作为	这	仅有的	国家	在	这

[wɜːrld] [wer] [sɪ'kjʊrəti][ænd; ənd][prɑː'sperəti][ˌsiː 'oʊ] - [ɪg'zɪstɪd] .

world	where	security	and	prosperity	co	-	existed	.
世界	在哪里	安全	和	繁荣	合作	-	存在	.

改革者们指出，美国是世界上唯一一个安全与繁荣并存的国家。

['brɪtɪʃ] [kə'nekʃ(ə)n] [wʌz; wəz][held] [ʌp][tuː; tə][skɔːrn][æz; əz][ə; eɪ][taɪ] [huːz] [sə'poʊzd; sə'poʊzɪd]

British	connection	was	held	up	to	scorn	as	a	tie	whose	supposed
英国	联系	曾是	握住	向上	到	轻蔑	作为	一个	领带	谁	据称

[æd'væntɪdʒɪz][hæd; həd] [pruːvd] ['wɜːrθləs] .

advantages	had	proved	worthless	.
优势	有	已证实	毫无价值	.

英国的联系被嘲笑为一种关系，其所谓的优势已被证明毫无价值。

[ə; eɪ] [les] ['eɪb(ə)l][ɔːr][ə; eɪ] [les] [dɪ'tɜːrmɪnd] ['mɪnɪstri] [wʊd] [hæv; həv] [kə'læpst] ['ʌndər][ðə; ði][streɪn] .

A	less	able	or	a	less	determined	ministry	would	have	collapsed	under	the	strain	.
一个	较少的	有能力的	或者	一个	较少的	决定	部	会	有	倒塌	在下面	这	拉紧	.

能力稍逊或决心不够坚定的政府部门，恐怕早已在这种压力下崩溃了。

[ðə; ði]['wɪntər][ʌv; əv] - - ['sɛvən][wʌz; wəz]['veri] [sɪ'vɪr] , [ænd; ənd] [ˌdɪskən'tent][bɪ'gæn][tuː; tə][biː; bi]

The	winter	of	1886	-	7	was	very	severe	,	and	discontent	began	to	be
这	冬天	的	-	-	7	曾是	非常	严重	,	和	不满	开始	到	是

['nɔɪzi] [ænd; ənd] [ə'gresɪv] .

noisy	and	aggressive	.
嘈杂	和	挑衅的	.

1886-1887年的冬天非常严寒，不满情绪开始变得喧嚣而激烈。

[tuː; tə] [meɪk] ['mætərz] [wɜːrs] ,

To	make	matters	worse	,
到	制作	事情	更糟	,

更糟糕的是，

[ə; eɪ] ['fiːniən] [ˌɔːrgənə'zeɪʃ(ə)n][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][ɑːn][ɪn][ðə; ði] [steɪts] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ə'vaʊd] ['ɑːbdʒekt]

a	Fenian	organization	was	going	on	in	the	States	with	the	avowed	object
一个	芬尼亚	组织	曾是	去	在	在	这	各州	和	这	公开承认	目的

[ʌv; əv] [ɪn'veɪdɪŋ] ['kænədə][ɪn][ðə; ði] ['kʌmɪŋ] [sprɪŋ] .

of	invading	Canada	in	the	coming	Spring	.
的	入侵	加拿大	在	这	未来	春天	.

当时美国有一个芬尼亚组织，其公开目标是在来年春天入侵加拿大。

[ðə; ði] ['hedz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['muːvmənt] [wɜːr; wər] [wel] - [noʊn] [ˌpɑːlə'tɪʃnz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [loʊ] ['ɔːrdər] ,

The	heads	of	the	movement	were	well	-	known	politicians	of	a	low	order	,
这	头部	的	这	移动	是	出色地	-	已知	政治家	的	一个	低的	命令	,

该运动的领导人是一些名不见经传的小政客。

['hævɪŋ] [kən'sɪdərəb(ə)l] [fʌndz] [æt; ət][ðer; ðər] [kə'mænd] , [ænd; ənd] [mʌtʃ] ['ɪnfluəns] [ɪn]['sɜːrt(ə)n] ['kwɔːrtərz] .

having	considerable	funds	at	their	command	,	and	much	influence	in	certain	quarters	.
拥有	大量	资金	在	他们的	命令	,	和	很多	影响	在	肯定	四分之一	.

他们拥有大量资金，并且在某些方面拥有很大的影响力。

[ðer; ðər] ['emɪˌseriːz] [wɜːr; wər] [noʊn] [tuː; tə][biː; bi] ['wɜːrkɪŋ] [ɔːl]['oʊvər]['kænədə] ,

Their	emissaries	were	known	to	be	working	all	over	Canada	,
他们的	使者	是	已知	到	是	在职的	全部	超过	加拿大	,

据悉，他们的使者遍布加拿大各地。

['friːli] [dis'tribjuːtiŋ] [ə'merɪkən] [goʊld][ænd; ənd]['hoʊldɪŋ] ['siːkrət] ['miːtiŋz] .

freely	distributing	American	gold	and	holding	secret	meetings	.
自由	分发	美国人	金子	和	保持	秘密	会议	.

随意分发美国黄金并举行秘密会议。

[ðə; ði][pə'zɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [ə'ferz] [wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv] [ɪn'kriːsɪŋ] ['grævəti] ['oʊɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [kə'naɪvəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'merɪkən] [ə'θɔːrətiz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['paʊərləsnəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [hoʊm] ['gʌvərnmənt] .

The	position	of	affairs	was	one	of	increasing	gravity	owing	to	the	connivance	of	the	American	authorities	and	the	powerlessness	of	the	Home	Government	.
这	位置	的	事务	曾是	一	的	增加	重力	欠款	到	这	共谋	的	这	美国人	当局	和	这	无力感	的	这	家	政府	.

由于美国当局的纵容和英国本土政府的无能为力，事态变得越来越严峻。

[soʊ] ['mætərz] ['prəugrest] [ʌn'tɪl][ðə; ði] [sprɪŋ] [ʌv; əv] - , [wen] [ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] [bɪ'keɪm] [wʌn] [ʌv; əv] [ɪk'striːm] ['tenʃ(ə)n] .

So	matters	progressed	until	the	spring	of	1887	,	when	the	situation	became	one	of	extreme	tension	.
所以	事情	进展	直到	这	春天	的	-	,	什么时候	这	情况	成为	一	的	极端	紧张	.

事情就这样发展到 1887 年春天，局势变得极其紧张。

[ðə; ði] [kən'sɝːvətɪvz] [wɜːr; wər] ['tɔːntɪd] [wɪð; wɪθ] ['hævɪŋ] ['ruːɪnd] [ðə; ði] ['kʌntri] [faɪ'nænʃəliˌfə'nænʃəli] [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [pər'sʊ] [ə; eɪ] " ['dʒɪŋgoʊ] " ['pɑːləsi]['sɜːrt(ə)n][tuː; tə][end][ɪn] ['blʌdʃed] .

The	Conservatives	were	taunted	with	having	ruined	the	country	financially	and	with	pursuing	a	"	Jingo	"	policy	certain	to	end	in	bloodshed	.
这	保守派	是	嘲讽	和	拥有	毁坏	这	国家	财务方面	和	和	追求	一个	"	沙文主义	"	政策	肯定	到	结尾	在	流血事件	.

保守党人被嘲讽为在财政上毁了国家，并奉行"沙文主义"政策，注定会以流血冲突告终。

[rɪ'fɔːməz] " [stʌmpt] " [ðə; ði] ['kʌntri] ,

Reformers	"	stumped	"	the	country	,
改革者	"	难住了	"	这	国家	,

改革者们让全国"摸不着头脑"，

['kɔːlɪŋ] [ɑːn][ðer; ðər][ɪk'saɪtɪd] ['ɔːdɪənsɪz] [tuː; tə] [mɑːrtʃ] [tuː; tə] ['ɑːtəwə] [ænd; ənd][kəm'pel][ðə; ði] [prɪ'mɪr] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][ɪn'fætʃueɪtɪd] ['fɔːləuəz] [tuː; tə] [rɪ'zaɪn] .

calling	on	their	excited	audiences	to	march	to	Ottawa	and	compel	the	Premier	and	his	infatuated	followers	to	resign	.
呼叫	在	他们的	兴奋的	观众	到	行进	到	渥太华	和	迫使	这	总理	和	他的	迷恋	追随者	到	辞职	.

他们号召兴奋的听众游行到渥太华，迫使省长及其狂热的追随者辞职。

[ˌænek'seɪʃn] [wʌz; wəz]['oʊpənli]['ædvəkeɪt；-ət][æz; əz][ðə; ði]['oʊnli]['sensəb(ə)l] [wei] [tuː; tə][biː; bi] [rɪ'liːvd]

Annexation	**was**	**openly**	**advocated**	**as**	**the**	**only**	**sensible**	**way**	**to**	**be**	**relieved**
吞并	曾是	公然	倡导者	作为	这	仅有的	明智的	方式	到	是	松了口气

[frʌm; frəm][ðə; ði] [ˌoʊvər'welmɪŋ] [sə'raʊndɪŋ] ['dɪfəkəltɪz] .

from	**the**	**overwhelming**	**surrounding**	**difficulties**	**.**
从	这	压倒	周围	困难	.

公开倡导吞并，认为这是摆脱周围巨大困难的唯一明智之举。

[ə; eɪ] [reɪ] [ʌv; əv][hoʊp][tuː; tə] ['buːi] [ʌp][ðə; ði] ['sɔːrli] - [traɪd] ['lɔɪəlɪsts] [ə'pɪrd] ,

A	**ray**	**of**	**hope**	**to**	**buoy**	**up**	**the**	**sorely**	**-**	**tried**	**loyalists**	**appeared**	**,**
一个	射线	的	希望	到	浮标	向上	这	非常	-	尝试	保皇党	出现	,

一线希望出现了，这给饱受磨难的忠诚派人士带来了慰藉。

[wen] [kə'neɪdiːənz] [huː] [hæd; həd] [bɪn] ['dɑːmɪsaɪldˌdoʊmɪsaɪld][ɪn][ɔːl][pɑːrts][ʌv; əv][ðə; ði] [steɪts]

when	**Canadians**	**who**	**had**	**been**	**domiciled**	**in**	**all**	**parts**	**of**	**the**	**States**
什么时候	加拿大人	WHO	有	到过	住所	在	全部	部分	的	这	各州

[rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə] [dɪ'fend] [ðer; ðər] ['neɪtɪv] [lænd][ɑːn] ['hɪrɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] ['deɪndʒər][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]

returned	**to**	**defend**	**their**	**native**	**land**	**on**	**hearing**	**of**	**the**	**great**	**danger**	**she**	**was**
返回	到	保卫	他们的	本国的	土地	在	听力	的	这	伟大的	危险	她	曾是

[ʌn'daʊtɪdli] [ɪn] .

undoubtedly	**in**	**.**
无疑	在	.

那些居住在美国各地的加拿大人，在得知祖国面临巨大危险后，纷纷返回保卫祖国。

['hævɪŋ] [lɪvd] ['meni] ['jɪrz] ['ʌndər][ðə; ði] ['ʃædoʊ] [ʌv; əv][ðə; ði][stɑːrz][ænd; ənd] [straɪps] ,

Having	**lived**	**many**	**years**	**under**	**the**	**shadow**	**of**	**the**	**Stars**	**and**	**Stripes**	**,**
拥有	居住地	许多	年	在下面	这	阴影	的	这	星星	和	条纹	,

在星条旗的庇护下生活多年之后，

[ðeɪ] [nuː] [wel] [ɪ'nʌf] [ɔːl] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [ə'maʊnt] [tuː; tə] ;

they	**knew**	**well**	**enough**	**all**	**that**	**it**	**amounted**	**to**	**;**
他们	知道	出色地	足够的	全部	那	它	金额	到	;

他们非常清楚这最终意味着什么；

[ðə; ði] ['glæmər] [ʌv; əv][ə'kjuːmjəleɪtɪd] [sək'sesɪz] [hæd; həd][nɑːt] [tɜːrnd] [ðer; ðər] ['hedz] [fɔːr; fər] [ðeɪ]

the	**glamour**	**of**	**accumulated**	**successes**	**had**	**not**	**turned**	**their**	**heads**	**for**	**they**
这	魅力	的	积累	成功	有	不是	转向	他们的	头部	为了	他们

[hæd; həd][hæd; həd] [ˌɑːpər'tuːnətiz] [ʌv; əv][əb'zəviŋ, ɔb-][ðə; ði]['sɪnɪstər] ['influənsiz] [æt; ət][wɜːrk][ɪn]

had	**had**	**opportunities**	**of**	**observing**	**the**	**sinister**	**influences**	**at**	**work**	**in**
有	有	机会	的	观察	这	险恶	影响	在	工作	在

[ə'merɪkən] [ə'ferz] ,

American	**affairs**	**,**
美国人	事务	,

积累的成功带来的光环并没有让他们盲目，因为他们有机会观察到美国事务中存在的险恶影响。

[bɪ'niːθ] [ðə; ði] [ə'træktɪv] [ɪk'stɪrɪər] .

beneath	**the**	**attractive**	**exterior**	**.**
下面	这	吸引人的	外部的	.

在迷人的外表之下。

[kə'bek] ['rælid] [tuː; tə][ə; eɪ][mæn] ,

Quebec	**rallied**	**to**	**a**	**man**	**,**
魁北克	集结	到	一个	男人	,

魁北克全员团结起来，

[ænd; ənd][ðə; ði]['leɪt(ə)nt] ['mɪlətəri] [streŋθ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['prɑːvɪns] [wʌz; wəz] [dɪ'veləpt] ['ʌndər] [ɪ'fɪʃ(ə)nt]

and	**the**	**latent**	**military**	**strength**	**of**	**the**	**province**	**was**	**developed**	**under**	**efficient**
和	这	潜	军队	力量	的	这	省	曾是	发达	在下面	高效的

['lidər] [tuː; tə][ə; eɪ]['fɔːrmɪdəb(ə)l] [dɪ'griː] .

leaders	**to**	**a**	**formidable**	**degree**	**.**
领导人	到	一个	强大	程度	.

在高效的领导人的带领下，该省的潜在军事实力得到了极大的发展。

[in'veidəz] [wʊd] [hæv; həv][met][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][wɔ:rm] [rɪ'sepʃ(ə)n] [ɪn] [ðɪs] ['kwɔ:rtər] .

Invaders	would	have	met	with	a	warm	reception	in	this	quarter	.
入侵者	会	有	遇见	和	一个	温暖的	接待	在	这	四分之一	.

入侵者们在这个地区会受到热烈欢迎。

[ˌmænɪ'toʊbə][ænd; ənd][ðə; ði] [hoʊl] [nɔ:rθ] - [west][wɜ:r; wər][ʌp][ænd; ənd] ['redi] , [prɪ'perd] [tu:; tə]

Manitoba	and	the	whole	North	-	west	were	up	and	ready	,	prepared	to
曼尼托巴省	和	这	所有的	北	-	西方	是	向上	和	准备好	,	准备	到

[faɪt] ,

fight	,
斗争	,

曼尼托巴省和整个西北地区都已做好准备，随时投入战斗。

[mɔ:r] [tu:; tə] [prɪ'zɜ:rv] [ðer; ðər] [oʊn] [ˌɪndɪ'pendəns] , [haʊ'evər] , [ðæn; ðən][ðə; ði] [ɪn'tegrəti] [ʌv; əv]

more	to	preserve	their	own	independence	,	however	,	than	the	integrity	of
更多的	到	保存	他们的	自己的	独立	,	然而	,	比	这	正直	的

[ðə; ði] [də'mɪnjən] ,

the	Dominion	,
这	自治领	,

然而，他们更看重的是维护自身的独立性，而不是维护自治领的完整性。

[æz; əz][ðer; ðər][wʌz; wəz] [ðen] [kən'sɪdərəb(ə)l] ['dɪfrəns] [ɪn] ['sentɪmənt] [bɪ'twi:n] [ðə; ði] [nɔ:rθ] - [west]

as	there	was	then	considerable	difference	in	sentiment	between	the	North	-	west
作为	那里	曾是	然后	大量	不同之处	在	情绪	之间	这	北	-	西方

[ænd; ənd][ðə; ði] ['i:stərn] ['prɑ:vənsəz] .

and	the	Eastern	Provinces	.
和	这	东	省份	.

因为当时西北省和东部省份之间的情绪存在相当大的差异。

[ðə; ði][ˌmænɪ'toʊbənz] , [tu:] , [ðoʊ] [ðə; ði] ['aɪrɪʃ] ['elɪmənt] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] ['veri] [strɔ:ŋ] ,

The	Manitobans	,	too	,	though	the	Irish	element	had	become	very	strong	,
这	曼尼托巴省人	,	也	,	尽管	这	爱尔兰	元素	有	变得	非常	强的	,

虽然爱尔兰裔人口已经非常庞大，但曼尼托巴人也是如此。

[dɪd][nɑ:t][ɪn'tend][tu:; tə] [sə'kʌm] [tu:; tə] ['fi:niən] ['reidəz] , [haʊ'evər] [wel] ['ɔ:rgənaɪzd][ænd; ənd] [bækt]

did	not	intend	to	succumb	to	Fenian	raiders	,	however	well	organized	and	backed
做过	不是	打算	到	屈服	到	芬尼亚	袭击者	,	然而	出色地	组织	和	支持的

[ʌp] .

up	.
向上	.

即使芬尼亚劫掠者组织严密、后援强大，他们也无意向他们屈服。

[ðə; ði] ['wi:kəst] [pɔɪnts] [wɜ:r; wər][ðə; ði]['mærɪtaɪm]['prɑ:vənsəz] , [ɑ:n'terioʊ][ænd; ənd] ['brɪtɪʃ] [kə'lʌmbiə] ;

The	weakest	points	were	the	Maritime	Provinces	,	Ontario	and	British	Columbia	;
这	最弱	积分	是	这	海上	省份	,	安大略省	和	英国	哥伦比亚	;

最薄弱的环节是海洋省份、安大略省和不列颠哥伦比亚省；

[nɑ:t] [ðæt] [ðə; ði] ['fi:lɪŋ] [ɪn] ['brɪtɪʃ] [kə'lʌmbiə] [wʌz; wəz][nɑ:t] ['lɔɪəl] [tu:; tə][ðə; ði] [də'mɪnjən] , [bʌt; bət]

not	that	the	feeling	in	British	Columbia	was	not	loyal	to	the	Dominion	,	but
不是	那	这	感觉	在	英国	哥伦比亚	曾是	不是	忠诚	到	这	自治领	,	但

[ðæt] [sʌm; səm] - ,

that	some	30	,
那	一些	-	,

并非不列颠哥伦比亚省的民众对自治领不忠诚，而是大约有30人.....

- ['raʊdi:z] [hu:] [hæd; həd] [ə'sembld] [ænd; ənd]['ɔ:rgənaɪzd][ɪn][sæn][frən'sɪskoʊ][wɜ:r; wər] [prɪ'peərɪŋ]

000	rowdies	who	had	assembled	and	organized	in	San	Francisco	were	preparing
-	流氓	WHO	有	组装	和	组织	在	圣	弗朗西斯科	是	准备

[fɔ:r; fər][ə; eɪ] [dɪ'sent] [ə'pɑ:n][hɜ:r; hər]['pʊrliˌpɔ:rli]['fɔ:tifaid][pɔ:rts] .

for	a	descent	upon	her	poorly	fortified	ports	.
为了	一个	下降	之上	她	差	强化	端口	.

1000名暴徒聚集在旧金山，准备袭击其防御薄弱的港口。

[naʊ] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['tɜːrnɪŋ] [pɔɪnt] [ɪn][ðə; ði] ['destiniz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] .

Now	was	the	turning	point	in	the	destinies	of	the	country	.
现在	曾是	这	转弯	观点	在	这	命运	的	这	国家	.

这是国家命运的转折点。

[ɪf] [ðə; ði] ['ministəz] [æt; ət] ['ɑːtəwə] [hæd; həd][nɑːt] [stʊd] ['fɜːrmli][tuː; tə][ðer; ðər]['gʌnz] , [ɔːl]['aʊər; ɑːr]

If	the	ministers	at	Ottawa	had	not	stood	firmly	to	their	guns	,	all	our
如果	这	部长们	在	渥太华	有	不是	站立	牢牢	到	他们的	枪支	,	全部	我们的

['sʌbsɪkwənt] [kə'rɪr] ,

subsequent	career	,
随后的	职业	,

如果渥太华的部长们没有坚持己见，我们之后的整个职业生涯，

[ɪn'sted] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] [ðə; ði]['goʊldən] ['sentʃəri] [ʌv; əv][mæg'nɪfɪs(ə)nt] ['prɑːgres] [ænd; ənd] [piːs] [ðæt]

instead	of	being	the	golden	century	of	magnificent	progress	and	peace	that
反而	的	存在	这	金的	世纪	的	壮丽	进步	和	和平	那

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [bɪn] ,

it	has	been	,
它	有	到过	,

而不是像过去那样，成为一个充满辉煌进步与和平的黄金世纪，

[wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [lɪŋkt] [wɪð; wɪθ][ɔːl][ðə; ði] ['tɜːrbjələns] [ænd; ənd][ðə; ði] ['ɔːltərnət] [æd'væns]

would	have	been	linked	with	all	the	turbulence	and	the	alternate	advance
会	有	到过	链接	和	全部	这	湍流	和	这	备用	进步

[ænd; ənd] [ˌretrə'greʃən] [ʌv; əv][ðə; ði] [steɪts] .

and	retrogression	of	the	States	.
和	退化	的	这	各州	.

这与各州的动荡以及交替的进退息息相关。

[ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl] [ɪ'lekʃ(ə)n] [fɔːr; fər][ðə; ði] [də'mɪnjən] [hæd; həd] [bɪn] [taɪmd] [tuː; tə] [teɪk] [pleɪs] [ɪn][ðə; ði]

A	general	election	for	the	Dominion	had	been	timed	to	take	place	in	the
一个	一般的	选举	为了	这	自治领	有	到过	定时	到	拿	地方	在	这

[bɪ'gɪnɪŋ] [ʌv; əv][dʒuːn] ,

beginning	of	June	,
开始	的	六月	,

原定于6月初举行的加拿大联邦大选，

[ænd; ənd][ðə; ði] [deɪ] [wʌz; wəz] [lʊkt] ['fɔːrwərd][tuː; tə][baɪ][ɔːl][ðə; ði] ['nɔɪzi] ['deməgɔgz] [ʌv; əv]

and	the	day	was	looked	forward	to	by	all	the	noisy	demagogues	of
和	这	天	曾是	看起来	向前	到	经过	全部	这	嘈杂	煽动者	的

[ɑːn'terioʊ][æz; əz][ðə; ði] [deɪ] [wen] [ðə; ði] [blʌd] - ['θɜːrsti] ['tɔːris][wɜːr; wər][tuː; tə][biː; bi] [həːld]

Ontario	as	the	day	when	the	blood	-	thirsty	Tories	were	to	be	hurled
安大略省	作为	这	天	什么时候	这	血	-	渴	保守党	是	到	是	投掷

[frʌm; frəm] ['paʊər] [baɪ][ðə; ði]['piːp(ə)l][ɪn] ['raɪtʃəs] [ræθ] ,

from	power	by	the	people	in	righteous	wrath	,
从	力量	经过	这	人们	在	正义	愤怒	,

安大略省所有聒噪的煽动家都盼望着这一天的到来，因为他们认为这一天嗜血的保守党人将被人民在正义的愤怒中赶下台。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['kʌntri] [seɪvd] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['hɒrəz] [ʌv; əv][wɔːr] .

and	the	country	saved	from	the	horrors	of	war	.
和	这	国家	已保存	从	这	恐怖	的	战争	.

国家也因此免遭战争的蹂躏。

[ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə] [ðiːz] ['gærələs] ['pɑːrtiz] , [ɑːn'terioʊ] , [ðə; ði] ['wɛlθiːəst] [ænd; ənd][moʊst] ['pɑːpjələs]

According	to	these	garrulous	parties	,	Ontario	,	the	wealthiest	and	most	populous
根据	到	这些	贫嘴	各方	,	安大略省	,	这	最富有的	和	最多	人口众多

['prɑːvɪns] [ʌv; əv][ðə; ði]['sev(ə)n] ,

Province	of	the	seven	,
省	的	这	七	,

根据这些喋喋不休的政党的说法，安大略省是七个省份中最富裕、人口最多的省份，

[wʌz; wəz][tuː; tə] ['welkəm] [ðə; ði][in'veidəz] , ['bɪdɪŋ] [ðem; ðəm]['entər][kə'neɪdiən] ['terətɔːri] [ɪn][ðə; ði]

was	to	welcome	the	invaders	,	bidding	them	enter	Canadian	territory	in	the
曾是	到	欢迎	这	入侵者	,	投标	他们	进入	加拿大	领土	在	这

[neɪm] [ʌv; əv][ðə; ði]['piːp(ə)l] ,

name	of	the	people	,
姓名	的	这	人们	,

目的是欢迎入侵者，以人民的名义命令他们进入加拿大领土。

[ænd; ənd][plænt][ðə; ði][stɑːrz][ænd; ənd] [straɪps] [wer'evər] [ðeɪ] ['hɔːltɪd] .

and	plant	the	Stars	and	Stripes	wherever	they	halted	.
和	植物	这	星星	和	条纹	无论	他们	停止	.

他们所到之处，都要插上星条旗。

['blʌdʃed] [wʊd] [ðʌs] [biː; bi] [ə'vɔɪdɪd] ,

Bloodshed	would	thus	be	avoided	,
流血事件	会	因此	是	避免	,

这样就能避免流血事件。

[ænd; ənd] ['evriwʌn] [wʊd] [suːn] [kʌm] [raʊnd] [tuː; tə][ðə; ði] [nuː] ['ɔːrdər][ʌv; əv] [θɪŋz] [ænd; ənd] [teɪk]

and	everyone	would	soon	come	round	to	the	new	order	of	things	and	take
和	每个人	会	很快	来	圆形的	到	这	新的	命令	的	事物	和	拿

[tuː; tə][ˌaɪ 'tiː]['nætʃ(ə)rəli] .

to	it	naturally	.
到	它	自然	.

大家很快就会接受新的秩序，并自然而然地适应它。

[kə'bek] [maɪt] [pər'hæps]['ɑːbdʒekt] , " [bʌt; bət] [wʌt] [dɪd][ə; eɪ] [fjuː] ['hændfulz][ʌv; əv] ['frentʃmən]

Quebec	might	perhaps	object	,	"	but	what	did	a	few	handfuls	of	Frenchmen
魁北克	可能	也许	目的	,	"	但	什么	做过	一个	很少	一把	的	法国人

['mætər] ['eniweɪ] .

matter	anyway	.
事情	反正	.

魁北克可能会反对，"但是几个法国人又有什么关系呢？"

" [ɑːn][ðə; ði] [deɪ] [brˈfɔːr] [ðə; ði] [ɪ'lekʃ(ə)n] , [wʌn]['pɑːrti][wʌz; wəz] [fʊl] [ʌv; əv] ['bɔɪstərəs] , ['brægɪŋ]

"	On	the	day	before	the	election	,	one	party	was	full	of	boisterous	,	bragging
"	在	这	天	前	这	选举	,	一	派对	曾是	满的	的	喧闹的	,	吹嘘

['ɪnsələns] ;

insolence	;
傲慢	;

"选举前一天，一方充满了喧闹、吹嘘和傲慢；

[ðə; ði] ['ʌðər] , [stɪl] ['stedfæst] , ['fɜːrmli] ['klɪŋɪŋ] [tuː; tə] [wʌt] [siːmd] [ə; eɪ][fər'lɔːrn][hoʊp] .

the	other	,	still	steadfast	,	firmly	clinging	to	what	seemed	a	forlorn	hope	.
这	其他	,	仍然	坚定不移	,	牢牢	依恋	到	什么	似乎	一个	绝望	希望	.

另一个人依然坚定不移，牢牢抓住看似渺茫的希望。

[bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['endɪŋ] [ʌv; əv] [ə'nʌðər] [deɪ] [ɔːl][wʌz; wəz] [tʃeɪndʒd] — [ə; eɪ] [kəm'pliːt] [ˌtrænsfər'meɪʃ(ə)n]

Before	the	ending	of	another	day	all	was	changed	—	a	complete	transformation
前	这	结束	的	其他	天	全部	曾是	已更改	—	一个	完全的	转型

[siːn] [hæd; həd]['teɪkən] [pleɪs] .

scene	had	taken	place	.
场景	有	已采取	地方	.

又一天结束之前，一切都发生了改变——一场彻底的变革已经上演。

[wen] [ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] ['dʒɝːnəlz][ɑːn][ðə; ði] [ɪ'lekʃ(ə)n] [deɪ] [ə'pɪrd] ,

When	the	morning	journals	on	the	election	day	appeared	,
什么时候	这	早晨	期刊	在	这	选举	天	出现	,

选举日当天早晨的报纸刊登出来时，

[ðer; ðər] [nuːz] [frʌm; frəm][ðə; ði][juˈnaɪtɪd] [steɪts] [wʌz; wəz] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['terəb(ə)l] ['tʃæptər] [ʌv; əv]['æksədənts]

their	news	from	the	United	States	was	such	a	terrible	chapter	of	accidents
他们的	消息	从	这	团结的	各州	曾是	这样的	一个	糟糕的	章	的	事故

[æz; əz][hæz; həz] ['rerli] ['fɔːlən][tuː; tə][ðə; ði][lɑːt][ʌv; əv]['dʒɝːnəlz][tuː; tə] ['pʌblɪʃ] [ɪn][wʌn][deɪ] .

as	has	rarely	fallen	to	the	lot	of	journals	to	publish	in	one	day	.
作为	有	很少	倒下	到	这	很多	的	期刊	到	发布	在	一	天	.

他们从美国传来的消息是一系列可怕的事故，如此多的事故在一天之内被多家期刊刊登出来，实属罕见。

[ðə; ði] ['prezɪdənt] [hæd; həd] [bɪn] [ʃɑːt] [æt; ət][ɪn] [nuː] [jɔːk] [baɪ][æn; ən] [ˌʌnɪm'plɔɪd] ['fɔːrən] ['ɑːrtɪzən] ,

The	President	had	been	shot	at	in	New	York	by	an	unemployed	foreign	artisan	,
这	总统	有	到过	射击	在	在	新的	约克	经过	一个	失业	外国的	工匠	,

总统在纽约遭到一名失业外国工匠的枪击。

[ðə; ði] [naɪt] [bɪ'fɔːr] , [waɪl] ['liːvɪŋ] [ə; eɪ]['mænʃ(ə)n][ɑːn] [fɪfθ] ['ævənuː] .

the	night	before	,	while	leaving	a	mansion	on	Fifth	Avenue	.
这	夜晚	前	,	尽管	离开	一个	大厦	在	第五	大街	.

前一天晚上，他离开第五大道的一栋豪宅时。

['trʌblz] [bɪ'twiːn] ['leɪbər][ænd; ənd]['kæpɪt(ə)l] , [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] ['bruːɪŋ] [fɔːr; fər][sʌm; səm][taɪm]

Troubles	between	labor	and	capital	,	which	had	been	brewing	for	some	time
麻烦	之间	劳动	和	首都	,	哪个	有	到过	酿造	为了	一些	时间

,

,

,

劳资双方之间的矛盾由来已久，

[hæd; həd]['broʊkən] [aʊt] [ɪn] ['sevrəl] [ˌmænju'fæktʃərɪŋ] ['sentərz] , [ænd; ənd][wɜːr; wər] ['θretnɪŋ] [tuː; tə]

had	broken	out	in	several	manufacturing	centres	,	and	were	threatening	to
有	破碎的	出去	在	一些	制造业	中心	,	和	是	威胁	到

[spred] [tuː; tə][ɔːl][lɑːrdʒ] ['sɪtiz] .

spread	to	all	large	cities	.
传播	到	全部	大的	城市	.

疫情已在多个制造业中心爆发，并有蔓延至所有大城市的威胁。

[ðə; ði] ['mʌni] ['mɑːrkɪt][wʌz; wəz] ['ʃoʊɪŋ] [saɪnz][ʌv; əv][kən'sɪdərəb(ə)l] [dɪ'reɪndʒmənt] .

The	money	market	was	showing	signs	of	considerable	derangement	.
这	钱	市场	曾是	显示	标志	的	大量	精神错乱	.

货币市场出现了相当大的混乱迹象。

['fɪrf(ə)l] ['stɔrmz] [ænd; ənd] [flʌdz] [wɜːr; wər] ['krɔnɪkəld] [frʌm; frəm][ɔːl][pɑːrts] ; [waɪl] [læst] , [bʌt; bət]

Fearful	storms	and	floods	were	chronicled	from	all	parts	;	while	last	,	but
可怕	暴风雨	和	洪水	是	编年史	从	全部	部分	;	尽管	最后的	,	但

[nɑːt] [liːst] ,

not	least	,
不是	至少	,

各地都记录了可怕的风暴和洪水；最后，但同样重要的是，

[θriː] [træn'spɔrts, 'trænspɔrts] [wɪtʃ] [hæd; həd] [im'bɑːkt] [ðə; ði] ['greɪtər] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] " ['ɑːrmi] , "

three	transports	which	had	embarked	the	greater	part	of	the	"	army	,	"
三	运输	哪个	有	启航	这	更大的	部分	的	这	"	军队	,	"

[æt; ət][sæn][frən'sɪskoʊ] ,

at	San	Francisco	,
在	圣	弗朗西斯科	,

三艘运输船从旧金山出发，搭载了大部分"军队"。

[ðæt] [wʌz; wəz][tuː; tə][hæv; həv] " [dɪ'lɪvərd] " ['brɪtɪʃ] [kə'lʌmbiə] , [hæd; həd] ['faʊndəd] [ɪn][ə; eɪ]

that	was	to	have	"	delivered	"	British	Columbia	,	had	foundered	in	a
那	曾是	到	有	"	发表	"	英国	哥伦比亚	,	有	沉没	在	一个

['hɜːrəkeɪn] ['oʊnli] [tuː] [maɪlz] [aʊt] ,

hurricane	only	two	miles	out	,
飓风	仅有的	二	英里	出去	,

原本计划"运送"不列颠哥伦比亚省的飞机，在距离目的地仅两英里处遭遇飓风而沉没。

['drægɪŋ] [ɔ:l][ðə; ði] [pʊr] [dɪ'lu:dɪd] ['fɛloʊz] [tu:; tə][ə; eɪ]['wɔ:təri] [greɪv] .

dragging	all	the	poor	deluded	fellows	to	a	watery	grave	.
拖拽	全部	这	贫穷的	妄想	伙伴们	到	一个	水状的	严重	.

把所有可怜的、受蒙蔽的家伙都拖进水里淹死。

[ðə; ði] [seɪm] [deɪ] [brɔ:t] [gʊd] [nu:z] [frʌm; frəm][ðə; ði][oʊld][wɜ:rld] .

The	same	day	brought	good	news	from	the	old	world	.
这	相同的	天	带来	好的	消息	从	这	老的	世界	.

同一天，旧世界也传来好消息。

['aɪrləndz] [greɪt] ['steɪtsmən] [hæd; həd] [wʌn] [fɔ:r; fər]['brɪt(ə)n][ə; eɪ]['wʌndərf(ə)l][ˌdɪplə'mætɪk] ['traɪʌmf] [ɪn]

Ireland's	great	statesman	had	won	for	Britain	a	wonderful	diplomatic	triumph	in
爱尔兰的	伟大的	政治家	有	韩元	为了	英国	一个	精彩的	外交	胜利	在

[ðə; ði] [i:st] ,

the	East	,
这	东方	,

这位爱尔兰伟大的政治家为英国在东方赢得了辉煌的外交胜利。

[wɪtʃ] ['ædɪd] [tu:; tə][ðə; ði]['empaɪər] , [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ][drɑ:p][ʌv; əv] [blʌd] ['bi:ɪŋ] [ʃed] ,

which	added	to	the	Empire	,	without	a	drop	of	blood	being	shed	,
哪个	额外	到	这	帝国	,	没有	一个	降低	的	血	存在	棚	,

这为帝国增添了新的疆域，而且没有流一滴血。

['teritəriz] [ɪk'stendɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði]['kɑ:nfaɪnz][ʌv; əv] ['brɪtɪʃ] ['ɪndiə][tu:; tə][ðə; ði] [ˌmedɪtə'reɪniən] .

territories	extending	from	the	confines	of	British	India	to	the	Mediterranean	.
领土	扩展	从	这	限制	的	英国	印度	到	这	地中海	.

领土范围从英属印度的边界一直延伸到地中海。

[ɔ:l][ðə; ði]['li:dɪŋ; 'ledɪŋ][men][ɪn] ['jʊrəp] ([soʊ][ðə; ði] [dɪ'spætʃ] [ri:d]) [wɜ:r; wər] [ə'stɑ:nɪʃt] [æt; ət][ðə; ði]

All	the	leading	men	in	Europe	(	so	the	despatch	read	)	were	astonished	at	the
全部	这	领导	男人	在	欧洲	(	所以	这	调度	读	)	是	惊讶	在	这

[ˌeksɪ'bɪʃ(ə)n][ʌv; əv][soʊ] [mʌtʃ] ['mɔ:rəl] [fɔ:rs] [ɪn][ðə; ði][oʊld] ['kʌntri] ['æftər] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn]

exhibition	of	so	much	moral	force	in	the	Old	Country	after	they	had	been
展览	的	所以	很多	道德	力量	在	这	老的	国家	后	他们	有	到过

[ɪ'mædʒɪnɪŋ][ðə; ði]['empaɪər][æz; əz][ə'baʊt][tu:; tə][goʊ][tu:; tə] ['pi:sɪz] ['ʌndər][ðə; ði]['ri:s(ə)nt]['terəb(ə)l]

imagining	the	Empire	as	about	to	go	to	pieces	under	the	recent	terrible
想象	这	帝国	作为	关于	到	去	到	件	在下面	这	最近的	糟糕的

[streɪn] .

strain	.
拉紧	.

据电报所述，欧洲所有主要人物都对祖国展现出的如此强大的道德力量感到惊讶，此前他们一直认为，在最近可怕的压力下，帝国即将分崩离析。

['ʌðər] [gʊd] [nu:z] [wɪtʃ] [hæd; həd][ɪts] [ɪ'fekt] [hɪr] [wʌz; wəz] [ðæt] [fɔ:r; fər]['aɪərlənd][ðer; ðər][hæd; həd]

Other	good	news	which	had	its	effect	here	was	that	for	Ireland	there	had
其他	好的	消息	哪个	有	它是	影响	这里	曾是	那	为了	爱尔兰	那里	有

[æt; ət][læst] [bɪn] [faʊnd] [men] [hu:] [ˌʌndər'stʊd] [hɜ:r; hər]['wɒnts] ,

at	last	been	found	men	who	understood	her	wants	,
在	最后的	到过	成立	男人	WHO	理解	她	想要	,

另一个对这里产生影响的好消息是，爱尔兰终于找到了理解她需求的人。

[ænd; ənd] [wʌt] [wʌz; wəz] ['betər] , [hu:m] [ʃi:; ʃi][hɜ:r'self] [ˌʌndər'stʊd] ,

and	what	was	better	,	whom	she	herself	understood	,
和	什么	曾是	更好的	,	谁	她	她自己	理解	,

更重要的是，她自己也了解她。

[soʊ] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [kən'sɪdərd] [hɜ:r'self] [æz; əz] ['hævɪŋ] [dʒʌst] [im'bɑ:kt] [ə'pɑ:n] [ə; eɪ] [nu:] [kə'rɪr] [ʌv; əv]

so	that	she	considered	herself	as	having	just	embarked	upon	a	new	career	of
所以	那	她	经过考虑的	她自己	作为	拥有	只是	启航	之上	一个	新的	职业	的

['glɔ:ri] [æz; əz] [æn; ən] ['ɪntɪgrəl] [ænd; ənd] [ˌɪndɪ'spensəb(ə)l] [pɑ:rt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['empaɪər] .

glory	as	an	integral	and	indispensable	part	of	the	Empire	.
荣耀	作为	一个	不可缺少的	和	必不可少	部分	的	这	帝国	.

因此，她认为自己刚刚开启了一段新的辉煌职业生涯，成为帝国不可或缺的一部分。

[ðə; ði] [ɪ'fekt] [ʌv; əv] [ɔ:l] [ðɪs] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] [ɑ:n] [ðə; ði] [ɪ'lektəz] [ʌv; əv] ['kænədə] [wʌz; wəz] ['veri] [mɑ:rkt] .

The	effect	of	all	this	information	on	the	electors	of	Canada	was	very	marked	.
这	影响	的	全部	这	信息	在	这	选举人	的	加拿大	曾是	非常	标记	.

所有这些信息对加拿大选民的影响非常显著。

[ðə; ði] ['deməgɔgz] [hu:] ['elɪveɪtɪd] [ðəm'selvz] [ə'pɑ:n] ['bærəlz] [ɔ:r] ['wægənz] [ænd; ənd] ['bʌgiz] [tu:; tə]

The	demagogues	who	elevated	themselves	upon	barrels	or	waggons	and	buggies	to
这	煽动者	WHO	升高	他们自己	之上	桶	或者	马车	和	婴儿车	到

[spaʊt] [ðer; ðər] ['frɔ:θi] ['nɑ:nsens] [tu:; tə] [ðə; ði] ['pʌblɪk] ,

spout	their	frothy	nonsense	to	the	public	,
喷口	他们的	泡沫状的	废话	到	这	民众	,

那些站在木桶、马车或轻便马车上，向公众大放厥词的煽动者们，

[kʊd; kəd] [get] [bʌt; bət] [fju:] ['lɪsənɝz, 'lɪsnɝz] , [ðoʊ] ['oʊnli] ['twenti] - [fɔ:r] ['aʊərz] [ə'goʊ] [ə'plɔ:d]

could	get	but	few	listeners	,	though	only	twenty	-	four	hours	ago	applauding
可以	得到	但	很少	听众	,	尽管	仅有的	二十	-	四	小时	前	鼓掌

[kraʊdz] [wʊd] [hæv; həv] [ə'sembld] .

crowds	would	have	assembled	.
人群	会	有	组装	.

尽管就在24小时前，这里还聚集着鼓掌的人群，但现在却只有寥寥几名听众。

[ðer; ðər] [hoʊld] [ɑ:n] [ðə; ði] ['pi:p(ə)l] [wʌz; wəz] [gɔ:n] ;

Their	hold	on	the	people	was	gone	;
他们的	抓住	在	这	人们	曾是	已消失	;

他们对人民的控制消失了;

['evri] [wʌn] [wʌz; wəz] ['ri:dɪŋ] [ðə; ði] ['pepərz] [ɔ:r] [dɪ'skʌsɪŋ] [ðə; ði] ['stɑ:rtlɪŋ] [nu:z] .

every	one	was	reading	the	papers	or	discussing	the	startling	news	.
每一个	一	曾是	阅读	这	文件	或者	讨论	这	令人震惊	消息	.

每个人都在读报纸或讨论这则令人震惊的消息。

['meni] [men] [hu:] [ðə; ði] [deɪ] [bɪ'fɔ:r] [wɜ:r; wər] ['nɔɪzɪli] ['ædvəˌkeɪtɪŋ] ['evriθɪŋ] [dɪs'lɔɪəl] [ænd; ənd]

Many	men	who	the	day	before	were	noisily	advocating	everything	disloyal	and
许多	男人	WHO	这	天	前	是	喧闹地	倡导	一切	不忠	和

[rɪ'beljəs] , [wɜ:r; wər] ['saɪlənt] [ænd; ənd] ['θɔ:tf(ə)l] .

rebellious	,	were	silent	and	thoughtful	.
叛逆的	,	是	沉默的	和	周到	.

许多前一天还在大声鼓吹一切不忠和叛逆行为的人，都沉默不语，陷入沉思。

[men] [hu:] [hæd; həd] [rɪ'meɪnd] ['lɔɪəl] [tu:; tə] ['kænədə] [ɔ:l] [θru:] ['kwɪkli] [si:zd] [ðə; ði] [ə'keɪʒn]

Men	who	had	remained	loyal	to	Canada	all	through	quickly	seized	the	occasion
男人	WHO	有	剩余	忠诚	到	加拿大	全部	通过	迅速地	查获	这	场合

[ænd; ənd] [ə'pi:ld] [tu:; tə] [ðə; ði] ['pi:p(ə)l] [tu:; tə] [stænd] [fɜ:rm] [tu:; tə] [ðə; ði] [də'mɪnjən] ,

and	appealed	to	the	people	to	stand	firm	to	the	Dominion	,
和	上诉	到	这	人们	到	站立	公司	到	这	自治领	,

那些始终忠于加拿大的人们迅速抓住机会，呼吁人民坚定地捍卫自治领。

['pɔɪntɪŋ] [aʊt] [ðə; ði] [ʌn'sɜ:rt(ə)nti] [ʌv; əv] [ə'ferz] [ɪn] [ðə; ði] [steɪts] [ænd; ənd] [kən'træstɪŋ] [ðem; ðəm]

pointing	out	the	uncertainty	of	affairs	in	the	States	and	contrasting	them
指向	出去	这	不确定	的	事务	在	这	各州	和	对比	他们

[wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [vaɪ'tæləti] [ænd; ənd] ['paʊər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [oʊld] ['kʌntri] ,

with	the	vitality	and	power	of	the	Old	Country	,
和	这	活力	和	力量	的	这	老的	国家	,

指出美国局势的不确定性，并将其与故土的活力和实力进行对比。

['dʌbli] ['paʊərf(ə)l] [naʊ] [ðæt] ['aɪərlənd][hæd; həd] [əb'teɪnd] ['pɜːrfɪkt][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n][ænd; ənd][wʌz; wəz]
doubly **powerful** **now** **that** **Ireland** **had** **obtained** **perfect** **satisfaction** **and** **was**
双倍 强大的 现在 那 爱尔兰 有 获得 完美的 满意 和 曾是
[kən'tentɪd] .
contented **.**
满足 .

爱尔兰已经获得了完全的满足感，现在它的力量更加强大了。

[ðə; ði] [ɪ'lekʃ(ə)n] [rɪ'zʌltɪd] [ɪn][ə; eɪ] [kəm'pliːt] ['traɪʌmf] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['gʌvərnmənt] ,
The **election** **resulted** **in** **a** **complete** **triumph** **for** **the** **government** **,**
这 选举 结果 在 一个 完全的 胜利 为了 这 政府 ,

选举结果显示政府取得了彻底的胜利。

[ænd; ənd][wʌz; wəz][ə; eɪ][moʊst][ˌsætɪs'fæktəri][ˌvɪndɪ'keɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðer; ðər]['pɑːləsi] .
and **was** **a** **most** **satisfactory** **vindication** **of** **their** **policy** **.**
和 曾是 一个 最多 令人满意的 平反 的 他们的 政策 .

这无疑是对他们政策最令人满意的证明。

[ðə; ði][ræŋks][ʌv; əv][ðə; ði] [ˌɑːpə'zɪʃ(ə)n] [wɜːr; wər]['broʊkən][ʌp][ænd; ənd][ðer; ðər]['fɔːrsɪz] [dɪ'mɔːrəlaɪzd] .
The **ranks** **of** **the** **Opposition** **were** **broken** **up** **and** **their** **forces** **demoralized** **.**
这 排名 的 这 反对 是 破碎的 向上 和 他们的 力量 士气低落 .

反对派阵线被击溃，其军队士气低落。

[nɑːt][ə; eɪ][wɜːrd][wʌz; wəz] [hɜːrd] [ə'baʊt] [ˌænek'seɪʃn] [ðæt] [naɪt] [ən'les] [ɪn][skɔːrn] .
Not **a** **word** **was** **heard** **about** **annexation** **that** **night** **unless** **in** **scorn** **.**
不是 一个 单词 曾是 听到 关于 吞并 那 夜晚 除非 在 轻蔑 .

当晚，除了嘲讽之外，没有人提及吞并问题。

[ðə; ði] [hɑːrt] [ʌv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] ['neɪʃ(ə)n][wʌz; wəz] [stɜːrd] [tuː; tə][ɪts] ['veri] [depθs] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði][nekst]
The **heart** **of** **the** **young** **nation** **was** **stirred** **to** **its** **very** **depths** **during** **the** **next**
这 心 的 这 年轻的 国家 曾是 搅拌 到 它是 非常 深度 期间 这 下一个
[tuː] [mʌnθs] ,
two **months** **,**
二 几个月 ,

接下来的两个月里，这个年轻国家的心灵深处都受到了极大的触动。

[waɪl] [ə; eɪ][moʊst][sə'blaɪm] ['pɪriəd] [ɪn]['aʊər; ɑːr]['hɪstri; 'hɪstəri][wʌz; wəz] ['biːɪŋ] [pæst] [θruː] .
while **a** **most** **sublime** **period** **in** **our** **history** **was** **being** **passed** **through** **.**
尽管 一个 最多 升华 时期 在 我们的 历史 曾是 存在 通过了 通过 .

当时，我们正经历着历史上最辉煌的时期。

[ðə; ði] [wʊd] - [biː; bi][in'veidəz][ʌv; əv]['kænədə][wɜːr; wər] [dɪ'tɜːrmɪnd] [nɑːt][tuː; tə][biː; bi] [bɔːk] [ɪn]
The **would** **-** **be** **invaders** **of** **Canada** **were** **determined** **not** **to** **be** **baulked** **in**
这 会 - 是 入侵者 的 加拿大 是 决定 不是 到 是 犹豫不决 在
[ðer; ðər] ['entərpraɪz] ,
their **enterprise** **,**
他们的 企业 ,

这些企图入侵加拿大的侵略者决心不让任何阻碍阻挡他们的行动。

[ðə; ði] ['muːvmənt] ['hævɪŋ] [gɔːn] [tuː] [fɑːr][tuː; tə] [kə'læps] ['sʌd(ə)nli] ,
the **movement** **having** **gone** **too** **far** **to** **collapse** **suddenly** **,**
这 移动 拥有 已消失 也 远的 到 坍塌 突然 ,

该运动已经发展到无法突然崩溃的地步，

[ænd; ənd][pər'hæps][ðə; ði] ['lidər] [hæd; həd][nɑːt] [sə'fɪʃ(ə)nt] ['fɔːrsaɪt] [tuː; tə] [siː] [ðæt] [ðə; ði] ['trʌblz]
and **perhaps** **the** **leaders** **had** **not** **sufficient** **foresight** **to** **see** **that** **the** **troubles**
和 也许 这 领导人 有 不是 充足的 远见 到 看 那 这 麻烦
['raɪzɪŋ][ɪn][ðə; ði] [steɪts] [mʌst; məst] [ˌnesə'serəli] [get] [wɜːrs] [bɪ'fɔːr] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['betər] ,
rising **in** **the** **States** **must** **necessarily** **get** **worse** **before** **they** **were** **better** **,**
上升 在 这 各州 必须 一定 得到 更糟 前 他们 是 更好的 ,

或许领导人缺乏足够的远见，没有预见到美国正在出现的种种问题必然会先恶化后好转。

[ænd; ənd] [teɪk] ['sevrəl] ['jɪrz] [tu:; tə] [səb'saɪd] ;
and **take** **several** **years** **to** **subside** **;**
和 拿 一些 年 到 塌陷 ;

而且需要数年时间才能消退;

[pər'hæps] [ðeɪ] [dɪd] [nɑ:t] ['ri:əlaɪz] ['fʊli] [ðə; ði] [nu:] [ˌju:nə'nɪməti] [ʌv; əv] ['pʌblɪk] ['fi:lɪŋ] [ɪn] ['kænədə] .
perhaps **they** **did** **not** **realize** **fully** **the** **new** **unanimity** **of** **public** **feeling** **in** **Canada** **.**
也许 他们 做过 不是 意识到 完全 这 新的 一致 的 民众 感觉 在 加拿大 .

或许他们并没有充分意识到加拿大公众舆论的新共识。

['enihaʊ] [ðə; ði] [æk'tɪvəti] [ʌv; əv] [ðer; ðər] [ˌprepə'reɪʃnz] [dɪd] [nɑ:t] ['les(ə)n] , [bʌt; bət] ['ræðər] [ɪn'kri:st] ,
Anyhow **the** **activity** **of** **their** **preparations** **did** **not** **lessen** **,** **but** **rather** **increased** **,**
无论如何 这 活动 的 他们的 准备工作 做过 不是 减少 , 但 相当 增加 ,

总之，他们的准备工作不仅没有减少，反而增加了。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [kə'mensmənt] [ʌv; əv] [ə'fensɪv] [ˌɑ:pɜ'eɪʃənz] [wʌz; wəz] [poʊ'spoʊnd] [soʊ] [ðæt] [ðeɪ]
and **the** **commencement** **of** **offensive** **operations** **was** **postponed** **so** **that** **they**
和 这 开始 的 进攻 运营 曾是 推迟 所以 那 他们
[maɪt] [bi:; bi] [mɔ:r] [kəm'pli:t] .
might **be** **more** **complete** **.**
可能 是 更多的 完全的 .

进攻行动的开始时间被推迟，以便使其更加完善。

[dɪs'lɔɪəlti] [wʌz; wəz] [noʊ] [lɔ:ŋgər] ['pɑ:pjələr] [ɪn] [ɑ:n'terioʊ] [ɔ:r] [ɪn] ['eni] ['ʌðər] ['prɑ:vɪns] ,
Disloyalty **was** **no** **longer** **popular** **in** **Ontario** **or** **in** **any** **other** **province** **,**
不忠 曾是 不 更长 受欢迎的 在 安大略省 或者 在 任何 其他 省 ,

在安大略省乃至其他任何省份，背叛行为都不再受欢迎。

[ɪn] [fækt] [ə'mʌŋ] [ɔ:l] [hu:] [hæd; həd] [bɪn] [ˌdɪsə'fektɪd] [ə; eɪ] [rɪ'ækʃ(ə)n] [ænd; ənd] [rɪ'vʌlʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['fi:lɪŋ]
in **fact** **among** **all** **who** **had** **been** **disaffected** **a** **reaction** **and** **revulsion** **of** **feeling**
在 事实 之中 全部 WHO 有 到过 心怀不满的 一个 反应 和 厌恶 的 感觉
[set] [ɪn] ,
set **in** **,**
放 在 ,

事实上，所有心怀不满的人都产生了抵触和反感的情绪。

[ɪn] ['feɪvər] [ʌv; əv] [ɪn'tens] ['lɔɪəlti] [tu:; tə] [ðə; ði] [də'mɪnjən] ,
in **favor** **of** **intense** **loyalty** **to** **the** **Dominion** **,**
在 偏爱 的 激烈的 忠诚 到 这 自治领 ,

赞成对自治领保持高度忠诚，

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [moʊst] [fə'lɪsɪtəs] ['ju:niən] [wʌz; wəz] [ɪ'fɛktəd, ɪ'fɛktɪd, 'i:fɛktəd, 'i:fɛktɪd] [bɪ'twi:n] [ðə; ði]
and **a** **most** **felicitous** **union** **was** **effected** **between** **the**
和 一个 最多 幸福的 联盟 曾是 受影响 之间 这
[kən'sɜ:vətɪvz] [ænd; ənd] [rɪ'fɔ:məz] .
Conservatives **and** **Reformers** **.**
保守派 和 改革者 .

保守党和改革党之间达成了非常成功的联盟。

[ðə; ði] ['kɑ:mən] ['deɪndʒər] [brɔ:t] [ɔ:l] ['pɑ:rtiz] [tə'geðər] , [fər'getfl] [ʌv; əv] [oʊld] ['predʒudisiz] ,
The **common** **danger** **brought** **all** **parties** **together** **,** **forgetful** **of** **old** **prejudices** **,**
这 常见的 危险 带来 全部 各方 一起 , 健忘 的 老的 偏见 ,

共同的危险使各方走到了一起，忘记了过去的偏见。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [oʊld] ['bɪtər] ['heɪtrɪd] [gru:] [les] [ænd; ənd] [les] [ʌn'tɪl] [ɪts] ['faɪn(ə)l] [ɪk'stɪŋkʃ(ə)n] .
and **the** **old** **bitter** **hatred** **grew** **less** **and** **less** **until** **its** **final** **extinction** **.**
和 这 老的 苦的 仇恨 生长 较少的 和 较少的 直到 它是 最终的 灭绝 .

旧日的仇恨逐渐消退，直至最终消失。

[ˌhens'fɔːrθ] [ðer; ðər][wʌz; wəz][bʌt; bət][wʌn]['pɑːrti][wɪð; wɪθ][bʌt; bət][wʌn]['ɑːbdʒekt][ɪn] [vjuː] — [ðə; ði]

Henceforth	there	was	but	one	party	with	but	one	object	in	view	—	the
今后	那里	曾是	但	一	派对	和	但	一	目的	在	看法	—	这

['welfer] [ʌv; əv][ðə; ði] [də'mɪnjən] .

welfare	of	the	Dominion	.
福利	的	这	自治领	.

从此以后，只剩下一个政党，其目标只有一个——那就是维护自治领的福祉。

['evri] ['eɪb(ə)l] - ['bɑdɪd] [mæn][ɪn]['kænədə] [bɪ'twiːn] [ðə; ði]['eɪdʒɪz][ʌv; əv] - [ænd; ənd] - [wʌz; wəz]['ʌndər] [drɪl] ,

Every	able	-	bodied	man	in	Canada	between	the	ages	of	20	and	45	was	under	drill	,
每一个	有能力的	-	有形的	男人	在	加拿大	之间	这	年龄	的	-	和	-	曾是	在下面	钻头	,

加拿大所有20岁至45岁之间的身强力壮的男子都接受了军事训练。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['kʌntri] [wʌz; wəz] ['fʊli] [prɪ'perd] [ænd; ənd] ['fʊli] [ɪk'spektɪŋ] [tuː; tə] [ˌʌndər'teɪk] [ðə; ði]

and	the	country	was	fully	prepared	and	fully	expecting	to	undertake	the
和	这	国家	曾是	完全	准备	和	完全	期待	到	承担	这

[in'veidəz] [wɪ'ðaʊt] [ˌaʊt'saɪd] [ə'sɪstəns] ,

invaders	without	outside	assistance	,
入侵者	没有	外部	协助	,

该国已做好充分准备，并完全预料到无需外部援助就能抵御入侵者。

[bʌt; bət] [greɪt] ['brɪt(ə)n] ['biːɪŋ] [ɪn][noʊ]['deɪndʒər] [naʊ] [ɪn] ['jʊrəp] , [dɪ'spætʃ] - , - [men][tuː; tə]

but	Great	Britain	being	in	no	danger	now	in	Europe	,	despatched	12	,	000	men	to
但	伟大的	英国	存在	在	不	危险	现在	在	欧洲	,	已派送	-	,	-	男人	到

['kænədə] ,

Canada	,
加拿大	,

但由于英国当时在欧洲并无危险，便派遣了12000名士兵前往加拿大。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [rɪ'kʌvərd] [pre'stiːʒ] [wʌz; wəz] [ɪneɪbld] [tuː; tə] [rɪ'mɑːnstreɪt] ['fɔːrsəbli] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['wɑːʃɪŋtən] ['gʌvərnmənt] [kən'sɜːrnɪŋ] [ə'merɪkən] [kə'naɪvəns] .

and	with	her	recovered	prestige	was	enabled	to	remonstrate	forcibly
和	和	她	恢复	声望	曾是	已启用	到	抗议	强制

with	the	Washington	Government	concerning	American	connivance	.
和	这	华盛顿	政府	有关	美国人	共谋	.

随着她声望的恢复，她得以就美国纵容行为向华盛顿政府提出强有力的抗议。

[ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [rɪ'mɑːnstrənsɪz] [hæd; həd][ðə; ði] [dɪ'zaɪrd] [ɪ'fekt] ,

The	British	remonstrances	had	the	desired	effect	,
这	英国	抗议	有	这	想要的	影响	,

英国人的抗议起到了预期的效果。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [ə'merɪkən] [ə'θɔːrətiz] ['prɑːmptli] [ə'restɪd] [ðə; ði] ['lidər] [ʌv; əv][ðə; ði] " ['ɑːrmi][ʌv; əv] [dɪ'lɪvərəns] ,

for	the	American	authorities	promptly	arrested	the	leaders	of	the	"	army	of	deliverance	,
为了	这	美国人	当局	及时	被捕	这	领导人	的	这	"	军队	的	解救	,

因为美国当局立即逮捕了"解放军"的领导人，

" [ðoʊ] [baɪ][soʊ] ['duːɪŋ] [ðeɪ] [ə'raʊzd] [ðə; ði][ˌænɪ'mɑːsəti][ʌv; əv] ['meni] [ʌv; əv][ðer; ðər] [oʊn] [sə'pɔːrtərz] .

"	though	by	so	doing	they	aroused	the	animosity	of	many	of	their	own	supporters	.
"	尽管	经过	所以	正在做	他们	被唤醒	这	敌意	的	许多	的	他们的	自己的	支持者	.

"尽管这样做激起了许多支持者的敌意。"

[ðə; ði] " ['ɑ:rmi] " [ðen] ['spi:dəli] [fel] [ə'weɪ] [ænd; ənd] [ɔ:l] ['deɪndʒər] [wʌz; wəz] ['oʊvər] .

The	"	army	"	then	speedily	fell	away	and	all	danger	was	over	.
这	"	军队	"	然后	迅速地	跌倒	离开	和	全部	危险	曾是	超过	.

随后，“军队”迅速撤离，所有危险都结束了。

[ʌv; əv] [kɔ:rs] [ðə; ði] ['benɪfɪt] [tu:; tə] ['kænədə] [ʌv; əv] ['hævɪŋ] [hæd; həd] [ðə; ði] ['næʃ(ə)nəl] ['fi:lɪŋ] [soʊ]

Of	course	the	benefit	to	Canada	of	having	had	the	national	feeling	so
的	课程	这	益处	到	加拿大	的	拥有	有	这	国家的	感觉	所以

['di:pli] [stɜ:rd] [wʌz; wəz] [ɪn'kælkjələbl] ,

deeply	stirred	was	incalculable	,
深	搅拌	曾是	不可估量	,

当然，加拿大因民族情感被如此强烈地激发而获得的益处是无法估量的。

[fɔ:r; fər] [ɔ:l] ['klæsɪz] [ʌv; əv] [men] [ɪn] [ɔ:l] [ðə; ði] ['prɑ:vənsəz] [hæd; həd] [bɪn] ['ænɪmeɪtɪd] [baɪ] [ðə; ði]

for	all	classes	of	men	in	all	the	provinces	had	been	animated	by	the
为了	全部	课程	的	男人	在	全部	这	省份	有	到过	动画	经过	这

[prə'faʊndɪst] ['sentɪmənts] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['strɔ:ŋɪst; 'strɔ:ŋgəst] [dɪˌtɜ:rmɪ'neɪʃ(ə)n] ['pɑ:səb(ə)l] ,

profoundest	sentiments	and	the	strongest	determination	possible	,
最深邃	情感	和	这	最强	决心	可能的	,

因为所有省份各阶层的人们都充满了最深切的情感和最坚定的决心，

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [ə'pɪnjən] [ʌv; əv] ['li:dɪŋ; 'ledɪŋ] ['mɪlətəri] [men] [ʌv; əv] [ðə; ði] [taɪm] [ðæt] [ðə; ði]

and	it	was	the	opinion	of	leading	military	men	of	the	time	that	the
和	它	曾是	这	观点	的	领导	军队	男人	的	这	时间	那	这

[kə'neɪdi:ənz] ['ʌndər] [ɑ:rmz] ,

Canadians	under	arms	,
加拿大人	在下面	武器	,

当时一些高级军官认为，加拿大武装部队

[ðoʊ] [aʊt'nʌmbəd] ['trebli] [baɪ] [ðə; ði] [ɪn'tendɪŋ] [in'veidəz] ,

though	outnumbered	trebly	by	the	intending	invaders	,
尽管	寡不敌众	三重奏	经过	这	意图	入侵者	,

尽管人数是企图入侵者的三倍，

[wʊd] [hæv; həv] [held] [ðer; ðər] [oʊn] ['gæləntli] [ænd; ənd] [hæv; həv] [kʌm] [ɔ:f] [vɪk'tɔ:riəs] .

would	have	held	their	own	gallantly	and	have	come	off	victorious	.
会	有	握住	他们的	自己的	英勇地	和	有	来	离开	胜利者	.

他们本可以英勇抵抗，最终取得胜利。

[ðə; ði] [ɪk'saɪtmənt] [ə'raʊzd] [baɪ] [ði:z] ['stɜ:rɪŋ] [ə'kʌrənsɪz] [bɪ'gæn] [tu:; tə] ['kwaɪət] [daʊn] [tɔ:rdz]

The	excitement	aroused	by	these	stirring	occurrences	began	to	quiet	down	towards
这	激动	被唤醒	经过	这些	搅拌	发生	开始	到	安静的	向下	向

[ðə; ði] [ə'proʊtʃɪŋ] [fɔ:l] ,

the	approaching	Fall	,
这	接近	落下	,

随着秋季的临近，这些激动人心的事件所激起的兴奋情绪开始逐渐平息下来。

[wen] [ðə; ði] [kə'neɪdiən] [ʃɪp] [ʌv; əv] [steɪt] [wʌz; wəz] [ə'gen] ['ʌndər] [fʊl] [seɪl] , ['hedɪŋ] [fɔ:r; fər] [ðə; ði]

when	the	Canadian	ship	of	state	was	again	under	full	sail	,	heading	for	the
什么时候	这	加拿大	船	的	状态	曾是	再次	在下面	满的	帆	,	标题	为了	这

['wɔ:tərz] [ʌv; əv] [prɑ:'sperəti] .

waters	of	prosperity	.
水	的	繁荣	.

当加拿大这艘国家之船再次扬帆起航，驶向繁荣的彼岸。

[sɪns] [ðen] ['aʊər; ɑ:r] [pə'lɪtɪk(ə)l] ['hɪstri; 'hɪstəri] [hæz; həz] [bɪn] [soʊ] ['ɪntɪmətli] [kə'nektɪd] [wɪð; wɪθ] [greɪt]

Since	then	our	political	history	has	been	so	intimately	connected	with	great
自从	然后	我们的	政治的	历史	有	到过	所以	亲密	连接	和	伟大的

[in'venʃənz] [ænd; ənd] [dis'kʌvəriz] ,

inventions	and	discoveries	,
发明	和	发现	,

自那时起，我们的政治历史就与伟大的发明和发现紧密相连。

[ðæt] [ə; eɪ][nə'reɪʃn,næ'reɪʃn][ʌv; əv][wʌn] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [dɪ'skrɪpʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] [ɪz] ['skersli]

that	a	narration	of	one	without	a	description	of	the	other	is	scarcely
那	一个	旁白	的	一	没有	一个	描述	的	这	其他	是	几乎

['pɑːsəb(ə)l] .

possible	.
可能的	.

只叙述其中一个而不描述另一个几乎是不可能的。

[iː] .

II	.
二	.

二、

" [fɔːr; fər] ['mɪrəklz] [ɑːr; ər] ['siːst] ;

"	For	miracles	are	ceased	;
"	为了	奇迹	是	停止	;

“因为奇迹已经停止了;

" [ænd; ənd] ['ðerfɔːr] [wiː; wi][mʌst; məst] [niːdz] [æd'mɪt][ðə; ði] [miːnz]

"	And	therefore	we	must	needs	admit	the	means
"	和	所以	我们	必须	需求	承认	这	方法

因此，我们必须承认这种手段。

" [haʊ] [θɪŋz] [ɑːr; ər] [pɝ'fɛktəd] .

"	How	things	are	perfected	.
"	如何	事物	是	完善	.

“事物是如何臻于完美的。”

" — ['henri] [viː] , [ækt][aɪ] .

"	—	Henry	V	,	Act	I	.
"	—	亨利	V	,	行为	我	.

“——亨利五世，第一幕。”

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [wel] [ˌʌndər'stʊd] [baɪ][ðə; ði]['roʊmənz][ɪn][ðer; ðər]['pɑːmi] [deɪz] [ðæt] [ə; eɪ] [greɪt]

It	was	well	understood	by	the	Romans	in	their	palmy	days	that	a	great
它	曾是	出色地	理解	经过	这	罗马书	在	他们的	棕榈树	天	那	一个	伟大的

['empaɪər][kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi][held] [tə'geðər] [wɪ'ðaʊt] [miːnz] [ʌv; əv] ['iːzi] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃn] [bɪ'twiːn]

empire	could	not	be	held	together	without	means	of	easy	communication	between
帝国	可以	不是	是	握住	一起	没有	方法	的	简单的	沟通	之间

['dɪstənt] ['prɑːvənsəz] ,

distant	provinces	,
遥远	省份	,

罗马帝国鼎盛时期的人们非常清楚，如果没有便捷的交通方式连接遥远的行省，一个庞大的帝国就无法维系下去。

[ænd; ənd][ðer; ðər] [faɪn] [hɑːrd] [roʊdz] ['ræməˌfaɪɪŋ][frʌm; frəm] [roʊm] [tuː; tə][ðə; ði] [rɪ'moʊt] ['kɔːrnərz][ʌv; əv]

and	their	fine	hard	roads	ramifying	from	Rome	to	the	remote	corners	of
和	他们的	美好的	难的	道路	分枝	从	罗马	到	这	偏僻的	角落	的

[gɔːl] [ɔːr] ['deɪʃə] ,

Gaul	or	Dacia	,
高卢	或者	达契亚	,

还有他们修建的坚固道路，从罗马一直延伸到高卢或达契亚的偏远角落。

['testɪfaɪ][tuː; tə][ðer; ðər]['wɪzdəm][ænd; ənd] ['entərpraɪz] [ɪn] [ðɪs] [rɪ'spekt] .

testify	to	their	wisdom	and	enterprise	in	this	respect	.
作证	到	他们的	智慧	和	企业	在	这	尊重	.

这证明了他们在这一方面的智慧和进取精神。

[wen] [greɪt] ['brɪt(ə)n][ɪn][ðə; ði] [ˌeɪ'tiːnθ] ['sentʃəri] , [fʊl] [ʌv; əv] [ɪn'ventɪv] [skɪl] ,

When	Great	Britain	in	the	eighteenth	century	,	full	of	inventive	skill	,
什么时候	伟大的	英国	在	这	第十八	世纪	,	满的	的	富有创造力的	技能	,

十八世纪的英国，充满了创造力和技巧，

[riəd] [men] [huː] [baɪ] [miːnz] [ʌv; əv] [ɪm'pruːvd] [roʊdz] ,
reared **men** **who** **by** **means** **of** **improved** **roads** **,**
饲养 男人 WHO 经过 方法 的 改进 道路 ,

培养了那些通过改善道路而受益的人们，

[wel] - [bred] ['hɔːrsɪz] [ænd; ənd] [faɪn] ['viːək(ə)lz] [reɪzd] [ðə; ði] [reɪt] [ʌv; əv] ['træv(ə)l] [tuː; tə] [ten] [maɪlz] [æn; ən]
well **-** **bred** **horses** **and** **fine** **vehicles** **raised** **the** **rate** **of** **travel** **to** **ten** **miles** **an**
出色地 - 繁殖 马匹 和 美好的 车辆 提高 这 速度 的 旅行 到 十 英里 一个
['aʊər] [frʌm; frəm] [end] [tuː; tə] [end] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kɪŋdəm] ,
hour **from** **end** **to** **end** **of** **the** **kingdom** **,**
小时 从 结尾 到 结尾 的 这 王国 ,

优良的马匹和精良的车辆使王国境内的旅行速度提高到每小时十英里。

[ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ʌv; əv] [kəm'pleɪs(ə)nt] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] [wʌz; wəz] [in'dʌldʒd] [ɪn] ['oʊvər] [ðə; ði] [æd'væntɪdʒɪz]
a **great** **deal** **of** **complacent** **satisfaction** **was** **indulged** **in** **over** **the** **advantages**
一个 伟大的 交易 的 自满 满意 曾是 沉溺其中 在 超过 这 优势
['laɪkli] [tuː; tə] [rɪ'zʌlt] [frʌm; frəm] [sʌtʃ] ['ræpɪd] ['trævəlɪŋ] .
likely **to** **result** **from** **such** **rapid** **travelling** **.**
可能 到 结果 从 这样的 迅速的 旅行 .

人们对于这种快速旅行可能带来的好处，抱有很大的自满和满足感。

[ðɪs] [greɪt] [spiːd] , [haʊ'evər] ,
This **great** **speed** **,** **however** **,**
这 伟大的 速度 , 然而 ,

然而，这种极高的速度

[wʌz; wəz] [meɪd] [tuː; tə] [ə'pɪr] [kwaɪt] [sloʊ] [ɪn] [ðə; ði] [fɜːrst] [hæf] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˌnaɪn'tiːnθ] ['sentʃəri]
was **made** **to** **appear** **quite** **slow** **in** **the** **first** **half** **of** **the** **nineteenth** **century**
曾是 制成 到 出现 相当 慢的 在 这 第一的 一半 的 这 第十九 世纪
[wen] [ləʊkə'məʊtɪvz] [wɜːr; wər] [ɪn'ventɪd] ['keɪpəb(ə)l] [ʌv; əv] ['kʌvərɪŋ] ['sɪksti] [maɪlz] [æn; ən] ['aʊər] .
when **locomotives** **were** **invented** **capable** **of** **covering** **sixty** **miles** **an** **hour** **.**
什么时候 机车 是 发明 有能力的 的 覆盖 六十 英里 一个 小时 .

在十九世纪上半叶，随着时速可达六十英里的火车被发明出来，火车的速度显得相当慢了。

['naʊədeɪz] [ðə; ði] [oʊld] ['kʌmbrəs] [ˌloʊkə'moʊtɪv] , ['rʌmblɪŋ] [ænd; ənd] ['pʌfɪŋ] [ə'lɔːŋ] [ænd; ənd] ['meɪkɪŋ]
Nowadays **the** **old** **cumbrous** **locomotive** **,** **rumbling** **and** **puffing** **along** **and** **making**
如今 这 老的 笨重的 机车 , 隆隆声 和 抽气 沿着 和 制作
['oʊnli] ['sɪksti] [maɪlz] [ɪn] ['sɪksti] ['mɪnɪts] ,
only **sixty** **miles** **in** **sixty** **minutes** **,**
仅有的 六十 英里 在 六十 分钟 ,

如今，那辆老旧笨重的机车，隆隆作响，气喘吁吁地行驶着，六十分钟才走六十英里。

[ɪz] [ə; eɪ] ['veri] ['dɪlətɔːri] [mə'ʃiːn] [ɪn] [kəm'pærɪsn] [wɪð; wɪθ] ['aʊər; ɑːr] [laɪt] [ænd; ənd] ['bjuːtɪf(ə)l] ['rɑːkɪt]
is **a** **very** **dilatory** **machine** **in** **comparison** **with** **our** **light** **and** **beautiful** **rocket**
是 一个 非常 拖拉 机器 在 比较 和 我们的 光 和 美丽的 火箭
[kɑːrz] ,
cars **,**
汽车 ,

与我们轻巧漂亮的火箭车相比，这台机器非常笨重。

[wɪtʃ] ['friːkwəntli] [dɑːrt] [θruː] [ðə; ði] [er] [æt; ət] [ðə; ði] [reɪt] [ʌv; əv] ['sɪksti] [maɪlz] [ɪn] [wʌn] ['mɪnɪt] .
which **frequently** **dart** **through** **the** **air** **at** **the** **rate** **of** **sixty** **miles** **in** **one** **minute** **.**
哪个 频繁地 镖 通过 这 空气 在 这 速度 的 六十 英里 在 一 分钟 .

它们经常以每分钟 60 英里的速度在空中疾驰。

[ðə; ði] [æd'væntɪdʒɪz] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['kʌntri] [laɪk] ['aʊərz] , ['oʊvər] [θriː] , - [maɪlz] [waɪd] , [ʌv; əv] [swɪft]
The **advantages** **to** **a** **country** **like** **ours** **,** **over** **3** **,** **000** **miles** **wide** **,** **of** **swift**
这 优势 到 一个 国家 喜欢 我们的 , 超过 3 , - 英里 宽的 , 的 迅速
['trænzɪt] [ɑːr; ər] ['ɑːbviəs] .
transit **are** **obvious** **.**
交通 是 明显的 .

对于像我们这样幅员辽阔、横跨 3000 多英里的国家来说，快捷的交通运输优势显而易见。

[ðə; ði] ['dɪfərənsɪz] [ɪn] ['sentɪmənt] , [pə'lɪtɪkli] , ['næʃnəli] , [ænd; ənd] ['mɔːrəli] ,

The	differences	in	sentiment	,	politically	,	nationally	,	and	morally	,
这	差异	在	情绪	,	政治上	,	全国范围内	,	和	道德上	,

在政治、民族和道德层面上的情感差异

[wɪtʃ] [ə'roʊz] [ə'fɔːrˌtaɪm] [wen] ['piːp(ə)l] ['ʌndər] [ðə; ði] [seɪm] ['gʌvərnmənt] [lɪvd] [θriː] ,

which	arose	aforetime	when	people	under	the	same	government	lived	3	,
哪个	出现	之前	什么时候	人们	在下面	这	相同的	政府	居住地	3	,

这源于以前人们生活在同一政府统治下的时期 3,

- [maɪlz] [ə'pɑːrt] [hæv; həv] ['dɪsə'pɪrd] [tuː; tə] [biː; bi] [rɪ'pleɪst] [baɪ] [ə; eɪ] ['paʊərf(ə)l] [ˌjuːnə'nɪməti] [ðæt]

000	miles	apart	have	disappeared	to	be	replaced	by	a	powerful	unanimity	that
-	英里	除	有	消失	到	是	替换	经过	一个	强大的	一致	那

['rendərz] ['pɑːsəb(ə)l] [greɪt] ['soʊʃ(ə)l] ['muːvmənts] ,

renders	possible	great	social	movements	,
渲染	可能的	伟大的	社会的	移动	,

相隔千里的事物已经消失，取而代之的是一种强大的共识，这种共识使得伟大的社会运动成为可能。

['ʌtərli] [ɪm'pɑːsəb(ə)l] [ɪn] [ðə; ði] ['reɪlweɪ] [eɪdʒ] , [wen] ['sev(ə)n] [deɪz] [wɜːr; wər] [kən'sʊmd] [ɪn] ['dʒɜːrnɪɪŋ]

utterly	impossible	in	the	railway	age	,	when	seven	days	were	consumed	in	journeying
完全地	不可能的	在	这	铁路	年龄	,	什么时候	七	天	是	消耗	在	旅程

[frʌm; frəm] [iːst] [tuː; tə] [west] .

from	east	to	west	.
从	东方	到	西方	.

在铁路时代，这完全不可能，当时从东到西旅行需要七天时间。

[ðə; ði] [oʊld] [aɪ'diːə] [ðæt] [bə'luːnz] [wʊd] [biː; bi] [juːst] [ɪn] [ðɪs] ['sentʃəri] [fɔːr; fər] ['trævəlɪŋ] [hæz; həz]

The	old	idea	that	balloons	would	be	used	in	this	century	for	travelling	has
这	老的	主意	那	气球	会	是	用过的	在	这	世纪	为了	旅行	有

[pruːvd] [ə; eɪ] [dɪ'luːʒn] ,

proved	a	delusion	,
已证实	一个	错觉	,

认为本世纪会用热气球进行旅行的旧想法已被证明是一种错觉。

['ɔːlmoʊst] [ðer; ðər] ['oʊnli] [juːz] [naʊ] ['biːɪŋ] [ə; eɪ] [ˌmiːtiərə'lɑːdʒɪk(ə)l] [wʌn] .

almost	their	only	use	now	being	a	meteorological	one	.
几乎	他们的	仅有的	使用	现在	存在	一个	气象	一	.

现在它们几乎只剩下气象用途了。

['aʊər; ɑːr] ['rɑːkɪt] [kɑːrz] [wɜːr; wər] ['oʊnli] [pɝ'fɛktəd] [ɪn] [ðə; ði] ['juːʒuəl] [sloʊ] [kɔːrs] [ʌv; əv] [ɪn'venʃ(ə)n] ,

Our	rocket	cars	were	only	perfected	in	the	usual	slow	course	of	invention	,
我们的	火箭	汽车	是	仅有的	完善	在	这	通常	慢的	课程	的	发明	,

我们的火箭汽车也是经过漫长的发明过程才最终完善的。

[ænd; ənd] [kʊd; kəd] ['niːðər] [hæv; həv] [bɪn] [kən'strʌktɪd] [nɔːr] [prə'peld] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['jɪrz] [ə'goʊ] ,

and	could	neither	have	been	constructed	nor	propelled	a	hundred	years	ago	,
和	可以	两者都不	有	到过	建造	也不	推进	一个	百	年	前	,

而且一百年前既不可能建造也不可能推进。

[fɔːr; fər] ['niːðər] [wʌz; wəz] [ðə; ði] ['met(ə)l] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [kən'strʌktɪd] [prə'duːst] ,

for	neither	was	the	metal	of	which	they	are	constructed	produced	,
为了	两者都不	曾是	这	金属	的	哪个	他们	是	建造	生产	,

因为它们所用的金属都不是人工制造的。

[nɔːr] [hæd; həd] [ðə; ði] ['meθəd] [ʌv; əv] [prə'pʌlʃn] [ɔːr] ['iːv(ə)n] [ðə; ði] [prə'pʌlsɪv] ['paʊər] [bɪn] [dɪ'veləpt]

nor	had	the	method	of	propulsion	or	even	the	propulsive	power	been	developed
也不	有	这	方法	的	推进	或者	甚至	这	推进式	力量	到过	发达

.

:

.

推进方法甚至推进动力都尚未研制出来。

[ɪn'ventəz] [hæd; həd][tu:; tə][weɪt] [tɪl] ['saɪəns] [hæd; həd]['gɪv(ə)n][ˌju: 'es][ɪn] [ə'bʌndəns] [ə; eɪ]['met(ə)l] [les]

Inventors	**had**	**to**	**wait**	**till**	**science**	**had**	**given**	**us**	**in**	**abundance**	**a**	**metal**	**less**
发明家	有	到	等待	直到	科学	有	给定	我们	在	丰富	一个	金属	较少的

[ðæn; ðən][ə; eɪ]['kwɔ:rtər][ðə; ði] [weɪt] [ʌv; əv]['aɪərn] ,

than	**a**	**quarter**	**the**	**weight**	**of**	**iron**	**,**
比	一个	四分之一	这	重量	的	铁	,

发明家们不得不等到科学为我们提供了储量丰富的、重量不到铁四分之一的金属之后，才能进行发明创造。

[bʌt; bət][æz; əz] [strɔ:ŋ] [ænd; ənd]['dʊrəb(ə)l] ,

but	**as**	**strong**	**and**	**durable**	**,**
但	作为	强的	和	耐用的	,

但同样坚固耐用

[ænd; ənd] [ðɪs] [wʌz; wəz][nɑ:t][ʌn'tɪl][sʌm; səm] ['fɪfti] ['jɪrz] [ə'goʊ] [wen] [ə; eɪ] ['prɑ:ses] [wʌz; wəz]

and	**this**	**was**	**not**	**until**	**some**	**fifty**	**years**	**ago**	**when**	**a**	**process**	**was**
和	这	曾是	不是	直到	一些	五十	年	前	什么时候	一个	过程	曾是

[dɪ'skʌvərd] [fɔ:r; fər] [prə'djʊsɪŋ] ['tʃi:pli] [ðə; ði] ['bju:tɪf(ə)l] ['met(ə)l]['kælsiəm] .

discovered	**for**	**producing**	**cheaply**	**the**	**beautiful**	**metal**	**calcium**	**.**
发现	为了	生产	便宜	这	美丽的	金属	钙	.

直到大约五十年前，人们才发现了一种廉价生产美丽金属钙的方法。

[bʌt; bət]['kælsiəm] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] ['lɪt(ə)l][ju:z][ə'loʊn] .

But	**calcium**	**would**	**have**	**been**	**little**	**use**	**alone**	**.**
但	钙	会	有	到过	小的	使用	独自的	.

但单靠钙几乎没什么用。

[ˌæljə'mɪniəm] , [wɪtʃ] [ɪz] [naʊ] [soʊ]['plentɪf(ə)l] , [hæd; həd][tu:; tə][bi:; bi] [ə'lɔɪd] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'ti:] ,

Aluminium	**,**	**which**	**is**	**now**	**so**	**plentiful**	**,**	**had**	**to**	**be**	**alloyed**	**with**	**it**	**,**
铝	,	哪个	是	现在	所以	丰富	,	有	到	是	合金	和	它	,

铝现在储量丰富，所以必须与它合金化。

[ænd; ənd][ˌæljə'mɪniəm][wʌz; wəz][nɑ:t] [ju:st] [tu:; tə] ['eni] [greɪt] [ɪk'stent] [tɪl] [ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ʌv; əv] [ðɪs]

and	**aluminium**	**was**	**not**	**used**	**to**	**any**	**great**	**extent**	**till**	**the**	**beginning**	**of**	**this**
和	铝	曾是	不是	用过的	到	任何	伟大的	程度	直到	这	开始	的	这

['sentʃəri] ,

century	**,**
世纪	,

直到本世纪初，铝才被广泛使用。

[wen] [æn; ən] [ɪ'lektrɪk] ['prɑ:ses] [ʌv; əv] [ri'dju:siŋ][ˌaɪ 'ti:] ['kwɪkli] [frʌm; frəm][ɪts] [ɔ:r] — ['kɑ:mən] [kleɪ] —

when	**an**	**electric**	**process**	**of**	**reducing**	**it**	**quickly**	**from**	**its**	**ore**	**—**	**common**	**clay**	**—**
什么时候	一个	电的	过程	的	减少	它	迅速地	从	它是	矿石	—	常见的	黏土	—

[wʌz; wəz] [dɪ'skʌvərd] .

was	**discovered**	**.**
曾是	发现	.

人们发现了一种可以从其矿石（普通粘土）中快速还原它的电化学方法。

[ðə; ði]['met(ə)l] [noʊn] [æz; əz]['kælsiəm] [brɑ:nz] , [wɪtʃ] [ɪz] [naʊ] [soʊ] ['kɑ:mən] , [ɪz][æn; ən] ['ælɔɪ] [ʌv; əv]

The	**metal**	**known**	**as**	**calcium**	**bronze**	**,**	**which**	**is**	**now**	**so**	**common**	**,**	**is**	**an**	**alloy**	**of**
这	金属	已知	作为	钙	青铜	,	哪个	是	现在	所以	常见的	,	是	一个	合金	的

['kælsiəm] ,

calcium	**,**
钙	,

如今非常常见的钙青铜是一种钙合金。

- . - ; [ˌæljə'mɪniəm] , - . - ; [ænd; ənd] - . - [ʌv; əv] ['ʌðər] ['metlz] [ænd; ənd] ['metəlɔɪd] [ɪn]

0	**.**	**75**	**;**	**aluminium**	**,**	**0**	**.**	**20**	**;**	**and**	**0**	**.**	**05**	**of**	**other**	**metals**	**and**	**metalloids**	**in**
-	.	-	;	铝	,	-	.	-	;	和	-	.	-	的	其他	金属	和	类金属	在

['veriɪŋ; 'væriɪŋ] [prə'pɔ:ʃəns] [ə'kɔ:rdɪŋ] [tu:; tə] ['dɪfrənt] ['pætnts] .

varying	**proportions**	**according**	**to**	**different**	**patents**	**.**
变化	比例	根据	到	不同的	专利	.

根据不同的专利，铝的含量为 0.75%，其他金属和类金属的含量为 0.20%，其他金属和类金属的含量为 0.05%。

[ðɪs] ['ælɔɪ] [hæz; həz][ɔ:l][ðə; ði]['ju:sf(ə)l] ['prɑ:pətiz] [ʌv; əv][ðə; ði]['faɪnɪst] [sti:l] [wɪð; wɪθ][ə'baʊt][wʌn] -
This **alloy** **has** **all** **the** **useful** **properties** **of** **the** **finest** **steel** **with** **about** **one** **-**
这 合金 有 全部 这 有用 特性 的 这 最好的 钢 和 关于 一 -
[fɔ:rθ] [ɪts] [weɪt] ,
fourth **its** **weight** **,**
第四 它是 重量 ,

这种合金具备优质钢材的所有优良特性，重量却只有其四分之一左右。

[ænd; ənd][ɪz] [bɪ'saɪdz] ['pɜ:rfɪktli] [nɑ:n] - - [ænd; ənd]['nevər] ['tɑ:nɪʃiz] .
and **is** **besides** **perfectly** **non** **-** **oxydisable** **and** **never** **tarnishes** **.**
和 是 除了 完美 非 - - 和 绝不 污渍 .

而且完全不易氧化，永不褪色。

[wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] [prə'dʌkʃn] [ʌv; əv][ə; eɪ]['met(ə)l][wɪð; wɪθ][ɔ:l] [ði:z] [kəm'baɪnd] ['kwɑ:lətiz] , [wi:; wi] [maɪt]
Without **the** **production** **of** **a** **metal** **with** **all** **these** **combined** **qualities** **,** **we** **might**
没有 这 生产 的 一个 金属 和 全部 这些 合并 品质 , 我们 可能
[stɪl] [ɪn]['aʊər; ɑ:r] ['dʒə:niz] ,
still **in** **our** **journeys** **,**
仍然 在 我们的 旅程 ,

如果没有一种兼具所有这些特性的金属被生产出来，我们的旅程或许至今仍会是……

[bi:; bi] ['dɔ:dlɪŋ] [ə'lɔ:ŋ] [æt; ət]['sɪksti][maɪlz][æn; ən]['aʊər][ɪn][ə; eɪ] ['kʌmbrəs] ['reɪlroʊd][kɑ:r][bɪ'haɪnd][ə; eɪ]
be **dawdling** **along** **at** **sixty** **miles** **an** **hour** **in** **a** **cumbrous** **railroad** **car** **behind** **a**
是 磨蹭 沿着 在 六十 英里 一个 小时 在 一个 笨重的 铁路 车 在后面 一个
[snɔ:tɪŋ] ,
snorting **,**
吸鼻 ,

坐在笨重的火车车厢里，以每小时六十英里的速度慢悠悠地行驶，后面跟着一辆发出喷鼻声的火车。

['skri:mɪŋ] [ˌloʊkə'moʊtɪv] .
screaming **locomotive** **.**
尖叫 机车 .

呼啸而过的火车头。

['aʊər; ɑ:r] ['swɪftli] [dɑ:tɪŋ] [kɑ:rz][wɜ:r; wər][nɑ:t][æt; ət][fɜ:rst] [kən'strʌktɪd] [ɑ:n] [sʌtʃ] ['pɜ:rfɪkt]['prɪnsəp(ə)lz]
Our **swiftly** **darting** **cars** **were** **not** **at** **first** **constructed** **on** **such** **perfect** **principles**
我们的 迅速地 飞镖 汽车 是 不是 在 第一的 建造 在 这样的 完美的 原则
[æz; əz] [naʊ] .
as **now** **.**
作为 现在 .

我们现在这些速度飞快的汽车，最初的设计原理并不像现在这样完美。

[ɪn'venʃ(ə)n] [si:mz] [tu:; tə] ['fɑ:loʊ] ['sɜ:rt(ə)n] [lɔ:z] , [ænd; ənd][hæz; həz][tu:; tə] [teɪk] [ɪts] [taɪm] .
Invention **seems** **to** **follow** **certain** **laws** **,** **and** **has** **to** **take** **its** **time** **.**
发明 似乎 到 跟随 肯定 法律 , 和 有 到 拿 它是 时间 .

发明创造似乎遵循一定的规律，而且需要时间。

[ə; eɪ] [nu:] [dɪ'skʌvəri] [ɪn] ['fɪzɪks] [hæz; həz][tu:; tə][bi:; bi] ['sʌplɪmentɪd] [baɪ][wʌn][ɪn] ['kemɪstri] ,
A **new** **discovery** **in** **physics** **has** **to** **be** **supplemented** **by** **one** **in** **chemistry** **,**
一个 新的 发现 在 物理 有 到 是 补充 经过 一 在 化学 ,

物理学领域的一项新发现必须辅以化学领域的一项新发现。

[ænd; ənd][wʌn][ɪn] ['kemɪstri] [baɪ] [ə'nʌðər] [ɪn] ['fɪzɪks] , [ænd; ənd][soʊ][ɑ:n] [θru:] [ə; eɪ] [hoʊl]
and **one** **in** **chemistry** **by** **another** **in** **physics** **,** **and** **so** **on** **through** **a** **whole**
和 一 在 化学 经过 其他 在 物理 , 和 所以 在 通过 一个 所有的
['sentʃəri] ,
century **,**
世纪 ,

化学领域有人向物理学领域求教，如此循环往复，持续了一个世纪之久。

[pər'hæps] , [bɪ'fɔ:r] ['eni] [greɪt] [ɪn'venʃ(ə)n] [ɪz] [pɜ'fɛktəd] .

perhaps	,	before	any	great	invention	is	perfected	.
也许	,	前	任何	伟大的	发明	是	完善	.

或许，在任何伟大的发明完善之前。

[ðʌs] [ˌaɪ 'ti:] ['hæpənz] [ðæt] , [ðoʊ] [ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] ['rɑ:kɪt] [hæz; həz] [bɪn] [noʊn]

Thus	it	happens	that	,	though	the	principle	of	the	rocket	has	been	known
因此	它	发生	那	,	尽管	这	原则	的	这	火箭	有	到过	已知

[fɔ:r; fər][æn; ən][eɪdʒ] ,

for	an	age	,
为了	一个	年龄	,

因此，尽管火箭的原理早已为人所知，

[ˌaɪ 'ti:][ɪz]['oʊnli] [kəm'pærətɪvli] ['ri:s(ə)ntli] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][hæz; həz] [bɪn] [ə'plaɪd] [tu:; tə][ðə; ði] [prə'pʌlʃn]

it	is	only	comparatively	recently	that	it	has	been	applied	to	the	propulsion
它	是	仅有的	比较	最近	那	它	有	到过	应用	到	这	推进

[ʌv; əv][kɑ:rz] .

of	cars	.
的	汽车	.

直到最近，它才被应用于汽车推进系统。

[æn; ən][ɪn'venʃ(ə)n] , [tu:] , ['ɔ:lweɪz]['prez(ə)nts][ɪt'self][tu:; tə][æn; ən] [ɪn'ventər] [æt; ət][fɜ:rst][ɪn][ðə; ði][moʊst]

An	invention	,	too	,	always	presents	itself	to	an	inventor	at	first	in	the	most
一个	发明	,	也	,	总是	礼物	本身	到	一个	发明者	在	第一的	在	这	最多

['kɑ:mplɪkeɪtɪd][fɔ:rm] ,

complicated	form	,
复杂的	形式	,

一项发明，最初总是以最复杂的形式呈现在发明家面前。

[ænd; ənd] ['fri:kwəntli] ['meni] ['jɪrz] [ɑ:r; ər] [pæst] [ɪn] [ə'tempts] [æt; ət] [ˌsɪmplɪfɪ'keɪʃn] .

and	frequently	many	years	are	passed	in	attempts	at	simplification	.
和	频繁地	许多	年	是	通过了	在	尝试	在	简化	.

简化过程往往耗费多年时间。

[wʌt] [ə; eɪ][waɪd]['ɪntərv(ə)l][ɪz][ðer; ðər] [bɪ'twi:n] [ðə; ði] [sti:m] [ˌloʊkə'moʊtɪv][wɪð; wɪθ][ɔ:l][ɪts][kəm'pleks]

What	a	wide	interval	is	there	between	the	steam	locomotive	with	all	its	complex
什么	一个	宽的	间隔	是	那里	之间	这	蒸汽	机车	和	全部	它是	复杂的

['mekənɪzəm] ,

mechanism	,
机制	,

从拥有复杂机械装置的蒸汽机车到现代机车，两者之间存在着多么巨大的鸿沟啊！

[ænd; ənd][ðə; ði] [mæg'nɪfɪsntli] ['sɪmp(ə)l] ['rɑ:kɪt] [kɑ:r] !

and	the	magnificently	simple	rocket	car	!
和	这	壮丽	简单的	火箭	车	!

还有那辆结构极其简单的火箭车！

[ə; eɪ] ['sentʃəri] [ʌv; əv] ['si:sləs] [ɪn'venʃ(ə)n] [ɪz] [ˌkɔmpri'hendid] [bɪ'twi:n] [ðə; ði] [tu:] !

A	century	of	ceaseless	invention	is	comprehended	between	the	two	!
一个	世纪	的	不停歇	发明	是	理解	之间	这	二	!

两者之间包含了长达一个世纪的不懈创新！

[bɪ'fɔ:r] [ðə; ði] [sɪm'plɪsəti] [ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r][kɑ:rz][wʌz; wəz] [ə'raɪvd] [æt; ət] , [ɪn'ventəz] [hæd; həd][tu:; tə]

Before	the	simplicity	of	our	cars	was	arrived	at	,	inventors	had	to
前	这	简单	的	我们的	汽车	曾是	到达的	在	,	发明家	有	到

[gɪv] [ʌp] ['bɔɪləz] ,

give	up	boilers	,
给	向上	锅炉	,

在如今这种结构简单的汽车出现之前，发明家们不得不放弃锅炉。

['faɪər] - [bɑːksɪz] , [vælvz] , [stiːm] - [paɪps] , ['sɪlɪndəz] , ['pistənz] , [wiːlz] , [kræŋks] , ['levərz] , [ænd; ənd]

fire	-	boxes	,	valves	,	steam	-	pipes	,	cylinders	,	pistons	,	wheels	,	cranks	,	levers	,	and
火	-	盒子	,	阀门	,	蒸汽	-	管道	,	气缸	,	活塞	,	车轮	,	曲柄	,	杠杆	,	和

[ə; eɪ][hoʊst][ʌv; əv]['maɪnər][pɑːrts] .

a	host	of	minor	parts	.
一个	主持人	的	次要的	部分	.

火箱、阀门、蒸汽管道、汽缸、活塞、车轮、曲柄、杠杆以及许多小零件。

[wiːlz] [daɪd][hɑːrd] .

Wheels	died	hard	.
车轮	死亡	难的	.

车轮难逃厄运。

[ɪ'lektrɪk] [ləʊkə'məʊtɪvz]['juːzɪŋ][ðem; ðəm][wɜːr; wər] [brɔːt] [aʊt][ænd; ənd][wɜːr; wər] [kən'sɪdərd] [tuː; tə]

Electric	locomotives	using	them	were	brought	out	and	were	considered	to
电的	机车	使用	他们	是	带来	出去	和	是	经过考虑的	到

[duː][ðə; ði] ['veri] [fæstɪst] [θɪŋ] ['pɑːsəb(ə)l][ɪn][ˌloʊkə'moʊʃ(ə)n] ,

do	the	very	fastest	thing	possible	in	locomotion	,
做	这	非常	最快	事物	可能的	在	运动	,

使用这种技术的电力机车被投入使用，并被认为是当时速度最快的交通工具。

[ænd; ənd] [sʌtʃ] [wʌz; wəz][ɪn][fækt][ðə; ði] [keɪs] [waɪl] [wiːlz] [wɜːr; wər] [juːst] ,

and	such	was	in	fact	the	case	while	wheels	were	used	,
和	这样的	曾是	在	事实	这	案件	尽管	车轮	是	用过的	,

而使用轮子的时候，情况确实如此。

[fɔːr; fər] [wiːlz] [kʊd; kəd][nɑːt][hæv; həv] [bɔːrn] [ə; eɪ]['fæstər] [peɪs] [wɪ'ðaʊt] ['flaɪɪŋ] [tuː; tə] ['piːsɪz]

for	wheels	could	not	have	borne	a	faster	pace	without	flying	to	pieces
为了	车轮	可以	不是	有	出生	一个	快点	步伐	没有	飞行	到	件

[frʌm; frəm][sen'trɪfjəg(ə)l] [fɔːrs] .

from	centrifugal	force	.
从	离心	力量	.

因为车轮无法承受更快的速度而不因离心力而解体。

[bʌt; bət] [wen] [æn; ən] [ɪn'ventər] [dɪ'vaɪzd] [ə; eɪ] [mə'ʃiːn] [ɑːn] [rʌnəːz] [tuː; tə] [muːv] [ɑːn]

But	when	an	inventor	devised	a	machine	on	runners	to	move	on
但	什么时候	一个	发明者	设计	一个	机器	在	跑步者	到	移动	在

['luːbrɪkeɪtɪd; 'luːbrəkeɪtɪd][reɪlz] ,

lubricated	rails	,
润滑的	铁轨	,

但是，当一位发明家设计出一种安装在滑轨上、可以在润滑轨道上运行的机器时，

[ə; eɪ] [greɪt] [step][wʌz; wəz] [geɪnd] , [ðoʊ] [ðə; ði][ɪn'venʃ(ə)n][wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ] [sək'ses] , [ænd; ənd]

a	great	step	was	gained	,	though	the	invention	was	not	a	success	,	and
一个	伟大的	步	曾是	获得	,	尽管	这	发明	曾是	不是	一个	成功	,	和

[wen] ,

when	,
什么时候	,

虽然这项发明并未成功，但却取得了巨大的进步，而且，

['æftər] [ðɪs] , ['lɪkwɪd][kɑːr'bɑːnɪk]['æsɪd] ,

after	this	,	liquid	carbonic	acid	,
后	这	,	液体	碳酸	酸	,

此后，液态碳酸

[ɔːr][kɑːr'bɑːnɪk]['æsɪd][aɪs] [ɪk'spændɪŋ] [ə'gen] [tuː; tə][ə; eɪ][gæs][wʌz; wəz] [ɪm'plɔɪd] [æz; əz][ə; eɪ]['moʊtɪv]

or	carbonic	acid	ice	expanding	again	to	a	gas	was	employed	as	a	motive
或者	碳酸	酸	冰	扩展	再次	到	一个	气体	曾是	受雇	作为	一个	动机

['paʊər] ,

power	,
力量	,

或者利用碳酸冰膨胀成气体作为动力。

[ə'nʌðər] [æd'væns] [wʌz; wəz] [meɪd] .
another **advance** **was** **made** **.**
其他 进步 曾是 制成 .

又取得了进展。

[ðen] [ðə; ði] ['gretɪst] [lɪft] [ʌv; əv] [ɔ:l] [wʌz; wəz] ['gɪv(ə)n] .
Then **the** **greatest** **lift** **of** **all** **was** **given** **.**
然后 这 最 举起 的 全部 曾是 给定 .

然后，最伟大的提升发生了。

[ðə; ði] [sə,lɪdɪfɪ'keɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['ɑ:ksɪdʒən] [ænd; ənd] ['haɪdrədʒən] [baɪ] [æn; ən] ['i:zi] ['prɑ:ses] [wʌz; wəz]
The **solidification** **of** **oxygen** **and** **hydrogen** **by** **an** **easy** **process** **was**
这 凝固 的 氧 和 氢 经过 一个 简单的 过程 曾是
[dɪ'skʌvərd] [ænd; ənd] [mæn'kaɪnd] [prɪ'zentɪd] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [nu:] ['moʊtɪv] ['paʊər] .
discovered **and** **mankind** **presented** **with** **a** **new** **motive** **power** **.**
发现 和 人类 呈现 和 一个 新的 动机 力量 .

人们发现了一种简便的氧气和氢气固化方法，并为人类带来了一种新的动力。

[ɪn] [du:] [taɪm] [ə; eɪ] [weɪ] [wʌz; wəz] [faʊnd] [tu:; tə] [meɪk] [ðə; ði] ['sɑ:lɪd] ['sʌbstəns] [ˌɑ:r 'i:] - [ə'su:m] [ðə; ði]
In **due** **time** **a** **way** **was** **found** **to** **make** **the** **solid** **substance** **re** **-** **assume** **the**
在 到期的 时间 一个 方式 曾是 成立 到 制作 这 坚硬的 物质 关于 - 认为 这
['gæsiəs] [fɔ:rm] ['i:ðər] ['sʌd(ə)nli] [ɔ:r] [baɪ] [dɪ'gri:z] ,
gaseous **form** **either** **suddenly** **or** **by** **degrees** **,**
气态 形式 任何一个 突然 或者 经过 学位 ,

不久之后，人们找到了一种方法，可以使固体物质突然或逐渐地重新变成气态。

[ænd; ənd] [ˌðens'fɔ:rθ] ['θaʊzəndz, 'θaʊzənz] [ʌv; əv] [pə'tenʃ(ə)l] [hɔ:rs] - ['paʊər] [kʊd; kəd] [bi:; bi] [əb'teɪnd] [ɪn]
and **thenceforth** **thousands** **of** **potential** **horse** **-** **power** **could** **be** **obtained** **in**
和 此后 数千 的 潜在的 马 - 力量 可以 是 获得 在
[ə; eɪ] [fɔ:rm] [kən'vi:niənt] [fɔ:r; fər] ['stɔ:riŋ] [ɔ:r] ['kæriɪŋ] [ə'baʊt] .
a **form** **convenient** **for** **storing** **or** **carrying** **about** **.**
一个 形式 方便的 为了 存储 或者 携带 关于 .

由此，数千匹潜在马力得以以便于储存或携带的形式获得。

[ˌaɪ 'ti:] [ɪz] [naʊ] [æz; əz] ['sɪmp(ə)l] [ə; eɪ] ['mætər] [tu:; tə] [bai] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [hɔ:rs] - ['paʊər] ['oʊvər] [ðə; ði]
It **is** **now** **as** **simple** **a** **matter** **to** **buy** **a** **hundred** **horse** **-** **power** **over** **the**
它 是 现在 作为 简单的 一个 事情 到 买 一个 百 马 - 力量 超过 这
['kaʊntər] [æz; əz] [ə; eɪ] [paʊnd] [ʌv; əv] ['ʃʊgər] .
counter **as** **a** **pound** **of** **sugar** **.**
柜台 作为 一个 磅 的 糖 .

现在，在柜台上买到一百马力就像买到一磅糖一样简单。

[frʌm; frəm] [tə'rɑ:ntoʊ] [tu:; tə] ['wɪnɪpeg] [ɪn] ['θɜ:rti] ['mɪnɪts] !
From **Toronto** **to** **Winnipeg** **in** **thirty** **minutes** **!**
从 多伦多 到 温尼伯 在 三十 分钟 !

从多伦多到温尼伯只需三十分钟!

[frʌm; frəm] ['wɪnɪpeg] [tu:; tə] [ðə; ði] [pə'sɪfɪk] [ɪn] ['fɔ:rti] ['mɪnɪts] !
From **Winnipeg** **to** **the** **Pacific** **in** **forty** **minutes** **!**
从 温尼伯 到 这 太平洋 在 四十 分钟 !

从温尼伯到太平洋只需四十分钟!

[sʌtʃ] [ɪz] ['aʊər; ɑ:r] ['ju:ʒuəl] [peɪs] [ɪn] - .
Such **is** **our** **usual** **pace** **in** **1983** **.**
这样的 是 我们的 通常 步伐 在 - .

这就是我们1983年的惯常节奏。

[baɪ]['haɪərɪŋ][ə; eɪ]['speʃ(ə)l][kɑ:r][ðə; ði] [hoʊl] ['dɪstəns] [frʌm; frəm][tə'rɑ:ntoʊ][tu:; tə][vɪk'tɔ:riə][kæn; kən]

By	hiring	a	special	car	the	whole	distance	from	Toronto	to	Victoria	can
经过	招聘	一个	特别的	车	这	所有的	距离	从	多伦多	到	维多利亚	能

[bi:; bi] [ə'kɑ:mplɪʃt] [ɪn] ['fɪfti] ['mɪnɪts] .

be	accomplished	in	fifty	minutes	.
是	完成	在	五十	分钟	.

租一辆专用车，从多伦多到维多利亚的全程只需五十分钟即可到达。

[ə; eɪ] ['haɪər] [spi:d] [stɪl] [ɪz][kwaɪt]['pɑ:səb(ə)l] ,

A	higher	speed	still	is	quite	possible	,
一个	更高	速度	仍然	是	相当	可能的	,

更高的速度仍然完全有可能实现。

[bʌt; bət][ɪz][nɑ:t] [pər'mɪtɪd] [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ʌv; əv][ðə; ði][rɪsk][ʌv; əv][kə'lɪʒ(ə)n][wɪð; wɪθ] ['ʌðər] [kɑ:rz] .

but	is	not	permitted	because	of	the	risk	of	collision	with	other	cars	.
但	是	不是	允许	因为	的	这	风险	的	碰撞	和	其他	汽车	.

但由于存在与其他车辆发生碰撞的风险，因此不被允许。

[kə'lɪʒən] [hæv; həv]['nevər] [jet] [ə'kɜ:rd] [ɑ:n] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði]['rɪdʒɪd] [əd'hɪrəns] [tu:; tə] ['veri]

Collisions	have	never	yet	occurred	on	account	of	the	rigid	adherence	to	very
碰撞	有	绝不	然而	发生	在	帐户	的	这	死板的	依从性	到	非常

[strɪkt] [ˌregju'leɪʃ(ə)nz] .

strict	regulations	.
严格的	法规	.

由于严格遵守各项规章制度，至今尚未发生过碰撞事故。

[kɑ:rz] [ðæt] [teɪk] [ʃɔ:rt] [trɪps] [ʌv; əv] - [tu:; tə] - [maɪlz] [bɪ'twi:n] ['steɪʃənz] ,

Cars	that	take	short	trips	of	50	to	100	miles	between	stations	,
汽车	那	拿	短的	旅行	的	-	到	-	英里	之间	车站	,

往返于各个车站之间，行程为 50 至 100 英里的短途车辆

['seldəm] ['træv(ə)l] [mɔ:r] [ðæn; ðən] - [fi:t] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ɜ:rθ] , [bʌt; bət][fɔ:r; fər] [lɔ:ŋ] ['distənsiz]

seldom	travel	more	than	500	feet	from	the	earth	,	but	for	long	distances
很少	旅行	更多的	比	-	脚	从	这	地球	,	但	为了	长的	距离

[ə'baʊt] [wʌn] ,

about	1	,
关于	1	,

很少会离地超过 500 英尺，但长距离飞行大约 1,

- [fi:t] [ɪz]['ju:ʒuəl] .

500	feet	is	usual	.
-	脚	是	通常	.

500英尺是常态。

[ðə; ði] [brɔ:d] ['met(ə)l] [slaɪdz] [fɔ:r; fər] [rɪ'si:vɪŋ] [ðə; ði][kɑ:rz][ænd; ənd][fɔ:r; fər][ðer; ðər] [dɪ'pɑ:rtʃər] ,

The	broad	metal	slides	for	receiving	the	cars	and	for	their	departure	,
这	广阔	金属	幻灯片	为了	接收	这	汽车	和	为了	他们的	离开	,

用于车辆进出的宽大金属滑道

[wɪtʃ] [ɪk'stend][fɔ:r; fər][ə; eɪ][maɪl][ɑ:n] [i:tʃ] [saɪd][ʌv; əv][ɔ:l]['aʊər; ɑ:r] ['steɪʃənz] ,

which	extend	for	a	mile	on	each	side	of	all	our	stations	,
哪个	延长	为了	一个	英里	在	每个	边	的	全部	我们的	车站	,

这些区域在我们所有车站两侧各延伸一英里，

[ɑ:r; ər][ðə; ði]['oʊnli] ['pɔ:ʃənz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['rɑ:kɪt] ['sɪstəm] [wɪtʃ] [mʌtʃ] [rɪ'zemb(ə)l] ['eniθɪŋ]

are	the	only	portions	of	the	rocket	system	which	much	resemble	anything
是	这	仅有的	部分	的	这	火箭	系统	哪个	很多	类似	任何事物

[kə'nektɪd] [wɪð; wɪθ] ['reilrəudz] .

connected	with	railroads	.
连接	和	铁路	.

是火箭系统中唯一与铁路相关的部件。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [sed] [ðæt] [greɪt] [skɪl] [ænd; ənd] [lɔːŋ] ['præktɪs] [ɑːn][ðə; ði] [kən'dʌktərz] [pɑːrt][ɑːr; ər][rɪ'kwaɪərd]

It	is	said	that	great	skill	and	long	practice	on	the	conductor's	part	are	required
它	是	说	那	伟大的	技能	和	长的	实践	在	这	指挥家的	部分	是	必需的

[tuː; tə] [kɔːz] [ðə; ði][kɑːrz][tuː; tə] [ə'laɪt] [wel] [ɑːn][ðə; ði][slaɪdz][ænd; ənd] [drɔː] [ʌp][æt; ət][ðə; ði] ['steɪʃənz]

to	cause	the	cars	to	alight	well	on	the	slides	and	draw	up	at	the	stations
到	原因	这	汽车	到	点燃	出色地	在	这	幻灯片	和	画	向上	在	这	车站

.

:

.

据说，列车员需要高超的技巧和长时间的练习，才能使车厢顺利地停靠在滑道上并停靠在车站。

[ðə; ði] [slaɪdz] [æt; ət] ['meni] ['steɪʃənz] [ɑːr; ər] ['nɪrli] ['lev(ə)l][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [graʊnd] , [bʌt; bət] [ə'send] [ɪn]

The	slides	at	many	stations	are	nearly	level	with	the	ground	,	but	ascend	in
这	幻灯片	在	许多	车站	是	几乎	等级	和	这	地面	,	但	上升	在

['ɑːpəzɪt] [də'rekʃ(ə)nz] ,

opposite	directions	,
对面的	方向	,

许多站点的滑梯几乎与地面平行，但却朝相反的方向上升。

[tɪl] [æt; ət][ðə; ði] ['dɪstəns] [ʌv; əv][ə; eɪ][maɪl] , [wer] [ðeɪ] [end] , [ðeɪ] [ɑːr; ər] - [fiːt] [haɪ] .

till	at	the	distance	of	a	mile	,	where	they	end	,	they	are	100	feet	high	.
直到	在	这	距离	的	一个	英里	,	在哪里	他们	结尾	,	他们	是	-	脚	高的	.

直到一英里之外，它们的尽头，高度达到 100 英尺。

[ðə; ði][kɑːrz][ɑːr; ər] [naʊ] [meɪd] [kwaɪt][sə'lɪndrɪk(ə)l] , ['teɪpərɪŋ] [ɔːf] [ə'brʌptli] [æt; ət][ðə; ði][kloʊzd] [end] .

The	cars	are	now	made	quite	cylindrical	,	tapering	off	abruptly	at	the	closed	end	.
这	汽车	是	现在	制成	相当	圆柱体	,	逐渐变细	离开	突然	在	这	关闭	结尾	.

现在这些汽车的外形都呈圆柱形，在封闭的一端突然变细。

[ðə; ði][ˌaʊt'saɪd][ɪz] [ɪn'taɪərli] [ʌv; əv]['met(ə)l] , ['veri] ['haɪli] ['pɑːlɪʃt] ,

The	outside	is	entirely	of	metal	,	very	highly	polished	,
这	外部	是	完全	的	金属	,	非常	高度	抛光	,

外壳完全由金属制成，经过高度抛光。

[ænd; ənd] ['ʃoʊɪŋ] [noʊ][prɑː'dʒekʃənz] [ɪk'sept] [ə; eɪ][flændʒ][ɑːn] [iːtʃ] [saɪd] , [tuː] [brɔːd] [rʌnəːz]

and	showing	no	projections	except	a	flange	on	each	side	,	two	broad	runners
和	显示	不	预测	除了	一个	法兰	在	每个	边	,	二	广阔	跑步者

[ˌʌndər'niːθ] ,

underneath	,
下	,

除了两侧的凸缘外，没有其他突出部分，底部有两个宽阔的滑轨。

[ænd; ənd][ə; eɪ] - [fʊt] [rɪr] [flændʒ][ɔːr] [veɪn] .

and	a	40	foot	rear	flange	or	vane	.
和	一个	-	脚	后部	法兰	或者	叶片	.

以及一个 40 英尺长的后法兰或叶片。

[ðə; ði][daɪ'menʃ(ə)nz][ɑːr; ər]['juːʒuəli; 'juːʒəli] — [daɪ'æmɪtər][ʌv; əv] ['sɪlɪndər] , - [fiːt] ; [leŋkθ; leŋθ] , -

The	dimensions	are	usually	—	diameter	of	cylinder	,	20	feet	;	length	,	45
这	方面	是	通常	—	直径	的	圆柱	,	-	脚	;	长度	,	-

[fiːt] .

feet	.
脚	.

尺寸通常为：圆柱体直径 20 英尺；长度 45 英尺。

[ðə; ði] [haɪ] ['pɑːlɪʃ] [ɪz] ['nesəseri] [tuː; tə][ə'vɔɪd] ['hiːtɪŋ] [wen] [ðə; ði][haɪɪst; 'haɪəst] [spiːd] [ɪz] [ə'teɪnd] .

The	high	polish	is	necessary	to	avoid	heating	when	the	highest	speed	is	attained	.
这	高的	抛光	是	必要的	到	避免	加热	什么时候	这	最高	速度	是	已达到	.

为了避免在达到最高速度时过热，必须进行高度抛光。

['pæsndʒə˞] [ɑ:r; ər] ['si:tɪd] [ɪn][ə; eɪ] [lʌg'ʒʊriəs] ['tʃeɪmbər] [ɪn][ðə; ði] [ɪn'tɪriər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪlɪndər] ,

Passengers	are	seated	in	a	luxurious	chamber	in	the	interior	of	the	cylinder	,
乘客	是	坐着	在	一个	豪华	房间	在	这	内部的	的	这	圆柱	,

乘客们坐在圆柱体内部的豪华舱室里。

[wɪtʃ] [ɪz] [sə'spendɪd] [laɪk][ðə; ði] ['kʌmpəs] [ʌv; əv][ə; eɪ]['ves(ə)l] ,

which	is	suspended	like	the	compass	of	a	vessel	,
哪个	是	暂停	喜欢	这	罗盘	的	一个	血管	,

它像船上的罗盘一样悬挂着，

[ænd; ənd] ['ðerfɔ:r] ['ɔ:lweɪz] [ri'teinz] [æn; ən] ['ʌpraɪt] [pə'zɪʃ(ə)n] [wət'evər] [meɪ] [bi:; bi][ðə; ði][pə'zɪʃ(ə)n]

and	therefore	always	retains	an	upright	position	whatever	may	be	the	position
和	所以	总是	保留	一个	直立	位置	任何	可能	是	这	位置

[ʌv; əv][ðə; ði][kɑ:r] [wen] ['trævəlɪŋ] .

of	the	car	when	travelling	.
的	这	车	什么时候	旅行	.

因此，无论汽车行驶时处于何种位置，它始终保持直立状态。

[ə'baʊt] ['fɪfti] ['pæsndʒə˞] [kæn; kən][bi:; bi] [ə'kɑ:mə,deɪtəd] [æt; ət][wʌn][taɪm] .

About	fifty	passengers	can	be	accommodated	at	one	time	.
关于	五十	乘客	能	是	已安排	在	一	时间	.

一次大约可容纳五十名乘客。

[ðə; ði] [tu:b] [ɪ'mɜ:rdʒɪŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [bɪ'jɑ:nd] [ðə; ði] [maʊθ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪlɪndər] ,

The	tube	emerging	a	little	beyond	the	mouth	of	the	cylinder	,
这	管子	新兴	一个	小的	超过	这	嘴	的	这	圆柱	,

管子从圆筒口稍稍伸出来，

[θru:] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ɪk'spændɪŋ] ['gæsɪz][ɑ:r; ər] [ɪk'speld] ,

through	which	the	expanding	gases	are	expelled	,
通过	哪个	这	扩展	气体	是	被驱逐	,

膨胀的气体由此排出，

[kæn; kən][bi:; bi] ['slaɪtli] ['di:vieitid] [frʌm; frəm][ɪts]['æksiəl][pə'zɪʃ(ə)n][ɪn]['eni][də'rekʃn; daɪ'rekʃn] ,

can	be	slightly	deviated	from	its	axial	position	in	any	direction	,
能	是	轻微地	偏离	从	它是	轴向	位置	在	任何	方向	,

可以沿任何方向略微偏离其轴向位置，

[ænd; ənd] [ðʌs] [wʌt] ['lɪt(ə)l] ['stɪrɪŋ] [ɪz][rɪ'kwaɪərd][ɪz] ['i:zəli] [ɪ'fɛktəd, ɪ'fɛktɪd, 'i:fɛktəd, 'i:fɛktɪd] .

and	thus	what	little	steering	is	required	is	easily	effected	.
和	因此	什么	小的	转向	是	必需的	是	容易地	受影响	.

因此，所需的少量转向操作也很容易实现。

[ðə; ði] [lɔ:ŋ] [prə'dʒektɪŋ] - [fʊt] [veɪn] [ɔ:r][teɪl] [wɪtʃ] ['stediz] [ðə; ði]['moʊʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [hoʊl]

The	long	projecting	40	foot	vane	or	tail	which	steadies	the	motion	of	the	whole
这	长的	投影	-	脚	叶片	或者	尾巴	哪个	稳定器	这	运动	的	这	所有的

[mə'ʃi:n] [ɪz] ,

machine	is	,
机器	是	,

长长的、伸出40英尺的叶片或尾翼，用于稳定整台机器的运动，

[ɪn][ðə; ði] [njuɪst] ['pætnts] , [meɪd] [tu:; tə] [ə'sɪst] [ˌaɪ 'ti:][ɪn] [ə'laɪtɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði][slaɪdz] ['i:zəli] [ænd; ənd]

in	the	newest	patents	,	made	to	assist	it	in	alighting	on	the	slides	easily	and
在	这	最新	专利	,	制成	到	协助	它	在	下车	在	这	幻灯片	容易地	和

[wɪ'ðaʊt] ['dʒɑ:rɪŋ] .

without	jarring	.
没有	刺耳的	.

最新专利旨在帮助其轻松平稳地滑入滑梯，而不会产生颠簸。

[sʌtʃ] [ɪz][ðə; ði]['splendɪd] [ˌæpə'rætəs] , ['bri:fli] [dɪ'skraɪbd] ,

Such	is	the	splendid	apparatus	,	briefly	described	,
这样的	是	这	灿烂	设备	,	简要地	描述	,

这就是这套精妙绝伦的装置，简述如下：

[wɪtʃ] [brɪŋz] [ɔ:l][ðə; ði]['ɛndz][ʌv; əv][ðə; ði] [ɜ:rθ] [tə'geðər] [ænd; ənd] [meɪks] [ðə; ði] [hoʊl] [wɜ:rld][ə; eɪ]

which	brings	all	the	ends	of	the	earth	together	and	makes	the	whole	world	a
哪个	带来	全部	这	结束	的	这	地球	一起	和	制作	这	所有的	世界	一个

['pʌblɪk][pɑ:rk] ,

public	park	,
民众	公园	,

它将世界各地的人们联系在一起，使整个世界成为一个公共公园。

[ðə; ði][moʊst]['dɪstənt][pɑ:rts][ʌv; əv] [wɪtʃ] [kæn; kən][bi:; bi]['vɪzɪtɪd] [ænd; ənd] [rɪ'tɜ:rnd] [frʌm; frəm][ɪn]

the	most	distant	parts	of	which	can	be	visited	and	returned	from	in
这	最多	遥远	部分	的	哪个	能	是	到访	和	返回	从	在

[ðə; ði] [kɔ:rs] [ʌv; əv][ə; eɪ][deɪ] .

the	course	of	a	day	.
这	课程	的	一个	天	.

最远的地方也可以在一天之内游览完毕并返回。

[lɔ:ŋ] ['ti:diəs] ['vɔiidʒz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [wi:k] [ɔ:r][ə; eɪ] [mʌnθ] [bɪ'lɔ:ŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [fər'gɑ:tn] [pæst] ,

Long	tedious	voyages	of	a	week	or	a	month	belong	to	the	forgotten	past	,
长的	乏味	航程	的	一个	星期	或者	一个	月	属于	到	这	被遗忘的	过去的	,

[fɔ:r; fər]['pærɪs] ,

for	Paris	,
为了	巴黎	,

对于巴黎来说，长达一周或一个月的漫长而乏味的航程早已成为被遗忘的过去。

[kæl'kʌtə] [ɔ:r] [hɑ:ŋ] [kɑ:ŋ] [kæn; kən][bi:; bi] [ri:tʃt] [ɪn][ə; eɪ]['frækʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][taɪm] ['fɔ:rmərli]

Calcutta	or	Hong	Kong	can	be	reached	in	a	fraction	of	the	time	formerly
加尔各答	或者	洪	孔	能	是	达到	在	一个	分数	的	这	时间	以前

['ɑ:kjupaɪd][ɪn]['goʊɪŋ][frʌm; frəm][tə'rɑ:ntoʊ][tu:; tə][ˌmɑ:ntri'ɔ:l] .

occupied	in	going	from	Toronto	to	Montreal	.
占领	在	去	从	多伦多	到	蒙特利尔	.

从多伦多到蒙特利尔所需的时间，现在只需很短的时间就能到达加尔各答或香港。

[noʊ] ['pæsɪndʒər] ['træfɪk][ɪz]['evər] ['kærid] [ɑ:n] [naʊ] [ɪn] ['deɪndʒərəs] ['ves(ə)lz][ə'pɑ:n][ðə; ði] ['tretʃərəs]

No	passenger	traffic	is	ever	carried	on	now	in	dangerous	vessels	upon	the	treacherous
不	乘客	交通	是	曾经	携带	在	现在	在	危险的	船只	之上	这	奸诈

['oʊʃ(ə)n] ,

ocean	,
海洋	,

如今，危险的船只已不再在险恶的大海上进行任何客运活动。

[bʌt; bət] ['soʊlli] [ɪn][ðə; ði] [seɪf] [ænd; ənd]['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] ['rɑ:kɪt] - [kɑ:r] [θru:] [ðə; ði] [er] [ə; eɪ]

but	solely	in	the	safe	and	comfortable	rocket	-	car	through	the	air	a
但	仅	在	这	安全的	和	舒服的	火箭	-	车	通过	这	空气	一个

['θaʊz(ə)nd] [fi:t] [ɔ:r] [mɔ:r] [ə'bʌv] [ðə; ði]['kru:əl]['wɔ:tərz] .

thousand	feet	or	more	above	the	cruel	waters	.
千	脚	或者	更多的	多于	这	残忍的	水	.

但只能乘坐安全舒适的火箭车，在距离残酷水面一千英尺或更高的空中飞行。

['sti:mʃɪp] , [ɪ'lektrɪk] [ʃɪps] [ænd; ənd] ['seɪlɪŋ] ['ves(ə)lz][ɑ:r; ər] [stɪl] ['kɑ:mən] [raʊnd]['aʊər; ɑ:r][koʊsts]

Steamships	,	electric	ships	and	sailing	vessels	are	still	common	round	our	coasts
蒸汽船	,	电的	船舶	和	帆船	船只	是	仍然	常见的	圆形的	我们的	海岸

[ɪn'geɪdʒd][ɪn] ['trænspɔ:tiŋ] ['hevi] [freɪt] ,

engaged	in	transporting	heavy	freight	,
已订婚的	在	运输	重的	货运	,

蒸汽船、电力船和帆船在我们的沿海地区仍然很常见，它们从事重型货物的运输。

[bʌt; bət] [ðeɪ] ['oʊnli] [krɔːs] [ðə; ði]['oʊʃ(ə)n][tuː; tə] [kən'veɪ] [sʌm; səm] ['bʌlki] [prə'duːs] [wɪtʃ] ['kænɑːt][biː; bi]

but	they	only	cross	the	ocean	to	convey	some	bulky	produce	which	cannot	be
但	他们	仅有的	叉	这	海洋	到	传达	一些	笨重	生产	哪个	不能	是

[dɪ'vaɪdɪd][ænd; ənd][goʊ][baɪ][kɑːr] .

divided	and	go	by	car	.
分割	和	去	经过	车	.

但他们只在运输一些体积庞大、无法拆分用汽车运输的货物时才会跨越海洋。

['praɪvət]['viːək(ə)lz][ænd; ənd] ['trævəlɪŋ] [hæv; həv]['ɔːlsoʊ] [ˌʌndər'gɑːn] ['wʌndərf(ə)l]['tʃeɪndʒɪz] .

Private	vehicles	and	travelling	have	also	undergone	wonderful	changes	.
私人的	车辆	和	旅行	有	还	经历	精彩的	变化	.

私家车和旅行方式也发生了翻天覆地的变化。

[ðə; ði] [mʌtʃ] - [ə'bjuːzd] [hɔːrs] [hæz; həz] ['vænɪʃt] [frʌm; frəm] ['sɪtiz] [ɪn'taɪərli] , [ænd; ənd][ɪz][nɑːt]

The	much	-	abused	horse	has	vanished	from	cities	entirely	,	and	is	not
这	很多	-	受虐	马	有	消失了	从	城市	完全	,	和	是	不是

[pər'mɪtɪd] [tuː; tə]['entər][ðem; ðəm] ,

permitted	to	enter	them	,
允许	到	进入	他们	,

这种饱受虐待的马已经完全从城市中消失了，而且不允许进入城市。

['greɪtli] [tuː; tə][ðə; ði][ˌprezər'veɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [helθ] [ænd; ənd] ['klenlinəs] .

greatly	to	the	preservation	of	health	and	cleanliness	.
非常	到	这	保存	的	健康	和	清洁	.

极大地有利于保持健康和清洁。

[ɔːl]['aʊər; ɑːr]['viːək(ə)lz][hæv; həv][ðə; ði] [ˌɔːtə'mætɪk] [ɪ'lektrɪk] [ə'tætʃmənt] [ænd; ənd] [muːv] [ə'lɔːŋ] ['brɪskli]

All	our	vehicles	have	the	automatic	electric	attachment	and	move	along	briskly
全部	我们的	车辆	有	这	自动的	电的	依恋	和	移动	沿着	轻快地

[θruː] [ðə; ði] [kliːn] [waɪd] [striːts] .

through	the	clean	wide	streets	.
通过	这	干净的	宽的	街道	.

我们所有的车辆都配备了自动电动装置，在干净宽阔的街道上快速行驶。

[ðə; ði] ['hænsəm] [ɪ'lektrɪk] [t'raɪsɪklz] [wiː; wi][ɑːr; ər][soʊ] [fə'mɪliər] [wɪð; wɪθ] , [wɜːr; wər]['hɑːrdli] [θɔːt]

The	handsome	electric	tricycles	we	are	so	familiar	with	,	were	hardly	thought
这	英俊的	电的	三轮车	我们	是	所以	熟悉的	和	,	是	几乎	想法

[ʌv; əv][ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['jɪrz] [ə'goʊ] ;

of	a	hundred	years	ago	;
的	一个	百	年	前	;

我们现在非常熟悉的漂亮电动三轮车，在一百年前几乎是人们难以想象的；

[naʊ] [ðer; ðər][ɑːr; ər] [fjuː] [men] [huː] [duː][nɑːt] [pə'zes] [ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l][ɔːr][ə; eɪ] ['dʌb(ə)l] [wʌn] .

now	there	are	few	men	who	do	not	possess	a	single	or	a	double	one	.
现在	那里	是	很少	男人	WHO	做	不是	具有	一个	单身的	或者	一个	双倍的	一	.

现在很少有男人不拥有单根或双根阴茎。

[haʊ] ['dɪzməl][mʌst; məst] [naɪt] [hæv; həv] [bɪn] [ɪn][ðə; ði] [taɪmz] [wen] ['oʊnli][gæs][læmps][ɔːr][ə; eɪ] [fjuː]

How	dismal	must	night	have	been	in	the	times	when	only	gas	lamps	or	a	few
如何	惨淡	必须	夜晚	有	到过	在	这	时代	什么时候	仅有的	气体	灯	或者	一个	很少

[ɪ'lektrɪk] [laɪts] [wɜːr; wər] [juːst] [ɪn][ðə; ði] [striːts] ,

electric	lights	were	used	in	the	streets	,
电的	灯	是	用过的	在	这	街道	,

在街上只有煤气灯或少数几盏电灯的年代，夜晚该是多么凄凉啊！

[ɔːl'ðoʊ] ['aʊər; ɑːr] [greɪt] - ['grænd,fɑːðəz] [ə'pɪr] [tuː; tə][hæv; həv][ɪk'stræktɪd][ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ʌv; əv]

although	our	great	-	grandfathers	appear	to	have	extracted	a	good	deal	of
虽然	我们的	伟大的	-	祖父们	出现	到	有	提取	一个	好的	交易	的

['merimənt] [frʌm; frəm][ðə; ði]['dɪmli] ['laɪtɪd] ['aʊərz]['æftər] ['sʌndaʊn] .

merriment	from	the	dimly	lighted	hours	after	sundown	.
欢乐	从	这	依稀	照明	小时	后	日落	.

尽管我们的曾祖父们似乎从日落后昏暗的时光中获得了许多乐趣。

['aʊər; ɑːr] [də'mestɪk] ['laɪtɪŋ] [ɪz] [naʊ] [dʌn] ['ɔːlmoʊst] [ɪn'taɪərli] [baɪ] [ˌɪlek'trɪsəti] , [ɔːr][ðə; ði] ['brɪliənt]

Our	domestic	lighting	is	now	done	almost	entirely	by	electricity	,	or	the	brilliant
我们的	国内的	灯光	是	现在	完毕	几乎	完全	经过	电	,	或者	这	杰出的

['lɪt(ə)l] [ˌfɑːsfə'resnt] [læmps] ,

little	phosphorescent	lamps	,
小的	磷光	灯	,

现在我们家里的照明几乎完全依靠电力，或者使用明亮的小型荧光灯。

[gæs] ['hævɪŋ] [lɔːŋ] [bɪn] ['bænɪʃt] [frʌm; frəm] ['dwelɪŋ] - ['haʊzɪz] ;

gas	having	long	been	banished	from	dwelling	-	houses	;
气体	拥有	长的	到过	被放逐	从	住宅	-	房屋	;

煤气早已被禁止用于住宅；

[ænd; ənd]['aʊər; ɑːr] ['meθəd] [ʌv; əv] ['laɪtɪŋ] [ðə; ði] [striːts] [ɪz][ə; eɪ][grænd][æd'væns] , [ɪn'diːd] ,

and	our	method	of	lighting	the	streets	is	a	grand	advance	,	indeed	,
和	我们的	方法	的	灯光	这	街道	是	一个	盛大	进步	,	的确	,

我们的街道照明方式确实是一项巨大的进步。

[ə'pɑːn][ðə; ði] ['flɪkərɪŋ] ['jeloʊ] [gæs][læmps][ʌv; əv][oʊld] .

upon	the	flickering	yellow	gas	lamps	of	old	.
之上	这	闪烁	黄色的	气体	灯	的	老的	.

在老式摇曳的黄色煤气灯下。

[ðə; ði] [greɪt] [glæs] [gloʊbz] ,

The	great	glass	globes	,
这	伟大的	玻璃	地球仪	,

巨大的玻璃球，

[wɪtʃ] [wiː; wi] [siː] [sə'spendɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] ['gɑːθɪk]['met(ə)l] ['freɪmwɜːrk] [æt; ət][ðə; ði]

which	we	see	suspended	from	the	beautiful	Gothic	metal	framework	at	the
哪个	我们	看	暂停	从	这	美丽的	哥特	金属	框架	在	这

[ɪntə'sekʃnz] [ʌv; əv] [striːts] ,

intersections	of	streets	,
交叉路口	的	街道	,

我们看到它们悬挂在街道交叉口美丽的哥特式金属框架上，

[kən'teɪn][ə; eɪ]['smɔːlər] ['hɑːloʊ] [gloʊb] , [ə'baʊt] [ˌeɪ'tiːn] [ɪntʃɪz] [ɪn][daɪ'æmɪtər] , [ʌv; əv][hɑːrd][laɪm] ,

contain	a	smaller	hollow	globe	,	about	eighteen	inches	in	diameter	,	of	hard	lime	,
包含	一个	较小的	空洞的	地球	,	关于	十八	英寸	在	直径	,	的	难的	酸橙	,

内含一个较小的空心球体，直径约十八英寸，由坚硬的石灰制成。

[ɔːr][sʌm; səm] ['ʌðər] [rɪ'fræktəri] [mə'tɪriəl] , [wɪtʃ] [ɪz] [kept] [æt; ət] [waɪt] [hiːt] [baɪ][ə; eɪ]['paʊərf(ə)l]

or	some	other	refractory	material	,	which	is	kept	at	white	heat	by	a	powerful
或者	一些	其他	耐火	材料	,	哪个	是	保留	在	白色的	热	经过	一个	强大的

[ˌɑːksɪ'haɪdrədʒən] [fleɪm] [ˌɪn'saɪd] .

oxyhydrogen	flame	inside	.
氢氧根	火焰	里面	.

或者其他耐火材料，通过内部强大的氢氧火焰保持白炽状态。

[ɪn] [ðɪs] [wei] ['aʊər; ɑːr] ['sɪtiz] [ɑːr; ər] [ɪ'luːmɪneɪtɪd] [baɪ][ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['mɪnətʃər] [sʌnz] ,

In	this	way	our	cities	are	illuminated	by	a	number	of	miniature	suns	,
在	这	方式	我们的	城市	是	照明	经过	一个	数字	的	微型	太阳	,

这样一来，我们的城市就如同被许多微型太阳照亮了一样。

['meɪkɪŋ] [ɔːl][ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l] [striːts] [æz; əz] [laɪt] [baɪ] [naɪt] [æz; əz][baɪ] [deɪ] .

making	all	the	principal	streets	as	light	by	night	as	by	day	.
制作	全部	这	主要的	街道	作为	光	经过	夜晚	作为	经过	天	.

使所有主要街道昼夜灯火通明。

[wʌn] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr][moʊst] ['ɪntrəstɪŋ] ['sɪtiz] ,

One	of	our	most	interesting	cities	,
一	的	我们的	最多	有趣的	城市	,

我们最有趣的城市之一，

[ænd; ənd][wʌn][tuː; tə][ə'dɑːpt][ɔːl][ðə; ði] [njuɪst] [ɪmp'ruːvmənts] [æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ðeɪ] [kʌm] [aʊt] ,

and	one	to	adopt	all	the	newest	improvements	as	soon	as	they	come	out	,
和	一	到	采纳	全部	这	最新	改进	作为	很快	作为	他们	来	出去	,

而且要第一时间采用所有最新改进措施。

[ɪz] ['tʃəːtʃɪl] , ['hʌdsn] [beɪ] , [ðæt] [moʊst] ['tʃɑːrmɪŋ] [ʌv; əv] ['nɔːrðərn] [siː] - [saɪd][rɪ'zɔrts, riː'zɔrts, riː'sɔrts]

is	Churchill	,	Hudson	Bay	,	that	most	charming	of	northern	sea	-	side	resorts
是	丘吉尔	,	哈德逊	湾	,	那	最多	迷人	的	北方	海	-	边	度假村

.

:

.

丘吉尔位于哈德逊湾，是北方最迷人的海滨度假胜地之一。

['tʃɝːtʃɪlz, 'tʃɝːtʃhɪlz][ˌpɑːpju'leɪʃ(ə)n][ɪz] [ɔːl'redi] - , - , [ænd; ənd][ɪz]['ræpɪdli] [ɪn'kriːsɪŋ] .

Churchill's	population	is	already	200	,	000	,	and	is	rapidly	increasing	.
丘吉尔的	人口	是	已经	-	,	-	,	和	是	快速	增加	.

丘吉尔市人口已达 20 万，并且正在迅速增长。

[hɪr] [ɑːr; ər][ðə; ði] ['selɪbreɪtɪd] [kən'sɜːvəˌtɔːriːz] [wɪtʃ] [help][tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] [lɔːŋ] ['wɪntər][æz; əz]

Here	are	the	celebrated	conservatories	which	help	to	make	the	long	winter	as
这里	是	这	著名	温室	哪个	帮助	到	制作	这	长的	冬天	作为

['plez(ə)nt][tuː; tə][ðə; ði] ['sɪtəznz] [æz; əz] ['sʌmər] .

pleasant	to	the	citizens	as	summer	.
令人愉快的	到	这	公民	作为	夏天	.

这里是著名的温室，它们让市民们在漫长的冬季也能像在夏季一样享受舒适的生活。

[ðiːz] ['feɪməs] [ˌprɔmə'neɪdz] , [ɔːr]['rɑðər]['pɑːrks]['ʌndər]['kʌvər] ,

These	famous	promenades	,	or	rather	parks	under	cover	,
这些	著名的	长廊	,	或者	相当	公园	在下面	覆盖	,

这些著名的步行街，或者更确切地说是室内公园，

[hæv; həv][ə; eɪ] ['frʌntɪdʒ] [ʌv; əv][ə; eɪ][maɪl][ænd; ənd][ə; eɪ][hæf] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [kiː] ,

have	a	frontage	of	a	mile	and	a	half	along	the	quay	,
有	一个	临街面	的	一个	英里	和	一个	一半	沿着	这	码头	,

沿码头拥有长达一英里半的临街面，

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [depθ] [ʌv; əv] ['nɪrli] - [fiːt] .

with	a	depth	of	nearly	500	feet	.
和	一个	深度	的	几乎	-	脚	.

水深近500英尺。

[ðeɪ] [kən'teɪn] [tuː] ['splendɪd][hoʊ'tel][ænd; ənd][ə; eɪ][ˌsænə'teriəm] ,

They	contain	two	splendid	hotels	and	a	sanitarium	,
他们	包含	二	灿烂	酒店	和	一个	疗养院	,

这里有两家豪华酒店和一家疗养院，

[ðə; ði]['lætər] ['biːɪŋ] [sə'raʊndɪd] [baɪ][ə; eɪ][groʊv][ʌv; əv] [mə'dɪsɪnl] [ænd; ənd] [helθ] - ['gɪvɪŋ] [plænts]

the	latter	being	surrounded	by	a	grove	of	medicinal	and	health	-	giving	plants
这	后者	存在	包围	经过	一个	树林	的	药用	和	健康	-	给予	植物

[ænd; ənd] [triːz] [frʌm; frəm][ɔːl][pɑːrts][ʌv; əv][ðə; ði][gloʊb] .

and	trees	from	all	parts	of	the	globe	.
和	树木	从	全部	部分	的	这	地球	.

后者被来自世界各地的药用和保健植物及树木环绕。

[ə; eɪ] ['sʌmər] ['temprətʃər; 'temprətʃʊr][ɪz][kept] [ʌp] [θruː] [ðə; ði][væst] ['bɪldɪŋ] [baɪ]['juːtɪˌlaɪzɪŋ][ðə; ði]

A	summer	temperature	is	kept	up	through	the	vast	building	by	utilising	the
一个	夏天	温度	是	保留	向上	通过	这	广阔的	建筑	经过	利用	这

[hiːt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [depθs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɜːrθ] ,

heat	from	the	depths	of	the	earth	,
热	从	这	深度	的	这	地球	,

这座庞大的建筑利用来自地底深处的热量来维持夏季的温度。

[ænd; ənd][baɪ]['nætʃ(ə)rəl][hɑːt] [sprɪŋz] [wɪtʃ] [floʊ] [frʌm; frəm] [diːp] [bɔːz] .

and	by	natural	hot	springs	which	flow	from	deep	bores	.
和	经过	自然的	热的	弹簧	哪个	流动	从	深的	钻孔	.

以及从深井流出的天然温泉。

[ə'nʌðər] [faɪn] ['sɪti] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [wiː; wi] [meɪ] [wel] [biː; bi] [praʊd] [ɪz] - , [ɑːn] [leɪk]

Another	fine	city	of	which	we	may	well	be	proud	is	Electropolis	,	on	Lake
其他	美好的	城市	的	哪个	我们	可能	出色地	是	自豪的	是	-	,	在	湖

[ˌæθə'bæskə] .

Athabaska	.
阿萨巴斯卡	.

另一个值得我们骄傲的优秀城市是位于阿萨巴斯卡湖畔的埃克罗波利斯。

- [kæn; kən] [boʊst] [ʌv; əv] - , - [ɪn'hæbɪtənts] , [ænd; ənd] [moʊst] ['entərpraɪzɪŋ] ['sɪtəznz]

Electropolis	can	boast	of	100	,	000	inhabitants	,	and	most	enterprising	citizens
-	能	夸	的	-	,	-	居民	,	和	最多	进取	公民

[ðeɪ] [ɑːr; ər] .

they	are	.
他们	是	.

电城拥有 10 万居民，而且他们都是极具进取心的公民。

[ðer; ðər] [greɪt] [aɪ'diːə][ɪz][tuː; tə][wɜːrk] ['evriθɪŋ] [baɪ] [ɪˌlek'trɪsəti] ,

Their	great	idea	is	to	work	everything	by	electricity	,
他们的	伟大的	主意	是	到	工作	一切	经过	电	,

他们伟大的想法是用电力驱动一切。

[ænd; ənd][tuː; tə][ðem; ðəm] [biˈlɔŋz] [ðə; ði]['kredɪt][ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði]['leɪtɪst] [disˈkʌvəriz] [ɪn] [ɪ'lektrɪkl]

and	to	them	belongs	the	credit	of	all	the	latest	discoveries	in	electrical
和	到	他们	属于	这	信用	的	全部	这	最新的	发现	在	电气

['saɪəns] .

science	.
科学	.

电学领域所有最新发现的功劳都应归于他们。

[ðer; ðər] ['bjuːtɪf(ə)l] ['sɪti] [ɪz][ə; eɪ] [greɪt] ['sentər] [ʌv; əv] [ə'trækʃ(ə)n] [fɔːr; fər][ˌsaɪən'tɪfɪk][men] ,

Their	beautiful	city	is	a	great	centre	of	attraction	for	scientific	men	,
他们的	美丽的	城市	是	一个	伟大的	中心	的	景点	为了	科学	男人	,

他们美丽的城市是科学家们极大的吸引力中心。

[ænd; ənd] ['meni] [ˌjʊrə'piːən] [elekt'rɪʃnz] [meɪk] [ə; eɪ] ['præktɪs] [ʌv; əv] ['kʌmɪŋ] ['oʊvər] ['evri] ['sætərdeɪ]

and	many	European	electricians	make	a	practice	of	coming	over	every	Saturday
和	许多	欧洲的	电工	制作	一个	实践	的	未来	超过	每一个	周六

[tuː; tə] [steɪ] [tɪl] ['mʌndeɪ; 'mʌndi] .

to	stay	till	Monday	.
到	停留	直到	周一	.

许多欧洲电工都有这样的习惯：每周六过来，一直待到周一。

[hɪr] [ɑːr; ər][ðə; ði][kə'lɑːs(ə)l]['θɜːrmoʊ] - [ɪ'lektrɪk] ['bætəriz] [wɪtʃ] [wɜːrk] [θruː'aʊt] [ðə; ði] [jɪr] [baɪ]

Here	are	the	colossal	thermo	-	electric	batteries	which	work	throughout	the	year	by
这里	是	这	庞大	热	-	电的	电池	哪个	工作	自始至终	这	年	经过

[ðer; ðər] ['biːɪŋ] [stɔːrd] [ʌp][ɪn] [ɪ'mens] ['sɑːlɪd] [blɑːks] [ʌv; əv][ˌæljə'mɪniəm][ðə; ði] [hiːt] [ʌv; əv] ['sʌmər]

there	being	stored	up	in	immense	solid	blocks	of	aluminium	the	heat	of	summer
那里	存在	存储	向上	在	巨大	坚硬的	积木	的	铝	这	热	的	夏天

[ænd; ənd][ðə; ði][koʊld][ʌv; əv]['wɪntər] .

and	the	cold	of	winter	.
和	这	寒冷的	的	冬天	.

这里是巨大的热电电池，它们全年都在工作，因为它们将夏季的热量和冬季的寒冷储存在巨大的铝块中。

[ðə; ði][hɑːt] [blɑːks] , [wɪtʃ] [ɑːr; ər] [prə'tektɪd] [ɪn]['wɪntər] , [ɑːr; ər][ɪk'spoʊzd][tuː; tə][ðə; ði][sʌn][ɪn]

The	hot	blocks	,	which	are	protected	in	winter	,	are	exposed	to	the	sun	in
这	热的	积木	,	哪个	是	受保护	在	冬天	,	是	裸露	到	这	太阳	在

['sʌmər] ,

summer	,
夏天	,

这些冬季受到保护的蓄热块，在夏季则会暴露在阳光下。

[ænd; ənd][ɑːr; ər] ['hiːtɪd] ['nɪrli] [tuː; tə] [red] [hiːt] [baɪ][ðə; ði]['reɪz] ['kɑːnsntreɪtɪd] [ə'pɑːn][ðem; ðəm][baɪ]

and	are	heated	nearly	to	red	heat	by	the	rays	concentrated	upon	them	by
和	是	加热	几乎	到	红色的	热	经过	这	射线	集中	之上	他们	经过

[ə; eɪ] ['sɪriːz] [ʌv; əv][lɑːrdʒ] ['mɪrɚz] .

a	series	of	large	mirrors	.
一个	系列	的	大的	镜子	.

一系列大镜子将光线集中照射到它们身上，使它们被加热到接近红色。

[ðə; ði][koʊld] [blɑːks] [ɑːr; ər] ['sɪmpli] [ɪk'spoʊzd][tuː; tə][ðə; ði] ['ɪntɛnsɪst] [koʊld][ʌv; əv]['wɪntər][ænd; ənd]

The	cold	blocks	are	simply	exposed	to	the	intensest	cold	of	winter	and
这	寒冷的	积木	是	简单地	裸露	到	这	最激烈	寒冷的	的	冬天	和

[prə'tektɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [hiːt] [ʌv; əv] ['sʌmər] .

protected	from	the	heat	of	summer	.
受保护	从	这	热	的	夏天	.

这些冷块直接暴露在严寒的冬季，免受夏季的酷暑侵袭。

[ðʌs] [tuː] ['pɜːrmənənt] [ɪk'striːmz] [ʌv; əv]['temprətʃər; 'temprətʃʊr][ɑːr; ər][prə'vaɪdɪd] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [hoʊl]

Thus	two	permanent	extremes	of	temperature	are	provided	during	the	whole
因此	二	永恒的	极端情况	的	温度	是	假如	期间	这	所有的

[jɪr] ,

year	,
年	,

因此，一年中始终存在两种极端温度。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['bætəriz] ['oʊnli][rɪ'kwaɪər][tuː; tə][biː; bi] [pleɪst] [ɪn]['suːtəb(ə)l][pə'ziʃənz][wɪð; wɪθ][rɪ'gɑːrd]

and	the	batteries	only	require	to	be	placed	in	suitable	positions	with	regard
和	这	电池	仅有的	要求	到	是	放置	在	合适的	职位	和	看待

[tuː; tə][ðə; ði] [blɑːks] [tuː; tə][wɜːrk] [kən'tɪnjuəsli] .

to	the	blocks	to	work	continuously	.
到	这	积木	到	工作	持续	.

电池只需放置在与积木块合适的位置即可持续工作。

[waɪl] ['spiːkɪŋ] [ʌv; əv] ['sɪtiz] [ɪn][ðə; ði][fɑːr] [nɔːrθ] , [ðæt] [ʌv; əv] ,

While	speaking	of	cities	in	the	far	north	,	that	of	Bearville	,
尽管	请讲	的	城市	在	这	远的	北	,	那	的	贝尔维尔	,

说到遥远的北方城市，比如贝尔维尔，

[ɑːn][ðə; ði] [ʃɔːz] [ʌv; əv] [greɪt] [ber] [leɪk] , [ɪn]['lætɪtuːd] - [dɪ'griːz] , [mʌst; məst][nɑːt][biː; bi] [pæst]

on	the	shores	of	Great	Bear	Lake	,	in	latitude	65	degrees	,	must	not	be	passed
在	这	海岸	的	伟大的	熊	湖	,	在	纬度	-	学位	,	必须	不是	是	通过了

['oʊvər] .

over	.
超过	.

在北纬 65 度的大熊湖岸边，不容错过。

[ɪz][ðə; ði][mə'trɑːpəlɪs][ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['faɪnɪst]['mɪnərəl] ['distrikts] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld] ,

Bearville	is	the	metropolis	of	one	of	the	finest	mineral	districts	in	the	world	,
贝尔维尔	是	这	都会	的	一	的	这	最好的	矿物	地区	在	这	世界	,

贝尔维尔是世界上最好的矿产区之一的所在地，这座大都市就坐落于此。

[bʌt; bət][hæd; həd][ˌaɪ 'tiː][nɑːt] [bɪn] [fɔːr; fər][ðə; ði][ˌɪnɪg'zɔːstəb(ə)l] [di'pɔzits] [ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði]['juːsf(ə)l]
but **had** **it** **not** **been** **for** **the** **inexhaustible** **deposits** **of** **all** **the** **useful**
但 有 它 不是 到过 为了 这 取之不尽的 存款 的 全部 这 有用
['metlz] [ɪn][ɪts][və'sɪnəti] ,
metals **in** **its** **vicinity** **,**
金属 在 它是 附近 ,

但若非附近蕴藏着取之不尽的各种有用金属矿藏，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['prɑːbəb(ə)l][ə; eɪ]['sɪti] [wʊd] ['nevər][hæv; həv] [sprʌŋ] [ʌp][ɪn] [sʌtʃ] [æn; ən][ˌɪnhɑː'spɪtəb(ə)l]
it **is** **probable** **a** **city** **would** **never** **have** **sprung** **up** **in** **such** **an** **inhospitable**
它 是 可能 一个 城市 会 绝不 有 弹簧 向上 在 这样的 一个 不宜居住的
['riːdʒən] .
region **.**
地区 .

在如此不适宜居住的地区，一座城市很可能永远不会出现。

[bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['kɔpəmain] [ænd; ənd] [mə'kenzi] ['rɪvəz] [goʊld][ænd; ənd]['sɪlvər][ɑːr; ər] [ə'bʌndənt] .
Between **the** **Coppermine** **and** **Mackenzie** **Rivers** **gold** **and** **silver** **are** **abundant** **.**
之间 这 科珀迈恩 和 麦肯齐 河流 金子 和 银 是 丰富 .

科珀迈恩河和麦肯齐河之间蕴藏着丰富的金银矿藏。

['plætɪnəm][ænd; ənd][ɪ'rɪdiəm][ɑːr; ər]['ɔːlsoʊ] ['kɑːmən] , [ænd; ənd][ɑːr; ər][ɪk'spɔrtəd][frʌm; frəm] [hɪr] [tuː; tə]
Platinum **and** **iridium** **are** **also** **common** **,** **and** **are** **exported** **from** **here** **to**
铂 和 铱 是 还 常见的 , 和 是 导出 从 这里 到
[ɔːl][pɑːrts][ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld] ;
all **parts** **of** **the** **world** **;**
全部 部分 的 这 世界 ;

铂金和铱也很常见，并从这里出口到世界各地；

[ðeɪ] [ɑːr; ər][ɪn] [greɪt] [dɪ'mænd][baɪ] ['kemɪsts] [ænd; ənd] [elekt'rɪʃnz] .
they **are** **in** **great** **demand** **by** **chemists** **and** **electricians** **.**
他们 是 在 伟大的 要求 经过 化学家 和 电工 .

它们深受化学家和电工的青睐。

[ə; eɪ] [rʌf] [ˌpɑːpju'leɪʃ(ə)n][frʌm; frəm][ɔːl]['kwɔːrtərz][hæz; həz] [bɪn] [ə'træktɪd] [tuː; tə][ðə; ði]['dɪstrɪkt] ,
A **rough** **population** **from** **all** **quarters** **has** **been** **attracted** **to** **the** **district** **,**
一个 粗糙的 人口 从 全部 四分之一 有 到过 吸引 到 这 区 ,

来自四面八方的形形色色的人都被吸引到了这个地区。

[ʌv; əv] [wɪtʃ] [ɪz][ðə; ði]['sentər] ,
of **which** **Bearville** **is** **the** **centre** **,**
的 哪个 贝尔维尔 是 这 中心 ,

其中贝尔维尔是中心。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [ə'stɑːnɪʃ] ['piːp(ə)l] [huː] ['seldəm] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði] [nɔːrθ] [tuː; tə] [siː] [haʊ]
and **it** **would** **astonish** **people** **who** **seldom** **come** **to** **the** **North** **to** **see** **how**
和 它 会 震惊 人们 WHO 很少 来 到 这 北 到 看 如何
[ðə; ði][ˌɪndʒə'nuːəti][ʌv; əv][mæn][hæz; həz] [meɪd] [laɪf][nɑːt]['oʊnli]['tɑːlərəb(ə)l] ,
the **ingenuity** **of** **man** **has** **made** **life** **not** **only** **tolerable** **,**
这 独创性 的 男人 有 制成 生活 不是 仅有的 可容忍的 ,

那些很少来北方的人们会惊讶地发现，人类的智慧不仅使生活变得可以忍受，而且.....

[bʌt; bət][ɪn'dʒɔɪəb(ə)l] , [ɪn][ðə; ði] ['neɪbərhʊd] [ʌv; əv][ðə; ði]['ɑːrktɪk]['sɜːrk(ə)l] .
but **enjoyable** **,** **in** **the** **neighborhood** **of** **the** **Arctic** **Circle** **.**
但 令人愉悦 , 在 这 邻里 的 这 北极 圆圈 .

但风景宜人，就在北极圈附近。

[koʊl] [siːmz] [krɑːp] [ʌp] [əˈbʌv] [ðə; ði] [graʊnd] [ɪn] [ˈmeni] [ˈpleɪsɪz] , [ænd; ənd] [werˈevər] [ðɪs] [ɪz] [ðə; ði]

Coal	**seams**	**crop**	**up**	**above**	**the**	**ground**	**in**	**many**	**places**	**,**	**and**	**wherever**	**this**	**is**	**the**
煤炭	接缝	庄稼	向上	多于	这	地面	在	许多	地方	,	和	无论	这	是	这

[keɪs] ,

case	**,**
案件	,

许多地方的煤层都裸露在地表之上，凡是有煤层的地方，

[lɑːrdʒ] [freɪm] [kənˈsɜːvəˌtɔːriːz] [ɑːr; ər] [bɪlt] [wɪtʃ] [ɑːr; ər] [ˈlaɪtɪd] , [nɑːt][frʌm; frəm][ðə; ði] [ruːf] ,

large	**frame**	**conservatories**	**are**	**built**	**which**	**are**	**lighted**	**,**	**not**	**from**	**the**	**roof**	**,**
大的	框架	温室	是	建造	哪个	是	照明	,	不是	从	这	屋顶	,

建造大型框架式温室，其照明并非来自屋顶。

[bʌt; bət][baɪ][waɪd] [ˈdʌb(ə)l] [ˈwɪndoʊz] [riːtʃɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [iːvz] [tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] ,

but	**by**	**wide**	**double**	**windows**	**reaching**	**from**	**the**	**eaves**	**to**	**the**	**ground**	**,**
但	经过	宽的	双倍的	视窗	到达	从	这	檐	到	这	地面	,

但透过从屋檐延伸到地面的宽大双层窗户，

[ænd; ənd] [ˈhiːtɪd] [baɪ] [ˈnuːmərəs] [stoʊvz] [ˈɪntuː] [wɪtʃ] [ðə; ði][koʊl][dʒʌst][ˈteɪkən][frʌm; frəm][ðə; ði]

and	**heated**	**by**	**numerous**	**stoves**	**into**	**which**	**the**	**coal**	**just**	**taken**	**from**	**the**
和	加热	经过	很多的	炉灶	进入	哪个	这	煤炭	只是	已采取	从	这

[graʊnd] [ɪz] [θroʊn] .

ground	**is**	**thrown**	**.**
地面	是	抛掷	.

并通过许多炉子加热，这些炉子会将刚从地里挖出来的煤扔进去。

[ɪˈlektrɪk] [laɪts] ,

Electric	**lights**	**,**
电的	灯	,

电灯

[mægˈniːziəm] [laɪts] [ænd; ənd][laɪm] [laɪts] [help][tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] [lɔːŋ] [naɪts] [ʌv; əv]['wɪntər][æz; əz]

magnesium	**lights**	**and**	**lime**	**lights**	**help**	**to**	**make**	**the**	**long**	**nights**	**of**	**winter**	**as**
镁	灯	和	酸橙	灯	帮助	到	制作	这	长的	夜晚	的	冬天	作为

['tʃɪrf(ə)l] [æz; əz] [deɪ] ['elsˌwer] .

cheerful	**as**	**day**	**elsewhere**	**.**
快乐	作为	天	别处	.

镁光灯和石灰灯有助于让漫长的冬夜像其他地方的白天一样充满欢乐。

[ɪn] [ðɪs] ['riːdʒən]['wʌndərf(ə)l] ['blæstɪŋ] [ˌɑːpɝˈeɪʃənz] [ɑːr; ər] [pərˈfɔːrmd] [baɪ]['tʃɑːrdʒɪz][ʌv; əv] [səˈlɪdɪfaɪd]

In	**this**	**region**	**wonderful**	**blasting**	**operations**	**are**	**performed**	**by**	**charges**	**of**	**solidified**
在	这	地区	精彩的	爆破	运营	是	执行	经过	收费	的	凝固

['ɑːksɪdʒən][ænd; ənd]['haɪdrədʒən] .

oxygen	**and**	**hydrogen**	**.**
氧	和	氢	.

在这个地区，人们利用固化的氧气和氢气装药进行精彩的爆破作业。

[ðə; ði]['tʃɑːrdʒɪz][ɑːr; ər] [pleɪst] [æt; ət][ðə; ði]['bɑːtəm] [ʌv; əv][ə; eɪ] - [fʊt] [bɔːr] [ænd; ənd][ɪkˈsploʊdɪd][baɪ]

The	**charges**	**are**	**placed**	**at**	**the**	**bottom**	**of**	**a**	**40**	**foot**	**bore**	**and**	**exploded**	**by**
这	收费	是	放置	在	这	底部	的	一个	-	脚	钻孔	和	爆炸了	经过

[ə; eɪ]['paʊərf(ə)l] [ɪˈlektrɪk] [spɑːrk] .

a	**powerful**	**electric**	**spark**	**.**
一个	强大的	电的	火花	.

将炸药放置在 40 英尺深的钻孔底部，并用强力电火花引爆。

[ðə; ði] [ɪ'fekt] [ɪz] ['veri] ['dɪfrənt] [frʌm; frəm] [ðæt] [ʌv; əv] ['ʌðər] [ik'spləusivz] [wɪtʃ] ['juːʒuəli; 'juːʒəli] [rend]

The	effect	is	very	different	from	that	of	other	explosives	which	usually	rend
这	影响	是	非常	不同的	从	那	的	其他	爆炸物	哪个	通常	撕裂

[ðə; ði] [rɑːk] ['ɪntuː] [lɑːrdʒ] ['frægmənts] [ðæt] [hæv; həv] [tuː; tə] [biː; bi] ['blæstɪd] [ə'gen] [ɪn] ['diːteɪl] [bɪ'fɔːr] [ə; eɪ]

the	rock	into	large	fragments	that	have	to	be	blasted	again	in	detail	before	a
这	岩石	进入	大的	片段	那	有	到	是	炸毁	再次	在	细节	前	一个

['klɪrəns] [ɪz] [meɪd] ,

clearance	is	made	,
清除	是	制成	,

这种效果与其他炸药截然不同，其他炸药通常会将岩石炸成大块碎片，必须再次进行详细爆破才能清理干净。

[fɔːr; fər] [ðə; ði] [ˌɑːksɪ'haɪdrədʒən] [tʃɑːrdʒ] [hæz; həz] [sʌtʃ] ['terəb(ə)l] [fɔːrs] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [kəm'pliːtli]

for	the	oxyhydrogen	charge	has	such	terrible	force	that	it	completely
为了	这	氢氧根	收费	有	这样的	糟糕的	力量	那	它	完全地

['pʌlvəˌraɪziz] [ðə; ði] [rɑːk] ,

pulverizes	the	rock	,
粉碎	这	岩石	,

因为氢氧电荷具有如此可怕的力量，以至于它能将岩石彻底粉碎。

['skuːpɪŋ] [aʊt] , ['iːv(ə)n] [ɪn] ['grænɪt] ,

scooping	out	,	even	in	granite	,
舀取	出去	,	甚至	在	花岗岩	,

即使是花岗岩，也可以挖空。

[ə; eɪ] [diːp] [waɪd] [pɪt] [ʌv; əv] [ˌpærə'bɑːlɪk] ['sekʃ(ə)n] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði] [spɑːt] [wer] [ðə; ði] [tʃɑːrdʒ]

a	deep	wide	pit	of	parabolic	section	of	which	the	spot	where	the	charge
一个	深的	宽的	坑	的	抛物线	部分	的	哪个	这	点	在哪里	这	收费

[wʌz; wəz] [ɪz] [ðə; ði] ['foʊkəs] .

was	is	the	focus	.
曾是	是	这	重点	.

一个深而宽的抛物线形坑，装药点是坑的焦点。

[ðə; ði] [dʌst] [ɪz] [bloʊn] [aʊt] [ɪn] [ə; eɪ] [klaʊd] [haɪ] [ɪn] [ðə; ði] [er] .

The	dust	is	blown	out	in	a	cloud	high	in	the	air	.
这	灰尘	是	吹	出去	在	一个	云	高的	在	这	空气	.

尘埃被吹到高空，形成一片尘埃云。

['aʊər; ɑːr] ['faɪnɪst] [ænd; ənd] ['lɑːrdʒɪst] ['sɪtiz] [ɑːr; ər] ['hælɪfæks] , [ˌes 'tiː] . ['dʒɑːnz] , [rɪ'muːski] , [kə'bek] ,

Our	finest	and	largest	cities	are	Halifax	,	St	.	John's	,	Rimouski	,	Quebec	,
我们的	最好的	和	最大	城市	是	哈利法克斯	,	英石	.	约翰的	,	里穆斯基	,	魁北克	,

[ˌmɑːntri'ɔːl] , ['ɑːtəwə] ,

Montreal	,	Ottawa	,
蒙特利尔	,	渥太华	,

我们最优秀、最大的城市是哈利法克斯、圣约翰斯、里穆斯基、魁北克城、蒙特利尔和渥太华。

[tə'rɑːnoʊ] , ['hæmɪltən] , - [stiː] [mə'riː] , [pɔːrt] ['ɑːrθər] , ['wɪnɪpeg] , ['brændən] , ['edməntən] , [nuː]

Toronto	,	Hamilton	,	Saulte	Ste	Marie	,	Port	Arthur	,	Winnipeg	,	Brandon	,	Edmonton	,	New
多伦多	,	汉密尔顿	,	-	圣	玛丽	,	港口	亚瑟	,	温尼伯	,	布兰登	,	埃德蒙顿	,	新的

['westmɪnstər] [ænd; ənd] [vɪk'tɔːriə] .

Westminster	and	Victoria	.
威斯敏斯特	和	维多利亚	.

多伦多、汉密尔顿、苏圣玛丽、亚瑟港、温尼伯、布兰登、埃德蒙顿、新威斯敏斯特和维多利亚。

[tə'rɑːnoʊ] , [ˌmɑːntri'ɔːl] [ænd; ənd] ['wɪnɪpeg] [iːtʃ] [kən'teɪn] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ˌtuː'tuː] , - , -

Toronto	,	Montreal	and	Winnipeg	each	contain	more	than	2	,	000	,	000
多伦多	,	蒙特利尔	和	温尼伯	每个	包含	更多的	比	2	,	-	,	-

[ɪn'hæbɪtənts] ,

inhabitants	,
居民	,

多伦多、蒙特利尔和温尼伯的人口均超过200万。

[waɪl] [ðə; ði] ['ʌðər] [reɪndʒ] [bɪ'twi:n] - , - [ænd; ənd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['oʊvər][wʌn] , - , - .

while	the	others	range	between	500	,	000	and	a	little	over	1	,	000	,	000	.
尽管	这	其他的	范围	之间	-	,	-	和	一个	小的	超过	1	,	-	,	-	.

而其他数字则在 50 万到 100 万多之间。

[æt; ət]['hælɪfæks][ɪz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['gretɪst] [kɑ:r]['depəʊz][ɪn][ðə; ði][wɜ:rld] ,

At	Halifax	is	one	of	the	greatest	car	depots	in	the	world	,
在	哈利法克斯	是	一	的	这	最	车	仓库	在	这	世界	,

哈利法克斯拥有世界上最大的汽车仓库之一。

[ænd; ənd] [hɪr] [ðə; ði] ['trævələr] [kæn; kən][step][ɑ:n] [bɔ:rd] [ə; eɪ][kɑ:r][fɔ:r; fər] ['lʌndən] , [roʊm] ,

and	here	the	traveller	can	step	on	board	a	car	for	London	,	Rome	,
和	这里	这	游客	能	步	在	木板	一个	车	为了	伦敦	,	罗马	,

在这里，旅客可以登上前往伦敦、罗马的汽车。

[dʒə'ru:sələm] , [bɑ:m'beɪ] , [keɪp] [taʊn] , ['melbərn] , ['sɪdni] , ['ɔ:klənd] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .

Jerusalem	,	Bombay	,	Cape	Town	,	Melbourne	,	Sydney	,	Auckland	,	etc	.
耶路撒冷	,	孟买	,	岬	镇	,	墨尔本	,	悉尼	,	奥克兰	,	ETC	.

耶路撒冷、孟买、开普敦、墨尔本、悉尼、奥克兰等。

[ˌes 'ti:] . ['dʒɑ:nz] , ['fredrɪktən] [ænd; ənd] ['kæmˌbɛltaʊn] [ɑ:r; ər][lɑ:rdʒ] ['sɪtiz] ,

St	.	John's	,	Fredericton	and	Campbelltown	are	large	cities	,
英石	.	约翰的	,	弗雷德里克顿	和	坎贝尔镇	是	大的	城市	,

圣约翰斯、弗雷德里克顿和坎贝尔镇都是大城市。

[ðə; ði]['lætər] ['bi:ɪŋ] [ə; eɪ] [greɪt] ['rɑ:ndeɪvu:; 'rɑ:ndɪvu:][fɔ:r; fər] ['pleʒər] - ['si:kəz] [ɪn] ['sʌmər] .

the	latter	being	a	great	rendezvous	for	pleasure	-	seekers	in	summer	.
这	后者	存在	一个	伟大的	会合	为了	乐趣	-	寻求者	在	夏天	.

后者是夏季寻欢作乐者的好去处。

[rɪ'mu:ski] [ɪz][ə; eɪ][ˌmænju'fæktʃərɪŋ] ['sentər] [ænd; ənd][ə; eɪ][lɑ:rdʒ][kɑ:r]['di:poʊ] .

Rimouski	is	a	manufacturing	centre	and	a	large	car	depot	.
里穆斯基	是	一个	制造业	中心	和	一个	大的	车	仓库	.

里穆斯基是一个制造业中心和大型汽车集散地。

[kɑ:rz] [sprɪŋ] [frʌm; frəm] [hɪr] [tu:; tə] [ˌtædʊ'sæk] , [leɪk] [ˌes 'ti:] . ['dʒɑ:nz] , [leɪk] - [ænd; ənd]

Cars	spring	from	here	to	Tadousac	,	Lake	St	.	John's	,	Lake	Mistassinie	and
汽车	春天	从	这里	到	塔杜萨克	,	湖	英石	.	约翰的	,	湖	-	和

['hʌdsn] [beɪ] [pɔ:rts] .

Hudson	Bay	ports	.
哈德逊	湾	端口	.

从这里出发，汽车可以开往塔杜萨克、圣约翰湖、米斯塔西尼湖和哈德逊湾港口。

[kə'bek] [ri'teinz] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ɪts][oʊld] - [wɜ:rld] [ˌpiktʃə'resknis] [waɪl] ['ki:pɪŋ] [ʌp] [wel] [wɪð; wɪθ]

Quebec	retains	much	of	its	old	-	world	picturesqueness	while	keeping	up	well	with
魁北克	保留	很多	的	它是	老的	-	世界	风景如画	尽管	保持	向上出色地		和

[ðə; ði] [taɪmz] ;

the	times	;
这	时代	;

魁北克在保留其古老风貌的同时，也与时俱进；

[ɪts][ɪn'hæbɪtənts] ['nʌmbər] [ə'baʊt] - , - .

its	inhabitants	number	about	700	,	000	.
它是	居民	数字	关于	-	,	-	.

其居民约有70万人。

[ˌmɑ:ntri'ɔ:l][ænd; ənd][tə'rɑ:ntoʊ][ɑ:r; ər] [wɪ'ðaʊt] [daʊt] [ðə; ði][moʊst][mæg'nɪfɪs(ə)nt] ['sɪtiz] [ɪn][ðə; ði]

Montreal	and	Toronto	are	without	doubt	the	most	magnificent	cities	in	the
蒙特利尔	和	多伦多	是	没有	怀疑	这	最多	壮丽	城市	在	这

[də'mɪnjən] , [pər'hæps][ɪn][ðə; ði][wɜ:rld] .

Dominion	,	perhaps	in	the	world	.
自治领	,	也许	在	这	世界	.

蒙特利尔和多伦多无疑是加拿大最宏伟的城市，或许也是世界上最宏伟的城市。

[ðeɪ] [ɑːr; ər][bəuθ] ['feɪməs] [fɔːr; fər][ðə; ði]['grændʒər][ʌv; əv][ðer; ðər] ['bɪldɪŋz] .

They	are	both	famous	for	the	grandeur	of	their	buildings	.
他们	是	两个都	著名的	为了	这	宏伟	的	他们的	建筑物	.

它们都以建筑的宏伟壮丽而闻名。

[ɪn][ðem; ðəm] , [fɔːr; fər][ðə; ði][moʊst][pɑːrt] ,

In	them	,	for	the	most	part	,
在	他们	,	为了	这	最多	部分	,

在它们之中，大多数情况下，

[iːtʃ] [blɑːk] [ɪz][ə; eɪ] [kəm'pliːt] ['strʌktʃər] [ænd; ənd][nɑːt][ə; eɪ] [kən˛glɑːmə'reɪʃn] [ʌv; əv]['lɪt(ə)l] ['bɪldɪŋz]

each	block	is	a	complete	structure	and	not	a	conglomeration	of	little	buildings
每个	堵塞	是	一个	完全的	结构	和	不是	一个	集团化	的	小的	建筑物

[ʌv; əv][ɔːl] [ʃeɪps] [ænd; ənd]['saɪzɪz] ,

of	all	shapes	and	sizes	,
的	全部	形状	和	尺寸	,

每个街区都是一个完整的建筑，而不是各种形状和大小的小建筑物的集合体。

[ə; eɪ] [tuː] - ['stɔːri] [haʊs] [nekst][tuː; tə][ə; eɪ] [fɔːr] - ['stɔːri] [wʌn] , [ænd; ənd][soʊ][ɑːn] .

a	two	-	storey	house	next	to	a	four	-	storey	one	,	and	so	on	.
一个	二	-	层	房子	下一个	到	一个	四	-	层	一	,	和	所以	在	.

一栋两层楼的房子旁边是一栋四层楼的房子，以此类推。

[ðʌs] , [ə'mʌŋ] [ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [blɑːks] [ə; eɪ] ['pliːzɪŋ] ['hɑːrməni] [ɪn] [˛ɑːrkɪ'tektʃərəl] [staɪlz] [ɪz]

Thus	,	among	a	number	of	blocks	a	pleasing	harmony	in	architectural	styles	is
因此	,	之中	一个	数字	的	积木	一个	令人愉悦	和谐	在	建筑	风格	是

[əb'teɪnd] ,

obtained	,
获得	,

因此，在多个街区之间，建筑风格呈现出令人愉悦的和谐感。

[wɪtʃ] [ɪz][ə; eɪ]['goʊldən] [miːn] [bɪ'twiːn] [ðə; ði]['rɪdʒɪd][˛juːnɪ'fɔːrməti][ʌv; əv][sʌm; səm] [nuː] ['sɪtiz]

which	is	a	golden	mean	between	the	rigid	uniformity	of	some	new	cities
哪个	是	一个	金的	意思是	之间	这	死板的	均匀性	的	一些	新的	城市

[ænd; ənd][ðə; ði] [æn'tiːk] [ɪ˛regjə'lærəti] [ʌv; əv][oʊld][wʌnz] .

and	the	antique	irregularity	of	old	ones	.
和	这	古董	不规则	的	老的	一个	.

这是介于一些新城市的严格统一性和一些古老城市的随意性之间的一种黄金平衡点。

['wɪnɪpeg] [ɪz]['dʒen(ə)rəli] ['rekənd] [tuː; tə][kən'teɪn][ðə; ði]['faɪnɪst] [brɪk] ['bɪldɪŋz] [tuː; tə][biː; bi] [siːn]

Winnipeg	is	generally	reckoned	to	contain	the	finest	brick	buildings	to	be	seen
温尼伯	是	一般来说	估计	到	包含	这	最好的	砖	建筑物	到	是	已见

['eniwer] ;

anywhere	;
任何地方	;

人们普遍认为温尼伯拥有世界上最精美的砖砌建筑；

['meni] [blɑːks] [ɪn] [brɪk] [meɪ] [biː; bi] [siːn] [ʌv; əv] [eɪt] [ænd; ənd][naɪn] ['stɔːriz] [ɪn][ðə; ði]['grændli]

many	blocks	in	brick	may	be	seen	of	eight	and	nine	storeys	in	the	grandly
许多	积木	在	砖	可能	是	已见	的	八	和	九	楼层	在	这	宏伟

['dekəreɪtɪd] ['mɑːdərn] [staɪl] .

decorated	modern	style	.
装饰	现代的	风格	.

可以看到许多八层或九层的砖砌建筑，采用宏伟的现代风格装饰。

[vɪk'tɔːriə][hæz; həz] [groʊn] ['ɪntuː] [feɪm] [baɪ][ɪts] [ɪ'mens] [treɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][oʊld][˛eɪʒi'ætɪk] ['kʌntriz]

Victoria	has	grown	into	fame	by	its	immense	trade	with	the	old	Asiatic	countries
维多利亚	有	生长	进入	名声	经过	它是	巨大	贸易	和	这	老的	亚洲	国家

.

:
.

维多利亚凭借与古代亚洲国家的大规模贸易而声名鹊起。

[ðə; ði] ['eɪnʃənt] ['ɔːrient] [ænd; ənd][ðə; ði]['mɑːdərn] [west] [hɪr] [kəm'baɪn] .

The	ancient	Orient	and	the	modern	West	here	combine	.
这	古老的	东方	和	这	现代的	西方	这里	结合	.

这里融合了古代东方和现代西方的元素。

[ðə; ði] [brɔːd] ['bɪzi] [striːts] [ɑːr; ər] [θrɔŋd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['mɑːtli] [kraʊd] ,

The	broad	busy	streets	are	thronged	with	a	motley	crowd	,
这	广阔	忙碌的	街道	是	熙熙攘攘	和	一个	杂乱无章	人群	,

宽阔繁忙的街道上挤满了形形色色的人群。

[ɪn] [wɪtʃ] [reprɪ'zentətɪv] [ʌv; əv][ˌeɪʒi'ætɪk]['reɪsɪz]['mɪŋg(ə)l][wɪð; wɪθ]['æŋgloʊ] - ['sæksnz][ænd; ənd]

in	which	representatives	of	Asiatic	races	mingle	with	Anglo	-	Saxons	and
在	哪个	代表	的	亚洲	种族	交融	和	盎格鲁	-	撒克逊人	和

[reprɪ'zentətɪv] [ʌv; əv] [ˌjʊrə'piːən] [neiʃəns] ,

representatives	of	European	nations	,
代表	的	欧洲的	国家	,

其中，亚洲人种的代表与盎格鲁-撒克逊人和欧洲各国的代表混杂在一起，

[ɔːl] ['spiːkɪŋ] [ðə; ði][ˌjuːnɪ'vɜːrs(ə)l] ['ɪŋglɪʃ] ['læŋgwɪdʒ] .

all	speaking	the	universal	English	language	.
全部	请讲	这	普遍的	英语	语言	.

他们都说通用英语。

[nuː] ['westmɪnstər] [ɪn'kriːsɪz] [ɪts] [ət'rækʃnz] ['evri] [jɪr] .

New	Westminster	increases	its	attractions	every	year	.
新的	威斯敏斯特	增加	它是	景点	每一个	年	.

新威斯敏斯特每年都在增加旅游景点。

[ˌaɪ 'tiː] [kən'teɪnz] [ðə; ði]['noʊtɪd] [əb'zɜːrvətɔːri] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['splendɪd] ['telɪskoʊp] [θruː] [wɪtʃ] ['lɪvɪŋ]

It	contains	the	noted	observatory	with	the	splendid	telescope	through	which	living
它	包含	这	著名的	天文台	和	这	灿烂	望远镜	通过	哪个	活的

['biːɪŋs] [hæv; həv] [bɪn] [əb'zɜːrvd] [ɪn][ðə; ði] ['kʌntriz] [ɪn][mɑːrz][ænd; ənd]['dʒuːpɪtər] .

beings	have	been	observed	in	the	countries	in	Mars	and	Jupiter	.
生物	有	到过	观察到	在	这	国家	在	火星	和	木星	.

这里有著名的天文台，里面有一台精妙的望远镜，通过这台望远镜，人们观测到了火星和木星上的生物。

[ɪn][ɪts] [hɔːl] [ʌv; əv] ['saɪəns] [ɪz][ðə; ði] [greɪt] ['maɪkrəskoʊp] [wɪtʃ] ['mægnifaiz] ['meni] ['mɪljən] [taɪmz] ,

In	its	Hall	of	Science	is	the	great	microscope	which	magnifies	many	million	times	,
在	它是	大厅	的	科学	是	这	伟大的	显微镜	哪个	放大	许多	百万	时代	,

科学馆内陈列着一台能放大数百万倍的巨型显微镜。

[ænd; ənd] [ʃoʊz] [ðə; ði][ə'tɑːmɪk] ['strʌktʃər] [ʌv; əv]['ɔːlmoʊst]['eni] ['sʌbstəns] .

and	shows	the	atomic	structure	of	almost	any	substance	.
和	演出	这	原子	结构	的	几乎	任何	物质	.

并显示几乎所有物质的原子结构。

[ɪts] ['kɑːlɪdʒ] [ʌv; əv] [ɪn'ventəz] [ænd; ənd] ['fɪzɪk(ə)l] ['ɪnstɪtuːt] [ɑːr; ər][ðə; ði][moʊst]['pɜːrfɪkt]

Its	College	of	Inventors	and	Physical	Institute	are	the	most	perfect
它是	大学	的	发明家	和	身体的	研究所	是	这	最多	完美的

[is'tæbliʃmənts] .

establishments	.
机构	.

其发明家学院和物理研究所是最完善的机构。

[frʌm; frəm][ɪts] [ɪk'stensɪv] [bə'tænɪk(ə)l] ['gaːdnz] ,

From	its	extensive	Botanical	Gardens	,
从	它是	广泛的	植物	花园	,

从其广阔的植物园来看，

[wer] [ðə; ði] [də'mɪnjən] [bə'tænɪk(ə)l][sə'saɪəti] [meɪk] [ðer; ðər]

where	the	Dominion	Botanical	Society	make	their
在哪里	这	自治领	植物	社会	制作	他们的

[ɪk'sperɪmənts; ɪk'sperɪments; ɪk'sperəmənts; ɪk'sperəments][wɪð; wɪθ][plænts][ænd; ənd] [triːz] [frʌm; frəm][ɔːl]

experiments	with	plants	and	trees	from	all
实验	和	植物	和	树木	从	全部

['kʌntriz] ,

countries	,
国家	,

自治领植物学会在这里对来自世界各地的植物和树木进行实验。

[greɪt] ['næʃ(ə)nəl] ['benɪfɪts] [hæv; həv] [bɪn] [dɪ'raɪvd] .

great	national	benefits	have	been	derived	.
伟大的	国家的	好处	有	到过	衍生的	.

国家从中获得了巨大的利益。

[hɪr] [ɑːr; ər] [groʊn] ['spesɪmənz] [ʌv; əv] [hɜːrb] [ænd; ənd] [ʃrʌbz] [wɪtʃ] [prɪ'vent] [ɔːr] [kjʊr] ['evri]

Here	are	grown	specimens	of	herbs	and	shrubs	which	prevent	or	cure	every
这里	是	生长	标本	的	草药	和	灌木	哪个	防止	或者	治愈	每一个

['hjuːmən] [dɪ'ziːz] .

human	disease	.
人类	疾病	.

这里种植着各种草药和灌木，它们可以预防或治愈人类的各种疾病。

[ɑːn][wʌn][saɪd][ɪz] [siːn] [ðə; ði][plænt] , [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [smoʊk] [ʌv; əv] [huːz] [liːvz] [wen] [in'heild] ,

On	one	side	is	seen	the	plant	,	before	the	smoke	of	whose	leaves	when	inhaled	,
在	一	边	是	已见	这	植物	,	前	这	抽烟	的	谁	树叶	什么时候	吸入	,

一边可以看到这种植物，吸入其叶子燃烧产生的烟雾时，

[kən'sʌmpʃ(ə)n] [sə'kʌmz] ; [ɑːn] [ə'nʌðər] , [ðə; ði] [ʃrʌb] [huːz] ['beriz] [ɪ'rædɪkeɪt] ['skrɔːfjʊlə][frʌm; frəm]

consumption	succumbs	;	on	another	,	the	shrub	whose	berries	eradicate	scrofula	from
消耗	屈服	;	在	其他	,	这	灌木	谁	浆果	根除	瘰	从

[ðə; ði] ['sɪstəm] ,

the	system	,
这	系统	,

肺结核患者最终不治身亡；另一方面，有一种灌木，它的浆果可以根除体内的瘰疬。

[ænd; ənd] [ðʌs] [θruː] [ɔːl][ðə; ði] ['kætəlɔːg] [ʌv; əv]['ɪlz] .

and	thus	through	all	the	catalogue	of	ills	.
和	因此	通过	全部	这	目录	的	疾病	.

由此便涵盖了所有弊病。

[nuː] ['westmɪnstər] ['ɔːlsoʊ] [boʊsts] [ə; eɪ] [faɪn] [ˌjuːnɪ'vɜːrsəti] , [ə; eɪ] ['kɑːlɪdʒ] [ʌv; əv] [fɪ'zɪʃnz] [ænd; ənd]

New	Westminster	also	boasts	a	fine	University	,	a	College	of	Physicians	and
新的	威斯敏斯特	还	吹嘘	一个	美好的	大学	,	一个	大学	的	医生	和

[ə; eɪ][ˌsænə'teriəm] ;

a	Sanitarium	;
一个	疗养院	;

新威斯敏斯特还拥有一所优秀的大学、一所内科医师学院和一家疗养院；

[ðə; ði] [tuː] ['lætər] [kɔːz] [ðə; ði] ['sɪti] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] [rɪ'zɔːrt] [ʌv; əv][in'vælidz][frʌm; frəm][fɑːr][ænd; ənd]

the	two	latter	cause	the	city	to	be	the	resort	of	invalids	from	far	and
这	二	后者	原因	这	城市	到	是	这	采取	的	无效	从	远的	和

[nɪr] .

near	.
靠近	.

后两点使得这座城市成为远近病人的疗养胜地。

[noʊ] [dɪ'ziːzɪz] [ɑːr; ər] [hɪr] [kɔːld] [ɪn'kjʊrəbl] .

No	diseases	are	here	called	incurable	.
不	疾病	是	这里	称为	不治之症	.

这里没有不治之症。

[æt; ət]['mɪŋgən] ['hɑːrbər] , [ɑːn][ðə; ði] [gʌlf] [ʌv; əv][ˌes 'tiː] . ['lɔːrəns] ,

At	Mingan	harbour	,	on	the	Gulf	of	St	.	Lawrence	,
在	明干	港口	,	在	这	海湾	的	英石	.	劳伦斯	,

在圣劳伦斯湾的明安港，

[ɑːr; ər]['sɪtʃueɪtɪd][ðə; ði] [greɪt] [wɜːrks] [wer] [ɔːl][ðə; ði] ['rɑːkɪt] - [kɑːrz][fɔːr; fər][ðə; ði] [də'mɪnjən] [ɑːr; ər]

are	situated	the	great	works	where	all	the	rocket	-	cars	for	the	Dominion	are
是	位于	这	伟大的	作品	在哪里	全部	这	火箭	-	汽车	为了	这	自治领	是

[bɪlt] .

built	.
建造	.

这里是建造德国所有火箭车的宏伟工厂所在地。

[ðə; ði][saɪt][wʌz; wəz] ['tʃoʊzn] [ɑːn] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði][lɑːrdʒ][trækt][ʌv; əv] ['desələt] ['kʌntri] [tuː; tə]

The	site	was	chosen	on	account	of	the	large	tract	of	desolate	country	to
这	地点	曾是	选定	在	帐户	的	这	大的	通道	的	荒凉	国家	到

[ðə; ði] [nɔːrθ] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

the	north	of	it	.
这	北	的	它	.

之所以选择这个地点，是因为其北部有一大片荒凉的地区。

[ðə; ði][kɑːrz][æz; əz] [suːn] [æz; əz] [bɪlt] [ɑːr; ər] ['testɪd] , [fɜːrst][æt; ət] [ʃɔːrt] [flaɪts] , [ðen] [æt; ət][lɔːŋgər]

The	cars	as	soon	as	built	are	tested	,	first	at	short	flights	,	then	at	longer
这	汽车	作为	很快	作为	建造	是	测试	,	第一的	在	短的	航班	,	然后	在	更长

[wʌnz] ,

ones	,
一个	,

这些飞机制造完成后会立即进行测试，首先是短途飞行测试，然后是长途飞行测试。

[ænd; ənd] [kən'dʌktəz] [ɑːr; ər] [treɪnd] [tuː; tə]['mænɪdʒ][ðem; ðəm] .

and	conductors	are	trained	to	manage	them	.
和	导体	是	受过训练	到	管理	他们	.

列车员接受过相关培训，能够管理这些列车。

[ðer; ðər][ɑːr; ər][noʊ]['regjələr][laɪnz][ʌv; əv][kɑːrz] [θruː] [ɔːr]['oʊvər]['læbrədɔːr] ,

There	are	no	regular	lines	of	cars	through	or	over	Labrador	,
那里	是	不	常规的	线条	的	汽车	通过	或者	超过	拉布拉多	,

拉布拉多地区没有固定的车流。

[ænd; ənd][soʊ][ðer; ðər][ɪz][noʊ][rɪsk][ʌv; əv][kə'lɪʒ(ə)n][ɪn][ðə; ði]['traɪəl][trɪps] .

and	so	there	is	no	risk	of	collision	in	the	trial	trips	.
和	所以	那里	是	不	风险	的	碰撞	在	这	审判	旅行	.

因此，试运行中不存在碰撞风险。

[kən'sɪdərəb(ə)l] ['dɪfɪkəlti] [ɪz] [ɪk'spɪriənst] [æt; ət][fɜːrst][ɪn] ['teɪkɪŋ] [ə; eɪ][kɑːr][ə; eɪ] [flaɪt] [ʌv; əv] - [maɪlz]

Considerable	difficulty	is	experienced	at	first	in	taking	a	car	a	flight	of	100	miles
大量	困难	是	经验丰富的	在	第一的	在	采取	一个	车	一个	航班	的	-	英里

,

,
,

起初，驾车乘坐飞机行驶100英里会遇到相当大的困难。

[bʌt; bət][baɪ] ['præktɪs] [flaɪts] [ʌv; əv]['oʊvər][wʌn] , - [maɪlz][ɑːr; ər]['mænɪdʒd][wɪð; wɪθ]['pɜːrfɪkt] ['seɪfti] .

but	by	practice	flights	of	over	1	,	000	miles	are	managed	with	perfect	safety	.
但	经过	实践	航班	的	超过	1	,	-	英里	是	管理	和	完美的	安全	.

但实践证明，超过 1000 英里的飞行都能安全无虞地完成。

[ðə; ði]['kɑ:ntræst] [bɪ'twi:n] [ðə; ði]['prez(ə)nt][ænd; ənd][pæst] [maɪt] [bi:; bi] [drɔ:n] [aʊt][tu:; tə]['eni][ɪk'stent]

The	contrast	between	the	present	and	past	might	be	drawn	out	to	any	extent
这	对比	之间	这	展示	和	过去的	可能	是	绘制	出去	到	任何	程度

,

,

,

现在与过去的对比可以被无限放大。

[bʌt; bət] [ɪ'nʌf] [hæz; həz] [bɪn] [sed] [tu:; tə][ɪ'neɪb(ə)l][ðə; ði] ['dʌlɪst] [maɪnd][tu:; tə]['ri:əlaɪz][ðə; ði]['tru:li]

but	enough	has	been	said	to	enable	the	dullest	mind	to	realize	the	truly
但	足够的	有	到过	说	到	使能够	这	最无聊的	头脑	到	意识到	这	真的

['mɑ:rvələs] [dɪ'veləpmənt] [ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r] [greɪt] [də'mɪnjən] .

marvellous	development	of	our	great	Dominion	.
奇妙	发展	的	我们的	伟大的	自治领	.

但已经说得足够多了，即使是最迟钝的人也能认识到我们伟大领土的真正奇妙的发展。

[ænd; ənd] [ɪf] [ðə; ði] [dɪ'veləpmənt] [ænd; ənd] [æd'væns] [hæv; həv] [bɪn] [greɪt] [ɪn'dʌstriəli] [ænd; ənd]

And	if	the	development	and	advance	have	been	great	industrially	and
和	如果	这	发展	和	进步	有	到过	伟大的	工业上	和

[kə'mɜ:rʃəli] , [soʊ][hæv; həv] [ðeɪ] [bɪn] [greɪt] ,

commercially	,	so	have	they	been	great	,
商业上	,	所以	有	他们	到过	伟大的	,

如果说工业和商业发展取得了巨大进步，那么他们也同样伟大。

['ɔ:lmoʊst] ['greɪtər] , ['soʊʃəli] ;

almost	greater	,	socially	;
几乎	更大的	,	社会	;

社会地位几乎更高；

[fɔ:r; fər] ['soʊʃəli] [wi:; wi][hæv; həv][set][ɪg'zæmpəlz] [wɪtʃ] [ðə; ði] [hoʊl] [wɜ:rld][hæz; həz][nɑ:t] [bɪn] [sloʊ]

for	socially	we	have	set	examples	which	the	whole	world	has	not	been	slow
为了	社会	我们	有	放	示例	哪个	这	所有的	世界	有	不是	到过	慢的

[tu:; tə] ['fɑ:loʊ] .

to	follow	.
到	跟随	.

在社会方面，我们树立了榜样，全世界都纷纷效仿。

[ˌaɪ'aɪ'aɪ] .

III	.
三、	.

三、

" [bʌt; bət] ['hev(ə)n] [hæθ] [ə; eɪ][hænd][ɪn] [ði:z] [ɪ'vents] .

"	But	Heaven	hath	a	hand	in	these	events	.
"	但	天堂	有	一个	手	在	这些	活动	.

但上天也参与了这些事件的发生。

" — ['ritʃəd] [i:] , [ækt][vi:] .

"	—	Richard	II	,	Act	V	.
"	—	理查德	二	,	行为	V	.

——理查二世，第五幕

[ðə; ði] [steɪt] [ʌv; əv][sə'saɪəti][ɪn][ðə; ði] [ˌnaɪn'ti:nθ] ['sentʃəri] [wʊd] [hæv; həv][bʌt; bət] [fju:] [ət'rækʃnz]

The	state	of	society	in	the	nineteenth	century	would	have	but	few	attractions
这	状态	的	社会	在	这	第十九	世纪	会	有	但	很少	景点

[fɔ:r; fər][ˌju: 'es][ʌv; əv][ðə; ði] ['twentiəθ] ,

for	us	of	the	twentieth	,
为了	我们	的	这	第二十	,

十九世纪的社会状况对我们二十世纪的人来说几乎没有什么吸引力。

[wɜːr; wər][wiː; wi]['eɪb(ə)l][tuː; tə][rɪ'tɜːrn] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði]['vɪstə][ʌv; əv][ə; eɪ]['hʌndrəd] ['jɪrz] .

were	we	able	to	return	along	the	vista	of	a	hundred	years	.
是	我们	有能力的	到	返回	沿着	这	景色	的	一个	百	年	.

我们能否重温百年前的美好时光?

['aʊər; ɑːr] ['mænərz] [ænd; ənd] ['kʌstəmz] [ɑːr; ər][soʊ]['væstli] ['dɪfrənt] [frʌm; frəm] [ðoʊz] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr]

Our	manners	and	customs	are	so	vastly	different	from	those	of	our
我们的	礼仪	和	海关	是	所以	非常	不同的	从	那些	的	我们的

[greɪt] - ['grænd,fɑːðəz] [ðæt] [wiː; wi][ʃʊd; ʃəd] [fiːl] [aʊt][ʌv; əv] [pleɪs] [ɪn'diːd] [hæd; həd][wiː; wi][tuː; tə][goʊ]

great	-	grandfathers	that	we	should	feel	out	of	place	indeed	had	we	to	go
伟大的	-	祖父们	那	我们	应该	感觉	出去	的	地方	的确	有	我们	到	去

[bæk] ,

back	,
后退	,

我们的礼仪和习俗与我们的曾祖父辈截然不同，如果我们回到过去，肯定会感到格格不入。

['iːv(ə)n][fɔːr; fər][ə; eɪ] [ʃɔːrt] [taɪm] , [tuː; tə][ðer; ðər] [ʌn'kuːθ] [ænd; ənd] [ɪm'pɜːrfɪkt] [weɪz] .

even	for	a	short	time	,	to	their	uncouth	and	imperfect	ways	.
甚至	为了	一个	短的	时间	,	到	他们的	粗野	和	不完善	方式	.

即使只是短暂的时间，他们也会接受自己粗鲁不完美的生活方式。

[ðer; ðər] [ɪk,strɔːrdə'nerəli] [kəm'pleks] ['meθəd] [ʌv; əv] ['gʌvərnɪŋ] [ðəm'selvz] ,

Their	extraordinarily	complex	method	of	governing	themselves	,
他们的	非常	复杂的	方法	的	治理	他们自己	,

他们极其复杂的自治方式，

[ænd; ənd][ðer; ðər] ['ɪntrɪkət] [pə'lɪtɪk(ə)l] [mə'ʃiːnəri] [wʊd] [biː; bi] ['veri] [dɪ'stresɪŋ] [tuː; tə][ju: 'es] ,

and	their	intricate	political	machinery	would	be	very	distressing	to	us	,
和	他们的	错综复杂	政治的	机械	会	是	非常	令人痛心	到	我们	,

他们错综复杂的政治机器会让我们感到非常不安。

[ænd; ənd][ɑːr; ər]['kælkjuleɪtɪd][tuː; tə] [meɪk] [wʌn] [θɪŋk] [ðæt] [ə; eɪ] [kiːn] ['pleʒər] [ɪn] ['gʌvərnɪŋ] [ɔːr][ɪn]

and	are	calculated	to	make	one	think	that	a	keen	pleasure	in	governing	or	in
和	是	计算	到	制作	一	思考	那	一个	敏锐的	乐趣	在	治理	或者	在

['biːɪŋ] [oʊvɝ-gəvɝ-nd] — [nɑːt][ə; eɪ]['speʃ(ə)l]['æptɪtuːd][ɔːr]['dʒiːniəs][fɔːr; fər] ['gʌvərnɪŋ] — [mʌst; məst]

being	overgoverned	—	not	a	special	aptitude	or	genius	for	governing	—	must
存在	过度治理	—	不是	一个	特别的	能力倾向	或者	天才	为了	治理	—	必须

[hæv; həv] [bɪn] ['veri] ['kɑːmən] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] .

have	been	very	common	among	them	.
有	到过	非常	常见的	之中	他们	.

这些文章旨在让人认为，统治或被统治的强烈乐趣——而不是统治的特殊才能或天赋——在他们当中一定非常普遍。

[frʌm; frəm][ðə; ði] [ə'lɑːrmɪŋ] ['blʌndərz] [meɪd] [ɪn][də'rektɪŋ; daɪ'rektɪŋ]['pʌblɪk] [ə'ferz] ,

From	the	alarming	blunders	made	in	directing	public	affairs	,
从	这	令人担忧	失误	制成	在	导演	民众	事务	,

从公共事务管理中犯下的令人震惊的错误来看，

[ænd; ənd][frʌm; frəm][ðə; ði] ['mænər] [ɪn] [wɪtʃ] [ˌbenɪ'fɪʃ(ə)l] ['meʒərz] [wɜːr; wər] [ə'poʊzd] [baɪ][ðə; ði]

and	from	the	manner	in	which	beneficial	measures	were	opposed	by	the
和	从	这	方式	在	哪个	有利	措施	是	反对	经过	这

['pɑːrti][aʊt][ʌv; əv] ['ɑːfɪs] ,

party	out	of	office	,
派对	出去	的	办公室	,

从在野党反对有利措施的方式来看，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

1983年的自治领(The Dominion in 1983)
第2/2页

[ˌaɪ 'tiː] [əˈpɪrz] [kwaɪt][ˈsɜːrt(ə)n] [ðæt] [ðə; ði][ˈɪnstɪŋkts; ɪnˈstɪŋkts][ʌv; əv] [truː] ['steɪtsmənʃɪp] [dɪd][nɑːt]

it	appears	quite	certain	that	the	instincts	of	true	statesmanship	did	not
它	出现	相当	肯定	那	这	本能	的	真的	政治家风范	做过	不是

['ænɪmeɪt] [ɔːl] ['klæsɪz] [ðen] [æz; əz] [naʊ] .

animate	all	classes	then	as	now	.
动画	全部	课程	然后	作为	现在	.

可以肯定的是，当时并非所有阶层都像现在这样充满真正的政治家风范。

[ˌnevərðəˈles] ['aʊər; ɑːr] ['fɔːrˌfɑːðərz] [went] ['ɪntuː][ðə; ði][wɜːrk][ʌv; əv] ['gʌvərnɪŋ] [ðəm'selvz] [ænd; ənd]

Nevertheless	our	forefathers	went	into	the	work	of	governing	themselves	and
尽管如此	我们的	祖先	去	进入	这	工作	的	治理	他们自己	和

[iːtʃ] ['ʌðər] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ʌv; əv][vɪm] .

each	other	with	a	great	deal	of	vim	.
每个	其他	和	一个	伟大的	交易	的	vim	.

然而，我们的先辈们以极大的热情投入到治理自己和彼此的工作中。

[ðeɪ] [hæd; həd][noʊ] [wel] [drɔːn] [aʊt] ['fɔːrmjəliː] [tuː; tə][wɜːrk][əˈpɑːn][æz; əz][wiː; wi][hæv; həv] ,

They	had	no	well	drawn	out	formulae	to	work	upon	as	we	have	,
他们	有	不	出色地	绘制	出去	公式	到	工作	之上	作为	我们	有	,

他们不像我们一样，有现成的公式可以参考。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [went] [æt; ət] [θɪŋz] [ɪn][ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv] [ruːl] - [ʌv; əv] - [θʌm] , [rʌf] - [ænd; ənd] -

but	they	went	at	things	in	a	sort	of	rule	-	of	-	thumb	,	rough	-	and	-
但	他们	去	在	事物	在	一个	种类	的	规则	-	的	-	拇指	,	粗糙的	-	和	-

['redi] [staɪl] ,

ready	style	,
准备好	风格	,

但他们做事的方式有点像凭经验行事，比较粗放随意。

[ænd; ənd] [wen] [wʌn]['pɑːrti][hæd; həd] ['drægd] [ðə; ði] ['kʌntri] ['ɪntuː][ðə; ði]['maɪər] , [ðə; ði] ['ʌðər]

and	when	one	party	had	dragged	the	country	into	the	mire	,	the	other
和	什么时候	一	派对	有	拖拽	这	国家	进入	这	沼泽	,	这	其他

['drægd] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [əˈgen] .

dragged	it	out	again	.
拖拽	它	出去	再次	.

一方把国家拖入泥潭，另一方又把它拉了出来。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['kʌstəmeri] [fɔːr; fər][ðə; ði]['pɑːrti] [ðæt] [wʌz; wəz][aʊt][ʌv; əv] ['ɑːfɪs] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [ðə; ði]

It	was	customary	for	the	party	that	was	out	of	office	to	say	that	the
它	曾是	习惯	为了	这	派对	那	曾是	出去	的	办公室	到	说	那	这

['pɑːrti] [ðæt] [wʌz; wəz][ɪn][wʌz; wəz] [kəˈrʌpt] [ænd; ənd]['viːn(ə)l] — [ðæt] ['evri] [mæn][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]

party	that	was	in	was	corrupt	and	venal	—	that	every	man	of	it	was
派对	那	曾是	在	曾是	腐败	和	静脉	—	那	每一个	男人	的	它	曾是

[ə; eɪ]['laɪər] ,

a	liar	,
一个	说谎者	,

以往，在野党常常会指责执政党腐败堕落，说执政党里的每个人都是骗子。

[wʌz; wəz][ə; eɪ] [θiːf] , [wʌz; wəz] ['teɪkɪŋ] [braɪbz] , [wʊd] [suːn] [biː; bi] [kɪkt] [aʊt] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .

was	a	thief	,	was	taking	bribes	,	would	soon	be	kicked	out	,	etc	.
曾是	一个	贼	,	曾是	采取	贿赂	,	会	很快	是	踢	出去	,	ETC	.

他是个小偷，收受贿赂，很快就会被赶出去等等。

[ðen] [ðə; ði]['pɑːrti] [ðæt] [wʌz; wəz][ɪn][hæd; həd][tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [ðə; ði]['pɑːrti] [ðæt] [wʌz; wəz][aʊt][ʃʊd; ʃəd]

Then	the	party	that	was	in	had	to	say	that	the	party	that	was	out	should
然后	这	派对	那	曾是	在	有	到	说	那	这	派对	那	曾是	出去	应该

[lʊk] [tuː; tə][ɪts] [oʊn] [sɪnz][ænd; ənd] [rɪ'membər] [ðæt] ['evriwʌn] [ʌv; əv][ɪts][men] [wen] [ðeɪ] [wɜːr; wər]

look	to	its	own	sins	and	remember	that	everyone	of	its	men	when	they	were
看	到	它是	自己的	罪孽	和	记住	那	每个人	的	它是	男人	什么时候	他们	是

[ɪn] [pruːvd] [hɪm'self] [ɪn'keɪpəbl] ,

in	proved	himself	incapable	,
在	已证实	他自己	无法	,

然后，执政党不得不说，被淘汰的政党应该反省自己的罪行，并记住，其所有成员在执政期间都证明了自己的无能。

[ɪn'sensəb(ə)l][tuː; tə] ['evri] ['fiːlɪŋ] [ʌv; əv] [ʃeɪm] , [wɪð; wɪθ][noʊ] [səseptə'bɪlɪtɪz] [ɪk'sept] [ɪn][hɪz; ɪz]

insensible	to	every	feeling	of	shame	,	with	no	susceptibilities	except	in	his
麻木不仁	到	每一个	感觉	的	耻辱	,	和	不	易感性	除了	在	他的

['pɑːkɪt] ,

pocket	,
口袋	,

他对羞耻感麻木不仁，除了口袋里的东西，没有任何其他感觉。

[kə'rʌpt] [ɪn] ['evri] ['faɪbər] , ['biːɪŋ] ['dʒʌstli] [ri'wɔːdid] [wen] [həːld] [frʌm; frəm] ['ɑːfɪs] [baɪ][æn; ən]

corrupt	in	every	fibre	,	being	justly	rewarded	when	hurled	from	office	by	an
腐败	在	每一个	纤维	,	存在	公正地	奖励	什么时候	投掷	从	办公室	经过	一个

[ɪn'dɪgnənt] ['piːp(ə)l] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .

indignant	people	,	etc	.	,	etc	.
愤怒	人们	,	ETC	.	,	ETC	.

从里到外都腐败透顶，被愤怒的人民赶下台后，理应得到奖赏，等等等等。

[ðə; ði] ['wʌndər] [ɪz] [ðæt] [ðə; ði] ['kʌntri] ['evər][gɑːt] ['gʌvənd] [æt; ət][ɔːl] ,

The	wonder	is	that	the	country	ever	got	governed	at	all	,
这	想知道	是	那	这	国家	曾经	得到	受统治	在	全部	,

令人惊奇的是，这个国家竟然曾经有过治理国家的经历。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [ðæt] [ɔːl]['pʌblɪk] [men] [huː] [hæd; həd] ['eni] [fɪkst] [ænd; ənd]['sensəb(ə)l][aɪ'diːəz]

but	it	seems	that	all	public	men	who	had	any	fixed	and	sensible	ideas
但	它	似乎	那	全部	民众	男人	WHO	有	任何	固定的	和	明智的	想法

[ænd; ənd] [wɪʃt] [tuː; tə] [siː] [ðem; ðəm] ['kærid] [aʊt] ,

and	wished	to	see	them	carried	out	,
和	希望	到	看	他们	携带	出去	,

但似乎所有拥有坚定而明智的想法并希望将其付诸实践的公众人物，

[hæd; həd][tuː; tə] [meɪk] [ðəm'selvz] ['kæləs] , [ˌpækə'dɜːrmətə] , ['hɑrdnd] [ə'genst] [ðɪs] [ə'fensɪv]

had	to	make	themselves	callous	,	pachydermatous	,	hardened	against	this	offensive
有	到	制作	他们自己	冷酷	,	厚皮	,	硬化	反对	这	进攻

[mʌd] - ['slɪŋɪŋ] .

mud	-	slinging	.
泥	-	投掷	.

他们不得不让自己变得冷酷无情、麻木不仁，对这种无端的抹黑攻击毫不在意。

[ʌv; əv] [kɔːrs] ['pɑːlətɪks][dɪd][nɑːt] ['elɪveɪt] [ðə; ði][mæn] , [nɔːr][ðə; ði][mæn]['pɑːlətɪks] , [waɪl] [θɪŋz] [went]

Of	course	politics	did	not	elevate	the	man	,	nor	the	man	politics	,	while	things	went
的	课程	政治	做过	不是	提升	这	男人	,	也不	这	男人	政治	,	尽管	事物	去

[ɑːn] [ðʌs] .

on	thus	.
在	因此	.

当然，在这样的情况下，政治并不能提升个人的地位，个人也不能通过政治获得地位。

[ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl] [dɪˌmɔ:rələ'zeɪʃn] [ænd; ənd] ['laʊərɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][toʊn][ʌv; əv]['pʌblɪk] [ə'pɪnjən]['nætʃ(ə)rəli]
A **general** **demoralization** **and** **lowering** **of** **the** **tone** **of** **public** **opinion** **naturally**
一个 一般的 士气低落 和 降低 的 这 语气 的 民众 观点 自然
[rɪ'zʌltɪd] ,
resulted **,**
结果 ,

自然而然地，民众士气低落，舆论情绪低落。

[wɪtʃ] [dɪd][nɑ:t] [ɪm'pru:v] [tɪl] [ðə; ði] ['stɜ:rɪŋ] [ɪ'vents] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sʌmər] [ʌv; əv] - [brɔ:t] [men]
which **did** **not** **improve** **till** **the** **stirring** **events** **of** **the** **summer** **of** **1887** **brought** **men**
哪个 做过 不是 提升 直到 这 搅拌 活动 的 这 夏天 的 - 带来 男人
[tu:; tə][ðer; ðər] ['sensɪz] [ə'gen] .
to **their** **senses** **again** **.**
到 他们的 感官 再次 .

直到 1887 年夏天发生的激动人心的事件使人们重新恢复理智，情况才有所改善。

[ðə; ði] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['membər] [sent] [tu:; tə] ['pɑ:rləmənt] [wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [soʊ] [ɪ'nɔ:rməs] ,
The **number** **of** **members** **sent** **to** **Parliament** **was** **something** **so** **enormous** **,**
这 数字 的 成员 发送 到 议会 曾是 某物 所以 巨大的 ,

派往议会的议员人数非常庞大。

[ðæt] [ˌaɪ 'ti:] [si:mz] [æz; əz] [ɪf] [ðə; ði]['pi:p(ə)l][mʌst; məst][hæv; həv][hæd; həd][ə; eɪ]['pɜ:rfɪkt]['meɪniə][fɔ:r; fər]
that **it** **seems** **as** **if** **the** **people** **must** **have** **had** **a** **perfect** **mania** **for**
那 它 似乎 作为 如果 这 人们 必须 有 有 一个 完美的 狂热 为了
['bi:ɪŋ] [ˌreprɪ'zentɪd] .
being **represented** **.**
存在 代表 .

看来，人们似乎对被代表有着一种近乎狂热的渴望。

['naʊədeɪz] [wi:; wi][get] [ə'lɔ:ŋ] ['splendɪdli] [wɪð; wɪθ]['oʊnli] [ˌfɪf'ti:n] ['membər] ([wʌn][fɔ:r; fər] [i:tʃ]
Nowadays **we** **get** **along** **splendidly** **with** **only** **fifteen** **members** **(** **one** **for** **each**
如今 我们 得到 沿着 精彩地 和 仅有的 十五 成员 (一 为了 每个
['prɑ:vɪns]) [ænd; ənd][ə; eɪ] ['spi:kər] .
Province **)** **and** **a** **speaker** **.**
省) 和 一个 扬声器 .

如今，我们只有十五名成员（每个省一名）和一名发言人，但我们运作得非常出色。

['fɔ:rmərli] ['sevrəl] ['hʌndrəd] [wʌz; wəz][nɑ:t] [θɔ:t] [tu:] ['meni] , [ænd; ənd] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði] [ˌkɑ:nstɪ'tu:ʃn]
Formerly **several** **hundred** **was** **not** **thought** **too** **many** **,** **and** **before** **the** **constitution**
以前 一些 百 曾是 不是 想法 也 许多 , 和 前 这 宪法
[wʌz; wəz] [rɪ'vaɪzd] [ɪn] - ,
was **revised** **in** **1935** **,**
曾是 修改 在 - ,

以前，几百人并不算多，而且在1935年宪法修订之前，

[ðer; ðər][wɜ:r; wər] ['æktʃuəli] ['oʊvər]['sev(ə)n] ['hʌndrəd] [reprɪ'zentətɪv] [ə'sembld] [æt; ət] ['ɑ:təwə] ['evri]
there **were** **actually** **over** **seven** **hundred** **representatives** **assembled** **at** **Ottawa** **every**
那里 是 实际上 超过 七 百 代表 组装 在 渥太华 每一个
[jɪr] .
year **.**
年 .

实际上，每年都有超过七百名代表齐聚渥太华。

[pər'hæps] [ðɪs] [wʌz; wəz][ɔ:l] [raɪt] ['ʌndər] [ðə; ði]['sɜ:rkəmstænsɪz] ,
Perhaps **this** **was** **all** **right** **under** **the** **circumstances** **,**
也许 这 曾是 全部 正确的 在下面 这 情况 ,

或许在当时的情况下，这一切都还算可以接受。

[æz; əz][ðer; ðər][dɪd][nɑːt] [ðen] [ɪg'zɪst]['eni][ˌɔːrgənə'zeɪʃ(ə)n][fɔːr; fər] ['treɪnɪŋ] [men][fɔːr; fər] [ˌpɑːrlə'mentri]
as **there** **did** **not** **then** **exist** **any** **organization** **for** **training** **men** **for** **Parliamentary**
作为 那里 做过 不是 然后 存在 任何 组织 为了 训练 男人 为了 议会
['duːtiz] ,
duties **,**
职责 ,

因为当时还没有任何组织负责培训议会工作人员。

[ɔːr] [sə'lɛktɪŋ] [ðem; ðəm][fɔːr; fər] ['kændɪdətʃər] [sʌtʃ] [æz; əz] [nɑʊ] [ɪg'zɪsts] ; [soʊ][ðer; ðər][wʌz; wəz] ['seɪfti]
or **selecting** **them** **for** **candidature** **such** **as** **now** **exists** **;** **so** **there** **was** **safety**
或者 选择 他们 为了 候选资格 这样的 作为 现在 存在 ; 所以 那里 曾是 安全
[ɪn] ['nʌmbərz] ,
in **numbers** **,**
在 数字 ,

或者像现在这样，选拔他们担任候选人；所以人多力量大。

[ðoʊ] [ðə; ði] [flʌdz] [ʌv; əv] [tɔːk] [mʌst; məst][æt; ət] [taɪmz] [hæv; həv] [bɪn] [ˌoʊvər'welmɪŋ] .
though **the** **floods** **of** **talk** **must** **at** **times** **have** **been** **overwhelming** **.**
尽管 这 洪水 的 讲话 必须 在 时代 有 到过 压倒 .

虽然有时议论纷纷，令人应接不暇。

[bɪ'saɪdz] [ðə; ði] ['sentrəl] ['pɑːrləmənt] [æt; ət] ['ɑːtəwə] , [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]['loʊk(ə)l] ['pɑːrləmənt] [tuː; tə]
Besides **the** **Central** **Parliament** **at** **Ottawa** **,** **there** **was** **a** **Local** **Parliament** **to**
除了 这 中央 议会 在 渥太华 , 那里 曾是 一个 当地的 议会 到
['evri] ['prɑːvɪns] ,
every **Province** **,**
每一个 省 ,

除了位于渥太华的中央议会外，每个省都设有地方议会。

[ænd; ənd][ɪn][sʌm; səm]['prɑːvənsəz] [tuː] ['haʊzɪz] .
and **in** **some** **Provinces** **two** **Houses** **.**
和 在 一些 省份 二 房屋 .

在某些省份，设有两院。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [ə; eɪ] ['mɪstəri] [tuː; tə][ˌjuː 'es] , [nɑʊ] ,
It **seems** **a** **mystery** **to** **us** **,** **now** **,**
它 似乎 一个 神秘 到 我们 , 现在 ,

现在这对我们来说似乎是个谜。

[haʊ] ['eni] ['meʒər] [kʊd; kəd][biː; bi][gɑːt] [θruː] [ɪn] [les] [ðæn; ðən] [twelv] [mʌnθs] ,
how **any** **measure** **could** **be** **got** **through** **in** **less** **than** **twelve** **months** **,**
如何 任何 措施 可以 是 得到 通过 在 较少的 比 十二 几个月 ,

任何措施如何在不到十二个月的时间内获得通过?

[bʌt; bət]['aʊər; ɑːr] ['fɔːrˌfɑːðərz] [ə'pærəntli] [tʊk] ['pleʒər] [ɪn][ɪn'tɜːrmɪnəb(ə)l] [hə'ræŋ] [ænd; ənd]
but **our** **forefathers** **apparently** **took** **pleasure** **in** **interminable** **harangues** **and**
但 我们的 祖先 显然 采取 乐趣 在 没完没了 长篇大论 和
['oʊʃnz] [ʌv; əv][vɜːr'bɑːsəti] ,
oceans **of** **verbosity** **,**
海洋 的 冗长 ,

但我们的先辈们似乎乐于进行没完没了的长篇大论和滔滔不绝的冗长论述。

[ænd; ənd]['prɑːmɪnənt][men] [kən'traɪvd] [tuː; tə] [meɪk] [ðəm'selvz] [hɜːrd] [ə'bʌv] [ðə; ði][ˌjuːnɪ'vɜːrs(ə)l]
and **prominent** **men** **contrived** **to** **make** **themselves** **heard** **above** **the** **universal**
和 著名的 男人 人为的 到 制作 他们自己 听到 多于 这 普遍的
['klætər] [ʌv; əv] [tʌŋz] ,
clatter **of** **tongues** **,**
哒 的 舌头 ,

一些杰出人士设法让自己的声音在熙熙攘攘的人群中脱颖而出。

[soʊ] [ðæt] [gʊd] ['meʒərz] [gɑ:t] [pʊʃt] [θru:] ['sʌmhaʊ] [tu:; tə][ðə; ði][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n][ʌv; əv][ə; eɪ]

so	that	good	measures	got	pushed	through	somehow	to	the	satisfaction	of	a
所以	那	好的	措施	得到	推动	通过	不知何故	到	这	满意	的	一个

[mʌtʃ] - [ɪn'dʊrɪŋ] ['pʌblɪk] .

much	-	enduring	public	.
很多	-	持久	民众	.

因此，一些好的措施得以推行，并得到了长期以来支持它们的公众的满意。

['naʊədeɪz] ['aʊər; ɑ:r] [ˌfɪf'ti:n] ['membər] [pʊt][baɪ][æz; əz] [mʌtʃ] [wɜ:rk][ɪn] [tu:] [deɪz] [æz; əz] [wʊd]

Nowadays	our	fifteen	members	put	by	as	much	work	in	two	days	as	would
如今	我们的	十五	成员	放	经过	作为	很多	工作	在	二	天	作为	会

[hæv; həv] [kept] [æn; ən][oʊld] ['pɑ:rləmənt] ['tɔ:kɪŋ] [fɔ:r; fər] [tu:] ['jɪrz] .

have	kept	an	old	Parliament	talking	for	two	years	.
有	保留	一个	老的	议会	说	为了	二	年	.

如今，我们十五名成员两天内完成的工作量，相当于过去一个议会两年的讨论量。

[prə'vɪnʃ(ə)l] ['pɑ:ləmənts] , [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [kraʊdz] [ʌv; əv][em] . [pi:] . [pi:] , [wɜ:r; wər] [ə'bɑ:lɪʃt] [ɪn]

Provincial	Parliaments	,	with	their	crowds	of	M	.	P	.	P's	,	were	abolished	in
省级	议会	,	和	他们的	人群	的	M	.	P	.	P 的	,	是	废除	在

- ,

1935	,
-	,

省议会及其众多省议员于1935年被废除。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [ðen] ['ɔ:lsoʊ] [ðæt] [ðə; ði] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['membər] [æt; ət] ['ɑ:təwə] [wʌz; wəz]

and	it	was	then	also	that	the	number	of	members	at	Ottawa	was
和	它	曾是	然后	还	那	这	数字	的	成员	在	渥太华	曾是

[rɪ'djʊst] [frʌm; frəm][ðə; ði][əb'sɜ:rd]['toʊt(ə)l][ʌv; əv] - [tu:; tə] - ,

reduced	from	the	absurd	total	of	750	to	15	,
减少	从	这	荒诞	全部的	的	-	到	-	,

也是在那时，渥太华的成员人数从荒谬的750人减少到15人。

[ænd; ənd][ðə; ði] [raʊnd] ['mɪljən] [ɔ:r][soʊ] [wɪtʃ] [ðeɪ] [kɔ:st][ðə; ði] ['kʌntri] [seɪvd] .

and	the	round	million	or	so	which	they	cost	the	country	saved	.
和	这	圆形的	百万	或者	所以	哪个	他们	成本	这	国家	已保存	.

而这些花费给国家节省了大约一百万美元。

['membər] [ɑ:r; ər][nɑ:t] [naʊ] [peɪd] ; [ðə; ði] ['ɑ:nər] [ʌv; əv][ðə; ði][pə'zɪʃ(ə)n][ɪz] [sə'fɪʃ(ə)nt] [ɪ'mɑ:ljumənt] .

Members	are	not	now	paid	;	the	honor	of	the	position	is	sufficient	emolument	.
成员	是	不是	现在	有薪酬的	;	这	荣誉	的	这	位置	是	充足的	报酬	.

成员目前不领取薪酬；职位本身的荣誉就是最好的报酬。

[wen] [ðiːz] [ænd; ənd] ['ʌðər] ['tʃeɪndʒɪz][wɜ:r; wər] [meɪd] , [ðə; ði] [ɪk'spensɪz] [ʌv; əv] ['gʌvərnmənt]

When	these	and	other	changes	were	made	,	the	expenses	of	government
什么时候	这些	和	其他	变化	是	制成	,	这	开支	的	政府

[wɜ:r; wər] [ɪ'nɔ:rməsli] [rɪ'djʊst] ,

were	enormously	reduced	,
是	非常	减少	,

当这些以及其他改革措施实施后，政府开支大幅减少。

[soʊ] [mʌtʃ] [soʊ] , [ðæt] ['æftər][ten] ['jɪrz] , [ðæt] [ɪz][ɪn] - , ['tæksɪz][wɜ:r; wər] [ə'bɑ:lɪʃt] [ˌɔ:ltə'geðər] ,

so	much	so	,	that	after	ten	years	,	that	is	in	1945	,	taxes	were	abolished	altogether	,
所以	很多	所以	,	那	后	十	年	,	那	是	在	-	,	税收	是	废除	共	,

以至于十年后，也就是1945年，税收被彻底废除了。

[ænd; ənd][frʌm; frəm] [ðæt] [taɪm] ['fɔ:rwərd][nɑ:t][ə; eɪ][sent][ʌv; əv][tæk'seɪʃn] [hæz; həz] [bɪn] [pʊt][ə'pɑ:n]

and	from	that	time	forward	not	a	cent	of	taxation	has	been	put	upon
和	从	那	时间	向前	不是	一个	中心	的	税收	有	到过	放	之上

[ðə; ði]['pi:p(ə)l] .

the	people	.
这	人们	.

从那时起，人民就再也没有被征收过一分钱的税。

[ðə; ði] ['revənuː] [ɪz] [naʊ] [əb'teɪnd] [ɪn] [ðɪs] [wei] .

The	revenue	is	now	obtained	in	this	way	.
这	收入	是	现在	获得	在	这	方式	.

目前的收入是通过这种方式获得的。

[ʌp] [tuː; tə] - [ðə; ði] ['revənuː] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kʌntri] [stʊd] [æt; ət] ['sʌmθɪŋ] ['oʊvər] $150 , - , -

Up	to	1935	the	revenue	of	the	country	stood	at	something	over	$150	,	000	,	000
向上	到	-	这	收入	的	这	国家	站立	在	某物	超过	$150	,	-	,	-

.

:

.

到 1935 年，该国的收入超过了 1.5 亿美元。

[wen] [ðə; ði] [ˌkɑːnstɪ'tuːʃn] [wʌz; wəz] [tʃeɪndʒd] [ðə; ði] [ɪk'spensɪz] [ʌv; əv] ['gʌvərnmənt] [wɜːr; wər] ['lesnd]

When	the	constitution	was	changed	the	expenses	of	government	were	lessened
什么时候	这	宪法	曾是	已更改	这	开支	的	政府	是	减少

[tuː; tə] $50 , - , - .

to	$50	,	000	,	000	.
到	$50	,	-	,	-	.

宪法修改后，政府开支减少到 5000 万美元。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ðen] [ə'griːd] [ðæt] [fɔːr; fər] [ten] ['jɪrz] [lɔːŋgər] [ðə; ði] ['revənuː] [ʃʊd; ʃəd] [rɪ'meɪn] [æt; ət]

It	was	then	agreed	that	for	ten	years	longer	the	revenue	should	remain	at
它	曾是	然后	同意	那	为了	十	年	更长	这	收入	应该	保持	在

$150 ,

$150	,
$150	,

随后双方达成一致，未来十年收入应维持在150美元。

- , - (['piːp(ə)l] [wɜːr; wər] ['prɑːspərəs] [ænd; ənd] ['wɪlɪŋ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [hæv; həv] [kən'trɪbjuːtɪd]

000	,	000	(	people	were	prosperous	and	willing	enough	to	have	contributed
-	,	-	(	人们	是	繁荣	和	愿意的	足够的	到	有	贡献

['dʌb(ə)l]) ,

double	)	,
双倍的	)	,

000,000（人们生活富裕，并且愿意捐献双倍的金额），

[soʊ] [ðæt] ['evri] [jɪr] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ten] $100 , - , - [maɪt] [biː; bi] [ɪn'vestɪd] .

so	that	every	year	of	the	ten	$100	,	000	,	000	might	be	invested	.
所以	那	每一个	年	的	这	十	$100	,	-	,	-	可能	是	投资	.

这样，这十年中每年都可以投资 1 亿美元。

[ðʌs] [æt; ət] [ðə; ði] [end] [ʌv; əv] [ten] ['jɪrz] [ðə; ði] ['gʌvərnmənt] [pə'zest] [ə; eɪ] ['kæpɪt(ə)l] [ʌv; əv] $1 ,

Thus	at	the	end	of	ten	years	the	Government	possessed	a	capital	of	$1	,
因此	在	这	结尾	的	十	年	这	政府	拥有	一个	首都	的	$1	,

因此，十年后，政府拥有1美元的资本。

- , - , - , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['ɪntrəst] [ʌv; əv] [ðɪs] ['kɑːnstəˌtuːts] ['aʊər; ɑːr] ['prez(ə)nt] ['revənuː] .

000	,	000	,	000	,	and	the	interest	of	this	constitutes	our	present	revenue	.
-	,	-	,	-	,	和	这	兴趣	的	这	构成	我们的	展示	收入	.

000, 000, 000，而这部分利息构成了我们目前的收入。

[ɪf] ['eni] [greɪt] ['pʌblɪk] [wɜːrks] [ɑːr; ər] ['biːɪŋ] ['kærid] [aʊt] , [ænd; ənd] [mɔːr] ['mʌni] [ɪz] [rɪ'kwaɪərd] ,

If	any	great	public	works	are	being	carried	out	,	and	more	money	is	required	,
如果	任何	伟大的	民众	作品	是	存在	携带	出去	,	和	更多的	钱	是	必需的	,

如果正在进行任何大型公共工程，并且需要更多资金，

[ðə; ði] [mjuˌnisi'pælitiz] [ɑːr; ər] [ə'piːld] [tuː; tə] , [ænd; ənd] ['pʌblɪk] ['miːtiŋz] [ɑːr; ər] [held] .

the	municipalities	are	appealed	to	,	and	public	meetings	are	held	.
这	市政当局	是	上诉	到	,	和	民众	会议	是	握住	.

向各市政府提出上诉，并举行公众会议。

[ɔ:l] [ðə; ði] [greɪt] ['sɪtiz] [ðen] [vaɪ] [wɪð; wɪθ] [i:tʃ] ['ʌðər] [ɪn] ['prezəntɪŋ] [ðə; ði] ['gʌvərnmənt] [wɪð; wɪθ]

All	the	great	cities	then	vie	with	each	other	in	presenting	the	Government	with
全部	这	伟大的	城市	然后	争夺	和	每个	其他	在	呈现	这	政府	和

[lɑ:rdʒ] [sʌmz] .

large	sums	.
大的	总和	.

各大城市竞相向政府缴纳巨额款项。

[haʊ] [ðə; ði] [pʊr] ['oʊvər] - ['bə:dnd] [tæks] - ['peɪər] [ʌv; əv] - [wʊd] [hæv; həv] [ri'dʒɔist] [ɪn] [ɔ:l] [ðɪs] !

How	the	poor	over	-	burdened	tax	-	payer	of	1883	would	have	rejoiced	in	all	this	!
如何	这	贫穷的	超过	-	负担	税	-	付款人	的	-	会	有	欣喜若狂	在	全部	这	!

如果1883年那些不堪重负的纳税人看到这一切，该是多么高兴啊！

[ə'nʌðər] [greɪt] ['blesɪŋ] [tu:; tə] [ju: 'es] [ɪz] [ðæt] [wɔ:r] [hæz; həz] ['si:st] [ɔ:l] [ðə; ði] [wɜ:rld] ['oʊvər] .

Another	great	blessing	to	us	is	that	war	has	ceased	all	the	world	over	.
其他	伟大的	祝福	到	我们	是	那	战争	有	停止	全部	这	世界	超过	.

对我们来说，另一个巨大的福祉是全世界的战争已经停止。

[ˌaɪ 'ti:] [bɪ'keɪm] , [æt; ət] [læst] , [tu:] [dɪ'strʌktɪv] [tu:; tə] [bi:; bi] [in'dʌldʒd] [ɪn] [æt; ət] [ɔ:l] .

It	became	,	at	last	,	too	destructive	to	be	indulged	in	at	all	.
它	成为	,	在	最后的	,	也	破坏性的	到	是	沉溺其中	在	在	全部	.

最终，这种行为的破坏性太大，完全不能容忍。

['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [læst] [greɪt] [ˌjʊrə'pi:ən] [wɔ:r] [ɪn] - , [waɪl] [θri:] ['empərəz] ,

During	the	last	great	European	war	in	1932	,	while	three	emperors	,
期间	这	最后的	伟大的	欧洲的	战争	在	-	,	尽管	三	皇帝们	,

在1932年最后一次欧洲大战期间，三位皇帝.....

[tu:] [kɪŋz] [ænd; ənd] ['sevrəl] ['prɪnsəz] [wɜ:r; wər] ['pɑ:lɪ] [tə'geðər] ,

two	kings	and	several	princes	were	parleying	together	,
二	国王	和	一些	王子们	是	谈判	一起	,

两位国王和几位王子正在商议。

[ə; eɪ] ['mɑ:nstər] [ˌɑ:ksɪ'haɪdrədʒən] [ʃel] [ɪk'sploʊdɪd] [nɪr] [ðem; ðəm] [ænd; ənd] [kri'eɪtɪd] ['fɪrf(ə)l] ['hævək] .

a	monster	oxyhydrogen	shell	exploded	near	them	and	created	fearful	havoc	.
一个	怪物	氢氧根	壳	爆炸了	靠近	他们	和	创建	可怕	混乱	.

一个巨大的氢氧弹在他们附近爆炸，造成了可怕的破坏。

[ɔ:l] [ðə; ði] ['rɔɪəl] ['pɜ:sənɪdʒz] [wɜ:r; wər] [bloʊn] [tu:; tə] ['ætəmz] , [æz; əz] [wɜ:r; wər] ['ɔ:lsoʊ] ['meni] [ʌv; əv]

All	the	royal	personages	were	blown	to	atoms	,	as	were	also	many	of
全部	这	皇家	人物	是	吹	到	原子	,	作为	是	还	许多	的

[ðer; ðər] [ə'tendənts] .

their	attendants	.
他们的	服务员	.

所有皇室成员都被炸成了碎片，他们的许多随从也未能幸免。

[ðer; ðər] ['ɑ:miz] ['hɑ:rdli] [hæd; həd] [ə; eɪ] [tʃæns] [ʌv; əv] ['getɪŋ] [nɪr] [i:tʃ] ['ʌðər] ,

Their	armies	hardly	had	a	chance	of	getting	near	each	other	,
他们的	军队	几乎	有	一个	机会	的	获得	靠近	每个	其他	,

他们的军队几乎没有机会靠近彼此。

[soʊ] ['fɪrf(ə)l] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [ˌeksɪ'kju:ʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ʃɛlz] .

so	fearful	was	the	execution	of	the	shells	.
所以	可怕	曾是	这	执行	的	这	贝壳	.

炮击的威力令人胆寒。

[sɪns] [ðen] [ðə; ði] [wɜ:rld] [hæz; həz] [bɪn] [fri:] [frʌm; frəm] [wɔ:r] , [ænd; ənd] , [bʌt; bət] [fɔ:r; fər] ['gæðərɪŋ]

Since	then	the	world	has	been	free	from	war	,	and	,	but	for	gathering
自从	然后	这	世界	有	到过	自由的	从	战争	,	和	,	但	为了	采集

[klaʊdz] [ɪn] ['eɪʒə; 'eɪʃə] ,

clouds	in	Asia	,
云	在	亚洲	,

自那时起，世界便摆脱了战争，除了亚洲上空聚集的乌云之外，

[wʊd] [siːm] ['laɪkli] [tuː; tə] [rɪ'meɪn] [soʊ] .

would	seem	likely	to	remain	so	.
会	似乎	可能	到	保持	所以	.

这种情况似乎很可能会持续下去。

['enihaʊ] , [wiː; wi][ɪn]['kænədə] , [hæv; həv][nɑːt][ðə; ði] ['ʃædoʊ] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['stændɪŋ] ['ɑːrmi] ,

Anyhow	,	we	in	Canada	,	have	not	the	shadow	of	a	standing	army	,
无论如何	,	我们	在	加拿大	,	有	不是	这	阴影	的	一个	常设	军队	,

总之，在加拿大，我们根本没有常备军的影子。

[nɔːr][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [kiːl] [tuː; tə] [ˌreprɪ'zent] [ə; eɪ]['neɪvi] .

nor	a	single	keel	to	represent	a	navy	.
也不	一个	单身的	龙骨	到	代表	一个	海军	.

也没有代表海军的单个龙骨。

[wiː; wi][ɑːr; ər] [tuː] [wel] ['ɑːkjupaɪd][tuː; tə] [wɪʃ] [tuː; tə][biː; bi] [ə'gresɪv] ,

We	are	too	well	occupied	to	wish	to	be	aggressive	,
我们	是	也	出色地	占领	到	希望	到	是	挑衅的	,

我们忙得不可开交，没心思采取激进的行动。

[ænd; ənd][noʊ] ['paʊər] [ɪk'sept] [ðə; ði][juˈnaɪtɪd] [steɪts] [kʊd; kəd]['evər] [ə'tæk] [ˌjuː 'es] ,

and	no	power	except	the	United	States	could	ever	attack	us	,
和	不	力量	除了	这	团结的	各州	可以	曾经	攻击	我们	,

除了美国之外，没有任何其他国家能够攻击我们。

[ænd; ənd]['iːv(ə)n] [ɪf] [ə'mɛrɪkənz] ['kʌvətɪd] ['aʊər; ɑːr] [pə'zeʃnz] [ðeɪ] [ɑːr; ər][nɑːt] ['laɪkli] [tuː; tə] [rɪ'zɔːrt]

and	even	if	Americans	coveted	our	possessions	they	are	not	likely	to	resort
和	甚至	如果	美国人	令人垂涎的	我们的	财产	他们	是	不是	可能	到	采取

[tuː; tə] [sʌtʃ] [æn; ən][oʊld] - ['fæʃnd] [ɪk'spiːdiənt][æz; əz] ['wɔːrfer] [tuː; tə][geɪn][ðem; ðəm] .

to	such	an	old	-	fashioned	expedient	as	warfare	to	gain	them	.
到	这样的	一个	老的	-	造型	权宜	作为	战争	到	获得	他们	.

即使美国人觊觎我们的财产，他们也不太可能诉诸战争这种老式的手段来获取它们。

[ðeɪ] [kʊd; kəd]['oʊnli]['æneks][ˌjuː 'es][baɪ][soʊ] [ɪm'pruːvɪŋ] [ðer; ðər] [ˌkɑːnstɪ'tuːʃn] ,

They	could	only	annex	us	by	so	improving	their	constitution	,
他们	可以	仅有的	附件	我们	经过	所以	改善	他们的	宪法	,

他们只有通过完善宪法才能吞并我们。

[æz; əz][tuː; tə] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] ['pleɪnli] ['veri] [mʌtʃ] [suː'pɪriər] [tuː; tə]['aʊərz] .

as	to	make	it	plainly	very	much	superior	to	ours	.
作为	到	制作	它	显然	非常	很多	优越的	到	我们的	.

使其明显优于我们的产品。

[ɪf] [ðeɪ] ['evər][duː] [ðɪs] ([ænd; ənd][æz; əz] [jet] [ðer; ðər][ɑːr; ər][noʊ] [saɪnz] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː]) [ðer; ðər] [maɪt]

If	they	ever	do	this	(	and	as	yet	there	are	no	signs	of	it	)	there	might
如果	他们	曾经	做	这	(	和	作为	然而	那里	是	不	标志	的	它	)	那里	可能

[biː; bi][sʌm; səm] [tʃæns] [ʌv; əv][ə; eɪ]['juːniən] .

be	some	chance	of	a	union	.
是	一些	机会	的	一个	联盟	.

如果他们真的这么做了（目前还没有任何迹象表明会这样做），那么或许存在结盟的可能。

[æt; ət]['prez(ə)nt][ðə; ði] ['tʃænsɪz] [ɑːr; ər][ɔːl][ðə; ði] ['ʌðər] [wei] .

At	present	the	chances	are	all	the	other	way	.
在	展示	这	机会	是	全部	这	其他	方式	.

目前来看，情况恰恰相反。

[ðə; ði]['oʊnli][sɔːrt][ʌv; əv]['juːniən] [ðæt] [ɪz][kwaɪt] ['laɪkli] [tuː; tə] [kʌm] [ə'baʊt][ɪz][ðə; ði]['dʒɔɪnɪŋ][baɪ][ðə; ði]

The	only	sort	of	union	that	is	quite	likely	to	come	about	is	the	joining	by	the
这	仅有的	种类	的	联盟	那	是	相当	可能	到	来	关于	是	这	加入	经过	这

[ə'mɛrɪkənz] [ʌv; əv][ðə; ði][juˈnaɪtɪd]['empaɪər] ,

Americans	of	the	United	Empire	,
美国人	的	这	团结的	帝国	,

唯一很有可能出现的联盟是美国人加入联合帝国。

[ɔːr][kənˌfedəˈreɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ɔːl] [ˈɪŋglɪʃ] - ['spiːkɪŋ] [neiʃəns] , [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [wiː; wi][hæv; həv] [bɪn]

or	Confederation	of	all	English	-	speaking	nations	,	with	which	we	have	been
或者	联盟	的	全部	英语	-	请讲	国家	,	和	哪个	我们	有	到过

[kəˈnektɪd] [fɔːr; fər][sʌm; səm] ['jɪrz] .

connected	for	some	years	.
连接	为了	一些	年	.

或者所有讲英语国家的邦联，我们已经与该邦联建立了多年的联系。

[ðə; ði] [siːt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪmˈpɪriəl] ['gʌvərnmənt] [hæz; həz][ˌhɪðərˈtuː] [bɪn] ['lʌndən] ,

The	seat	of	the	Imperial	Government	has	hitherto	been	London	,
这	座位	的	这	帝国	政府	有	迄今为止	到过	伦敦	,

帝国政府所在地此前一直设在伦敦。

[bʌt; bət] ['brɪtɪʃ] ['ɪnfluəns] [hæz; həz] [meɪd] [sʌtʃ] [straɪdz] [ɪn][ðə; ði] [iːst] [ðæt] [ðer; ðər][ɪz] ['evri]

but	British	influence	has	made	such	strides	in	the	East	that	there	is	every
但	英国	影响	有	制成	这样的	步幅	在	这	东方	那	那里	是	每一个

[ˌprɑːbəˈbɪləti][ʌv; əv] [əˈnʌðər] ['sɪti] ['biːɪŋ] ['tʃoʊzn] [fɔːr; fər][ðə; ði]['kæpɪt(ə)l] ,

probability	of	another	city	being	chosen	for	the	capital	,
可能性	的	其他	城市	存在	选定	为了	这	首都	,

但是英国在东方的影响力已经取得了如此巨大的进步，很有可能会选择另一个城市作为首都。

[ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði] [siːt] [ʌv; əv] ['gʌvərnmənt] ['biːɪŋ] [meɪd] [mɔːr] ['sentrəl] .

and	of	the	seat	of	Government	being	made	more	central	.
和	的	这	座位	的	政府	存在	制成	更多的	中央	.

政府所在地更加中央化。

[ʃʊd; ʃəd][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [naʊ] [rɪˈstɔːrd] ['eɪnʃənt] ['sɪtiz] [ʌv; əv][ðə; ði] [iːst] [bɪˈkʌm] [ðə; ði][məˈtrɑːpəlɪs]

Should	one	of	the	now	restored	ancient	cities	of	the	East	become	the	metropolis
应该	一	的	这	现在	恢复	古老的	城市	的	这	东方	变得	这	都会

[ʌv; əv] [ðɪs] ['glɔːriəs] [ɪmˈpɪriəl] [kənˌfedəˈreɪʃ(ə)n] ,

of	this	glorious	Imperial	Confederation	,
的	这	辉煌	帝国	联盟	,

如果东方某座如今已修复的古城成为这个辉煌帝国联盟的首都，

[ðə; ði][juˈnaɪtɪd] [steɪts] [wʊd] ['sɜːrt(ə)nli] [kʌm] ['ɪntuː][ðə; ði][kənˌfedəˈreɪʃ(ə)n] ,

the	United	States	would	certainly	come	into	the	Confederation	,
这	团结的	各州	会	当然	来	进入	这	联盟	,

美国肯定会加入邦联。

[æz; əz] [greɪt] ['nʌmbərz] [ʌv; əv] [əˈmɛrɪkənz] [hæv; həv] [ɔːlˈredi] ['maɪgreɪtɪd][tuː; tə][ðə; ði]['ɔːrient] .

as	great	numbers	of	Americans	have	already	migrated	to	the	Orient	.
作为	伟大的	数字	的	美国人	有	已经	已迁移	到	这	东方	.

因为已经有大量美国人移居东方。

[ə; eɪ][wɜːrd][ɑːn][ðə; ði]['tʃeɪndʒɪz] [wɪtʃ] [hæv; həv] [kʌm] ['oʊvər][ðə; ði] [iːst] [wɪl] [nɑːt][biː; bi]

A	word	on	the	changes	which	have	come	over	the	East	will	not	be
一个	单词	在	这	变化	哪个	有	来	超过	这	东方	将要	不是	是

[ˌɪnəˈproʊpriət] ,

inappropriate	,
不当	,

谈谈东方发生的变化也并非不合适。

[lest][wiː; wi][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] ['temptɪd] [tuː; tə][boʊst] [tuː] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['prɑːgres] [ʌv; əv]['kænədə] .

lest	we	should	be	tempted	to	boast	too	much	of	the	progress	of	Canada	.
免得	我们	应该	是	受诱惑	到	夸	也	很多	的	这	进步	的	加拿大	.

以免我们过分夸耀加拿大取得的进步。

['evər] [sɪns] [ðə; ði]['kɑːŋkwest][ʌv; əv]['iːdʒɪpt][baɪ][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] , [æz; əz] [lɔːŋ] [əˈgoʊ][æz; əz] - ,

Ever	since	the	conquest	of	Egypt	by	the	British	,	as	long	ago	as	1882	,
曾经	自从	这	征服	的	埃及	经过	这	英国	,	作为	长的	前	作为	-	,

自从英国在1882年征服埃及以来，

['æŋgloʊ] - ['sæksn] [ˌɪnstɪ'tuʃənz] [hæv; həv] [bɪn] ['geɪnɪŋ] [graʊnd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [naɪl] [tuː; tə][ðə; ði]

Anglo	-	**Saxon**	**institutions**	**have**	**been**	**gaining**	**ground**	**from**	**the**	**Nile**	**to**	**the**
盎格鲁	-	撒克逊	机构	有	到过	获得	地面	从	这	尼罗河	到	这

[juː'freɪtiːz] ,

Euphrates	**,**
幼发拉底河	,

从尼罗河到幼发拉底河，盎格鲁-撒克逊制度一直在不断扩张。

[ænd; ənd][frʌm; frəm][ðə; ði] [juː'freɪtiːz] [tuː; tə][ðə; ði]['ɪndəs] .

and	**from**	**the**	**Euphrates**	**to**	**the**	**Indus**	**.**
和	从	这	幼发拉底河	到	这	印度河	.

从幼发拉底河到印度河。

[suːn] ['æftər][ðə; ði] [greɪt] [stroʊk] [ʌv; əv][dɪ'ploʊməsi][ɪn] - ,

Soon	**after**	**the**	**great**	**stroke**	**of**	**diplomacy**	**in**	**1887**	**,**
很快	后	这	伟大的	中风	的	外交	在	-	,

1887年那次伟大的外交举措之后不久，

[baɪ] [wɪtʃ] [greɪt] ['brɪt(ə)n] ['præktɪkli] [bɪ'keɪm] ['ruːlər][ʌv; əv][ɔːl] [ðɪs] [væst] ['terətɔːri] , [ðə; ði]['reɪlroʊd]

by	**which**	**Great**	**Britain**	**practically**	**became**	**ruler**	**of**	**all**	**this**	**vast**	**territory**	**,**	**the**	**railroad**
经过	哪个	伟大的	英国	几乎	成为	统治者	的	全部	这	广阔的	领土	,	这	铁路

[wʌz; wəz] [ˌɪntrə'duːst] ,

was	**introduced**	**,**
曾是	介绍	,

铁路的引入，使英国实际上统治了这片广袤的领土。

[ænd; ənd] [bɪ'fɔːr] ['meni] ['jɪrz] [hæd; həd] [pæst] [ðə; ði]['reɪlroʊd] ['sɪstəm] [ʌv; əv] ['jʊrəp] [wʌz; wəz] [lɪŋkt]

and	**before**	**many**	**years**	**had**	**passed**	**the**	**railroad**	**system**	**of**	**Europe**	**was**	**linked**
和	前	许多	年	有	通过了	这	铁路	系统	的	欧洲	曾是	链接

[wɪð; wɪθ] [ðæt] [ʌv; əv]['ɪndiə] .

with	**that**	**of**	**India**	**.**
和	那	的	印度	.

没过几年，欧洲的铁路系统就与印度的铁路系统连接起来了。

[ðə; ði][pent] - [ʌp] ['rɪtʃɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fɜːrtl] [juː'freɪtiːz] ['væli] [ˌðens'fɔːrθ] [bɪ'gæn][tuː; tə][faɪnd]

The	**pent**	**-**	**up**	**riches**	**of**	**the**	**fertile**	**Euphrates**	**valley**	**thenceforth**	**began**	**to**	**find**
这	五角星	-	向上	财富	的	这	沃	幼发拉底河	谷	此后	开始	到	寻找

['tʃænlz] [ʌv; əv] ['kɑːmɜːrs] ,

channels	**of**	**commerce**	**,**
频道	的	商业	,

从此，幼发拉底河流域肥沃土地上积蓄已久的财富开始找到商业渠道。

[ænd; ənd][tuː; tə][biː; bi][dɪ'strɪbjuːtɪd] [θruː] [les] ['fɜːrtl] ['riːdʒənz] .

and	**to**	**be**	**distributed**	**through**	**less**	**fertile**	**regions**	**.**
和	到	是	分布式	通过	较少的	沃	地区	.

并将分发到土壤贫瘠的地区。

[ðə; ði] ['eɪnʃənt] [hɪ'stɔːrɪk] ['sɪtiz] [ʌv; əv] [ðiːz] [lændz] , [də'mæskəs] [ɪ'speʃəli] , [bɪ'gæn][æt; ət][wʌns][tuː; tə]

The	**ancient**	**historic**	**cities**	**of**	**these**	**lands**	**,**	**Damascus**	**especially**	**,**	**began**	**at**	**once**	**to**
这	古老的	历史性	城市	的	这些	土地	,	大马士革	尤其	,	开始	在	一次	到

[ɪn'kriːs] .

increase	**.**
增加	.

这些地区的古老历史名城，特别是大马士革，随即开始发展壮大。

[dʒə'ruːsələm] , [æz; əz] [suːn] [æz; əz][ðə; ði] [tɜːrk] [dɪ'pɑːrtɪd] [ænd; ənd][ðə; ði]['æŋgloʊ] - ['sæksn] ['entərd] ,

Jerusalem	**,**	**as**	**soon**	**as**	**the**	**Turk**	**departed**	**and**	**the**	**Anglo**	**-**	**Saxon**	**entered**	**,**
耶路撒冷	,	作为	很快	作为	这	土耳其人	已离开	和	这	盎格鲁	-	撒克逊	进入	,

[wʌz; wəz][pjʊrəˌfaɪd] , [klenzd] , [ænd; ənd]['faɪnəli] [ˌriː'bɪlt] .

was	**purified**	**,**	**cleansed**	**,**	**and**	**finally**	**rebuilt**	**.**
曾是	纯化	,	已清洗	,	和	最后	重建	.

土耳其人离开后，盎格鲁-撒克逊人进入耶路撒冷，耶路撒冷随即得到净化、清理，并最终重建。

[greɪt] ['nʌmbərz] [ʌv; əv][dʒu:z][frʌm; frəm][ɔ:l][pɑ:rts][ʌv; əv][ðə; ði][wɜ:rld] [ðen] [rɪ'tɜ:rnd] [ænd; ənd] [geɪv]

Great	numbers	of	Jews	from	all	parts	of	the	world	then	returned	and	gave
伟大的	数字	的	犹太人	从	全部	部分	的	这	世界	然后	返回	和	给予

[ðə; ði] ['sɪti] [ðə; ði] ['benɪfɪt] [ʌv; əv][ðer; ðər] [welθ] ,

the	city	the	benefit	of	their	wealth	,
这	城市	这	益处	的	他们的	财富	,

随后，来自世界各地的大批犹太人返回这座城市，并用他们的财富造福了这座城市。

[bʌt; bət][ɔ:l][ðə; ði] ['kɑ:mɜ:rs] [ʌv; əv][ðə; ði] [i:st] [ki:ps] [ɪn][ðə; ði][hændz][ʌv; əv] ['brɪtnz] [ænd; ənd]

but	all	the	commerce	of	the	East	keeps	in	the	hands	of	Britons	and
但	全部	这	商业	的	这	东方	保持	在	这	双手	的	英国人	和

[ə'mɛrɪkənz] .

Americans	.
美国人	.

但东方的所有商业活动仍然掌握在英国人和美国人手中。

['ɪŋglɪʃ] [ɪz] , ['ðerfɔ:r] , [ðə; ði] [tʃi:f] ['læŋgwɪdʒ]['spoʊkən][frʌm; frəm] [tu:; tə][bɑ:m'beɪ] .

English	is	,	therefore	,	the	chief	language	spoken	from	Beyrout	to	Bombay	.
英语	是	,	所以	,	这	首席	语言	说	从	贝鲁特	到	孟买	.

因此，从贝鲁特到孟买，英语是主要语言。

[ðer; ðər][ɪz] , [haʊ'evər] , [ə; eɪ] [greɪt] [klaʊd] ['hæŋɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði] [i:st] [wɪtʃ] ['kɔ:zɪz] [dɪs'meɪ] [tu:; tə]

There	is	,	however	,	a	great	cloud	hanging	over	the	East	which	causes	dismay	to
那里	是	,	然而	,	一个	伟大的	云	绞刑	超过	这	东方	哪个	原因	沮丧	到

['θɪŋkɪŋ] [men] ,

thinking	men	,
思维	男人	,

然而，东方却笼罩着一片乌云，令有识之士感到忧虑。

[ænd; ənd] ['θretənz] [tu:; tə][mɑ:r][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl][prɑ:'sperəti][ʌv; əv][ɔ:l][ðə; ði][lændz] .

and	threatens	to	mar	the	general	prosperity	of	all	the	lands	.
和	威胁	到	马尔	这	一般的	繁荣	的	全部	这	土地	.

并有可能破坏所有地区的整体繁荣。

[greɪt] [æz; əz][hæz; həz] [bɪn] [ðə; ði] [ɪn'kri:s] [ʌv; əv][ðə; ði]['æŋgloʊ] - ['sæksn] [reɪs] ,

Great	as	has	been	the	increase	of	the	Anglo	-	Saxon	race	,
伟大的	作为	有	到过	这	增加	的	这	盎格鲁	-	撒克逊	种族	,

尽管盎格鲁-撒克逊民族的人口增长非常迅猛，

[ðə; ði] ['nʌmbərz] [ʌv; əv][ðə; ði] [reɪs] [hæv; həv] [kept] [peɪs] .

the	numbers	of	the	Sclavonic	race	have	kept	pace	.
这	数字	的	这	斯拉夫语	种族	有	保留	步伐	.

斯拉夫民族的人口数量一直保持增长。

[ðə; ði] , [ʌn'fɔ:rtʃənətli] ,

The	Sclavs	,	unfortunately	,
这	斯克拉夫斯	,	很遗憾	,

不幸的是，斯拉夫人

[rɪ'teɪn] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ðer; ðər][oʊld] ['bru:tɪʃ] [ˌdɪspə'zɪʃ(ə)n][ænd; ənd][fə'rɑ:səti][ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv][ɔ:l]

retain	much	of	their	old	brutish	disposition	and	ferocity	in	the	midst	of	all
保持	很多	的	他们的	老的	野蛮的	处置	和	恶	在	这	中间	的	全部

[ðə; ði]['sɪvəlaɪzɪŋ] ['influənsiz] [ʌv; əv]['mɑ:dərn] [taɪmz] ,

the	civilizing	influences	of	modern	times	,
这	文明	影响	的	现代的	时代	,

尽管受到现代文明的影响，他们仍然保留着许多古老的野蛮习性和凶猛性情。

[soʊ] [ðæt] ['steɪtsmən] [fɔːr'siː] [æn; ən][ɪn'evɪtəb(ə)l] [kə'lɪʒ(ə)n] [ɪn][ðə; ði][nɑːt] ['dɪstənt] ['fjuːtʃər] [bɪ'twiːn]

so	that	statesmen	foresee	an	inevitable	collision	in	the	not	distant	future	between
所以	那	政治家	预见	一个	不可避免的	碰撞	在	这	不是	遥远	未来	之间

[ðə; ði] [sklɑːv] [ænd; ənd][ðə; ði]['æŋgloʊ] - ['sæksn] .

the	Sclav	and	the	Anglo	-	Saxon	.
这	斯克拉夫	和	这	盎格鲁	-	撒克逊	.

因此，政治家们预见到斯拉夫人和盎格鲁-撒克逊人在不久的将来必然会发生冲突。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [dɪs'hɑːrtnɪŋ] [ɪn] [ðiːz] [deɪz] [ʌv; əv] ['splendɪd] ['prɑːgres] ,

It	is	disheartening	in	these	days	of	splendid	progress	,
它	是	令人沮丧	在	这些	天	的	灿烂	进步	,

在如今科技飞速发展的时代，这令人沮丧。

[wen] [wiː; wi][hæd; həd] [hoʊpt] [ðæt] [wɔːr][wʌz; wəz][fɔːr; fər]['evər] ['bænɪʃt] [frʌm; frəm][ðə; ði][wɜːrld] ,

when	we	had	hoped	that	war	was	for	ever	banished	from	the	world	,
什么时候	我们	有	希望	那	战争	曾是	为了	曾经	被放逐	从	这	世界	,

当我们曾希望战争永远从世界上消失时，

[tuː; tə][faɪnd] [ðæt] [hjuː'mænəti][hæz; həz] [jet] [tuː; tə] [ɪn'dʊr] [ðə; ði][oʊld] ['hɒrəz] [wʌns] [mɔːr] .

to	find	that	humanity	has	yet	to	endure	the	old	horrors	once	more	.
到	寻找	那	人类	有	然而	到	忍受	这	老的	恐怖	一次	更多的	.

却发现人类尚未再次遭受旧日的恐怖。

[haʊ] ['fɪrf(ə)l] [ðiːz] ['hɒrəz] [wɪl] [biː; bi] , [ænd; ənd] [haʊ] [greɪt] [ðə; ði] [dɪ'strʌkʃn] [ʌv; əv][laɪf] ,

How	fearful	these	horrors	will	be	,	and	how	great	the	destruction	of	life	,
如何	可怕	这些	恐怖	将要	是	,	和	如何	伟大的	这	破坏	的	生活	,

这些恐怖景象该有多么可怕，对生命的破坏又该有多么巨大！

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['hɑːrdli]['pɑːsəb(ə)l][tuː; tə] [kən'siːv] , [soʊ]['terəb(ə)l][ɑːr; ər][ðə; ði]['fɔːrsɪz][æt; ət]['mænz] [kə'mænd]

it	is	hardly	possible	to	conceive	,	so	terrible	are	the	forces	at	man's	command
它	是	几乎	可能的	到	构想	,	所以	糟糕的	是	这	力量	在	男人的	命令

['naʊədeɪz] ,

nowadays	,
如今	,

很难想象，如今人类所掌控的力量是多么可怕。

[ɪf] [hiː; hi]['juːzɪz][ðem; ðəm] ['sɪmpli] [fɔːr; fər] [dɪ'strʌktɪv] ['pɝːpəsəz, 'pɝːpəsɪz] .

if	he	uses	them	simply	for	destructive	purposes	.
如果	他	用途	他们	简单地	为了	破坏性的	目的	.

如果他仅仅出于破坏目的使用它们。

[ðə; ði] [sklɑːv] [hæz; həz] [spred] [frʌm; frəm] [saʊθ] - ['iːstərn] ['jʊrəp] [ænd; ənd] ['mʌltɪplaɪd] ['greɪtli] [ɪn]

The	Sclav	has	spread	from	South	-	Eastern	Europe	and	multiplied	greatly	in
这	斯克拉夫	有	传播	从	南	-	东	欧洲	和	乘以	非常	在

['eɪʒə; 'eɪʃə] ,

Asia	,
亚洲	,

斯拉夫人起源于东南欧，并在亚洲迅速繁衍壮大。

[tɪl] [hɪz; ɪz] ['baʊndriz] [ɑːr; ər] [koʊ'tɜːrmɪnəs] [wɪð; wɪθ] ['brɪtɪʃ] ['terətɔːri] ,

till	his	boundaries	are	coterminous	with	British	territory	,
直到	他的	边界	是	同界	和	英国	领土	,

直到他的疆界与英国领土重合为止

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz][hɪz; ɪz] [ɪn'vetərət] [ə'gresɪv] [ˌdɪspə'zɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] ['kɔːzɪz] [ɔːl][ðə; ði] ['gluːmi]

and	it	is	his	inveterate	aggressive	disposition	which	causes	all	the	gloomy
和	它	是	他的	根深蒂固	挑衅的	处置	哪个	原因	全部	这	阴沉

[fɔː'bəʊdɪŋz] .

forebodings	.
不祥的预感	.

正是他根深蒂固的攻击性性格，导致了所有不祥的预感。

[bɪˈfɔːr] [wiː; wi] [rɪˈtɜːrn] [tuː; tə] [ˈaʊər; ɑːr] [oʊn] [ˈhæpi] [ˈkænədə] , [let] [ˌjuː ˈes] [glæns] [æt; ət] [ˈæfrɪkə] ,

Before	**we**	**return**	**to**	**our**	**own**	**happy**	**Canada**	**,**	**let**	**us**	**glance**	**at**	**Africa**	**,**
前	我们	返回	到	我们的	自己的	快乐的	加拿大	,	让	我们	瞥一眼	在	非洲	,

在我们返回幸福的加拿大之前，让我们先来了解一下非洲。

[ðə; ði] " [dɑːrk] [ˈkɑːntɪnənt] " [ʌv; əv] [ðə; ði] [læst] [ˈsentʃəri] .

the	**"**	**dark**	**continent**	**"**	**of**	**the**	**last**	**century**	**.**
这	"	黑暗的	大陆	"	的	这	最后的	世纪	.

上世纪的"黑暗大陆"。

[ˌsɪvələˈzeɪʃn] [hæz; həz] [lɔːŋ] [ˈpenətreɪtɪd] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈʌpər] [ˈwɔːtərz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [naɪl] ,

Civilization	**has**	**long**	**penetrated**	**to**	**the**	**upper**	**waters**	**of**	**the**	**Nile**	**,**
文明	有	长的	渗透	到	这	上	水	的	这	尼罗河	,

文明早已渗透到尼罗河上游，

[ænd; ənd] [tuː; tə] [ðə; ði] [greɪt] [freʃ] [ˈwɔːtər] [leɪks] [wɪtʃ] [ˈraɪv(ə)l] [ˈaʊər; ɑːr] [ˈhjuərən] [ænd; ənd] [suːˈpɪriər]

and	**to**	**the**	**great**	**fresh**	**water**	**lakes**	**which**	**rival**	**our**	**Huron**	**and**	**Superior**
和	到	这	伟大的	新鲜的	水	湖泊	哪个	竞争对手	我们的	休伦	和	优越的

.

:

.

以及可以与我们的休伦湖和苏必利尔湖媲美的众多淡水湖泊。

[ðə; ði] [ˈbjuːtɪf(ə)l] [ˈkʌntri] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ˈmaɪti] [ˈkɑːŋgoʊ] [ænd; ənd] [ðə; ði] [naɪl] [teɪk] [ðer; ðər] [raɪz] ,

The	**beautiful**	**country**	**in**	**which**	**the**	**mighty**	**Congo**	**and**	**the**	**Nile**	**take**	**their**	**rise**	**,**
这	美丽的	国家	在	哪个	这	强大的	刚果	和	这	尼罗河	拿	他们的	上升	,

刚果河和尼罗河发源于这片美丽的土地，

[ɪz] [ɔːl] [ˈoʊpən] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈwɝːldz] [ˈkɑːmɜːrs] ,

is	**all**	**open**	**to**	**the**	**world's**	**commerce**	**,**
是	全部	打开	到	这	世界的	商业	,

完全向世界商业开放，

[ænd; ənd] [ˈhaɪweɪz] [naʊ] [ɪgˈzɪst] [ˈstretʃɪŋ] [frʌm; frəm] [ˌælɪgˈzændriə] [θruː] [ðiːz] [mægˈnɪfɪs(ə)nt]

and	**highways**	**now**	**exist**	**stretching**	**from**	**Alexandria**	**through**	**these**	**magnificent**
和	高速公路	现在	存在	伸展	从	亚历山大	通过	这些	壮丽

[ˈriːdʒənz] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈtrænzvɑːl; trænzˈvɑːl] [ænd; ənd] [ðə; ði] [keɪp] .

regions	**to**	**the**	**Transvaal**	**and**	**the**	**Cape**	**.**
地区	到	这	德兰士瓦	和	这	岬	.

现在，从亚历山大港出发，沿着这些壮丽的地区，一直延伸到德兰士瓦和开普敦，都有高速公路贯穿其中。

[ˌmædəˈgæskər] , [fer] , [ˈfɜːrtl] [ænd; ənd] [ˈwelθi] , [hæz; həz] [dɪˈveləpt] , [ˈʌndər] [ˈæŋgloʊ] - [ˈsæksn]

Madagascar	**,**	**fair**	**,**	**fertile**	**and**	**wealthy**	**,**	**has**	**developed**	**,**	**under**	**Anglo**	**-**	**Saxon**
马达加斯加	,	公平的	,	沃	和	富裕	,	有	发达	,	在下面	盎格鲁	-	撒克逊

[ˈɪnfluəns] ,

influence	**,**
影响	,

马达加斯加地处风景优美、土地肥沃、物产丰富之地，在盎格鲁-撒克逊人的影响下发展起来。

[hɜːr; hər] [ˈwʌndərf(ə)l] [ˈleɪt(ə)nt] [ˈriːsɔːrsɪz] [fɔːr; fər] [ɔːl] [menz] [gʊd] .

her	**wonderful**	**latent**	**resources**	**for**	**all**	**men's**	**good**	**.**
她	精彩的	潜	资源	为了	全部	男士	好的	.

她拥有造福所有男性的美好潜在资源。

[ɪn] [əˈdɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [ˈmɪnərəl] [ˈtreʒərz] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [welθ] [tuː; tə] [bɪˈstoʊ] [ɪn] [ðə; ði] [ʃeɪp] [ʌv; əv]

In	**addition**	**to**	**mineral**	**treasures**	**she**	**had**	**wealth**	**to**	**bestow**	**in**	**the**	**shape**	**of**
在	添加	到	矿物	宝藏	她	有	财富	到	赐给	在	这	形状	的

[ˈhiːlɪŋ] [plænts] ,

healing	**plants**	**,**
康复	植物	,

除了矿产资源，她还有丰富的财富可以赠予他人，那就是药用植物。

[huːz] ['benɪfɪts] [wɜːr; wər] ['greɪtər] [tuː; tə] ['sʌfərɪŋ] [hjuː'mænəti][ðæn; ðən] [tʌnz] [ʌv; əv][goʊld][ænd; ənd]

whose	benefits	were	greater	to	suffering	humanity	than	tons	of	gold	and
谁	好处	是	更大的	到	痛苦	人类	比	吨	的	金子	和

['sɪlvər] .

silver	.
银	.

它给受苦受难的人类带来的益处，比数吨黄金和白银还要大。

[ðə; ði][bə'tænɪk(ə)l] ['gaːdnz] [æt; ət] [nuː] ['westmɪnstər] , [ænd; ənd][ðə; ði] [kən'sɜːvəˌtɔːriːz] [æt; ət]

The	botanical	gardens	at	New	Westminster	,	and	the	conservatories	at
这	植物	花园	在	新的	威斯敏斯特	,	和	这	温室	在

['tʃəːtʃɪl] ,

Churchill	,
丘吉尔	,

新威斯敏斯特植物园和丘吉尔温室

[ɑːr; ər] ['greɪtli] [ɪn'detɪd] [tuː; tə][ðə; ði]['flɔːrə][ʌv; əv][ˌmædə'gæskər] .

are	greatly	indebted	to	the	flora	of	Madagascar	.
是	非常	负债累累	到	这	植物	的	马达加斯加	.

我们对马达加斯加的植物群深怀感激。

[bʌt; bət][let][ˌjuː 'es] [naʊ] [rɪ'tɜːrn][tuː; tə]['kænədə][ænd; ənd] [kən'tɪnjuː]['aʊər; ɑːr]['kɔntræsts] .

But	let	us	now	return	to	Canada	and	continue	our	contrasts	.
但	让	我们	现在	返回	到	加拿大	和	继续	我们的	对比	.

现在让我们回到加拿大，继续我们的对比分析。

[mʌtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [sək'ses] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr]['mɑːdərn]['soʊʃ(ə)l] ['muːvmənts] [hæz; həz] [bɪn] [duː] [tuː; tə]

Much	of	the	success	of	our	modern	social	movements	has	been	due	to
很多	的	这	成功	的	我们的	现代的	社会的	移动	有	到过	到期的	到

[ðə; ði] [ɪg'zɜːʃənz] [ʌv; əv][ðə; ði]['noʊb(ə)l][sə'saɪəti][ʌv; əv] ['benɪfæktəz] .

the	exertions	of	the	noble	Society	of	Benefactors	.
这	努力	的	这	高贵	社会	的	恩人	.

现代社会运动取得的许多成功都归功于高尚的慈善家协会的努力。

[ðə; ði] ['membər] [ʌv; əv] [ðɪs] [sə'saɪəti] , [æz; əz][wiː; wi] [wel] [noʊ] , [ɑːr; ər] [naʊ] ['moʊstli][men][ʌv; əv]

The	members	of	this	Society	,	as	we	well	know	,	are	now	mostly	men	of
这	成员	的	这	社会	,	作为	我们	出色地	知道	,	是	现在	大多	男人	的

[ˌɪndɪ'pendənt] [miːnz] .

independent	means	.
独立的	方法	.

我们都知道，该协会的成员现在大多是经济独立的男士。

[ðer; ðər] [tʃiːf] [aɪ'diːə][ɪz][tuː; tə] [brɪŋ] [tə'geðər] [ænd; ənd] [kəm'baɪn]['soʊʃ(ə)l]['fɔːrsɪz][fɔːr; fər][ðə; ði]['pʌblɪk]

Their	chief	idea	is	to	bring	together	and	combine	social	forces	for	the	public
他们的	首席	主意	是	到	带来	一起	和	结合	社会的	力量	为了	这	民众

[gʊd] ,

good	,
好的	,

他们的主要理念是将社会各界的力量聚集起来，为公众利益服务。

[wɪtʃ] [wɜːr; wər] ['fɔːrmərli] ['weɪstɪd] .

which	were	formerly	wasted	.
哪个	是	以前	浪费	.

这些以前都被浪费掉了。

[ðə; ði][sə'saɪəti][hæz; həz] [ɔːl'redi] [ɪg'zɪstɪd][fɔːr; fər] [tuː] [ˌdʒɛnɝ'eɪʃənz] ,

The	Society	has	already	existed	for	two	generations	,
这	社会	有	已经	存在	为了	二	几代人	,

该协会已经存在了两代人，

[soʊ] [ðæt] ['aʊər; ɑːr] ['raɪzɪŋ] [ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n] [ɪz] ['riːpɪŋ] [ðə; ði] [fʊl] ['benɪfɪt] [ʌv; əv] [ɪts] [ɪg'zɜːʃənz] .

so	that	our	rising	generation	is	reaping	the	full	benefit	of	its	exertions	.
所以	那	我们的	上升	一代	是	收割	这	满的	益处	的	它是	努力	.

因此，我们这一代人正在收获他们努力的全部成果。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['tʃiːfli] [tuː; tə] [ðiːz] [ɪg'zɜːʃənz] [ðæt] [ðə; ði] [ɪm'pruːvd] [toʊn] [ʌv; əv] ['pʌblɪk] [ə'pɪnjən] [ɪz] [duː] ,

It	is	chiefly	to	these	exertions	that	the	improved	tone	of	public	opinion	is	due	,
它	是	主要	到	这些	努力	那	这	改进	语气	的	民众	观点	是	到期的	,

公众舆论风气的改善主要归功于这些努力。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['dʒen(ə)rəl] ,

and	the	general	,
和	这	一般的	,

以及将军，

['mɔːrəl] [ænd; ənd] [ˌɪntə'lektʃuəl] [ˌelɪ'veɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['prez(ə)nt] [deɪ] [ɑːr; ər] ['lɑːrdʒli] ['oʊɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði]

moral	and	intellectual	elevation	of	the	present	day	are	largely	owing	to	the
道德	和	知识分子	海拔	的	这	展示	天	是	很大程度上	欠款	到	这

[seɪm] [kɔːz] .

same	cause	.
相同的	原因	.

当今社会道德和智力水平的提高，很大程度上归功于同一原因。

[ɪn] [ðə; ði] [oʊld] [bɪ'naɪtɪd] [taɪmz] [bɪ'fɔːr] - [mʌtʃ] [welθ] [ænd; ənd] [ə'bɪlətɪ] [wɜːr; wər] , [fɔːr; fər]

In	the	old	benighted	times	before	1900	much	wealth	and	ability	were	,	for
在	这	老的	夜幕降临	时代	前	-	很多	财富	和	能力	是	,	为了

[wɑːnt] [ʌv; əv] [ˌɔːrgənə'zeɪʃ(ə)n] ,

want	of	organization	,
想	的	组织	,

在1900年以前那个愚昧无知的年代，由于缺乏组织，许多财富和才能都处于无所事事的状态。

[ə'laʊd] [tuː; tə] [rʌn] ['ɔːlmoʊst] [tuː; tə] [weɪst] [æz; əz] [fɑːr] [æz; əz] [ðə; ði] ['dʒen(ə)rəl] [gʊd] [ʌv; əv] [sə'saɪəti]

allowed	to	run	almost	to	waste	as	far	as	the	general	good	of	society
允许	到	跑步	几乎	到	浪费	作为	远的	作为	这	一般的	好的	的	社会

[wʌz; wəz] [kən'sɜːrnd] .

was	concerned	.
曾是	担心的	.

从社会整体利益的角度来看，这种做法几乎完全浪费掉了。

[men] [ʌv; əv] [miːnz] [led] ['eɪmləs] [laɪvz; lɪvz] , ['skwɔndərɪŋ] [ðer; ðər] ['rɪtʃɪz] [ɪn] ['fɔːrən] ['sɪtiz] ,

Men	of	means	led	aimless	lives	,	squandering	their	riches	in	foreign	cities	,
男人	的	方法	引领	漫无目的	生活	,	挥霍	他们的	财富	在	外国的	城市	,

有钱人过着漫无目的的生活，在外国城市挥霍财富。

[ɔːr] ['steɪɪŋ] [æt; ət] [hoʊm] [tuː; tə] [ə'kjuːmjəleɪt] [mɔːr] [ænd; ənd] [mɔːr] , [fə'getiŋ] ,

or	staying	at	home	to	accumulate	more	and	more	,	forgetting	,
或者	入住	在	家	到	积累	更多的	和	更多的	,	遗忘	,

或者待在家里，积攒越来越多的东西，渐渐遗忘，

[ɔːr] ['nevər] [kən'sɪdərɪŋ] [wʌt] [ə; eɪ] ['paʊərf(ə)l] [miːnz] [ʌv; əv] [ə'miːljəˌreɪtɪŋ] [ðə; ði] [kən'dɪʃ(ə)n] [ʌv; əv]

or	never	considering	what	a	powerful	means	of	ameliorating	the	condition	of
或者	绝不	考虑	什么	一个	强大的	方法	的	改善	这	状况	的

[ðer; ðər] ['feloʊ] ['kriːtʃərz] [wʌz; wəz] [wɪ'ðɪn] [ðer; ðər] [riːtʃ] .

their	fellow	creatures	was	within	their	reach	.
他们的	同伴	生物	曾是	之内	他们的	抵达	.

或者从未想过，他们其实拥有改善同类境况的强大手段。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [nɑːt] ['oʊnli] [ðə; ði] ['loʊər] ['klæsɪz] [ðæt] ['niːdɪd] [ɪm'pruːvmənt] ,

It	was	not	only	the	lower	classes	that	needed	improvement	,
它	曾是	不是	仅有的	这	降低	课程	那	需要	改进	,

需要改善的不仅仅是下层阶级，

[bʌt; bət][ðə; ði] [hoʊl] [mæs] [ʌv; əv][sə'saɪəti][ɪn][ɔ:l][ɪts][eɪmz] , [aɪ'di:əz][ænd; ənd] [pə'sju:ts] .

but	the	whole	mass	of	society	in	all	its	aims	,	ideas	and	pursuits	.
但	这	所有的	大量的	的	社会	在	全部	它是	目标	,	想法	和	追求	.

但整个社会大众，包括其所有目标、思想和追求。

[ɪm'pru:vmənt] [ɑ:n] [ðɪs] [lɑ:rdʒ] [skeɪl] [wʊd] ['nevər][hæv; həv] [bɪn] [ə'kɑ:mplɪʃt] [baɪ][ðə; ði] [ɪ'læbərət]

Improvement	on	this	large	scale	would	never	have	been	accomplished	by	the	elaborate
改进	在	这	大的	规模	会	绝不	有	到过	完成	经过	这	精心制作的

['θiəraiz, 'θi:ə-][ænd; ənd] [mʌtʃ] ['pri:tʃɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌnaɪn'ti:nθ] ['sentʃəri] .

theorising	and	much	preaching	of	the	nineteenth	century	.
理论化	和	很多	布道	的	这	第十九	世纪	.

如此大规模的改进，仅凭十九世纪繁复的理论和大量的说教是永远无法实现的。

['ækʃ(ə)n] , [boʊld][ænd; ənd] ['fɪrləs] ['ækʃ(ə)n] , [wʌz; wəz]['wɑ:ntɪd] ,

Action	,	bold	and	fearless	action	,	was	wanted	,
行动	,	大胆的	和	无畏	行动	,	曾是	通缉	,

我们需要的是行动，大胆无畏的行动。

[ænd; ənd][ʌn'tɪl] [men] [wɜ:r; wər] [faʊnd] [wɪð; wɪθ][maɪndz] [ɪn'taɪərli] [fri:] [frʌm; frəm]['mɔ:rbɪd] ['θɪərɪz] ,

and	until	men	were	found	with	minds	entirely	free	from	morbid	theories	,
和	直到	男人	是	成立	和	思想	完全	自由的	从	病态的	理论	,

直到人们发现那些思想完全不受病态思想影响的人为止，

[bʌt; bət] [fʊl] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɜ:rɪdʒ] [ʌv; əv][ðer; ðər] [nu:] [kən'vikʃənz] ,

but	full	of	the	courage	of	their	new	convictions	,
但	满的	的	这	勇气	的	他们的	新的	定罪	,

但他们充满了新信念带来的勇气，

[ðə; ði][wɜ:rld][hæd; həd][tu:; tə][weɪt][ɪn]['tæntəlaɪzɪŋ] [sə'spens] [fɔ:r; fər] [ɪm'pru:vmənt] ,

the	world	had	to	wait	in	tantalizing	suspense	for	improvement	,
这	世界	有	到	等待	在	诱人的	悬念	为了	改进	,

全世界都只能在焦急的等待中期盼情况好转。

['ɔ:lweɪz] ['hoʊpɪŋ] [ðæt] [i:tʃ] [nu:] [ˌsaɪən'tɪfɪk] [dɪ'skʌvəri] [wʊd] [ɪn'laɪt(ə)n] [mæn'kaɪnd][ɪn][ðə; ði] [dɪ'zaɪrd]

always	hoping	that	each	new	scientific	discovery	would	enlighten	mankind	in	the	desired
总是	希望	那	每个	新的	科学	发现	会	开导	人类	在	这	想要的

[də'rekʃn; daɪ'rekʃn] ,

direction	,
方向	,

始终希望每一项新的科学发现都能指引人类朝着期望的方向前进。

[bʌt; bət] ['ɔ:lweɪz] [du:md] [tu:; tə][bi:; bi] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] [ænd; ənd][tu:; tə] [si:] [hju:'mænəti] ['groʊɪŋ] ['i:ðər]

but	always	doomed	to	be	disappointed	and	to	see	humanity	growing	either
但	总是	注定失败	到	是	失望的	和	到	看	人类	生长	任何一个

[mɔ:r] ['sævɪdʒ] [ɔ:r] ['fɪzɪkli] ['wikər] ,

more	savage	or	physically	weaker	,
更多的	野蛮的	或者	身体	较弱	,

但注定会失望，眼睁睁地看着人类要么变得更加野蛮，要么变得更加虚弱。

[ˌsaɪm(ə)l'teɪniəsli] [wɪð; wɪθ] [i:tʃ] [feɪz] [ʌv; əv] [ɪn'laɪt(ə)nmənt] .

simultaneously	with	each	phase	of	enlightenment	.
同时地	和	每个	阶段	的	启示	.

与启蒙的每个阶段同时进行。

[ði:z] [θɪŋz] [ɑ:r; ər][pər'hæps] [trʊ] [ʌv; əv][sə'saɪəti][ɪn] ['jʊrəp] , [ænd; ənd][ɪn][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði]

These	things	are	perhaps	truer	of	society	in	Europe	,	and	in	some	of	the
这些	事物	是	也许	更真实	的	社会	在	欧洲	,	和	在	一些	的	这

[steɪts] ,

States	,
各州	,

这些情况或许在欧洲社会以及美国的一些国家更为常见。

[ðæn; ðən][ɪn]['aʊər; ɑːr] [jʌŋ] [də'mɪnjən] , [wer] ['evriθɪŋ] [wʌz; wəz] [ˌnesə'serəli] [ɪn][ə; eɪ] ['sʌmwʌt]

than	in	our	young	Dominion	,	where	everything	was	necessarily	in	a	somewhat
比	在	我们的	年轻的	自治领	,	在哪里	一切	曾是	一定	在	一个	有些

[ɪn'koʊət] [kən'dɪʃ(ə)n] .

inchoate	condition	.
未成形的	状况	.

比我们年轻的自治领时期要好得多，那时一切都必然处于某种不成熟状态。

[jet] [hæd; həd][ˌaɪ 'tiː][nɑːt] [bɪn] [fɔːr; fər][ðə; ði] [greɪt] [men] [huː] [ˌprɑːvɪ'denʃəli] [ə'pɪrd] [ɪn]['aʊər; ɑːr]

Yet	had	it	not	been	for	the	great	men	who	providentially	appeared	in	our
然而	有	它	不是	到过	为了	这	伟大的	男人	WHO	天意眷顾	出现	在	我们的

[mɪdst] — ['aʊər; ɑːr]['hɪstri; 'hɪstəri] ,

midst	—	our	history	,
中间	—	我们的	历史	,

然而，若非那些天意眷顾地出现在我们中间的伟人——我们的历史，

['aʊər; ɑːr] ['mænərz] [ænd; ənd] ['kʌstəmz] ,

our	manners	and	customs	,
我们的	礼仪	和	海关	,

我们的礼仪和习俗，

['aʊər; ɑːr] [hoʊl] [kə'rɪr] [æz; əz][ə; eɪ]['neɪʃ(ə)n] [wʊd] ['sɪmpli] [hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ][ˌrepə'tɪʃ(ə)n][ʌv; əv]

our	whole	career	as	a	nation	would	simply	have	been	a	repetition	of
我们的	所有的	职业	作为	一个	国家	会	简单地	有	到过	一个	重复	的

[ˌjʊrə'piːən] [ˌsɪvələ'zeɪʃn] [wɪð; wɪθ][ɔːl][ɪts]['diːfekts; dɪ'fekts] ,

European	civilization	with	all	its	defects	,
欧洲的	文明	和	全部	它是	缺陷	,

我们作为一个国家的历史，就只不过是欧洲文明及其所有缺陷的重复而已。

['feɪljɚz] [ænd; ənd]['vaɪsəz, 'vaɪsɪz] .

failures	and	vices	.
失败	和	恶习	.

失败与恶习。

[stə'tɪstɪks] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pɪriəd] [ʃoʊ] [ðæt] ['niːðər] [ɪn][ðə; ði] [steɪts] [nɔːr][ɪn]['kænədə] ,

Statistics	of	the	period	show	that	neither	in	the	States	nor	in	Canada	,
统计数据	的	这	时期	展示	那	两者都不	在	这	各州	也不	在	加拿大	,

这一时期的统计数据显示，无论是在美国还是在加拿大，

[ə'mɪdst] [ɔːl][ðə; ði] [sə'raʊndɪŋ] ['nuːnəs] ,

amidst	all	the	surrounding	newness	,
在……之中	全部	这	周围	新奇	,

在周围的一切新鲜事物之中，

[hæd; həd][ðer; ðər] [ə'rɪzn] ['eni] [nuː] ['soʊʃ(ə)l][kən'dɪʃ(ə)n][pɪ'kjuːliər][tuː; tə] [ðɪs] ['kɑːntɪnənt] [wɪtʃ]

had	there	arisen	any	new	social	condition	peculiar	to	this	continent	which
有	那里	出现	任何	新的	社会的	状况	奇特	到	这	大陆	哪个

['remidid] [tuː; tə] ['eni] [ɪk'stent][ðə; ði]['iːvəlz]['ræmpənt][ɪn][oʊld] ['kʌntriz] .

remedied	to	any	extent	the	evils	rampant	in	old	countries	.
已补救	到	任何	程度	这	罪恶	猖獗	在	老的	国家	.

这个大陆是否出现了某种新的社会状况，能够在一定程度上弥补旧国家普遍存在的弊端?

['luːnətɪk][ə'saɪləmz] , [ɪn] ['gæstli] ['sɑːrkæzəm][ɑːn][ə; eɪ][self] - [staɪld] [ˌɪntə'lektʃuəl] [eɪdʒ] ,

Lunatic	asylums	,	in	ghastly	sarcasm	on	a	self	-	styled	intellectual	age	,
疯子	精神病院	,	在	阴森	讽刺	在	一个	自己	-	风格	知识分子	年龄	,

精神病院，以一种令人毛骨悚然的讽刺口吻，抨击一个自诩为知识分子的时代。

[riəd] [ðer; ðər][kə'lɑːs(ə)l] [fə'sɑːdz] [ænd; ənd] [ɪn'kloʊzd] [ðer; ðər]['θaʊzəndz, 'θaʊzənz][ʌv; əv]['hjuːmən]

reared	**their**	**colossal**	**facades**	**and**	**enclosed**	**their**	**thousands**	**of**	**human**
饲养	他们的	庞大	立面	和	内	他们的	数千	的	人类

[reks] .

wrecks	**.**
残骸	.

它们耸立起巨大的建筑，掩埋了成千上万的人类残骸。

[hjuːdʒ] ['prizənz] [hæd; həd][tuː; tə][biː; bi] [bɪlt] [ɪn] ['evri] [lɑːrdʒ] [taʊn] .

Huge	**prisons**	**had**	**to**	**be**	**built**	**in**	**every**	**large**	**town**	**.**
巨大的	监狱	有	到	是	建造	在	每一个	大的	镇	.

每个大城镇都必须建造大型监狱。

['hɒspɪtlz] [wɜːr; wər] ['friːkwəntli] ['kraʊdɪd] [wɪð; wɪθ]['vɪktəms][ʌv; əv] [faʊl] [dɪ'ziːzɪz] .

Hospitals	**were**	**frequently**	**crowded**	**with**	**victims**	**of**	**foul**	**diseases**	**.**
医院	是	频繁地	挤	和	受害者	的	犯规	疾病	.

医院里经常挤满了患上各种传染病的病人。

[greɪt] ['sɪtiz] [ə'baʊnd] [wɪð; wɪθ] ['fɪlθi] [leɪnz] , ['æliz] , [ænd; ənd] [d'welɪŋz] [laɪk] [denz] [ʌv; əv] [waɪld]

Great	**cities**	**abounded**	**with**	**filthy**	**lanes**	**,**	**alleys**	**,**	**and**	**dwellings**	**like**	**dens**	**of**	**wild**
伟大的	城市	大量	和	污秽	车道	,	小巷	,	和	住宅	喜欢	巢穴	的	荒野

[biːsts] .

beasts	**.**
野兽	.

大城市里到处都是肮脏的小巷和房屋，就像野兽的巢穴一样。

[ˌepɪ'demɪk] [dɪ'ziːzɪz] [ə'kɜːrd] [frʌm; frəm]['bruːt(ə)l][ˌdɪsrɪ'gɑːrd][ʌv; əv]['sænəteri] ['meʒərz] .

Epidemic	**diseases**	**occurred**	**from**	**brutal**	**disregard**	**of**	**sanitary**	**measures**	**.**
流行性	疾病	发生	从	野蛮	漠视	的	卫生	措施	.

流行病的发生是由于对卫生措施的漠视。

['mɜːrdər][ænd; ənd]['suːɪsaɪd][wɜːr; wər] [raɪf] .

Murder	**and**	**suicide**	**were**	**rife**	**.**
谋杀	和	自杀	是	普遍存在	.

谋杀和自杀事件频发。

['hɔːrəb(ə)l]['æksədənts][frʌm; frəm] [prɪ'vɛntəbəl] ['kɔːzɪz] [ə'kɜːrd] ['deɪli] .

Horrible	**accidents**	**from**	**preventible**	**causes**	**occurred**	**daily**	**.**
可怕	事故	从	可预防的	原因	发生	日常的	.

每天都会发生因可预防原因造成的可怕事故。

[greɪt] [fairz][wɜːr; wər] [kən'tɪnjuəli] [dis'trɔiŋ] ['væljuəb(ə)l] ['sɪti] ['prɑːpərti] , [ænd; ənd] ['ruːɪnəs]

Great	**fires**	**were**	**continually**	**destroying**	**valuable**	**city**	**property**	**,**	**and**	**ruinous**
伟大的	火灾	是	持续	摧毁	有价值的	城市	财产	,	和	毁灭性的

['mɑːnɪteri] ['pæniks] ['hæpənd] ['evri] [fjuː] ['jɪrz] .

monetary	**panics**	**happened**	**every**	**few**	**years**	**.**
货币	恐慌	发生	每一个	很少	年	.

大火不断摧毁着城市宝贵的财产，每隔几年就会发生毁灭性的货币恐慌。

[ænd; ənd][ɔːl] [ðɪs] [ɪn][æn; ən][eɪdʒ] [ðæt] ['praɪdɪd][ɪt'self][ɑːn] ['biːɪŋ] [əd'vænst] !

And	**all**	**this**	**in**	**an**	**age**	**that**	**prided**	**itself**	**on**	**being**	**advanced**	**!**
和	全部	这	在	一个	年龄	那	自豪	本身	在	存在	先进的	!

而这一切都发生在一个以先进自诩的时代！

[æn; ən][eɪdʒ] [ðæt] [prə'duːst] [ðə; ði] ['telɪfoʊn] , [bʌt; bət] ['kraʊdɪd] [ʌp]['luːnətɪk][ə'saɪləmz] !

An	**age**	**that**	**produced**	**the**	**telephone**	**,**	**but**	**crowded**	**up**	**lunatic**	**asylums**	**!**
一个	年龄	那	生产	这	电话	,	但	挤	向上	疯子	精神病院	!

这是一个发明了电话的时代，但也导致精神病院人满为患！

[ðæt] ['keɪbəld]['mɛsədʒəz, 'mɛsɪdʒɪz][ɔ:l] [raʊnd] [ðə; ði][wɜ:rld] , [bʌt; bət] [fɪld] [ɪts] ['prizənz][tu:; tə][ðə; ði]

That	cabled	messages	all	round	the	world	,	but	filled	its	prisons	to	the
那	有线	消息	全部	圆形的	这	世界	,	但	已填	它是	监狱	到	这

[dɔ:z] !

doors	!
门	!

它向世界各地发送电报，但监狱却人满为患，直到门口都挤满了人!

[ðæt] [neɪmd] [ðə; ði] ['metlz] [ɪn][ðə; ði][sʌn] , [bʌt; bət][kʊd; kəd][nɑ:t] [klenz] [ɪts] ['sɪtiz] !

That	named	the	metals	in	the	sun	,	but	could	not	cleanse	its	cities	!
那	命名	这	金属	在	这	太阳	,	但	可以	不是	洁净	它是	城市	!

它能辨认出太阳中的金属，却无法净化它的城市!

[æn; ən][eɪdʒ] , [ɪn][fækt] , [ðæt] [wʌz; wəz][bʌt; bət][wʌn] [rɪ'mu:v] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ʌn'mɪtɪgeɪtɪd]

An	age	,	in	fact	,	that	was	but	one	remove	from	the	unmitigated
一个	年龄	,	在	事实	,	那	曾是	但	一	消除	从	这	未加缓解的

['bɑ:rbərɪzəm][ʌv; əv][ˌmi:d'i:v(ə)l][taɪmz] !

barbarism	of	medieval	times	!
野蛮	的	中世纪	时代	!

事实上，那是一个与中世纪毫无节制的野蛮行径仅一线之隔的时代!

[haʊ] ['mɑ:rvələs] [ɪz][ðə; ði] [tʃeɪndʒ] [rɔ:t] [baɪ][ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['jɪrz] !

How	marvellous	is	the	change	wrought	by	a	hundred	years	!
如何	奇妙	是	这	改变	锻	经过	一个	百	年	!

一百年的时间带来了多么巨大的变化啊!

[wi:; wi][hæv; həv][nɑ:t] [bɪn] [ʃɑ:kt] [baɪ][ə; eɪ]['mɜ:rdər][ɪn]['kænədə][fɔ:r; fər] [mɔ:r] [ðæn; ðən] ['fɪfti] ['jɪrz]

We	have	not	been	shocked	by	a	murder	in	Canada	for	more	than	fifty	years
我们	有	不是	到过	震惊	经过	一个	谋杀	在	加拿大	为了	更多的	比	五十	年

,

,

,

加拿大五十多年来都没有发生过令人震惊的谋杀案。

[nɔ:r][hæz; həz][ə; eɪ]['su:ɪsaɪd] [bɪn] [hɜ:rd] [ʌv; əv][fɔ:r; fər][ə; eɪ] ['veri] [lɔ:ŋ] ['pɪriəd] .

nor	has	a	suicide	been	heard	of	for	a	very	long	period	.
也不	有	一个	自杀	到过	听到	的	为了	一个	非常	长的	时期	.

也已经很久没有发生过自杀事件了。

[ˌepɪ'demɪk] [dɪ'zi:zɪz] [bɪ'lɔ:ŋ] [tu:; tə][ðə; ði][pæst] .

Epidemic	diseases	belong	to	the	past	.
流行性	疾病	属于	到	这	过去的	.

流行病已成为过去。

[ðə; ði] ['su:ɪdʒ] ['kwestʃən] , [ðæt] [sɔ:rs] [ʌv; əv] [vek'seɪʃn] [tu:; tə][ðə; ði] [mjuˌnisi'pælitiz] [ʌv; əv][oʊld] ,

The	sewage	question	,	that	source	of	vexation	to	the	municipalities	of	old	,
这	污水	问题	,	那	来源	的	烦恼	到	这	市政当局	的	老的	,

污水问题，这个长期以来令市政当局头疼的问题，

[hæz; həz] [bɪn] [ˌsaɪən'tɪfɪkli] ['setld] — [tu:; tə][ðə; ði] ['seɪvɪŋ] [ʌv; əv] [ɪ'nɔ:rməs] [sʌmz] [ʌv; əv] ['mʌni] ,

has	been	scientifically	settled	—	to	the	saving	of	enormous	sums	of	money	,
有	到过	科学地	定居	—	到	这	保存	的	巨大的	总和	的	钱	,

这个问题已经通过科学方法解决了——节省了巨额资金。

[ænd; ənd][tu:; tə][ðə; ði]['pɜ:rmənənt] ['benɪfɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [kə'mju:nɪti:z] [helθ] .

and	to	the	permanent	benefit	of	the	community's	health	.
和	到	这	永恒的	益处	的	这	社区的	健康	.

并对社区健康具有长远益处。

[məˈlɪgnənt] [skɜːdʒz] , [laɪk] [kənˈsʌmpʃ(ə)n] , [ˈepɪlepsi] , [ˈkænsər] , [ˌet ˈsetərə; ˌɪt ˈsetərə] . , [ɑːr; ər][ˈnevər]
Malignant **scourges** **,** **like** **consumption** **,** **epilepsy** **,** **cancer** **,** **etc** **.** **,** **are** **never**
恶性 灾祸 , 喜欢 消耗 , 癫痫 , 癌症 , ETC . , 是 绝不
[hɜːrd] [ʌv; əv] [ɪkˈsept] [ɪn] [les] [ˈfeɪvərd] [ˈkʌntriz] .
heard **of** **except** **in** **less** **favored** **countries** **.**
听到 的 除了 在 较少的 受青睐 国家 .

像肺痨、癫痫、癌症等恶性疾病，除了在欠发达国家之外，几乎闻所未闻。

[ðer; ðər][ɪz][bʌt; bət][wʌn] [ˈprɪzn] [tuː; tə][ə; eɪ] [ˈprɑːvɪns] , [ænd; ənd] [ðæt] [ɪz] [ˈsʌmtaɪmz] [ˈempti] .
There **is** **but** **one** **prison** **to** **a** **province** **,** **and** **that** **is** **sometimes** **empty** **.**
那里 是 但 一 监狱 到 一个 省 , 和 那 是 有时 空的 .

一个省只有一座监狱，而且有时监狱是空的。

[ˈaʊər; ɑːr] [ˈsɪtiz] [ɑːr; ər][ɔːl][ˈfaɪər] - [pruːf] ,
Our **cities** **are** **all** **fire** **-** **proof** **,**
我们的 城市 是 全部 火 - 证明 ,

我们的城市都具备防火功能，

[ænd; ənd][ðə; ði] [naɪt] [er] [ɪz] [ˈnevər] [ˈstɑːrtld] [naʊ] [baɪ][ðə; ði] [ˈhɪdiəs] [ˈdʒæŋglɪŋ][ʌv; əv][ˈfaɪər] - [ˈbelz] ,
and **the** **night** **air** **is** **never** **startled** **now** **by** **the** **hideous** **jangling** **of** **fire** **-** **bells** **,**
和 这 夜晚 空气 是 绝不 惊慌 现在 经过 这 可怕 叮当作响 的 火 - 铃铛 ,

如今，夜空中再也不会响起刺耳的消防警铃声了。

[əˈraʊzɪŋ] [ðə; ði] [ˈsɪtəznz] [frʌm; frəm] [sliːp] [tuː; tə] [vjuː] [ðə; ði] [dɪˈstrʌkʃn] [ʌv; əv][ðer; ðər] [ˈsɪti] .
arousing **the** **citizens** **from** **sleep** **to** **view** **the** **destruction** **of** **their** **city** **.**
唤起 这 公民 从 睡觉 到 看法 这 破坏 的 他们的 城市 .

唤醒沉睡的市民，让他们目睹自己城市的毁灭。

[soʊ][ˈræʃ(ə)nəl][ænd; ənd] [ˈɪntrəstɪŋ] [hæz; həz] [ˈdeɪli] [laɪf] [bɪˈkʌm] , [ðæt] [maɪnd][ænd; ənd][ˈbɑːdi][ɑːr; ər]
So **rational** **and** **interesting** **has** **daily** **life** **become** **,** **that** **mind** **and** **body** **are**
所以 合理的 和 有趣的 有 日常的 生活 变得 , 那 头脑 和 身体 是
[ˈkɑːnstəntli] [ɪn] [ˈhelθi] [ˌɑːkjuˈpeɪʃ(ə)n] ;
constantly **in** **healthy** **occupation** **;**
不断地 在 健康 职业 ;

日常生活变得如此理性有趣，以至于身心始终处于健康的状态；

[ðə; ði] [ˈfɪrf(ə)l] [ˈnɜːrvəs] [ˈhɜːri] [ʌv; əv][oʊld] [taɪmz] , [ðæt] [broʊk] [daʊn] [soʊ] [ˈmeni] [maɪndz][ænd; ənd]
the **fearful** **nervous** **hurry** **of** **old** **times** **,** **that** **broke** **down** **so** **many** **minds** **and**
这 可怕 紧张的 匆忙 的 老的 时代 , 那 打破 向下 所以 许多 思想 和
[ˈbɑːdɪz] ,
bodies **,**
身体 ,

过去那种令人恐惧、紧张的匆忙，摧毁了无数人的身心。

[ˈhævɪŋ] [daɪd] [aʊt] ,
having **died** **out** **,**
拥有 死亡 出去 ,

已经灭绝了，

[tuː; tə] [gɪv] [weɪ] [tuː; tə][ə; eɪ][roʊˈbʌst] [fɔːrs] [ʌv; əv] [ˈkærəktər] [wɪtʃ] [əˈkɔmplɪʃɪz] [mʌtʃ] [mɔːr]
to **give** **way** **to** **a** **robust** **force** **of** **character** **which** **accomplishes** **much** **more**
到 给 方式 到 一个 强壮的 力量 的 特点 哪个 完成 很多 更多的
[wɪð; wɪθ][hæf][ðə; ði] [fʌs] .
with **half** **the** **fuss** **.**
和 一半 这 大惊小怪 .

让位于一种强大的性格力量，这种力量能以一半的精力完成更多的工作。

[ʌv; əv] [kɔːrs] , [ædˈvæntɪdʒɪz] [sʌtʃ] [æz; əz] [ðiːz] , [dɪd][nɑːt] [sprɪŋ] [əˈpɑːn][səˈsaɪəti][ɔːl][æt; ət][wʌns] ;
Of **course** **,** **advantages** **such** **as** **these** **,** **did** **not** **spring** **upon** **society** **all** **at** **once** **;**
的 课程 , 优势 这样的 作为 这些 , 做过 不是 春天 之上 社会 全部 在 一次 ;

当然，诸如此类的优势并非一蹴而就地出现在社会上；

[ðeɪ] [hæv; həv] [kʌm] [ə'baʊt] [baɪ] [kəm'pærətɪvli] [sloʊ] [dɪ'griːz] .
they **have** **come** **about** **by** **comparatively** **slow** **degrees** **.**
他们 有 来 关于 经过 比较 慢的 学位 .

它们的出现是一个相对缓慢的过程。

[ðə; ði] [fɜːrst] ['prezɪdənt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [sə'saɪəti] [ʌv; əv] ['benɪfæktəz] , [huː] [daɪd] [sʌm; səm] ['jɪrz] [ə'goʊ]
The **first** **president** **of** **the** **Society** **of** **Benefactors** **,** **who** **died** **some** **years** **ago**
这 第一的 总统 的 这 社会 的 恩人 , WHO 死亡 一些 年 前
[æt; ət] [æn; ən] [əd'vænst] [eɪdʒ] ,
at **an** **advanced** **age** **,**
在 一个 先进的 年龄 ,

慈善家协会的首任会长，几年前高龄去世，

[wʌz; wəz] [ðə; ði] [mæn] [huː] ['stɑːrtɪd] [ðə; ði] [nuː] ['ɔːrdər] [ʌv; əv] [θɪŋz] .
was **the** **man** **who** **started** **the** **new** **order** **of** **things** **.**
曾是 这 男人 WHO 开始 这 新的 命令 的 事物 .

是他开创了新的秩序。

[wen] [hiː; hi] [kə'menst] [tuː; tə] [gɪv] [ðə; ði] [wɜːrld] [ðə; ði] ['benɪfɪt] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [vjuːz] ,
When **he** **commenced** **to** **give** **the** **world** **the** **benefit** **of** **his** **views** **,**
什么时候 他 开始 到 给 这 世界 这 益处 的 他的 浏览 ,

当他开始向世人传播他的观点时，

[hiː; hi] [met] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ʌv; əv] [ˌɑːpə'zɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] ['rɪdɪkjuːl] ,
he **met** **with** **a** **good** **deal** **of** **opposition** **and** **ridicule** **,**
他 遇见 和 一个 好的 交易 的 反对 和 嘲笑 ,

他遭到了很多反对和嘲笑。

['biːɪŋ] [toʊld] [ðæt] [ðə; ði] [wɜːrld] [wʌz; wəz] ['goʊɪŋ] [ɑːn] [ɔːl] [raɪt] [ænd; ənd] [wʌz; wəz] [ɪm'pruːvɪŋ] [ɔːl] [ðə; ði]
being **told** **that** **the** **world** **was** **going** **on** **all** **right** **and** **was** **improving** **all** **the**
存在 讲述 那 这 世界 曾是 去 在 全部 正确的 和 曾是 改善 全部 这
[taɪm] ,
time **,**
时间 ,

被告知世界一切安好，而且一直在进步，

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪf] ['piːp(ə)l] [wʊd] ['oʊnli] [stɑːp] ['priːtʃɪŋ] [ænd; ənd] [set] [tuː; tə] [wɜːrk] [æt; ət] ['duːɪŋ] [ə; eɪ]
and **that** **if** **people** **would** **only** **stop** **preaching** **and** **set** **to** **work** **at** **doing** **a**
和 那 如果 人们 会 仅有的 停止 布道 和 放 到 工作 在 正在做 一个
['lɪt(ə)l] [mɔːr] ,
little **more** **,**
小的 更多的 ,

如果人们能停止空谈，多做一点实事，

[θɪŋz] [wʊd] [get] ['betər] [mɔːr] ['kwɪkli] .
things **would** **get** **better** **more** **quickly** **.**
事物 会 得到 更好的 更多的 迅速地 .

情况会更快好转。

[hiː; hi] [kʊd; kəd] [nɑːt] [biː; bi] [kən'vɪnst] , [haʊ'evər] , [ðæt] [sə'saɪəti] [hæd; həd] ['eni] [graʊndz] [fɔːr; fər] [ɪts]
He **could** **not** **be** **convinced** **,** **however** **,** **that** **society** **had** **any** **grounds** **for** **its**
他 可以 不是 是 确信 , 然而 , 那 社会 有 任何 理由 为了 它是
[ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] ,
satisfaction **,**
满意 ,

但他始终无法相信社会有任何理由感到满意。

[bʌt; bət] [hiː; hi] [tʊk] [ðə; ði] [hɪnt] [ə'baʊt] ['priːtʃɪŋ] [ænd; ənd] [stɑːpt] [hɪz; ɪz] ['lektʃərz] ,
but **he** **took** **the** **hint** **about** **preaching** **and** **stopped** **his** **lectures** **,**
但 他 采取 这 暗示 关于 布道 和 停止 他的 讲座 ,

但他领会了别人不要说教的意思，便停止了讲道。

[wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] ['gɪvɪŋ] [ɔːl] [θruː] [ðə; ði] ['kʌntri] .

which	**he**	**had**	**been**	**giving**	**all**	**through**	**the**	**country**	**.**
哪个	他	有	到过	给予	全部	通过	这	国家	.

他一直在全国各地进行捐赠。

[hiː; hi] [ðen] [set][tuː; tə][wɜːrk][æt; ət][ˌɔːrgənə'zeɪʃ(ə)n] ,

He	**then**	**set**	**to**	**work**	**at**	**organization**	**,**
他	然后	放	到	工作	在	组织	,

然后他开始着手组织工作，

[ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] [ɪn'herɪtɪd] ['æmp(ə)l] [miːnz] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [ˌmɪljə'ner] ['fɑːðər] , [hiː; hi]

and	**as**	**he**	**had**	**inherited**	**ample**	**means**	**from**	**a**	**millionaire**	**father**	**,**	**he**
和	作为	他	有	遗传	充足	方法	从	一个	百万富翁	父亲	,	他

[kə'menst] ['ʌndər] [gʊd] ['ɔːspɪsɪz] .

commenced	**under**	**good**	**auspices**	**.**
开始	在下面	好的	庇护	.

由于他从身为百万富翁的父亲那里继承了丰厚的遗产，他的事业起步十分顺利。

[hiː; hi] [went] ['ɪntuː][hɪz; ɪz][wɜːrk][wɪð; wɪθ] [greɪt] ['iːgərnəs] , ['gæðərɪŋ] [tə'geðər] [ɔːl] ['sɔrts] [ʌv; əv]

He	**went**	**into**	**his**	**work**	**with**	**great**	**eagerness**	**,**	**gathering**	**together**	**all**	**sorts**	**of**
他	去	进入	他的	工作	和	伟大的	渴望	,	采集	一起	全部	排序	的

['piːp(ə)l] ,

people	**,**
人们	,

他满怀热情地投入工作，聚集了形形色色的人。

[huː] [held] [vjuːz] ['sɪmələr][tuː; tə][hɪz; ɪz] [oʊn] , [ðoʊ] ['juːʒuəli; 'juːʒəli][ɪn][ə; eɪ] [veɪg] [ʌn'præktɪkəl] [weɪ]

who	**held**	**views**	**similar**	**to**	**his**	**own**	**,**	**though**	**usually**	**in**	**a**	**vague**	**unpractical**	**way**
WHO	握住	浏览	相似的	到	他的	自己的	,	尽管	通常	在	一个	模糊的	不切实际	方式

,

,

,

持有与他相似观点的人，尽管他们的观点通常含糊不清、不切实际。

[ænd; ənd] [fɔːrmd] [hɪz; ɪz][fɜːrst] [kə'mɪti] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['bɪʃəp] , ['selɪbreɪtɪd] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [ɪn'laɪt(ə)nd]

and	**formed**	**his**	**first**	**committee**	**of**	**a**	**bishop**	**,**	**celebrated**	**for**	**his**	**enlightened**
和	形成	他的	第一的	委员会	的	一个	主教	,	著名	为了	他的	开明

[ə'pɪnjənz] ,

opinions	**,**
意见	,

他组建了第一个由一位以其开明见解而闻名的主教组成的委员会，

[tuː] [fɪ'zɪʃnz] , [tuː] ['lɔjɚz, 'lɔɪɚz] , ['sevrəl] ['welθi] ['mɜːtʃənts] ,

two	**physicians**	**,**	**two**	**lawyers**	**,**	**several**	**wealthy**	**merchants**	**,**
二	医生	,	二	律师	,	一些	富裕	商人	,

两名医生，两名律师，几位富商，

[ænd; ənd] ['sevrəl] ['wɜːrkɪŋ] [men] [huː] [wɜːr; wər] [gʊd] ['spiːkɚz] [ænd; ənd][hæd; həd] ['ɪnfluəns] [ə'mʌŋ]

and	**several**	**working**	**men**	**who**	**were**	**good**	**speakers**	**and**	**had**	**influence**	**among**
和	一些	在职的	男人	WHO	是	好的	演讲者	和	有	影响	之中

[ðer; ðər] ['fɛloʊz] .

their	**fellows**	**.**
他们的	伙伴们	.

还有几位口才很好、在同龄人中颇具影响力的工人。

[hɪz; ɪz][kə'pæsəti][fɔːr; fər][ˌɔːrgənə'zeɪʃ(ə)n][wʌz; wəz] [greɪt] ,

His	**capacity**	**for**	**organization**	**was**	**great**	**,**
他的	容量	为了	组织	曾是	伟大的	,

他的组织能力很强。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [sək'ses] [ɪn] ['geɪnɪŋ] ['oʊvər][tuː; tə][hɪz; ɪz][saɪd] [jʌŋ] [men][ʌv; əv] [miːnz] ,

and	his	success	in	gaining	over	to	his	side	young	men	of	means	,
和	他的	成功	在	获得	超过	到	他的	边	年轻的	男人	的	方法	,

[rɪ'mɑːrkəb(ə)l] .

remarkable	.
卓越	.

他成功地拉拢了许多有钱的年轻人加入他的阵营，这真是令人瞩目。

[frʌm; frəm][ðə; ðɪ] ['veri] [bɪ'gɪnɪŋ] [ðə; ðɪ] [kə'mɪti] ['nevər] [lækt] ['mʌni] .

From	the	very	beginning	the	committee	never	lacked	money	.
从	这	非常	开始	这	委员会	绝不	缺乏	钱	.

委员会从一开始就不缺钱。

[ðoʊ] [ðeɪ] [wɜːr; wər]['æktʃuˌeɪtɪd][baɪ] ['pjʊrli] [ˌfɪlən'θrɑːpɪk] ['məutivz] ,

Though	they	were	actuated	by	purely	philanthropic	motives	,
尽管	他们	是	驱动	经过	纯粹	慈善	动机	,

尽管他们的行为完全出于慈善动机，

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][ðer; ðər][fɜːrst]['prɪnsəp(ə)lz]['nevər][tuː; tə][sɪŋk][lɑːrdʒ][sʌmz][ʌv; əv] ['mʌni] [ɪn]

it	was	one	of	their	first	principles	never	to	sink	large	sums	of	money	in
它	曾是	一	的	他们的	第一的	原则	绝不	到	下沉	大的	总和	的	钱	在

['eni] [ˌʌndər'teɪkɪŋ] [ðæt] [wʊd] [nɑːt] [peɪ] [ɪts] [oʊn] [ɪk'spensɪz] ['ʌltɪmətli] .

any	undertaking	that	would	not	pay	its	own	expenses	ultimately	.
任何	承诺	那	会	不是	支付	它是	自己的	开支	最终	.

他们最重要的原则之一就是绝不将大量资金投入到最终无法收回成本的任何项目中。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] , ['ðerfɔːr] , [ə; eɪ] ['helθi] ['bɪznəs] - [laɪk] [toʊn] [ə'baʊt] [wət'evər] [ðeɪ] [dɪd] ,

There	was	,	therefore	,	a	healthy	business	-	like	tone	about	whatever	they	did	,
那里	曾是	,	所以	,	一个	健康	商业	-	喜欢	语气	关于	任何	他们	做过	,

因此，无论他们做什么，都体现出一种健康、务实的商业态度。

[ðæt] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] [ðer; ðər] ['efərts] [frʌm; frəm] ['meni] [wel] - [ɪn'tenʃnd] , [bʌt; bət] ['sɪkli] ,

that	distinguished	their	efforts	from	many	well	-	intentioned	,	but	sickly	,
那	杰出的	他们的	努力	从	许多	出色地	-	有意的	,	但	病弱的	,

['ʌndəˌteɪkɪŋz] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [seɪm] [deɪ] ,

undertakings	of	the	same	day	,
事业	的	这	相同的	天	,

这使他们的努力与当时许多出于好意但却收效甚微的尝试区别开来。

[wɪtʃ] [wʌn]['æftər] [ə'nʌðər] [keɪm] [tuː; tə] [griːf] , ['duːɪŋ] ['nɪrli] [æz; əz] [mʌtʃ] [hɑːrm][æz; əz] [gʊd] .

which	one	after	another	came	to	grief	,	doing	nearly	as	much	harm	as	good	.
哪个	一	后	其他	来了	到	悲伤	,	正在做	几乎	作为	很多	伤害	作为	好的	.

这些项目一个接一个地以失败告终，造成的损害几乎与带来的益处一样大。

[wʌn] [ʌv; əv][ðer; ðər][fɜːrst][wɜːrks][wʌz; wəz][tuː; tə] [baɪ] [ʌp][lɑːts][ænd; ənd] [d'welɪŋz] [ɪn][ðə; ðɪ][wɜːrst]

One	of	their	first	works	was	to	buy	up	lots	and	dwellings	in	the	worst
一	的	他们的	第一的	作品	曾是	到	买	向上	很多	和	住宅	在	这	最差

['distrikts] [ʌv; əv][tə'rɑːntoʊ] ,

districts	of	Toronto	,
地区	的	多伦多	,

他们最初的工作之一就是在多伦多最糟糕的地区收购地块和房屋。

[wer] ['mɪzrəb(ə)l] ['ʃæntiːz] [ænd; ənd] ['hʌvl] [stʊd] [ɪn]['fetɪd] [slʌmz] , [æz; əz] [faʊl] [æz; əz] ['eni] [ɪn]

where	miserable	shanties	and	hovels	stood	in	fetid	slums	,	as	foul	as	any	in
在哪里	悲惨的	棚屋	和	茅屋	站立	在	恶臭	贫民窟	,	作为	犯规	作为	任何	在

['lʌndən] [ɔːr]['glɑːsgəu] .

London	or	Glasgow	.
伦敦	或者	格拉斯哥	.

那里遍布着破败不堪的棚户区和茅屋，位于臭气熏天的贫民窟中，其肮脏程度不亚于伦敦或格拉斯哥的任何地方。

[ðə; ði] ['hʌvl] [ænd; ənd] ['ʃæntiːz] [wɜːr; wər] [ðen] [tɔːrn] [daʊn] , [ænd; ənd] [rɪ'spektəbl] [d'welɪŋz]

The	hovels	and	shanties	were	then	torn	down	,	and	respectable	dwellings
这	茅屋	和	棚屋	是	然后	撕裂	向下	,	和	可敬	住宅

[i'rektid] [ɪn][ðer; ðər] [sted] .

erected	in	their	stead	.
竖立	在	他们的	坚定	.

随后，那些破旧的棚屋被拆除，取而代之的是体面的住宅。

[ðə; ði] [ʌn'fɔːrtʃənət] [retʃiz] , [ðə; ði]['vɪktəms][ʌv; əv][drɪŋk] , [kraɪm] , [ɔːr] ['θrɪftlɪsnɪs] , [huː]

The	unfortunate	wretches	,	the	victims	of	drink	,	crime	,	or	thriftlessness	,	who
这	不幸	可怜虫	,	这	受害者	的	喝	,	犯罪	,	或者	节俭	,	WHO

[ɪn'hæbɪtɪd] [sʌtʃ] ['pleɪsɪz] ,

inhabited	such	places	,
有人居住的	这样的	地方	,

那些不幸的穷人，那些因酗酒、犯罪或不节俭而受害的人，居住在这样的地方。

[wɜːr; wər][nɑːt] [tɜːrnd] [ə'weɪ] [tuː; tə] [siːk] [ə; eɪ] ['faʊlər] ['fʊtɪŋ] ['elsˌwer] ,

were	not	turned	away	to	seek	a	fouler	footing	elsewhere	,
是	不是	转向	离开	到	寻找	一个	犯规者	立足点	别处	,

并没有被拒之门外，去别处寻求更糟糕的立足之地。

[bʌt; bət][wɜːr; wər]['teɪkən][ɪn][hænd][baɪ][ðə; ði] ['wɜːrkɪŋ] - [men][ɑːn][ðə; ði] [kə'mɪti] ,

but	were	taken	in	hand	by	the	working	-	men	on	the	committee	,
但	是	已采取	在	手	经过	这	在职的	-	男人	在	这	委员会	,

但委员会中的工人们接手了此事，

[ænd; ənd][wɜːr; wər] ['stɑːrtɪd] [ə'freʃ] [ɪn][laɪf][wɪð; wɪθ] ['evri] [ɪn'kɜːrɪdʒmənt] .

and	were	started	afresh	in	life	with	every	encouragement	.
和	是	开始	重新	在	生活	和	每一个	鼓励	.

在各方面的鼓励下，他们重新开始了人生。

[ðeɪ] [wɜːr; wər]['dʒen(ə)rəli] ['pɜːrmənəntli] ['reskjuːd] [frʌm; frəm][ˌdegrə'deɪʃ(ə)n] , [bʌt; bət] [ɪf] [sʌm; səm] [fel]

They	were	generally	permanently	rescued	from	degradation	,	but	if	some	fell
他们	是	一般来说	永久的	获救	从	降解	,	但	如果	一些	跌倒

[bæk] [ðer; ðər] ['tʃɪldrən] [wɜːr; wər] [seɪvd] ,

back	their	children	were	saved	,
后退	他们的	孩子们	是	已保存	,

他们通常能彻底摆脱堕落的境地，但如果有些人再次堕落，他们的孩子也能获救。

[ænd; ənd][soʊ][ðə; ði][nekst][ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n][wʌz; wəz] [sperd] [ə; eɪ]['fæməli][ʌv; əv]['krɪmənəlz] .

and	so	the	next	generation	was	spared	a	family	of	criminals	.
和	所以	这	下一个	一代	曾是	幸存	一个	家庭	的	罪犯	.

因此，下一代免于遭受犯罪家族的荼毒。

[ˌmɑːntri'ɔːl][wʌz; wəz][nekst] ['vɪzɪtɪd] [ænd; ənd][ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ] [dʌn] [ðer; ðər] ;

Montreal	was	next	visited	and	the	same	thing	done	there	;
蒙特利尔	曾是	下一个	到访	和	这	相同的	事物	完毕	那里	;

接下来他们去了蒙特利尔，并在那里做了同样的事情；

[ə'tenʃ(ə)n] [wʌz; wəz] [ðen] [tɜːrnd] [tuː; tə] [kə'bek] [ænd; ənd] ['wɪnɪpeg] .

attention	was	then	turned	to	Quebec	and	Winnipeg	.
注意力	曾是	然后	转向	到	魁北克	和	温尼伯	.

随后，人们的注意力转向了魁北克和温尼伯。

[sək'sesf(ə)l] [ə'tempts] [wɜːr; wər] ['æftərwərdz] [meɪd] [tuː; tə][kən'troʊl][ðə; ði] ['lɪkər] ['træfɪk] , [nɑːt][baɪ]

Successful	attempts	were	afterwards	made	to	control	the	liquor	traffic	,	not	by
成功的	尝试	是	然后	制成	到	控制	这	酒	交通	,	不是	经过

['sʌd(ə)n] [ˌproʊɪ'bɪʃ(ə)n] ,

sudden	prohibition	,
突然	禁令	,

后来人们成功地采取了一些措施来控制酒类交易，但并非通过突然禁酒。

[wɪtʃ] ['ɔːlweɪz] [ɪn'kriːst] [ðə; ði]['iːv(ə)l] , [bʌt; bət][baɪ] ['kɑːmən] [sens] ['meθədz] , [ˌnesə'serəli]

which	always	increased	the	evil	,	but	by	common	sense	methods	,	necessarily
哪个	总是	增加	这	邪恶的	,	但	经过	常见的	感觉	方法	,	一定

['sʌmwʌt] [sloʊ] , [bʌt; bət] [ʃʊr] .

somewhat	slow	,	but	sure	.
有些	慢的	,	但	当然	.

这总是会加剧罪恶，但通过常识性的方法，虽然必然有些缓慢，但却是确定的。

[wen] [ðə; ði][sə'saɪəti][hæd; həd] [bɪn] [æt; ət][wɜːrk][ten] ['jɪrz] ,

When	the	Society	had	been	at	work	ten	years	,
什么时候	这	社会	有	到过	在	工作	十	年	,

学会成立十年后，

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['veri] [pər'septəb(ə)l][ˌdɪmɪ'nuːʃ(ə)n][ɪn][ðə; ði] [ə'maʊnt] [ʌv; əv] [kraɪm] [ænd; ənd]

there	was	a	very	perceptible	diminution	in	the	amount	of	crime	and
那里	曾是	一个	非常	可感知的	减少	在	这	数量	的	犯罪	和

['smɔːlər] [ə'fensɪz] [ɪn][ɔːl][ðer; ðər] [sfiəz] [ʌv; əv]['ækʃ(ə)n] .

smaller	offences	in	all	their	spheres	of	action	.
较小的	罪行	在	全部	他们的	球体	的	行动	.

在所有犯罪领域，犯罪和轻微违法行为的数量都明显减少了。

[pə'liːs] ['fɔːrsɪz] [kʊd; kəd][biː; bi] [dɪ'kriːst] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['prɪzn] [hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər][kloʊzd] .

Police	forces	could	be	decreased	,	and	a	prison	here	and	there	closed	.
警察	力量	可以	是	减少	,	和	一个	监狱	这里	和	那里	关闭	.

警力可能会减少，一些监狱也可能关闭。

[ðɪs] [hæd; həd][ə; eɪ] ['tendənsi] [tuː; tə]['les(ə)n][ðə; ði] [reɪts] ,

This	had	a	tendency	to	lessen	the	rates	,
这	有	一个	趋势	到	减少	这	利率	,

这往往会降低利率。

[soʊ][ðə; ði]['tækspeɪər] [bɪ'keɪm] [tʌtʃt] [ɪn][hɪz; ɪz] ['tendə] [pɑːrt] — [hɪz; ɪz] ['pɑːkɪt] .

so	the	taxpayer	became	touched	in	his	tenderest	part	—	his	pocket	.
所以	这	纳税人	成为	感动	在	他的	最嫩的	部分	—	他的	口袋	.

于是，纳税人最脆弱的地方——他的口袋——受到了触动。

[hɪz; ɪz] [hɑːrt] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['kɑːnʃəns] [ðen] [ɪ'miːdiətli] ['sɔfənd] [tɔːrd] [ðə; ði][soʊ'saɪɪtiːz][wɜːrk]

His	heart	and	his	conscience	then	immediately	softened	toward	the	Society's	work
他的	心	和	他的	良心	然后	立即地	软化	朝向	这	社会的	工作

,

,

,

他的内心和良知随即对该协会的工作产生了认同感。

[ðoʊ] ['jɪrz] [ʌv; əv] ['priːtʃɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði] [ɪg'zɪstəns] [ʌv; əv][ɔːl][ə'bɑːmɪnəb(ə)l]['iːvəlz][kloʊz][tuː; tə]

though	years	of	preaching	and	the	existence	of	all	abominable	evils	close	to
尽管	年	的	布道	和	这	存在	的	全部	可恶	罪恶	关闭	到

[hɪz; ɪz] [dɔːr] [hæd; həd] [feɪld] [tuː; tə] [muːv] [hɪm; ɪm] .

his	door	had	failed	to	move	him	.
他的	门	有	失败的	到	移动	他	.

尽管多年的布道以及家门口种种可憎的邪恶都未能打动他。

[wen] [ðɪs] [pɔɪnt] [hæd; həd] [bɪn] [riːtʃt] ,

When	this	point	had	been	reached	,
什么时候	这	观点	有	到过	达到	,

当达到这一点时，

[ðə; ði][sə'saɪəti][bɪ'gæn][tu:; tə][bi:; bi] [lʊkt] [ə'pɑ:n][æz; əz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] [rɪ'mi:diəl] ['eɪdʒənts]

the	Society	began	to	be	looked	upon	as	one	of	the	great	remedial	agents
这	社会	开始	到	是	看起来	之上	作为	一	的	这	伟大的	补救	代理人

[ʌv; əv][ðə; ði][eɪdʒ] ,

of	the	age	,
的	这	年龄	,

该协会开始被视为那个时代伟大的补救机构之一。

[ænd; ənd][wɜ:rk][wʌz; wəz] [mʌtʃ] ['iziə] .

and	work	was	much	easier	.
和	工作	曾是	很多	更轻松	.

工作也变得轻松多了。

[wʌn]['i:v(ə)l]['æftər] [ə'nʌðər] [wʌz; wəz] ['græpəld] [wɪð; wɪθ] , [ænd; ənd][ɪn][taɪm] [səb'du:d] .

One	evil	after	another	was	grappled	with	,	and	in	time	subdued	.
一	邪恶的	后	其他	曾是	缠斗	和	,	和	在	时间	低沉的	.

一个又一个邪恶势力被逐一击败。

[ˌsaɪən'tɪfɪk] [rɪ'sɜ:rtʃɪz] [wɜ:r; wər][set][ɑ:n] [fʊt] [ɪn]['haɪdʒi:n] , ['medɪs(ə)n] ,

Scientific	researches	were	set	on	foot	in	hygiene	,	medicine	,
科学	研究	是	放	在	脚	在	卫生	,	药品	,

科学研究在卫生、医学等领域展开。

[ænd; ənd] ['evri] ['sʌbdʒekt][frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ðə; ði] [kə'mju:nəti] [æt; ət][lɑ:rdʒ][kʊd; kəd] [dɪ'raɪv] ['benɪfɪt] ,

and	every	subject	from	which	the	community	at	large	could	derive	benefit	,
和	每一个	主题	从	哪个	这	社区	在	大的	可以	派生	益处	,

以及所有能为广大社会带来益处的课题，

[tɪl] [ɪn] ['twenti] ['jɪrz] [taɪm] [soʊ] [mʌtʃ] ['dʒen(ə)rəl] [ɪm'pru:vmənt] [hæd; həd] [bɪn]

till	in	twenty	years	time	so	much	general	improvement	had	been
直到	在	二十	年	时间	所以	很多	一般的	改进	有	到过

[ɪ'fɛktəd, ɪ'fɛktɪd, 'i:fɛktəd, 'i:fɛktɪd] [ðæt] ['kænədəz] [weɪz] [ʌv; əv] ['du:ɪŋ] [θɪŋz] [keɪm] [tu:; tə][bi:; bi]['kwoʊtɪd]

effected	that	Canada's	ways	of	doing	things	came	to	be	quoted
受影响	那	加拿大的	方式	的	正在做	事物	来了	到	是	引

[ɪn] ['ʌðər] ['kʌntriz] [æz; əz][ə; eɪ] ['presɪdənt] .

in	other	countries	as	a	precedent	.
在	其他	国家	作为	一个	先例	.

二十年后，加拿大整体情况有了如此大的改善，以至于其他国家都开始效仿加拿大的做法。

['aʊər; ɑ:r] ['sɪtiz] [wɜ:r; wər][ðə; ði][best] [bɪlt] , [best] [dreɪnd] , [kli:nɪst] [ænd; ənd] ['hɛlθi:ɪst] ,

Our	cities	were	the	best	built	,	best	drained	,	cleanest	and	healthiest	,
我们的	城市	是	这	最好的	建造	,	最好的	排水	,	最干净	和	最健康的	,

我们的城市建设得最好，排水系统最好，最干净，最健康。

[ænd; ənd]['aʊər; ɑ:r] ['sɪti] [pɒpjʊ'leɪʃnz] [ðə; ði][moʊst]['ɔ:rdərli] [ænd; ənd][moʊst] [ɪn'laɪt(ə)nd] .

and	our	city	populations	the	most	orderly	and	most	enlightened	.
和	我们的	城市	人口	这	最多	秩序	和	最多	开明	.

我们城市的居民是最有秩序、最开明的。

[ðə; ði][soʊ'saɪɪti:z][roʊl][ʌv; əv] ['membər] [naʊ] [ɪn'klu:dɪd][ə; eɪ] [greɪt] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['emɪnənt] [men] ,

The	Society's	roll	of	members	now	included	a	great	number	of	eminent	men	,
这	社会的	卷	的	成员	现在	包括	一个	伟大的	数字	的	杰出	男人	,

该协会的会员名册上现在包括了许多杰出人士，

[ænd; ənd][ðer; ðər] [ˌɑ:pɜ'eɪʃənz] [wɜ:r; wər] [ɪk'stendɪd] ['oʊvər][ðə; ði] [hoʊl] [də'mɪnjən] ,

and	their	operations	were	extended	over	the	whole	Dominion	,
和	他们的	运营	是	扩展	超过	这	所有的	自治领	,

他们的业务遍及整个自治领地。

[ænd; ənd][wɜ:rks][ʌv; əv][ɔ:l][kaɪndz][wɜ:r; wər] ['kærid] [ɑ:n] [ˌsaɪm(ə)l'teɪniəsli] [ɪn][ɔ:l][pɑ:rts] .

and	works	of	all	kinds	were	carried	on	simultaneously	in	all	parts	.
和	作品	的	全部	种类	是	携带	在	同时地	在	全部	部分	.

各地同时开展各种工作。

[ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði][sə'saɪəti] ,

Outside	**the**	**Society**	**,**
外部	这	社会	,

在社会之外，

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪ'kʌm] [kwaɪt] ['fæʃ(ə)nəb(ə)l][fɔːr; fər][ɔːl] ['klæsɪz] [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði][moʊst] ['iːgər]

it	**had**	**become**	**quite**	**fashionable**	**for**	**all**	**classes**	**to**	**take**	**the**	**most**	**eager**
它	有	变得	相当	时髦	为了	全部	课程	到	拿	这	最多	渴望的

['ɪntrəst] [ɪn] ['evriθɪŋ] [kən'sɜːrnɪŋ] [ðə; ði]['pʌblɪk] ['welfer] ,

interest	**in**	**everything**	**concerning**	**the**	**public**	**welfare**	**,**
兴趣	在	一切	有关	这	民众	福利	,

当时，各阶层人士都对一切与公共福利有关的事情表现出极大的热情，这已成为一种相当时髦的风尚。

[soʊ][ðə; ði] [də'mɪnjən] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə]['prɑːspər][ænd; ənd] [æd'væns] [wɪð; wɪθ]['wʌndərf(ə)l] [rə'pɪdəti] .

so	**the**	**Dominion**	**continued**	**to**	**prosper**	**and**	**advance**	**with**	**wonderful**	**rapidity**	**.**
所以	这	自治领	持续	到	繁荣	和	进步	和	精彩的	快速	.

因此，自治领继续繁荣发展，并以惊人的速度前进。

[ðʌs] [ˌaɪ 'tiː] ['hæpənd] [ðæt] [wiː; wi] [keɪm] [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] [liːd] [ə'mʌŋ] [neiʃəns][ænd; ənd][hæv; həv]

Thus	**it**	**happened**	**that**	**we**	**came**	**to**	**take**	**the**	**lead**	**among**	**nations**	**and**	**have**
因此	它	发生	那	我们	来了	到	拿	这	带领	之中	国家	和	有

[bɪn] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [kiːp] ['fɔːrmoʊst]['evər] [sɪns] ,

been	**able**	**to**	**keep**	**foremost**	**ever**	**since**	**,**
到过	有能力的	到	保持	首先	曾经	自从	,

因此，我们得以在各国中脱颖而出，并一直保持领先地位。

[ðoʊ] [wɪð; wɪθ]['aʊər; ɑːr] - , - , - [wiː; wi][ɑːr; ər][nɑːt][baɪ]['eni] [miːnz] [ðə; ði]['lɑːrdʒɪst]['neɪʃ(ə)n] .

though	**with**	**our**	**93**	**,**	**000**	**,**	**000**	**we**	**are**	**not**	**by**	**any**	**means**	**the**	**largest**	**nation**	**.**
尽管	和	我们的	-	,	-	,	-	我们	是	不是	经过	任何	方法	这	最大	国家	.

虽然我们拥有 9300 万人口，但我们绝不是最大的国家。

[ðə; ði] [ɪm'pruːvd] [haɪ'dʒenɪkˌhaɪ'dʒiːnɪk][kən'dɪʃ(ə)nz] ['ʌndər] [wɪtʃ] [wiː; wi][lɪv; laɪv][hæv; həv][hæd; həd][ðə; ði]

The	**improved**	**hygienic**	**conditions**	**under**	**which**	**we**	**live**	**have**	**had**	**the**
这	改进	卫生	状况	在下面	哪个	我们	居住	有	有	这

[ɪ'fekt] [ʌv; əv] ['veri] ['lɑːrdʒli] [ɪn'kriːsɪŋ] [ðə; ði][ˌpɑːpju'leɪʃ(ə)n] .

effect	**of**	**very**	**largely**	**increasing**	**the**	**population**	**.**
影响	的	非常	很大程度上	增加	这	人口	.

我们所处的卫生条件的改善，极大地促进了人口增长。

['aʊər; ɑːr] ['fɔːrˌfɑːðərz] [ɪn][ðer; ðər]['wɪzdəm] [spent] [lɑːrdʒ] [sʌmz] [ʌv; əv] ['mʌni] [ɪn] [ə'træktɪŋ]

Our	**forefathers**	**in**	**their**	**wisdom**	**spent**	**large**	**sums**	**of**	**money**	**in**	**attracting**
我们的	祖先	在	他们的	智慧	花费	大的	总和	的	钱	在	吸引

['ɪməgrənts] [tuː; tə]['aʊər; ɑːr] [ʃɔːz] ,

immigrants	**to**	**our**	**shores**	**,**
移民	到	我们的	海岸	,

我们的先辈们凭借他们的智慧，花费了大量资金来吸引移民来到我们的海岸。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][dɪd][nɑːt] [ə'kɜːr] [tuː; tə][ðem; ðəm][tuː; tə] [ɪn'kriːs] [ðə; ði][ˌpɑːpju'leɪʃ(ə)n][baɪ] [pri'ventɪŋ]

but	**it**	**did**	**not**	**occur**	**to**	**them**	**to**	**increase**	**the**	**population**	**by**	**preventing**
但	它	做过	不是	发生	到	他们	到	增加	这	人口	经过	预防

['piːp(ə)l][frʌm; frəm] ['daɪɪŋ] .

people	**from**	**dying**	**.**
人们	从	垂死	.

但他们却没想到可以通过阻止人们死亡来增加人口。

['veri] [fjuː] ['pɜːsənz] [daɪ] [naʊ] , [ɪk'sept] [frʌm; frəm][oʊld][eɪdʒ] ,

Very	**few**	**persons**	**die**	**now**	**,**	**except**	**from**	**old**	**age**	**,**
非常	很少	人	死	现在	,	除了	从	老的	年龄	,

现在除了自然衰老以外，很少有人会死亡。

[ænd; ənd][ðə; ði] [trə'mendəs] [ænd; ənd]['ɔ:lmoʊst][ɪn'kredəb(ə)l][mɔ:r'tæləti][ʌv; əv][oʊld][taɪmz] [ə'mʌŋ]

and	the	tremendous	and	almost	incredible	mortality	of	old	times	among
和	这	巨大的	和	几乎	极好的	死亡	的	老的	时代	之中

['ɪnfənts][ɪz] [stɑ:pt] ,

infants	is	stopped	,
婴儿	是	停止	,

过去婴儿死亡率极高、几乎难以置信的现象已经停止了。

['kɑ:nsɪkwentli] [ðə; ði] [deθ] [reɪt] [ɪz] ['veri] [loʊ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ɪk'ses] [ʌv; əv] [bə:θs] ['oʊvər] ['dɛθs]

consequently	the	death	rate	is	very	low	,	and	the	excess	of	births	over	deaths
最后	这	死亡	速度	是	非常	低的	,	和	这	过量的	的	出生	超过	死亡人数

['veri] [greɪt] .

very	great	.
非常	伟大的	.

因此，死亡率非常低，出生率远高于死亡率。

[ðer; ðər][ɑ:r; ər]['oʊnli] [θri:] ['dɑ:ktɚz][tu:; tə] [i:tʃ] [lɑ:rdʒ]['sɪti] ,

There	are	only	three	doctors	to	each	large	city	,
那里	是	仅有的	三	医生	到	每个	大的	城市	,

每个大城市只有三名医生。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] ['sʌbsɪdaɪz] [baɪ] ['gʌvərnmənt] [ɔ:r][ðə; ði] [taʊn] ['kaunslz] ,

and	they	are	subsidised	by	government	or	the	town	councils	,
和	他们	是	补贴	经过	政府	或者	这	镇	议会	,

它们由政府或镇议会提供补贴。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ðer; ðər][ɑ:r; ər][nɑ:t] [ɪ'nʌf] [sɪk] ['pi:p(ə)l][frʌm; frəm] [hu:m] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [meɪk] [ə; eɪ]

because	there	are	not	enough	sick	people	from	whom	they	could	make	a
因为	那里	是	不是	足够的	生病的	人们	从	谁	他们	可以	制作	一个

['lɪvɪŋ] [æz; əz][ʌv; əv] [jɔ:r] .

living	as	of	yore	.
活的	作为	的	昔时	.

因为现在病人数量不如以前那么多，他们无法再从中谋生了。

[ðə; ði] [gʊd] [helθ] [ʌv; əv][ðə; ði]['pʌblɪk][ɪz]['ɔ:lsoʊ][ɪn][sʌm; səm] ['meʒər] [du:] [tu:; tə][ðə; ði][fækt][ʌv; əv]

The	good	health	of	the	public	is	also	in	some	measure	due	to	the	fact	of
这	好的	健康	的	这	民众	是	还	在	一些	措施	到期的	到	这	事实	的

['aʊər; ɑ:r][ˌsaɪən'tɪfɪk][men] ['hævɪŋ] [bɪn] ['eɪb(ə)l] ,

our	scientific	men	having	been	able	,
我们的	科学	男人	拥有	到过	有能力的	,

公众的良好健康状况在某种程度上也归功于我们科学家的卓越才能。

[sɪns] [ə; eɪ] [fju:] ['jɪrz] [pæst] , [tu:; tə][geɪn][ə; eɪ] [gʊd] [di:l] [ʌv; əv][kən'troʊl]['oʊvər][ðə; ði] ['weðər] .

since	a	few	years	past	,	to	gain	a	good	deal	of	control	over	the	weather	.
自从	一个	很少	年	过去的	,	到	获得	一个	好的	交易	的	控制	超过	这	天气	.

从几年前开始，人们已经能够很好地控制天气。

[baɪ] [mi:nz] [ʌv; əv] ['kæptɪv] [bə'lu:nz] ,

By	means	of	captive	balloons	,
经过	方法	的	俘虏	气球	,

通过系留气球，

['kɝ:ənts] [ʌv; əv] [ɪˌlek'trɪsəti] [bɪ'twi:n] [ðə; ði] ['haɪər] ['ætməsfɪr] [ænd; ənd][ðə; ði] [ɜ:rθ] [ɑ:r; ər] [kept]

currents	of	electricity	between	the	higher	atmosphere	and	the	earth	are	kept
电流	的	电	之间	这	更高	气氛	和	这	地球	是	保留

['pæsɪŋ] ['regjələrli] .

passing	regularly	.
通过	经常	.

高层大气与地球之间始终存在着规律性的电流。

[baɪ] ['ʌðər] [ɪ'lektrɪkl] [kən'traivənsiz] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [ðiːz] ,

By	other	electrical	contrivances	as	well	as	these	,
经过	其他	电气	诡计	作为	出色地	作为	这些	,

除了这些之外，还可以通过其他电子设备，

[reɪn] [kæn; kən] [naʊ] [biː; bi] ['nɪrli] ['ɔːlweɪz] [meɪd] [tuː; tə] [kʌm] [æt; ət] [naɪt] [ænd; ənd] [kæn; kən] [biː; bi]

rain	can	now	be	nearly	always	made	to	come	at	night	and	can	be
雨	能	现在	是	几乎	总是	制成	到	来	在	夜晚	和	能	是

[pri'ventid] [frʌm; frəm] ['fɔːlɪŋ] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [deɪ] .

prevented	from	falling	during	the	day	.
阻止	从	坠落	期间	这	天	.

现在几乎可以总是让雨水在夜间降临，并且可以防止雨水在白天落下。

['hʌrɪkənz] [ænd; ənd] ['desəleɪtɪŋ] ['stɔrmz] [ɑːr; ər] ['ɔːlsoʊ] [held] ['veri] [mʌtʃ] ['ʌndər] [kən'troʊl] .

Hurricanes	and	desolating	storms	are	also	held	very	much	under	control	.
飓风	和	荒凉的	暴风雨	是	还	握住	非常	很多	在下面	控制	.

飓风和破坏性风暴也得到了很好的控制。

['aʊər; ɑːr] ['kɔntræsts] [ɑːr; ər] [naʊ] ['drɔːɪŋ] [tuː; tə] [ə; eɪ] [kloʊz] .

Our	contrasts	are	now	drawing	to	a	close	.
我们的	对比	是	现在	绘画	到	一个	关闭	.

我们的对比分析即将结束。

[ɪ'nʌf] [hæz; həz] [bɪn] [sed] [tuː; tə] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] [pleɪn] [tuː; tə] [ðə; ði] [sloʊəst] ['ɪntəlekt] [ə'mʌŋ] [ˌjuː 'es] ,

Enough	has	been	said	to	make	it	plain	to	the	slowest	intellect	among	us	,
足够的	有	到过	说	到	制作	它	清楚的	到	这	最慢	智力	之中	我们	,

已经说得足够多了，即使是我们当中最迟钝的人也能明白。

[wʌt] [ɪz] [geɪnd] [baɪ] ['hævɪŋ] [bɪn] [bɔːrn] [ɪn] [ðə; ði] ['twentiəθ] ['sentʃəri] , [ɪn'sted] [ʌv; əv] [ɪn] [ðə; ði]

what	is	gained	by	having	been	born	in	the	twentieth	century	,	instead	of	in	the
什么	是	获得	经过	拥有	到过	出生	在	这	第二十	世纪	,	反而	的	在	这

[ˌnaɪn'tiːnθ] ,

nineteenth	,
第十九	,

出生在二十世纪而不是十九世纪的优势是什么?

[ænd; ənd] [baɪ] ['biːɪŋ] [bɔːrn] [ə; eɪ] [kə'neɪdiən] , [ɪn'sted] [ʌv; əv] [tuː; tə] ['eni] ['ʌðər] [lænd] .

and	by	being	born	a	Canadian	,	instead	of	to	any	other	land	.
和	经过	存在	出生	一个	加拿大	,	反而	的	到	任何	其他	土地	.

而且是因为出生在加拿大，而不是其他任何国家。

[ðer; ðər] [kæn; kən] ['hɑːrdli] [biː; bi] [tuː; tə] - [deɪ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['woʊfl] ['kriːtʃər] [æz; əz] [ə; eɪ] [kə'neɪdiən] [huː]

There	can	hardly	be	to	-	day	such	a	woeful	creature	as	a	Canadian	who
那里	能	几乎	是	到	-	天	这样的	一个	悲惨的	生物	作为	一个	加拿大	WHO

[dʌz] [nɑːt] ['riːəlaɪz] [ænd; ənd] [ɪz] [nɑːt] [praʊd] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['grændʒər] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['herɪtɪdʒ] .

does	not	realise	and	is	not	proud	of	the	grandeur	of	his	heritage	.
做	不是	意识到	和	是	不是	自豪的	的	这	宏伟	的	他的	遗产	.

如今，恐怕很难找到像加拿大人那样，不了解自己辉煌历史、不为自己文化遗产感到自豪的人了。

['aʊər; ɑːr] [reɪs] , ['oʊɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['splendɪd] [haɪ'dʒenɪkˌhaɪ'dʒiːnɪk] [ænd; ənd] ['soʊʃ(ə)l] [kən'dɪʃ(ə)nz] [ðæt]

Our	race	,	owing	to	the	splendid	hygienic	and	social	conditions	that
我们的	种族	,	欠款	到	这	灿烂	卫生	和	社会的	状况	那

[hæv; həv] [bɪn] [daɪ'leɪtɪd] [ə'pɑːn] ,

have	been	dilated	upon	,
有	到过	扩张	之上	,

由于我们所拥有的优良卫生和社会条件，我们这个种族.....

[ɪz] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['hɛlθiːɪst] [ænd; ənd] ['strɔːŋɪst; 'strɔːŋgəst] [ɑːn] [ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ɜːrθ] .

is	one	of	the	healthiest	and	strongest	on	the	face	of	the	earth	.
是	一	的	这	最健康的	和	最强	在	这	脸	的	这	地球	.

是地球上最健康、最强壮的人之一。

[wi:; wi][ɑ:r; ər][nɑ:t] [dɪ'mɔ:rəlaɪzd] [ɔ:r] [ɪ'femɪnət] [baɪ][ðə; ði] ['lʌkʃəri] [ænd; ənd] [ə'bʌndəns] [wɪtʃ] [ɑ:r; ər]

We	are	not	demoralized	or	effeminated	by	the	luxury	and	abundance	which	are
我们	是	不是	士气低落	或者	娘娘腔	经过	这	奢华	和	丰富	哪个	是

['aʊərz] ,

ours	,
我们的	,

我们拥有的奢华和富足并不会让我们意志消沉或变得柔弱。

[bʌt; bət] ['elɪveɪtɪd] ['ræðər] , [ænd; ənd] ['streŋθnd] [baɪ][ðə; ði] ['veri] [mæg'nɪfɪsns] [ænd; ənd] ['ɑ:pjələns]

but	elevated	rather	,	and	strengthened	by	the	very	magnificence	and	opulence
但	升高	相当	,	和	加强	经过	这	非常	壮丽	和	丰裕

[ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r]['sɜ:rkəmstænsɪz] ,

of	our	circumstances	,
的	我们的	情况	,

反而因我们所处的辉煌富饶的环境而得到提升和加强。

[ænd; ənd][baɪ][ðə; ði]['pɜ:rfɪkt] ['fri:dəm] , ['ʌndər] ['helθf(ə)l] [rɪ'streɪnt] , [wɪtʃ] [wi:; wi][ɪn'dʒɔɪ] [θru:]

and	by	the	perfect	freedom	,	under	healthful	restraint	,	which	we	enjoy	through
和	经过	这	完美的	自由	,	在下面	健康的	克制	,	哪个	我们	享受	通过

[ðə; ði] [kə'mju:nɪti:z] [strɔ:ŋ] ,

the	community's	strong	,
这	社区的	强的	,

并且，通过社区强大的力量，我们在健康的约束下享有完全的自由，

['vɪgərəs] , ['mɔ:rəl][ænd; ənd] [ˌɪntə'lektʃuəl] [toʊn] .

vigorous	,	moral	and	intellectual	tone	.
蓬勃	,	道德	和	知识分子	语气	.

充满活力、道德高尚、富有智慧的基调。

[æz; əz][ðer; ðər][ɪz] ['nʌθɪŋ] [mɔ:r] ['wʌndərf(ə)l] [ə'baʊt] [ðə; ði]['prez(ə)nt][eɪdʒ] , [ɔ:r] [mɔ:r] [ˌker.ək.tə'rɪs.tɪk]

As	there	is	nothing	more	wonderful	about	the	present	age	,	or	more	characteristic
作为	那里	是	没有什么	更多的	精彩的	关于	这	展示	年龄	,	或者	更多的	特征

[ʌv; əv][ðə; ði] [taɪmz] ,

of	the	times	,
的	这	时代	,

当今时代没有什么比这更美好，也没有什么比这更具时代特色了，

[ðæn; ðən]['aʊər; ɑ:r] [moʊd] [ʌv; əv] ['trævəlɪŋ] ,

than	our	mode	of	travelling	,
比	我们的	模式	的	旅行	,

比我们的出行方式更远

[ði:z] [fju:] ['peɪdʒɪz][ʃæl; ʃəl][bi:; bi] [kən'klu:did] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][plæn][ʌv; əv][ə; eɪ] ['veri] ['sɪmp(ə)l] ['dʒɜ:rni] ,

these	few	pages	shall	be	concluded	with	a	plan	of	a	very	simple	journey	,
这些	很少	页面	将	是	结束	和	一个	计划	的	一个	非常	简单的	旅行	,

这几页内容将以一个非常简单的旅行计划作为结尾。

[ə; eɪ] ['dʒɜ:rni] [wɪtʃ] [kæn; kən][bi:; bi] ['strɔ:ŋli] [ˌrekə'mendɪd] [tu:; tə][ɔ:l] [hu:] [ɑ:r; ər] ['wɪʃɪŋ] [fɔ:r; fər]

a	journey	which	can	be	strongly	recommended	to	all	who	are	wishing	for
一个	旅行	哪个	能	是	强烈	受到推崇的	到	全部	WHO	是	祝	为了

[tʃeɪndʒ] [ʌv; əv] [si:n] [ænd; ənd][ɑ:r; ər] ['sʌmwʌt] [bɪ'wɪldərd] [ɪn] ['tʃu:zɪŋ] [ə; eɪ] [ru:t] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]

change	of	scene	and	are	somewhat	bewildered	in	choosing	a	route	among	the
改变	的	场景	和	是	有些	困惑	在	选择	一个	路线	之中	这

[ɪ'nu:mərəb(ə)l] ['pleɪsɪz][ɪn][ðə; ði][wɜ:rld] [wɪtʃ] [hæv; həv][kleɪmz][ɑ:n][ðer; ðər] [ə'tenʃ(ə)n] .

innumerable	places	in	the	world	which	have	claims	on	their	attention	.
无数	地方	在	这	世界	哪个	有	索赔	在	他们的	注意力	.

强烈推荐给所有想要换换环境，却又在世界上无数值得一游的地方中不知如何选择路线的人。

[wi:; wi] [wɪl] [ɪ'mædʒɪn] [ðæt] [ə; eɪ]['pɑ:rti][ʌv; əv] ['twenti] [hæz; həz] [bɪn] [meɪd] [ʌp] ,

We	will	imagine	that	a	party	of	twenty	has	been	made	up	,
我们	将要	想象	那	一个	派对	的	二十	有	到过	制成	向上	,

我们假设已经组建了一个由二十人组成的派对，

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði][stɑːrt][ɪz][frʌm; frəm]['hælɪfæks] , [ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn] ['iːstwərd] , [ænd; ənd][ðə; ði]

and	that	the	start	is	from	Halifax	,	the	direction	eastward	,	and	the
和	那	这	开始	是	从	哈利法克斯	,	这	方向	向东	,	和	这

[ˌdestɪ'neɪʃ(ə)n][ˌkɑːnstæntə'noʊpl] .

destination	Constantinople	.
目的地	君士坦丁堡	.

起点是哈利法克斯，方向是向东，目的地是君士坦丁堡。

[ðə; ði][kɑːr] [wɪtʃ] [ɪz][taɪmd][tuː; tə][stɑːrt][æt; ət]['sɛvən][ə; eɪ] . [em] . ,

The	car	which	is	timed	to	start	at	7	a	.	m	.	,
这	车	哪个	是	定时	到	开始	在	7	一个	.	米	.	,

这辆车设定早上7点开始启动。

[ɪz] ['stændɪŋ] [æt; ət][rest][ɑːn][ðə; ði]['sloʊpɪŋ][saɪd] , [waɪl] [ðə; ði] ['pæsndʒɚ] , [seɪ] ['fɪfti][ɪn]['nʌmbər] ,

is	standing	at	rest	on	the	sloping	side	,	while	the	passengers	,	say	fifty	in	number	,
是	常设	在	休息	在	这	倾斜的	边	,	尽管	这	乘客	,	说	五十	在	数字	,

静静地站在斜坡上，而乘客们，大约五十人，

[ɑːr; ər] ['teɪkɪŋ] [ðer; ðər] [siːts] [ɪn][ðə; ði] [lʌg'ʒʊriəs] ['tʃeɪmbər] [wɪ'ðɪn] .

are	taking	their	seats	in	the	luxurious	chamber	within	.
是	采取	他们的	座位	在	这	豪华	房间	之内	.

他们正在豪华的房间里落座。

[ðə; ði][fɜːrst][stɑːp][ɪz][æt; ət] ['sɪdni] , [keɪp] ['bretən] , [ænd; ənd][ðə; ði][kɑːr][ɪz] ['pɔɪntɪd] ['ækjərətli] [ɪn]

The	first	stop	is	at	Sydney	,	Cape	Breton	,	and	the	car	is	pointed	accurately	in
这	第一的	停止	是	在	悉尼	,	岬	布列塔尼	,	和	这	车	是	尖	准确	在

[ðæt] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] .

that	direction	.
那	方向	.

第一站是布雷顿角岛的悉尼，汽车正朝着那个方向精准行驶。

[æt; ət] [θriː] ['mɪnɪts] [tuː; tə]['sɛvən][ðə; ði] ['ɛndʒə'nɪrz] [ænd; ənd] [kən'dʌktər] [kʌm] [ɑːn] [bɔːrd] ;

At	three	minutes	to	7	the	engineers	and	conductor	come	on	board	;
在	三	分钟	到	7	这	工程师	和	导体	来	在	木板	;

7点53分，工程师和列车长登船；

[ðə; ði]['fɔːrmər][tuː; tə] [pleɪs] [ðə; ði]['paʊərf(ə)l][ˌɑːksɪ'haɪdrədʒən] [tʃɑːrdʒ] [ɪn][ðə; ði] [greɪt] [briːtʃ] - ['ləʊdɪŋ]

the	former	to	place	the	powerful	oxyhydrogen	charge	in	the	great	breech	-	loading
这	以前的	到	地方	这	强大的	氢氧根	收费	在	这	伟大的	臀	-	加载中

[tuːb] ,

tube	,
管子	,

前者是将威力强大的氢氧装药装入巨大的后膛装填管中，

[ðə; ði] ['lætər] [tuː; tə] [kloʊz] [ðə; ði] [dɔːz] [ə'genst] ['ɪngres] [ɔːr] ['iːgres] .

the	latter	to	close	the	doors	against	ingress	or	egress	.
这	后者	到	关闭	这	门	反对	入口	或者	出口	.

后者用于关闭门，防止人员进出。

[prɪ'saɪsli] [æt; ət]['sɛvən][ðə; ði]['sɪgnəl][ɪz]['gɪv(ə)n] .

Precisely	at	7	the	signal	is	given	.
恰恰	在	7	这	信号	是	给定	.

信号准时在7点发出。

[ə; eɪ] ['fjʊriəs] [ænd; ənd]['paʊərf(ə)l] [hɪsɪŋ] [ɪz] [ðen] [hɜːrd] ,

A	furious	and	powerful	hissing	is	then	heard	,
一个	狂怒	和	强大的	嘶嘶声	是	然后	听到	,

随后传来一阵狂暴而强劲的嘶嘶声，

[æz; əz] [wel] [æz; əz][ə; eɪ]['moʊmənteri] ['skreɪpɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][kɑːr][ɑːn][ɪts] [rʌnəːz] .

as	well	as	a	momentary	scraping	of	the	car	on	its	runners	.
作为	出色地	作为	一个	瞬间	刮擦	的	这	车	在	它是	跑步者	.

以及汽车底盘在滑轨上短暂的刮擦声。

[ɪn] [ə'nʌðər] ['sekənd][ʃi:; ʃi][ɪz] [haɪ] [ɪn][ðə; ði][er] ,

In	**another**	**second**	**she**	**is**	**high**	**in**	**the**	**air**	**,**
在	其他	第二	她	是	高的	在	这	空气	,

又过了一秒，她就高高飞起了。

[ænd; ənd] [ɔ:l'redi] ['hælɪfæks][hæz; həz] ['nɪrli] [ri'si:did] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˌɛndʒə'ni:rz] [saɪt] .

and	**already**	**Halifax**	**has**	**nearly**	**receded**	**from**	**the**	**engineer's**	**sight**	**.**
和	已经	哈利法克斯	有	几乎	消退	从	这	工程师的	视线	.

哈利法克斯几乎已经从工程师的视线中消失了。

[ðə; ði] [reɪt] [ʌv; əv][ə; eɪ][maɪl][ɪn] [θri:] ['sekəndz; sɪ'kɑ:ndz][ɪz] [kept] [ʌp] [tɪl] ['sɪdni] ['ræpɪdli] [ə'pɪrz] [ɪn] [vju:] .

The	**rate**	**of**	**a**	**mile**	**in**	**three**	**seconds**	**is**	**kept**	**up**	**till**	**Sydney**	**rapidly**	**appears**	**in**	**view**	**.**
这	速度	的	一个	英里	在	三	秒	是	保留	向上	直到	悉尼	快速	出现	在	看法	.

以每秒一英里的速度持续行驶，直到悉尼迅速出现在视野中。

[ɪn][ðə; ði][nekst] [fju:] ['sekəndz; sɪ'kɑ:ndz][ðə; ði] [ˌendʒɪ'nɪr] [ig'zə:ts][hɪz; ɪz] [skɪl] [ænd; ənd][ðə; ði][kɑ:r][lændz] ['greɪsfəli] [ɑ:n][ðə; ði][slaɪd] ,

In	**the**	**next**	**few**	**seconds**	**the**	**engineer**	**exerts**	**his**	**skill**	**and**	**the**	**car**	**lands**	**gracefully**	**on**	**the**	**slide**	**,**
在	这	下一个	很少	秒	这	工程师	施压	他的	技能	和	这	车	土地	优雅地	在	这	滑动	,

接下来的几秒钟，工程师展现了他的技术，汽车平稳地落在了滑道上。

[stɪl] [ɪn] [brɪsk] ['moʊʃ(ə)n] .

still	**in**	**brisk**	**motion**	**.**
仍然	在	轻快	运动	.

仍然保持快速运动。

['æftər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['skreɪpɪŋ] [ænd; ənd] [krʌntʃɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði] [rʌnə:z] ,

After	**a**	**little**	**scraping**	**and**	**crunching**	**on**	**the**	**runners**	**,**
后	一个	小的	刮擦	和	嘎吱作响	在	这	跑步者	,

在跑道上刮蹭和嘎吱作响了一会儿之后，

[ʃi:; ʃi] [pulz] [ʌp][æt; ət][ðə; ði]['steɪʃ(ə)n]['plætfɔ:rm][æt; ət][ðə; ði] ['bɑ:təm] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɪ'klaɪn] ,

she	**pulls**	**up**	**at**	**the**	**station**	**platform**	**at**	**the**	**bottom**	**of**	**the**	**decline**	**,**
她	拉	向上	在	这	车站	平台	在	这	底部	的	这	衰退	,

她把车停在了坡底的车站站台上，

[ten] ['mɪnɪts] ['oʊnli]['æftər] ['li:vɪŋ] ['hælɪfæks] .

ten	**minutes**	**only**	**after**	**leaving**	**Halifax**	**.**
十	分钟	仅有的	后	离开	哈利法克斯	.

离开哈利法克斯仅十分钟。

[ðə; ði][nekst] [sprɪŋ] [ɪz] [meɪd] [tu:; tə][ˌes 'ti:] . ['dʒɑ:nz] , [njʊ'faʊndlənd] , [wɪtʃ] [ɪz] [ri:tʃt] [ɪn] [ˌfɔ:r'ti:n] ['mɪnɪts] .

The	**next**	**spring**	**is**	**made**	**to**	**St**	**.**	**John's**	**,**	**Newfoundland**	**,**	**which**	**is**	**reached**	**in**	**fourteen**	**minutes**	**.**
这	下一个	春天	是	制成	到	英石	.	约翰的	,	纽芬兰	,	哪个	是	达到	在	十四	分钟	.

下一趟行程是前往纽芬兰省圣约翰斯，14 分钟即可到达。

[hɪr] [ə; eɪ] [fju:] ['mɪnɪts] [ɑ:r; ər]['teɪkən][ʌp][ɪn] ['pɔɪntɪŋ] [ðə; ði][kɑ:r] ['ækjərətli] [fɔ:r; fər] ['gɔ:lweɪ] .

Here	**a**	**few**	**minutes**	**are**	**taken**	**up**	**in**	**pointing**	**the**	**car**	**accurately**	**for**	**Galway**	**.**
这里	一个	很少	分钟	是	已采取	向上	在	指向	这	车	准确	为了	戈尔韦	.

这里花了几分钟时间，准确地将车开往戈尔韦。

[greɪt] ['kɔːʃ(ə)n] [ɪz] ['nesəseri] , [ænd; ənd] ['veri] ['delɪkət] [ænd; ənd] ['bjuːtɪf(ə)l] ['ɪnstrʊmənts] [ɑːr; ər]

Great	**caution**	**is**	**necessary**	**,**	**and**	**very**	**delicate**	**and**	**beautiful**	**instruments**	**are**
伟大的	警告	是	必要的	,	和	非常	精美的	和	美丽的	仪器	是

[ɪm'plɔɪd] .

employed	**.**
受雇	.

必须格外小心，并使用非常精巧漂亮的仪器。

[wen] [ɔːl][ɑːr; ər][ɑːn] [bɔːrd] [ə'gen] [ænd; ənd] ['redi] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['sjuːpəmə'riːn] ['vɔɪɪdʒ] ,

When	**all**	**are**	**on**	**board**	**again**	**and**	**ready**	**for**	**the**	**supermarine**	**voyage**	**,**
什么时候	全部	是	在	木板	再次	和	准备好	为了	这	超级马林	航程	,

当所有人都再次登船并准备好超级马林号的航行时，

[ðə; ði] [ˌendʒɪ'nɪr] ['loʊdz] [ʌp][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [mʌtʃ] [mɔːr] ['paʊərf(ə)l] [tʃɑːrdʒ] [ðæn; ðən] [bɪ'fɔːr] .

the	**engineer**	**loads**	**up**	**with**	**a**	**much**	**more**	**powerful**	**charge**	**than**	**before**	**.**
这	工程师	负载	向上	和	一个	很多	更多的	强大的	收费	比	前	.

工程师装填了比以前威力更大的炸药。

[hiː; hi] [pri'pɛəz] [æt; ət][ðə; ði][stɑːrt][fɔːr; fər][ə; eɪ] [spiːd] [ʌv; əv][ə; eɪ][maɪl][ɪn] [θriː] ['sekəndz; sɪ'kɑːndz] ,

He	**prepares**	**at**	**the**	**start**	**for**	**a**	**speed**	**of**	**a**	**mile**	**in**	**three**	**seconds**	**,**
他	准备	在	这	开始	为了	一个	速度	的	一个	英里	在	三	秒	,

他起跑时的目标是三秒跑完一英里。

[ðen] , [wen] ['ferli] [aʊt]['oʊvər][ðə; ði] [siː] , [ə; eɪ][strɔːŋgər] [ɪ'lektrɪk] ['kɜːrənt] [ɪz] [ə'plaɪd] [tuː; tə][ðə; ði]

then	**,**	**when**	**fairly**	**out**	**over**	**the**	**sea**	**,**	**a**	**stronger**	**electric**	**current**	**is**	**applied**	**to**	**the**
然后	,	什么时候	相当	出去	超过	这	海	,	一个	更强	电的	当前的	是	应用	到	这

[hjuːdʒ] [tʃɑːrdʒ] ,

huge	**charge**	**,**
巨大的	收费	,

然后，当船只驶出海面相当远时，对巨大的电荷施加更强的电流。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [spiːd] [ʌv; əv][ə; eɪ][maɪl] , [ɔːr]['iːv(ə)n] [mɔːr] , [ə; eɪ]['sekənd][ɪz] [əb'teɪnd] .

and	**a**	**speed**	**of**	**a**	**mile**	**,**	**or**	**even**	**more**	**,**	**a**	**second**	**is**	**obtained**	**.**
和	一个	速度	的	一个	英里	,	或者	甚至	更多的	,	一个	第二	是	获得	.

这样就能达到每秒一英里甚至更高的速度。

[ðɪs] ['fɪrf(ə)l] [və'lɑːsəti][ɪz][nɑːt] [pər'mɪtɪd] ['oʊvərlænd] , [fɔːr; fər] [fɪr] [ʌv; əv] [kə'lɪʒən] , [æz; əz][kɑːr]

This	**fearful**	**velocity**	**is**	**not**	**permitted**	**overland**	**,**	**for**	**fear**	**of**	**collisions**	**,**	**as**	**car**
这	可怕	速度	是	不是	允许	陆路	,	为了	害怕	的	碰撞	,	作为	车

['ruːts, 'raʊts, 'rʊts] [krɔːs] [iːtʃ] ['ʌðər] .

routes	**cross**	**each**	**other**	**.**
路线	叉	每个	其他	.

这种可怕的速度在陆路上是不允许的，因为汽车路线交叉，容易发生碰撞。

[bʌt; bət][noʊ]['ruːts, 'raʊts, 'rʊts] [krɔːs] ['oʊvər][ðə; ði] [siː] [bɪ'twiːn] [ˌes 'tiː] . ['dʒɑːnz][ænd; ənd] ['gɔːlweɪ] ,

But	**no**	**routes**	**cross**	**over**	**the**	**sea**	**between**	**St**	**.**	**John's**	**and**	**Galway**	**,**
但	不	路线	叉	超过	这	海	之间	英石	.	约翰的	和	戈尔韦	,

但是圣约翰斯和戈尔韦之间没有跨越海洋的路线。

[nɔːr][ɪz][ðə; ði] ['gɔːlweɪ] [kɑːr] [ə'laʊd] [tuː; tə] [liːv] [tɪl] [ðə; ði][ˌes 'tiː] . ['dʒɑːnz][kɑːr][hæz; həz] [ə'raɪvd] ,

nor	**is**	**the**	**Galway**	**car**	**allowed**	**to**	**leave**	**till**	**the**	**St**	**.**	**John's**	**car**	**has**	**arrived**	**,**
也不	是	这	戈尔韦	车	允许	到	离开	直到	这	英石	.	约翰的	车	有	到达的	,

戈尔韦的车厢也不允许离开，直到圣约翰的车厢到达为止。

[ænd; ənd][vaɪs]['vɜːrsə] , ['ðerfɔːr] [ðə; ði][haɪɪst; 'haɪəst] [spiːd] [ə'teɪnəb(ə)l][ɪz] [pər'mɪtɪd] .

and	**vice**	**versa**	**,**	**therefore**	**the**	**highest**	**speed**	**attainable**	**is**	**permitted**	**.**
和	副	反之亦然	,	所以	这	最高	速度	可实现的	是	允许	.

反之亦然，因此允许达到最高速度。

[bɪ'fɔːr] [lænd] [ə'gen] [luːmz] [ɪn] [vjuː] , [spiːd] [ɪz] [mʌtʃ] ['slækənd] ,

Before	**land**	**again**	**looms**	**in**	**view**	**,**	**speed**	**is**	**much**	**slackened**	**,**
前	土地	再次	织布机	在	看法	,	速度	是	很多	松弛	,

在陆地再次出现在视野中之前，速度明显放慢了。

[ænd; ənd] [naʊ] [ðə; ði] [ˌendʒɪ'nɪr] [rɪ'kwaɪrz] [ɔ:l] [hɪz; ɪz] [ɪk'spɪriəns] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['ʌtmoʊst] [skɪl] .

and	now	the	engineer	requires	all	his	experience	and	his	utmost	skill	.
和	现在	这	工程师	需要	全部	他的	经验	和	他的	极致	技能	.

现在，这位工程师需要运用他所有的经验和最精湛的技能。

[ðə; ði] [haɪ] ['waɪndz] [ə'krɔ:s] [ðə; ði] ['oʊʃ(ə)n] [meɪ] [hæv; həv] [kɔ:zd] [hɪz; ɪz] [kɑ:r] [tu:; tə] ['di:vieɪt] ['slaɪtli]

The	high	winds	across	the	ocean	may	have	caused	his	car	to	deviate	slightly
这	高的	风	穿过	这	海洋	可能	有	导致	他的	车	到	偏离	轻微地

[frʌm; frəm] [ɪts] [pæθ] ,

from	its	path	,
从	它是	小路	,

海上强风可能导致他的车子略微偏离了原定路线。

[soʊ] [æz; əz] [su:n] [æz; əz] [lænd] [ə'pɪrz] [ðə; ði] [ˌdi:vi'eɪʃ(ə)n] [hæz; həz] [tu:; tə] [bi:; bi] [kə'rektɪd] ,

so	as	soon	as	land	appears	the	deviation	has	to	be	corrected	,
所以	作为	很快	作为	土地	出现	这	偏差	有	到	是	已更正	,

所以一旦陆地出现，偏差就必须立即纠正。

[ænd; ənd] ['oʊnli] [tu:] [ɔ:r] [θri:] ['sekəndz; sɪ'kɑ:ndz] [rɪ'meɪn] [ɪn] [wɪtʃ] [tu:; tə] [kə'rekt] [ˌaɪ 'ti:] .

and	only	two	or	three	seconds	remain	in	which	to	correct	it	.
和	仅有的	二	或者	三	秒	保持	在	哪个	到	正确的	它	.

只剩下两三秒钟的时间来纠正它。

[haʊ'evər] , [ðə; ði] [ˌendʒɪ'nɪr] [ɪz] ['i:kwəl] [tu:; tə] [hɪz; ɪz] [tæsk] ,

However	,	the	engineer	is	equal	to	his	task	,
然而	,	这	工程师	是	平等的	到	他的	任务	,

然而，这位工程师完全能够胜任他的工作。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [kɑ:r] [ɪz] [naʊ] [ɪn] [ðə; ði] [seɪm] ['mænər] [æz; əz] [bɪ'fɔ:r] ,

and	the	car	is	now	in	the	same	manner	as	before	,
和	这	车	是	现在	在	这	相同的	方式	作为	前	,

现在这辆车和以前一样，状况依旧。

[brɔ:t] [tu:; tə] [ə; eɪ] [stænd] [ɪn] ['gɔ:lweɪ] [æt; ət] [sɪks] ['mɪnɪts] [tu:; tə] [eɪt] ,

brought	to	a	stand	in	Galway	at	6	minutes	to	8	,
带来	到	一个	站立	在	戈尔韦	在	6	分钟	到	8	,

在戈尔韦，比赛进行到第8分钟第6分时进入僵局。

[dʒʌst] - ['mɪnɪts] [aʊt] [frʌm; frəm] [ˌes 'ti:] . ['dʒɑ:nz] [ænd; ənd] - [frʌm; frəm] ['hælɪfæks] .

just	30	minutes	out	from	St	.	John's	and	54	from	Halifax	.
只是	-	分钟	出去	从	英石	.	约翰的	和	-	从	哈利法克斯	.

距离圣约翰斯仅 30 分钟车程，距离哈利法克斯 54 分钟车程。

[æt; ət] [eɪt] [ə'klɔk, əu-] ['dʌblɪn] [ɪz] [ri:tʃt] , [nekst] [kʌmz] ['hɑ:lihed] , [ænd; ənd] [ðen] ['lʌndən] [æt; ət] [eɪt]

At	8	o'clock	Dublin	is	reached	,	next	comes	Holyhead	,	and	then	London	at	8
在	8	点钟	都柏林	是	达到	,	下一个	来	霍利黑德	,	和	然后	伦敦	在	8

.	-	.
.	20	.
.	-	.

8 点钟到达都柏林，接下来是霍利黑德，然后 8 点 20 分到达伦敦。

[hɪr] ['pæsndʒə˞] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] [saʊθ] [ʌv; əv] ['jʊrəp] [tʃeɪndʒ] [kɑ:rz] .

Here	passengers	for	the	South	of	Europe	change	cars	.
这里	乘客	为了	这	南	的	欧洲	改变	汽车	.

这里是前往南欧的乘客换乘车辆的地方。

[æz; əz] [ðə; ði] [kɑ:r] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] [saʊθ] [dʌz] [nɑ:t] [stɑ:rt] [tɪl] [eɪt] . - ,

As	the	car	for	the	South	does	not	start	till	8	.	30	,
作为	这	车	为了	这	南	做	不是	开始	直到	8	.	-	,

由于开往南方的车要到8点30分才发车，

[ðer; ðər][ɪz][taɪm][fɔːr; fər][ə; eɪ]['heɪsti] [glæns] [æt; ət][ðə; ði] [ɪ'nɔːrməs] ['sentrəl]['diːpoʊ][dʒʌst] [ə'raɪvd]

there	is	time	for	a	hasty	glance	at	the	enormous	central	depot	just	arrived
那里	是	时间	为了	一个	仓促	瞥一眼	在	这	巨大的	中央	仓库	只是	到达的

[æt; ət] — [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['wʌndɚz] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld] .

at	—	one	of	the	wonders	of	the	world	.
在	一	一	的	这	奇迹	的	这	世界	.

还有时间匆匆瞥一眼刚刚抵达的巨大中央车站——世界奇迹之一。

[kɑːrz][ɑːr; ər] ['kʌmɪŋ] [ɪn] ['evri] ['mɪnɪt] ['pʌŋktʃuəli] [ɑːn][taɪm][frʌm; frəm][ɔːl][pɑːrts][ʌv; əv][ðə; ði]

Cars	are	coming	in	every	minute	punctually	on	time	from	all	parts	of	the
汽车	是	未来	在	每一个	分钟	准时	在	时间	从	全部	部分	的	这

['kʌntri] [ænd; ənd][ðə; ði][wɜːrld] .

country	and	the	world	.
国家	和	这	世界	.

每分钟都有来自全国各地乃至世界各地的汽车准时到达。

[ðə; ði][ə'raɪv(ə)l][slaɪd][ɪz] [hɪr] [ʃeɪpt] [laɪk][ðə; ði][ˌɪn'saɪd][ɔːr][kɑːn'kævəti][ʌv; əv][ə; eɪ] ['ʃæloʊ] [koʊn] ,

The	arrival	slide	is	here	shaped	like	the	inside	or	concavity	of	a	shallow	cone	,
这	到达	滑动	是	这里	形状	喜欢	这	里面	或者	凹	的	一个	浅的	锥体	,

这里到达滑梯的形状像一个浅圆锥体的内侧或凹面。

[tuː] [maɪlz][ɪn][daɪ'æmɪtər] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [edʒ] ['rɛðər] [mɔːr] [ðæn; ðən] - [fiːt] [frʌm; frəm][ðə; ði]

two	miles	in	diameter	,	with	the	edge	rather	more	than	150	feet	from	the
二	英里	在	直径	,	和	这	边缘	相当	更多的	比	-	脚	从	这

[graʊnd] .

ground	.
地面	.

直径两英里，边缘距离地面超过 150 英尺。

[ɪn][ðə; ði]['sentər] , [wer] [ðə; ði][kɑːrz][stɑːp] , [ɪz][ə; eɪ][haɪ'drɔːlɪk] ['elɪveɪtər] ,

In	the	centre	,	where	the	cars	stop	,	is	a	hydraulic	elevator	,
在	这	中心	,	在哪里	这	汽车	停止	,	是	一个	液压	电梯	,

在车辆停靠的中心位置，有一部液压升降机。

[baɪ] [wɪtʃ] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [ɪ'miːdiətli] [let] [daʊn] [bɪ'loʊ] [tuː; tə] [meɪk] [ruːm] [fɔːr; fər][ðə; ði][nekst]

by	which	they	are	immediately	let	down	below	to	make	room	for	the	next
经过	哪个	他们	是	立即地	让	向下	以下	到	制作	房间	为了	这	下一个

[ə'raɪv(ə)l] .

arrival	.
到达	.

它们随即被放下到下方，以便为下一艘船腾出空间。

[ðə; ði] ['pæsndʒɚ] [ɑːr; ər] [ðen] [ˌdɪsem'bɑːkt] [wɪ'ðaʊt] ['hɜːri] .

The	passengers	are	then	disembarked	without	hurry	.
这	乘客	是	然后	下船	没有	匆忙	.

随后，乘客们不慌不忙地下了船。

[ðoʊz] [huː] [ɑːr; ər][tuː; tə][kən'tɪnjuː][ðer; ðər] ['dʒɜːrni] [ðen] [goʊ][ɑːn] [bɔːrd] [ðer; ðər] [raɪt] [kɑːr]

Those	who	are	to	continue	their	journey	then	go	on	board	their	right	car
那些	WHO	是	到	继续	他们的	旅行	然后	去	在	木板	他们的	正确的	车

[ænd; ənd][ɑːr; ər][ə'gen] ['stɑːrtɪd][ɑːn][taɪm] .

and	are	again	started	on	time	.
和	是	再次	开始	在	时间	.

那些要继续旅程的人则登上他们正确的车厢，并再次准时出发。

[ðə; ði] [dɪ'pɑːrtʃər] [slaɪd][ɪz][laɪk][ə; eɪ]['loʊər] ['stɔːri] [ʌv; əv][ðə; ði][ə'raɪv(ə)l][wʌn] .

The	departure	slide	is	like	a	lower	storey	of	the	arrival	one	.
这	离开	滑动	是	喜欢	一个	降低	层	的	这	到达	一	.

出发滑梯就像到达滑梯的下层一样。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ɪ'miːdiətli] [bɪ'niːθ] [ˌaɪ 'tiː] , [bʌt; bət][ɪts] [greɪd] [ɪz][nɑːt][kwaɪt] ['pærəlel] .

It	is	immediately	beneath	it	,	but	its	grade	is	not	quite	parallel	.
它	是	立即地	下面	它	,	但	它是	年级	是	不是	相当	平行线	.

它就在它正下方，但坡度并不完全平行。

[nɪr] [ðə; ði]['sentər] , [wer] [ðə; ði][kɑːrz][stɑːrt] , [ðə; ði] ['ʌpər] [slaɪd][ɪz] ['twenti] - [faɪv] [fiːt] [ə'bʌv]

Near	the	centre	,	where	the	cars	start	,	the	upper	slide	is	twenty	-	five	feet	above
靠近	这	中心	,	在哪里	这	汽车	开始	,	这	上	滑动	是	二十	-	五	脚	多于

[ðə; ði] ['loʊər] [wʌn] ,

the	lower	one	,
这	降低	一	,

在车辆出发的中心附近，上滑梯比下滑梯高出25英尺。

[bʌt; bət][æt; ət][ðə; ði] [edʒ] , [ə; eɪ][maɪl] ['dɪstənt] , [ɪn] ['kɑːnsɪkwens] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dɪfrəns] [ɪn] [greɪd] ,

but	at	the	edge	,	a	mile	distant	,	in	consequence	of	the	difference	in	grade	,
但	在	这	边缘	,	一个	英里	遥远	,	在	结果	的	这	不同之处	在	年级	,

但在边缘地带，一英里之外，由于坡度差异，

[ðer; ðər][ɪz] ['fɪfti] [fiːt] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm] .

there	is	fifty	feet	between	them	.
那里	是	五十	脚	之间	他们	.

他们之间相距五十英尺。

[ðə; ði] [pæθ] [ʌv; əv][ðə; ði][kɑːrz] [bɪ'fɔːr] [ðeɪ] [ɪ'mɜːrdʒ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [dɪ'pɑːrtʃər] [slaɪd] ,

The	path	of	the	cars	before	they	emerge	from	the	departure	slide	,
这	小路	的	这	汽车	前	他们	出现	从	这	离开	滑动	,

车辆驶出滑道前的行驶路径

[ɪz] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [sə'pɔrts] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌpər] [wʌn] ,

is	between	the	supports	of	the	upper	one	,
是	之间	这	支持	的	这	上	一	,

位于上方支撑结构之间，

[jet] [ðə; ði] [sə'pɔrts] [ɑːr; ər][soʊ] [pleɪst] [ðæt] [ðə; ði][kɑːrz][kæn; kən][biː; bi] ['pɔɪntɪd] [bɪ'fɔːr] ['staːtiŋ]

yet	the	supports	are	so	placed	that	the	cars	can	be	pointed	before	starting
然而	这	支持	是	所以	放置	那	这	汽车	能	是	尖	前	开始

[fɔːr; fər][ɔːl][ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l]['ruːts, 'raʊts, 'rʊts] .

for	all	the	principal	routes	.
为了	全部	这	主要的	路线	.

但是，支架的放置方式使得车辆在出发前可以指向所有主要路线。

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [θruː] [kɑːr][tuː; tə][ˌkɑːnstæntə'noʊpl] ,

There	is	a	through	car	to	Constantinople	,
那里	是	一个	通过	车	到	君士坦丁堡	,

有直达君士坦丁堡的车票。

[ænd; ənd][ɪn][ˌaɪ 'tiː][ðə; ði] ['twenti] ['pæsndʒə˞] [frʌm; frəm]['hælɪfæks] [teɪk] [ðer; ðər] [siːts] .

and	in	it	the	twenty	passengers	from	Halifax	take	their	seats	.
和	在	它	这	二十	乘客	从	哈利法克斯	拿	他们的	座位	.

车上，来自哈利法克斯的二十名乘客各自落座。

[æt; ət][eɪt] . - [ðə; ði][fɜːrst] [sprɪŋ] [ɪz] [meɪd] , [ænd; ənd]['pærɪs][ɪz] [riːtʃt] [ɪn] - ['mɪnɪts] .

At	8	.	30	the	first	spring	is	made	,	and	Paris	is	reached	in	10	minutes	.
在	8	.	-	这	第一的	春天	是	制成	,	和	巴黎	是	达到	在	-	分钟	.

8点30分，第一个泉眼出现，10分钟后到达巴黎。

[ə'nʌðər] [sprɪŋ] , [ænd; ənd][ɪn] - ['mɪnɪts] [mɔːr] ['stæsbəːg; 'strɑːz-] [ə'pɪrz] .

Another	spring	,	and	in	10	minutes	more	Strasbourg	appears	.
其他	春天	,	和	在	-	分钟	更多的	斯特拉斯堡	出现	.

又一个春天过去了，10分钟后，斯特拉斯堡再次出现在眼前。

[ðen] [sək'sesɪvli] : ['mju:nɪk][ɪn][eɪt] ['mɪnɪts] , [vi'enə] [ɪn] - , ['belgreɪd] [ɪn] - , [ænd; ənd]['læstli]
Then successively : Munich in 8 minutes , Vienna in 10 , Belgrade in 15 , and lastly
然后 依次 : 慕尼黑 在 8 分钟 , 维也纳 在 - , 贝尔格莱德 在 - , 和 最后
[ˌkɑ:nstæntə'noʊpl][ɪn] - ,
Constantinople in 20 ,
君士坦丁堡 在 - ,

然后依次是：慕尼黑8分钟，维也纳10分钟，贝尔格莱德15分钟，最后是君士坦丁堡20分钟。

[ɔ:r][æt; ət][naɪn] . - , [ðæt] [ɪz][dʒʌst][wʌn]['aʊər][ænd; ənd] [ˌθɜ:r'ti:n] ['mɪnɪts] [frʌm; frəm] ['li:vɪŋ]
or at 9 . 43 , that is just one hour and thirteen minutes from leaving
或者 在 9 . - , 那 是 只是 一 小时 和 十三 分钟 从 离开
['lʌndən] ,
London ,
伦敦 ,

或者说，9点43分，距离离开伦敦仅一个小时十三分钟。

[ænd; ənd] [tu:] ['aʊərz][ænd; ənd] - ['mɪnɪts] [frʌm; frəm]['hælɪfæks] .
and two hours and 43 minutes from Halifax .
和 二 小时 和 - 分钟 从 哈利法克斯 .

距离哈利法克斯两小时四十三分钟车程。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] [stɪl] ['ɜ:rli] [ɪn][ðə; ði] [deɪ] — [wel] [ðæt] [ɪz] [wer] [ə; eɪ] [sər'praɪz] [ə'weɪts] [ðə; ði] ['trævələr] [hu:]
It is still early in the day — well that is where a surprise awaits the traveller who
它 是 仍然 早期的 在 这 天 — 出色地 那 是 在哪里 一个 惊喜 等待 这 游客 WHO
[hæz; həz][nɑ:t] [kən'sɪdərd] [ðæt] [hi:; hi][hæz; həz] [bɪn] ['dʒɜ:rnɪɪŋ] ['i:stwərd] [θru:] [mɔ:r] [ðæn; ðən]
has not considered that he has been journeying eastward through more than
有 不是 经过考虑的 那 他 有 到过 旅程 向东 通过 更多的 比
['naɪnti] [dɪ'gri:z] [ʌv; əv]['lɑ:ndʒɪtu:d] ,
ninety degrees of longitude ,
九十 学位 的 经度 ,

现在还是清晨——嗯，对于那些没有意识到自己已经向东跨越了超过90度经度的旅行者来说，惊喜就在这里等着他们。

[soʊ] [ðæt] [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['bi:ɪŋ] [ə; eɪ]['kwɔ:rtər][tu:; tə][ten][ɪn][ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] ,
so that instead of being a quarter to ten in the morning ,
所以 那 反而 的 存在 一个 四分之一 到 十 在 这 早晨 ,

所以，不是早上七点四十五分，

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][ə; eɪ] [gʊd] [sɪks]['aʊərz]['leɪtər] , [ɔ:r][dʒʌst][ə'baʊt] [fɔ:r] [ɪn][ðə; ði] [ˌæftər'nu:n] .
it is a good six hours later , or just about four in the afternoon .
它 是 一个 好的 六 小时 之后 , 或者 只是 关于 四 在 这 下午 .

过了整整六个小时，也就是下午四点左右。

[tu:] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] ['twenti] [hælɪgoʊni:ənz][ɑ:r; ər][ɑ:n] ['bɪznəs] ['oʊnli] , [ænd; ənd][ɪn'tend][tu:; tə]
Two out of the twenty Haligonians are on business only , and intend to
二 出去 的 这 二十 哈利根人 是 在 商业 仅有的 , 和 打算 到
[rɪ'tɜ:rn][ðə; ði] [seɪm] [naɪt] ;
return the same night ;
返回 这 相同的 夜晚 ;

20名哈利法克斯人中有2人是来出差的，并且打算当晚返回；

[ðə; ði] ['ʌðər] [ˌeɪ'ti:n] , ['æftər] ['si:ɪŋ] [ðə; ði]['laɪənz][ʌv; əv][ˌkɑ:nstæntə'noʊpl][ɪn'tend] ['vɪzɪtɪŋ]
the other eighteen , after seeing the lions of Constantinople intend visiting
这 其他 十八 , 后 看到 这 狮子 的 君士坦丁堡 打算 访问
[dʒə'ru:sələm] , [ðə; ði] ['pɜ:rʒn] [gʌlf] ,
Jerusalem , the Persian Gulf ,
耶路撒冷 , 这 波斯语 海湾 ,

其余十八人，在参观了君士坦丁堡的狮子之后，打算游览耶路撒冷和波斯湾。

[bɑːm'beɪ] , [kæl'kʌtə] , [hɑːŋ] [kɑːŋ] , ['piː'kin] , [ænd; ənd][ˌjoʊkə'hɑːmə] , ['steɪɪŋ] [ə; eɪ] [deɪ] [ɔːr] [tuː] [ɪn]

Bombay	**,**	**Calcutta**	**,**	**Hong**	**Kong**	**,**	**Pekin**	**,**	**and**	**Yokohama**	**,**	**staying**	**a**	**day**	**or**	**two**	**in**
孟买	,	加尔各答	,	洪	孔	,	北京	,	和	横滨	,	入住	一个	天	或者	二	在

[iːtʃ] ['sɪti] .

each	**city**	**.**
每个	城市	.

孟买、加尔各答、香港、北京、横滨，每个城市停留一两天。

[ðə; ði][kɑːr]['sɜːrvɪsɪz][ɑːn] [ðɪs] [ruːt] [hæv; həv] [bɪn] [ɪn] [ɪg'zɪstəns] [ə; eɪ] [gʊd] ['meni] ['jɪrz] [ænd; ənd]

The	**car**	**services**	**on**	**this**	**route**	**have**	**been**	**in**	**existence**	**a**	**good**	**many**	**years**	**and**
这	车	服务	在	这	路线	有	到过	在	存在	一个	好的	许多	年	和

[ɑːr; ər] [wel] ['ɔːrgənaɪzd] .

are	**well**	**organized**	**.**
是	出色地	组织	.

这条线路上的汽车服务已经存在很多年了，而且组织得井井有条。

[frʌm; frəm][ˌjoʊkə'hɑːmə][ə; eɪ] [lɔːŋ] [flaɪt] ['oʊvər][ðə; ði][pə'sɪfɪk] [wɪl] [biː; bi]['teɪkən][ænd; ənd][kə'neɪdiən]

From	**Yokohama**	**a**	**long**	**flight**	**over**	**the**	**Pacific**	**will**	**be**	**taken**	**and**	**Canadian**
从	横滨	一个	长的	航班	超过	这	太平洋	将要	是	已采取	和	加拿大

[sɔɪl] [ə'gen] [strʌk] [æt; ət][vɪk'tɔːriə] .

soil	**again**	**struck**	**at**	**Victoria**	**.**
土壤	再次	击	在	维多利亚	.

从横滨出发，将进行一次飞越太平洋的长途飞行，最终抵达加拿大维多利亚，再次踏上加拿大的土地。

[wiː; wi] [wɪl] [nɑːt]['fɑːloʊ] [ðə; ði] [ˌeɪ'tiːn] ['trævələz] [ɪn][ðer; ðər] [eɪt] [ɔːr][ten] [deɪz] [saɪt] - ['siːɪŋ] ,

We	**will**	**not**	**follow**	**the**	**eighteen**	**travellers**	**in**	**their**	**eight**	**or**	**ten**	**days**	**sight**	**-**	**seeing**	**,**
我们	将要	不是	跟随	这	十八	旅行者	在	他们的	八	或者	十	天	视线	-	看到	,

我们不会跟随这十八位旅行者进行为期八天或十天的观光游览。

[bʌt; bət] [wɪl] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə][ðə; ði] [tuː] [hælɪgoʊniːənz][æt; ət][ˌkɑːnstæntə'noʊpl] ,

but	**will**	**return**	**to**	**the**	**two**	**Haligonians**	**at**	**Constantinople**	**,**
但	将要	返回	到	这	二	哈利根人	在	君士坦丁堡	,

但之后会回到君士坦丁堡的两位哈利戈尼亚人身边。

[huː] [hæv; həv][gɑːt] [θruː] [ðer; ðər] ['bɪznəs] [ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['aʊərz] ,

who	**have**	**got**	**through**	**their**	**business**	**in**	**a**	**few**	**hours**	**,**
WHO	有	得到	通过	他们的	商业	在	一个	很少	小时	,

他们几个小时就完成了自己的工作，

[ænd; ənd][mʌst; məst][goʊ] [bæk] [tuː; tə]['hælɪfæks][æt; ət][wʌns] .

and	**must**	**go**	**back**	**to**	**Halifax**	**at**	**once**	**.**
和	必须	去	后退	到	哈利法克斯	在	一次	.

必须立即返回哈利法克斯。

[ðeɪ] [stɑːrt][fɔːr; fər] ['lʌndən] [æt; ət] - [piː] . [em] . , [ˌkɑːnstæntə'noʊpl][taɪm] ,

They	**start**	**for**	**London**	**at**	**10**	**p**	**.**	**m**	**.**	**,**	**Constantinople**	**time**	**,**
他们	开始	为了	伦敦	在	-	p	.	米	.	,	君士坦丁堡	时间	,

他们将于君士坦丁堡时间晚上10点出发前往伦敦。

[ə'raɪvɪŋ] [ðer; ðər][ɪn][wʌn]['aʊər][ænd; ənd] [ˌθɜːr'tiːn] ['mɪnɪts] ['oʊvər][ðə; ði] [ruːt] [ðeɪ] ['trævəst] [ɪn]

arriving	**there**	**in**	**one**	**hour**	**and**	**thirteen**	**minutes**	**over**	**the**	**route**	**they**	**traversed**	**in**
抵达	那里	在	一	小时	和	十三	分钟	超过	这	路线	他们	穿越	在

[ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] .

the	**morning**	**.**
这	早晨	.

沿着早上走过的路线，他们用了一个小时十三分钟到达了那里。

[ðeɪ] [tʃeɪndʒ] [kɑːrz] , [ænd; ənd][ɪn][ten] ['mɪnɪts] [ɑːr; ər][ɔːf] [ə'gen] ['vaɪə] ['hɑːlihed] , ['dʌblɪn] ,

They	**change**	**cars**	**,**	**and**	**in**	**ten**	**minutes**	**are**	**off**	**again**	**via**	**Holyhead**	**,**	**Dublin**	**,**
他们	改变	汽车	,	和	在	十	分钟	是	离开	再次	通过	霍利黑德	,	都柏林	,

他们换了辆车，十分钟后再次出发，途经霍利黑德和都柏林。

['gɔːlweɪ] , [ˌes 'tiː] . ['dʒɑːnz][ænd; ənd] ['sɪdni] , [siː] . [biː] . , [fɔːr; fər]['hælɪfæks] ,

Galway	,	St	.	John's	and	Sydney	,	C	.	B	. ,	for	Halifax	,
戈尔韦	,	英石	.	约翰的	和	悉尼	,	C	.	B	. ,	为了	哈利法克斯	,

戈尔韦、圣约翰斯和悉尼，CB，代表哈利法克斯，

[wer] [ðeɪ] [ə'raɪv] [ɪn][wʌn]['aʊər][ænd; ənd] - ['mɪnɪts] [frʌm; frəm] ['lʌndən] ,

where	they	arrive	in	one	hour	and	20	minutes	from	London	,
在哪里	他们	到达	在	一	小时	和	-	分钟	从	伦敦	,

从伦敦出发，他们只需1小时20分钟即可到达。

[ɔːr]['fɔːrti] - [θriː] ['mɪnɪts] ['æftər] ['mɪdnaɪt] [baɪ][ˌkɑːnstæntə'noʊpl][taɪm] , [bʌt; bət] [mɔːr] [ðæn; ðən][sɪks]

or	forty	-	three	minutes	after	midnight	by	Constantinople	time	,	but	more	than	six
或者	四十	-	三	分钟	后	午夜	经过	君士坦丁堡	时间	,	但	更多的	比	六

['aʊərz] ['ɜːrliər] ,

hours	earlier	,
小时	早些时候	,

或按君士坦丁堡时间午夜过后43分钟，但比午夜早六个多小时。

[ɔːr][ə'baʊt][sɪks] . - [ɪn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [baɪ]['hælɪfæks][taɪm] .

or	about	6	.	30	in	the	evening	by	Halifax	time	.
或者	关于	6	.	-	在	这	晚上	经过	哈利法克斯	时间	.

或按哈利法克斯时间计算，大约是晚上 6 点 30 分。

[ðeɪ] [hæv; həv] ['ðerfɔːr] [gɑːt] [ə'hed] [ʌv; əv][ðə; ði][sʌn][ɪn][hɪz; ɪz] [ə'pærənt] ['dʒɜːrni] [raʊnd][ðə; ði]

They	have	therefore	got	ahead	of	the	sun	in	his	apparent	journey	round	the
他们	有	所以	得到	前方	的	这	太阳	在	他的	明显	旅行	圆形的	这

[wɜːrld] ,

world	,
世界	,

因此，它们已经走在了太阳绕地球运行的前面。

[fɔːr; fər][hiː; hi][hæd; həd][set][fɔːr; fər][æt; ət] [liːst] [tuː] ['aʊərz] [wen] [ðeɪ] ['stɑːrtɪd][frʌm; frəm]

for	he	had	set	for	at	least	two	hours	when	they	started	from
为了	他	有	放	为了	在	至少	二	小时	什么时候	他们	开始	从

[ˌkɑːnstæntə'noʊpl] ,

Constantinople	,
君士坦丁堡	,

因为他们从君士坦丁堡出发时，他至少已经坐了两个小时了。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [kɔːt] [ʌp][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] [wen] ['oʊvər][ðə; ði][ət'læntɪk] ,

but	they	caught	up	with	him	when	over	the	Atlantic	,
但	他们	捕捉	向上	和	他	什么时候	超过	这	大西洋	,

但他们在大西洋上追上了他。

[ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði] [ˌendʒɪ'nɪr] [ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪrd] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][wɜːr; wər]['raɪzɪŋ][ɪn][ðə; ði][west] .

and	to	the	engineer	it	appeared	as	if	he	were	rising	in	the	west	.
和	到	这	工程师	它	出现	作为	如果	他	是	上升	在	这	西方	.

在工程师看来，他好像是从西方升起的。

[ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] ['deɪli] [ɪk'spɪriəns] [ʌv; əv] ['trævələz] ['goʊɪŋ] [west] ,

This	is	a	daily	experience	of	travellers	going	west	,
这	是	一个	日常的	经验	的	旅行者	去	西方	,

这是西行旅客的日常经历。

[wɪtʃ] ['nevər] [feɪlz][æt; ət][fɜːrst][tuː; tə] [kri'eɪt] [greɪt] [sər'praɪz] .

which	never	fails	at	first	to	create	great	surprise	.
哪个	绝不	失败	在	第一的	到	创造	伟大的	惊喜	.

它总能在第一时间给人带来极大的惊喜。

['aʊər; ɑːr] [tuː] ['vɔɪɪdʒɝz] [ɑːr; ər] [naʊ] [seɪf] [bæk] ,

Our	two	voyagers	are	now	safe	back	,
我们的	二	航海者	是	现在	安全的	后退	,

我们的两位航海者现在已经安全返回。

[æt; ət][ðə; ði][pɔ:rt][frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ðeɪ] [set] [aʊt][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [les] [ðæn; ðən] [twelv] ['aʊərz] [bɪ'fɔ:r] .

at	the	port	from	which	they	set	out	a	little	less	than	twelve	hours	before	.
在	这	港口	从	哪个	他们	放	出去	一个	小的	较少的	比	十二	小时	前	.

在他们不到十二小时前出发的港口。

[ðeɪ] [ɑ:r; ər][kwaɪt] [ə'kʌstəmd] [tu:; tə] [sʌtʃ] ['trævəlɪŋ] , [ænd; ənd][hæv; həv] [dʌn] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət]

They	are	quite	accustomed	to	such	travelling	,	and	have	done	nothing	but
他们	是	相当	习惯	到	这样的	旅行	,	和	有	完毕	没有什么	但

[wʌt] ['θaʊzəndz, 'θaʊzənz][ɑ:r; ər] ['du:ɪŋ] ['deɪli] .

what	thousands	are	doing	daily	.
什么	数千	是	正在做	日常的	.

他们早已习惯了这样的旅行，他们所做的，不过是成千上万人每天都在做的事情。

[bʌt; bət] [wʌt] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [θɔ:t] , [ɪf] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['dʒɜ:rni] [hæd; həd] [bɪn] [dɪ'skraɪbd] [ə; eɪ]

But	what	would	have	been	thought	,	if	such	a	journey	had	been	described	a
但	什么	会	有	到过	想法	,	如果	这样的	一个	旅行	有	到过	描述	一个

['hʌndrəd] ['jɪrz] [ə'goʊ] ,

hundred	years	ago	,
百	年	前	,

但如果一百年前有人描述这样一段旅程，人们会作何感想呢?

[ɪn] - ?

in	1883	?
在	-	?

1883年?

[ænd; ənd] [haʊ] [wɪl] [ðə; ði][wɜ:rld]['træv(ə)l][ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['jɪrz] [hens] , [ɪn] - ?

And	how	will	the	world	travel	a	hundred	years	hence	,	in	2083	?
和	如何	将要	这	世界	旅行	一个	百	年	因此	,	在	-	?

那么，一百年后的2083年，世界将会变成什么样子呢?

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][hɑ:rd][tu:; tə] [seɪ] , [ɔ:r]['i:v(ə)n][tu:; tə][ɪ'mædʒɪn] .

It	is	hard	to	say	,	or	even	to	imagine	.
它	是	难的	到	说	,	或者	甚至	到	想象	.

很难说，甚至难以想象。

[jet] [ɪn'ventɪv] [skɪl] [ɪz] [ʌn'si:sɪŋli] ['æktɪv] , [ænd; ənd][ɪn][ɔ:l][ˌprɑ:bə'bɪləti] [spi:d] [wɪl] [ɪ'ventʃuəli]

Yet	inventive	skill	is	unceasingly	active	,	and	in	all	probability	speed	will	eventually
然而	富有创造力的	技能	是	不停地	积极的	,	和	在	全部	可能性	速度	将要	最终

[bi:; bi] [stɪl] ['fɜ:rðər] [ək'seləreɪtɪd] .

be	still	further	accelerated	.
是	仍然	更远	加速	.

然而，创造力却在不断涌现，而且速度很可能会进一步加快。

[ænd; ənd] [naʊ] ['aʊər; ɑ:r][tæsk][ʌv; əv] [kən'træstɪŋ] ['kænədə][ɪn] - [wɪð; wɪθ]['kænədə][ɪn] - [ɪz]

And	now	our	task	of	contrasting	Canada	in	1983	with	Canada	in	1883	is
和	现在	我们的	任务	的	对比	加拿大	在	-	和	加拿大	在	-	是

[kən'klu:did] ,

concluded	,
结束	,

现在，我们对1983年加拿大与1883年加拿大进行对比的任务已经完成。

[ænd; ənd] ['ʃʊrli] [ɪn] [ðɪs] [ɪ'pɪtəmi] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜ:rks][ʌv; əv][ə; eɪ] ['sentʃəri] [ðer; ðər][ɪz] [fu:d] [fɔ:r; fər]

and	surely	in	this	epitome	of	the	works	of	a	century	there	is	food	for
和	一定	在	这	缩影	的	这	作品	的	一个	世纪	那里	是	食物	为了

[rɪ'flekʃ(ə)n] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [ɪn'ventər] ,

reflection	for	the	inventor	,
反射	为了	这	发明者	,

毫无疑问，在这部堪称世纪杰作的作品中，蕴含着值得发明者深思的素材。

[ðə; ði] ['steɪtsmən] , [ðə; ði]['mɔːrəlɪst][ænd; ənd][ðə; ði] [fɪ'lænθrəpɪst] .

the	statesman	,	the	moralist	and	the	philanthropist	.
这	政治家	,	这	道德家	和	这	慈善家	.

政治家、道德家和慈善家。

[ɔːl] , [wen] ['pɔndərɪŋ] [ɑːn][ðə; ði]['grædʒuəl] , [bʌt; bət] [ʃʊr] [ɪm'pruːvmənt] [ðæt] [hæz; həz] [kʌm] [ə'baʊt]

All	,	when	pondering	on	the	gradual	,	but	sure	improvement	that	has	come	about
全部	,	什么时候	沉思	在	这	逐渐地	,	但	当然	改进	那	有	来	关于

[ɪn][ðer; ðər] [rɪ'spektɪv] [pæðz] ,

in	their	respective	paths	,
在	他们的	各自	路径	,

所有人在思考各自发展道路上取得的渐进但稳步的进步时，

[kæn; kən] [teɪk] [hɑːrt] [ænd; ənd] [nɜːrv] [ðəm'selvz] [fɔːr; fər] [rɪ'nuːd] ['efərt] ,

can	take	heart	and	nerve	themselves	for	renewed	effort	,
能	拿	心	和	神经	他们自己	为了	更新	努力	,

可以重拾信心和勇气，继续努力。

[ɔːr][biː; bi] [ɪn'djʊst] [tuː; tə][stænd][fɜːrm] [tɪl] [sək'ses] [kʌmz] [tuː; tə][rɪ'wɔːrd][ðer; ðər] ['kɜːrɪdʒ] .

or	be	induced	to	stand	firm	till	success	comes	to	reward	their	courage	.
或者	是	诱导	到	站立	公司	直到	成功	来	到	报酬	他们的	勇气	.

或者鼓励他们坚定不移，直到成功来回报他们的勇气。

[noʊ][mæn][kæn; kən] [dɪ'sper] [huː] ['pɔndəz] [ɑːn][ðə; ði][pə'zɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [də'mɪnjən] [ɪn] - .

No	man	can	despair	who	ponders	on	the	position	of	the	Dominion	in	1983	.
不	男人	能	绝望	WHO	沉思	在	这	位置	的	这	自治领	在	-	.

任何思考1983年自治领地位的人都不会感到绝望。

[end][ʌv; əv]['prɑːdʒekt; prə'dʒekt] ['guːtənbɜːrgz] [ðə; ði] [də'mɪnjən] [ɪn] - , [baɪ][rælf; reɪf] -

End	of	Project	Gutenberg's	The	Dominion	in	1983	,	by	Ralph	Centennius
结尾	的	项目	古腾堡的	这	自治领	在	-	,	经过	拉尔夫	-

拉尔夫·森特尼厄斯著《古腾堡计划：自治领》于1983年结束

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神